

N. 35

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

15 DECEMBRE 2002

Questions et Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 2002-2003

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2002-2003

15 DECEMBER 2002

Vragen en Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 2002-2003

SOMMAIRE**INHOUD**

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique	2654	Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente	2662	Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement	2689	Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	2694	Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur	2704	Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel
Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes	2727	Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen
Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité	2733	Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit
Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie	2738	Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 354 de M. Denis Grimberghs du 21 octobre 2002
(Fr.) :

Etude relative à la jonction Nord-Midi.

Dans le cadre des résolutions relatives au RER adoptées par le Parlement bruxellois le 30 juin 2000 et le 23 février 2001, le Parlement, après avoir marqué « ses doutes sur la saturation de la jonction Nord-Midi », a souhaité que le Gouvernement fasse réaliser des études relatives aux investissements visant à améliorer la capacité et donc à optimiser cette infrastructure.

Les ministres et secrétaires d'Etat concernés peuvent-ils m'indiquer si effectivement une étude de ce type a été commandée et par qui ? Le Gouvernement régional dispose-t-il d'un contrôle sur l'objet de l'étude ? Un comité d'accompagnement a-t-il été créé pour suivre ce travail ? Si oui, le Gouvernement bruxellois y est-il représenté ?

Si la réponse devait être négative par rapport à l'ensemble de ces questions, je souhaiterais connaître les initiatives prises par le Gouvernement bruxellois afin de rencontrer l'objectif sur lequel le Parlement s'est prononcé unanimement !

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 354 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 oktober 2002 (Fr.) :

Studie over de Noord-Zuidverbinding.

In het kader van de resoluties betreffende het GEN, die het Brussels Parlement op 30 juni 2000 en op 23 februari 2001 heeft goedgekeurd, heeft het Parlement niet alleen zijn twijfels geuit over de verzadiging van de Noord-Zuidverbinding maar de Regering er ook toe opgeroepen studies te laten uitvoeren over de investeringen om de capaciteit te verhogen en die infrastructuur dus beter te gebruiken.

Graag vernam ik van de bevoegde ministers en staatssecretarissen of er inderdaad al opdracht tot een dergelijk studie is gegeven, en door wie ? Kan de Hoofdstedelijke Regering nagaan wat er in die studie wordt onderzocht ? Is er een begeleidingscomité opgericht om die werkzaamheden te volgen ? Zo ja, wordt de Brusselse Regering daarin vertegenwoordigd ?

Als het antwoord op al die vragen negatief is, had ik graag vernomen welke initiatieven de Hoofdstedelijke Regering heeft genomen om tegemoet te komen aan de eensgezinde oproep van het Parlement.

**Question n° 358 de M. Benoît Cerexhe du 25 octobre 2002
 (Fr.) :**

Agressions et violences sur le réseau de la STIB.

Il y a peu, une dame âgée a été agressée dans une station de métro dite « calme » et est décédée suite à ses blessures. Cette situation m'interpelle et je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes :

- Pour les années 1999, 2000, 2001 et 2002, combien y-a-t-il eu d'agressions et de vols sur le réseau de la STIB ? Quel est le nombre et le pourcentage d'incidents par année par type d'agression (vol, agression sexuelle, racket, « tagage », destruction mobilière,...) ?
- Où ces incidents se déroulent-ils majoritairement (tramways, pré métro, métro et autobus) ? Constate-t-on une évolution ?
- Dans combien de cas, les coupables des incidents ont-ils pu être arrêtés ou identifiés ? Dans combien de cas, les incidents se sont-ils déroulés dans les lieux surveillés par des caméras ?
- Quelle est le pourcentage d'incidents qui ont lieu à l'égard des employés de la STIB par rapport à ceux qu'ont subi les voyageurs ?
- Selon les tranches horaires, quel est le pourcentage d'incidents et quel est leur type (ex. entre 8 h et 8 h 30' : 30 % d'incidents étant majoritairement des vols sans violences) ?
- Quel est le nombre d'agents de sécurité de la STIB qui sont affectés à la surveillance du réseau au total, par tranche horaire, par week-end, par type de moyen de locomotion ? Combien existe-t-il d'agents en civil ?
- Combien d'agents de la police fédérale apportent leur aide aux agents de la STIB ? Comment se déroule la coopération entre les deux services (patrouille commune, partage du réseau, etc.) ?
- Combien d'interpellations ont été effectuées par les agents de la STIB et combien par les services de police pour les années 1999 à 2002 ?
- Dans certains cas, la responsabilité de la STIB a-t-elle été mise en cause par les victimes ? Dans l'affirmative, sur quelles bases et quelle a été la suite de ces mises en cause ?
- Combien la STIB a-t-elle de caméras consacrées exclusivement ou partiellement à la sécurité de son réseau ? Où sont situées ces caméras ?
- Quels sont les moyens de transport ou les lieux où se produisent le plus d'incidents ? Quelle est la différence par type de transport ou de lieu ?
- Quelle est la hiérarchie des stations de métro par critère de dangerosité et selon les types d'incidents ?
- Quels sont les caractéristiques des agresseurs type (nombre, âge, provenance, etc.) ?
- Quelles sont les mesures prises pour améliorer la sécurité des lieux où sont localisés le plus grand nombre d'incidents ?

**Vraag nr. 358 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 25 oktober 2002
 (Fr.) :**

Agressie en geweld op het MIVB-net.

Onlangs werd een oude dame aangevallen in een « rustig » metrostation, waarna zij aan haar verwondingen bezweek. Dit baart mij zorgen en ik zou de minister willen verzoeken de volgende vragen te beantwoorden:

- Hoeveel aanvallen en diefstallen werden er in 1999, 2000, 2001 en 2002 op het MIVB-net gepleegd ? Wat is het aantal gevallen van agressie per soort per jaar (diefstal, seksueel geweld, bedreiging, « graffiti », beschadiging van materieel,...) en om welke percentage gaat het telkens ?
- Waar worden die misdrijven het meest gepleegd (tram, premetro, metro of bus) ? Is er een bepaalde ontwikkeling merkbaar ?
- In hoeveel gevallen konden de daders aangehouden of geïdentificeerd worden ? In hoeveel gevallen werden de misdrijven gepleegd op plaatsen met camerabewaking ?
- Hoeveel bedraagt het percentage gevallen van agressie tegen werknemers van de MIVB en dat tegen de reizigers ?
- Beschrijf het percentage misdrijven en het soort volgens de uren (bv. tussen 8 uur en 8.30 uur: 30 % incidenten, voornamelijk diefstal zonder geweldpleging).
- Hoeveel veiligheidsagenten van de MIVB worden ingezet op het netwerk: in totaal, volgens de uren, in het weekend, per type vervoersmiddel ? Hoeveel agenten in burger worden er ingezet ?
- Hoeveel agenten van de federale politie ondersteunen de MIVB-agenten ? Hoe verloopt de samenwerking tussen beide diensten (samenvouwen, opdeling van het net, enz.) ?
- Hoeveel controles hebben de MIVB-agenten enerzijds en de politiediensten anderzijds verricht van 1999 tot 2002 ?
- Werd de MIVB in sommige gevallen aansprakelijk gesteld door de slachtoffers ? Zo ja, wat waren de redenen en welk gevolg werd er aan de aanklachten gegeven ?
- Hoeveel videocamera's gebruikt de MIVB geheel of gedeeltelijk om de veiligheid op het net te waarborgen ? Waar bevinden die camera's zich ?
- Op welk vervoersmiddel of welke plaats vinden de meeste misdrijven plaats ? Welke verschillen zijn er tussen de vervoerstypen en de plaatsen ?
- Kunt u een lijst bezorgen van de metrostations volgens gevaar en type van misdrijven ?
- Wat is het profiel van de geweldplegers (aantal, leeftijd, afkomst, enz.) ?
- Welke maatregelen worden er getroffen om de plaatsen waar de meeste misdrijven plaatsvinden, beter te beveiligen ?

**Question n° 361 de Mme Béatrice Fraiteur du 30 octobre 2002
(Fr.) :**

Utilisation de produits recyclés.

La protection de l'environnement devient chaque jour plus importante pour notre pays et le monde en général. Dans cet esprit, l'utilisation de produits recyclés doit être encouragée.

Il m'est toujours apparu nécessaire que les administrations et les cabinets ministériels montrent l'exemple en cette matière. Or, lorsque je vous avais interrogé il y a un an, force m'avait été de constater que l'utilisation de produits recyclés par votre cabinet était nulle ou quasi-nulle. Depuis cette époque les produits recyclés ont encore été améliorés en qualité et en performance. dans cet esprit, je souhaiterais vous poser les questions suivantes :

- Les administrations et votre cabinet ministériel utilisent-ils des produits recyclés ?
- Dans la négative, pour quelles raisons ?
- Dans l'affirmative, tant pour vos administrations que votre cabinet :
 - Quelle est la part de produits recyclés acquis par rapport aux produits dits « neufs » en pourcentage et en montant ?
 - Quels sont les types de produits recyclés acquis (papier, encres, etc.) et pour quel montant ?
 - La part de produits recyclés utilisés a-t-elle augmenté sur les cinq dernières années ? Dans l'affirmative, en quelle proportion et peut-elle encore augmenter dans l'avenir ?

**Vraag nr. 361 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 30 oktober 2002
(Fr.) :**

Gebruik van gerecycleerde producten.

Het belang van milieubescherming neemt in ons land, en de wereld in het algemeen, iedere dag toe en daarom moet het gebruik van gerecycleerde producten gestimuleerd worden.

Ik ben van mening dat de besturen en ministeriële kabinetten het goede voorbeeld behoren te geven. Toen ik u vorig jaar hierover vragen stelde, bleek echter dat uw kabinet geen of bijna geen gerecycleerde producten gebruikte. De kwaliteit van gerecycleerde producten is sindsdien alleen maar toegenomen. In dit opzicht zou ik u de volgende vragen willen stellen :

- Gebruiken de besturen en uw ministerieel kabinet gerecycleerde producten ?
- Zo niet, waarom niet ?
- Zo ja, zowel voor uw besturen als uw kabinet :
 - Welk aandeel maken de gerecycleerde producten uit ten opzichte van « nieuwe » producten, procentueel en geldelijk ?
 - Welke gerecycleerde producten (papier, inkt, enz.) worden er aangekocht en voor welk bedrag ?
 - Is het aandeel van de gebruikte gerecycleerde producten de afgelopen vijf jaar toegenomen ? Zo ja, met hoeveel procent en kan dat percentage in de toekomst nog stijgen ?

**Ministre chargé de l'Emploi,
de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

**Question n° 128 de Mme Béatrice Fraiteur du 30 octobre 2002
(Fr.) :**

Aides à des associations ou asbl.

J'avais interrogé le ministre l'année dernière sur cette question; mais je souhaiterais actualiser les chiffres.

Le ministre pourrait-il m'indiquer les asbl ou autres associations qui ont bénéficié d'une subvention de la part de son administration en 2001 et 2002 (jusqu'à ce jour) ?

Pour chaque association concernée, je souhaiterais connaître :

- le montant du subventionnement;

**Minister belast met Tewerkstelling,
Economie, Energie en Huisvesting**

**Vraag nr. 128 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 30 oktober 2002
(Fr.) :**

Steun voor verenigingen of vzw's.

Ik had de minister vorig jaar vragen gesteld in verband met deze kwestie; ik zou nu de gegevens willen bijwerken.

Zou de minister kunnen aangeven welke vzw's of andere verenigingen in 2001 en 2002 (tot heden) van zijn bestuur een subsidie hebben ontvangen ?

Voor iedere betrokken vereniging zou ik het volgende willen weten :

- het bedrag van de subsidie;

- le type de structure juridique de l'association (association de fait, asbl, etc.);
- la commune du siège social de l'association et, le cas échéant son adresse.

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Fonction publique,
de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 81 de Mme Geneviève Meunier du 7 juin 2002 (Fr.) :

Elaboration de fiches d'accessibilité au sein des services et entreprises relevant de la Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 31, p. 2371.

Question n° 86 de M. Jos Van Assche du 30 octobre 2002 (N.) :

Abus dans l'utilisation que font certains des services d'ambulances bruxellois.

Chaque jour, des ambulances sont appelées inutilement afin de ramasser des ivrognes en rue et de les transporter. Les ivrognes utilisent abusivement les ambulances comme une sorte de taxi bon marché pour rentrer chez eux. Cette situation se présente environ 2000 fois par an. Une seule personne a ainsi été transportée 123 fois sur une période de 18 mois.

Un porte-parole des pompiers a fait savoir que le nombre d'appels de ce genre pour des ivrognes ou des drogués représente quelque 3 à 4 pour cent de l'ensemble des appels. Une série d'ambulances sont ainsi toujours indisponibles alors qu'elles sont parfois indispensables pour des interventions graves.

En Région bruxelloise, le transport en ambulance coûte quelque 75 euros par intervention. Mais dans ces cas-là, on n'arrive même pas à se faire payer un transport sur cinq puisqu'il s'agit généralement de personnes en difficultés financières, qui dépensent tout leur argent en boisson ou en drogue.

Le problème rencontré est donc double; du personnel et du matériel sont engagés dans des interventions inutiles et deviennent indisponibles pour des interventions graves d'une part; d'autre part, c'est le contribuable qui en supporte les frais.

Je souhaiterais savoir quelles mesures le secrétaire d'État prendra afin de mettre un terme à cette situation.

- de la rechtsvorm van de vereniging (feitelijke vereniging, vzw, enz.);
- de gemeente waar de maatschappelijke zetel van de vereniging gevestigd is en, indien mogelijk, het adres.

**Staatssecretaris bevoegd
voor Openbaar Ambt,
Brandbestrijding,
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 81 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 7 juni 2002 (Fr.) :

Het opstellen van bereikbaarheidsfiches van de diensten en de bedrijven die onder het Gewest ressorteren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 2371.

Vraag nr. 86 van de heer Jos Van Assche d.d. 30 oktober 2002 (N.) :

Het misbruik dat sommigen maken van de Brusselse ambulancediensten.

Iedere dag worden in het gewest noodloos ambulances opgeroepen om dronkaards van de straat te rapen en te vervoeren. De dronkaards misbruiken de ambulances als een soort goedkope taxi om thuis te geraken. Dit gebeurt zo'n 2000 keer per jaar. Eén persoon werd op 18 maanden tijd op deze manier 123 keer vervoerd.

Een woordvoerder van de Brusselse brandweer wist te melden dat het aantal dergelijke oproepen voor dronkaards en drugverslaafden zo'n 3 tot 4 procent van alle meldingen uitmaakt. Op deze wijze zijn er dus steeds een aantal ambulances onbeschikbaar die soms broodnodig zijn om ernstige interventies uit te voeren.

Ambulancevervoer in het Brusselse kost algaauw zo'n 75 euro per rit. Daar het in deze gevallen echter meestal gaat om mensen met financiële problemen die al hun geld spenderen aan drank of drugs wordt niet eens één op de vijf dergelijke ritten ook effectief betaald.

Het probleem is dus van dubbele aard : enerzijds wordt er materieel en personeel ingezet voor noodloze interventies, en die zo onbeschikbaar zijn voor ernstige zaken; en anderzijds moet de belastingbetalen opdraaien voor de kosten dat dit met zich meebrengt.

Ik had dan ook graag van de heer staatssecretaris vernomen welke maatregelen hij zal treffen om paal en perk te stellen aan deze problematiek.

**Question n° 88 de M. Jos Van Assche du 30 octobre 2002
(N.) :**

Achat et vente de matériel destiné aux pompiers.

D'ici la fin de l'année, les pompiers bruxellois devraient recevoir de nouveaux appareils à air comprimé et les masques qui vont de pair. Les appareils et masques actuels ne s'adaptent pas bien les uns aux autres, ce qui pourrait mettre la vie des pompiers en péril. La procédure d'achat de ces anciens modèles n'aurait pas été très régulière ... mais le dossier en question a, très opportunément bien sûr, disparu.

Le secrétaire d'État a fait savoir que les anciens modèles seront revendus à un corps de pompiers belge ou étranger. Le secrétaire d'Etat a déclaré « Mieux vaut perdre un peu d'argent plutôt que de porter atteinte à la sécurité ».

Quelques questions se posent pourtant à cet égard :

1. Le secrétaire d'Etat estime-t-il qu'il vaut mieux perdre un peu d'argent et refiler les problèmes aux autres plutôt que de perdre beaucoup d'argent et veiller à la sécurité de TOUS les corps de pompiers ?
2. Qui était responsable pour l'achat de l'ancien matériel ? Entre-temps, a-t-on retrouvé le dossier concerné ? Où en est l'enquête ?

**Secrétaire d'Etat chargé du Logement
et de l'Energie**

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.):

Messages d'intérêt général passés par le département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

**Vraag nr. 88 van de heer Jos Van Assche d.d. 30 oktober 2002
(N.) :**

Aan- en verkoop van brandweermateriaal.

Tegen het einde van het jaar zou de Brusselse brandweer nieuwe persluchttostellen en bijhorende maskers krijgen. De huidige toestellen en maskers passen niet goed op elkaar en dit kan leiden tot levensbedreigende situaties voor de brandweermannen. Aan de aankoopprocedure van die oudere modellen zou een serieus lachje zitten, maar uiteraard zeer toevallig is het desbetreffende dossier spoorloos verdwenen.

De staatssecretaris liet weten dat de oude modellen zullen worden doorverkocht aan een brandweerkorps in binnen- of buitenland. « Liever een minimaal geldverlies dan de veiligheid in het gedrang brengen » verklaarde de staatssecretaris.

Enige vragen dringen zich hierbij toch op :

1. Is het voor de staatssecretaris liever een minimaal geldverlies en de problemen naar een ander doorschuiven, in plaats van een groter geldverlies maar zorgen voor de veiligheid van IEDER brandweerkorps ?
2. Wie was verantwoordelijk voor de aankoop van het oude materiaal ? Is het desbetreffende dossier intussen reeds teruggevonden ? Hoe ver staat het met het onderzoek ?

**Staatssecretaris belast met Huisvesting
en Energie**

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 decembre 1999 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

**Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000
(Fr.):**

Boodschappen van openbaar nut van het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.):

Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.):

Constitution des garanties locatives – SISP.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

Question n° 86 de Mme Françoise Schepmans du 8 février 2002 (Fr.):

Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2109.

Question n° 91 de M. Denis Grimberghs du 17 juin 2002 (Fr.) :

Octroi de logements sociaux à la suite de dérogation.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 2451.

Question n° 93 de M. Dominiek Lootens-Stael du 11 septembre 2002 (Fr.) :

Emploi des langues lors de conventions entre les sociétés de logement agréées.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 2456.

Question n° 99 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 octobre 2002 (Fr.) :

Etude sur la situation financière des SISP.

Au cours d'un débat sur le passage d'un système strict de crédits budgétaires à un régime partiel de subsides, vous aviez justifié cette initiative par la situation financière préoccupante de nombreuses SISP, confirmée par les premiers éléments d'une étude dont vous aviez chargé la SLRB et qui devait aboutir dans les six mois.

Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.):

Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.):

Huurwaarborg – OVM's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

Vraag nr. 86 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 8 februari 2002 (Fr.):

Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2109.

Vraag nr. 91 van de heer Denis Grimberghs d.d. 17 juni 2002 (Fr.) :

Toewijzing van sociale woningen op grond van afwijking.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 2451.

Vraag nr. 93 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 11 september 2002 (Fr.) :

Taalgebruik bij overeenkomsten tussen de erkende huisvestingsmaatschappijen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 2456.

Vraag nr. 99 van de heer Jean-Pierre Cornelissen, d.d. 21 oktober 2002 (Fr.) :

Studie van de financiële toestand van de OVM's.

Tijdens een debat over de overgang van een strenge regeling met begrotingskredieten naar een regeling met subsidies, hebt u gezegd dat die maatregel het gevolg was van de zorgwekkende financiële toestand van vele OVM's. Dat werd bevestigd door de eerste gegevens van een studie waar u de BGHM opdracht toe hebt gegeven en die binnen zes maanden moest zijn afgerond.

Ce délai étant largement dépassé, je suppose que vous disposez de tous les renseignements demandés.

Cette étude confirme-t-elle le constat que vous aviez posé ?

Quels en sont les enseignements principaux ?

Des solutions sont-elles proposées ?

Pouvez-vous mettre cette étude à la disposition des membres du parlement ?

Question n° 100 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 octobre 2002 (Fr.) :

Circulaire en vue de revoir le système des dérogations spatiales dans le logement social.

Il y a plusieurs mois, votre cabinet avait été interpellé par des représentants d'associations de défense des allocataires sociaux concernant des ménages qui connaissent de réelles difficultés à se loger du fait que leur composition ne répond pas aux normes d'attribution de logements disponibles.

« Un appartement trop petit, c'est mieux que la rue ou la maison d'accueil », s'exclamaient-ils.

Vous leur avez répondu que vous avez donné instruction à la SLRB de préparer une circulaire en vue de revoir et d'assouplir le système des dérogations spatiales.

Ce travail a-t-il abouti au sein de la SLRB ?

Quelles sont les lignes de force de cette circulaire ?

Die termijn is inmiddels ruimschoots verstreken en ik veronderstel dan ook dat u over alle gevraagde inlichtingen beschikt.

Bevestigt die studie uw eerdere vaststellingen ?

Welke lering kunnen we daaruit trekken ?

Worden er oplossingen voorgesteld ?

Is het mogelijk die studie ter beschikking te stellen van de parlementsleden ?

Vraag nr. 100 van de heer Jean-Pierre Cornelissen, d.d. 21 oktober 2002 (Fr.) :

Circulaire met het oog op de herziening van de regeling voor de afwijking van de ruimtelijke normen in de sociale huisvesting.

Maanden geleden heeft uw kabinet bezoek gekregen van vertegenwoordigers van verenigingen die de belangen verdedigden van de huurders van sociale woningen. Zij wezen erop dat sommige gezinnen moeilijk een woning vinden omdat de samenstelling van hun gezin afwijkt van de normen voor de toewijzing van beschikbare woningen.

Voor al die personen is een te klein appartement nog altijd beter dan de straat of het opvangtehuis.

U hebt ze geantwoord dat u de BGHM opdracht hebt gegeven een circulaire op te stellen om de bepalingen betreffende de ruimtelijke normen te herzien en te versoepelen.

Is de BGHM klaar met dat werk ?

Hoe luiden de krachtlijnen van die circulaire ?

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):

Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 368.

Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du 11 mai 2001 (Fr.):

Comptes de Bruxelles 2000.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 1399.

Question n° 155 de M. Joël Riguelle du 11 octobre 2001 (Fr.):

Subsides régionaux par commune.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 23, p. 1754.

**Minister-President van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

**Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000
(Fr.):**

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van
de toegang tot middelgrote woningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 368.

**Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d.
11 mei 2001 (Fr.):**

Rekeningen van Brussel 2000.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 1399.

**Vraag nr. 155 van de heer Joël Riguelle d.d. 11 oktober 2001
(Fr.):**

Gewestelijke subsidies per gemeente.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 1754.

Question n° 162 de Mme Béatrice Fraiteur du 29 octobre 2001 (Fr.):

Caméras sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 24, p. 1872.

Question n° 216 de Mme Brigitte Grouwels du 2 octobre 2002 (N.) :

Asbl communales.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 33, p. 2488.

Question n° 222 de M. Alain Daems du 21 octobre 2002 (Fr.) :

Logements des Propriétés communales et des CPAS, ainsi que leurs réserves foncières non bâties.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 34, p. 2548.

Question n° 228 de Mme Brigitte Grouwels du 25 novembre 2002 (N.) :

Dépenses consenties par les communes bruxelloises pour la fête de la Communauté française et celle de la Communauté flamande.

Constitutionnellement, la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas seulement une région « bilingue » mais aussi une région « capitale ». Ce dernier concept suppose que la Communauté française et la Communauté flamande soient traitées sur pied d'égalité à tous les niveaux de pouvoir dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais que le ministre m'informe, dans ce cadre, du montant affecté, directement ou indirectement, séparément par chaque commune bruxelloise en 2001 et en 2002 à la célébration de la fête de la Communauté française et à celle de la Communauté flamande.

Réponse provisoire : En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

Vraag nr. 162 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 29 oktober 2001 (Fr.):

Camera's op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 1872.

Vraag nr. 216 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 oktober 2002 (N.) :

Gemeentelijke vzw's.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 2488.

Vraag nr. 222 van de heer Alain Daems d.d. 21 oktober 2002 (Fr.) :

De woningen die eigendom zijn van de gemeenten en van de OCMW's alsmede de onbebouwde grondreserves ervan.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 2548.

Vraag nr. 228 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 november 2002 (N.) :

Middelen die de gemeenten spenderden voor de vieringen van de gemeenschapsfeesten.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is grondwettelijk niet alleen een « tweetalig » maar ook een « hoofdstedelijk » gebied. Dit laatste begrip veronderstelt dat de Franse en de Vlaamse Gemeenschap op voet van gelijkheid worden behandeld op alle bestuurlijke niveau's binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag had ik in dit verband van de minister vernomen hoeveel er in 2001 en 2002 door elke Brusselse gemeente afzonderlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks, werd uitgegeven voor de viering van respectievelijk het feest van de Franse Gemeenschap en het feest van de Vlaamse Gemeenschap.

Voorlopig antwoord : Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten haar de inhoud ervan mee te delen.

**Ministre chargé des Travaux publics,
 du Transport et de la Lutte contre l'Incendie
 et l'Aide médicale urgente**

Question n° 352 de M. Denis Grimberghs du 21 octobre 2002 (Fr.) :

Coût de la perception des titres de transport à la STIB.

Je souhaiterais vous voir détailler, avec précision, les coûts de la perception des titres de transport à la STIB.

En effet, dans le débat relatif à la gratuité ou au libre accès des transports publics, une des données qui n'a jamais été établie c'est celle qui concerne les coûts de la perception des titres de transport. Pour l'établir, il est évident qu'il faut pouvoir disposer d'un certain nombre d'informations qui concernent tout à la fois des coûts de personnel, d'équipement, d'impression, de contrôle etc.

Je souhaiterais dès lors que vous puissiez répondre aux questions suivantes :

1. La STIB a-t-elle déjà procédé à une étude relative aux coûts de la perception de ses titres de transport ?
2. Dans les dépenses d'équipement, pouvez-vous indiquer ce que représente les dépenses (achat et maintenance) relatives à l'équipement du matériel roulant et des installations pour ce qui concerne le matériel de compostage, d'une part, et les machines de vente automatique de tickets ainsi que celles de change, d'autre part ? A quel rythme ces équipements doivent-ils être renouvelés ?
3. Pouvez-vous indiquer quel est le coût de fabrication des titres de transport ?
4. Quel est le coût de la vente des titres de transport ? Il s'agit non seulement d'estimer les coûts de fonctionnement, de personnel et d'équipement de vente mais encore de faire apparaître dans le travail du personnel qui n'est pas affecté exclusivement à la vente de titres de transport, la part que représente cette charge.
5. Quel est le nombre de titres de transport vendus annuellement à bord des véhicules de la STIB ? Ce nombre devrait permettre d'estimer la perte en terme de vitesse commerciale que représente la vente de titres de transport par les conducteurs.
6. Quel est le coût en personnel, équipement et fonctionnement de l'organisation du contrôle du paiement des titres de transport ?
7. Que représentent le contentieux judiciaire et les coûts de la procédure de recouvrement ?
8. Quels sont les coûts de publicité spécifiques à la promotion et à l'information concernant les tarifs ?

Réponse provisoire : Suite à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que la STIB n'a pas encore finalisé les calculs qui lui ont été demandés.

**Minister belast met Openbare Werken,
 Vervoer, Brandbestrijding
 en Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 352 van de heer Denis Grimberghs, dd. 21 oktober 2002 (Fr.) :

Kosten voor het ontwaarden van de reisbiljetten van de MIVB.

Graag ontving ik precieze details over de kosten voor het ontwaarden van de reisbiljetten van de MIVB.

Tijdens het debat over het gratis openbaar vervoer, is één aspect nooit ter sprake gebracht, te weten de kostprijs voor het ontwaarden van de reisbiljetten. Om die vast te stellen, moet men uiteraard kunnen beschikken over een aantal gegevens die tegelijk betrekking hebben op de personeelskosten, de kosten van het materiaal, voor het drukken, voor de controle, ...

Graag ontving ik dan ook een antwoord op de volgende vragen :

1. Heeft de MIVB al een studie over de kosten voor het ontwaarden van haar reisbiljetten ?
2. Kan u me zeggen welk bedrag van de uitgaven voor de uitrusting er gaat (aankoop en onderhoud) naar het uitrusten van het rollend materieel en van de installaties om de vervoerbiljetten te ontwaarden enerzijds en hoeveel er gaat naar automatische biljetverdelers en geldwisselaars anderzijds ? Om de hoeveel tijd moet die uitrusting worden vernieuwd ?
3. Kan u me zeggen hoeveel de aanmaak van de reisbiljetten kost ?
4. Tegen welke prijs worden de reisbiljetten verkocht ? We willen niet alleen een raming van de werkings- en personeelskosten en van de kosten voor de verkoopinstallatie. We willen ook nagaan welk aandeel dat vertegenwoordigt in het werk van het personeel dat zich niet uitsluitend bezighoudt met de verkoop van reisbiljetten.
5. Hoeveel reisbiljetten worden er jaarlijks aan boord van de voertuigen van de MIVB verkocht ? Dat aantal zou de mogelijkheid moeten bieden na te gaan hoeveel reistijd er met de verkoop van reisbiljetten door de bestuurders verloren gaat.
6. Hoeveel kost de controle van de reisbiljetten (personeels-, uitrustings-, werkingskosten) ?
7. Hoeveel geld wordt er uitgegeven aan geschillen en aan terugvordering ?
8. Hoeveel wordt er uitgegeven aan specifieke reclame om het openbaar vervoer te promoten en om informatie te verschaffen over de tarieven ?

Voorlopig antwoord : In antwoord op de vraag van het geacht lid, kan ik mededelen dat de MIVB tot op heden de berekeningen die gevraagd werden nog niet beëindigd heeft.

La précision et la complexité de la question requièrent apparemment quelques travaux d'étude de la part de la Société.

Je reviendrai bien évidemment sur cette question dès que la STIB m'aura fait parvenir les informations demandées.

**Question n° 356 de M. Benoît Cerexhe du 25 octobre 2002
(Fr.) :**

Recettes diverses de la STIB.

La Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles bénéficie de recettes propres. J'ai déjà interrogé le ministre quant à ces recettes propres, à l'exclusion de la vente des titres de transport.

Je souhaiterais connaître l'évolution desdites recettes et je remercie donc le ministre de répondre aux questions suivantes :

- Quels sont les revenus que la STIB a tirés en 1999, 2000, 2001 et 2002 de la location d'espaces publicitaires ?
 - sur les voitures et sur les bus ?
 - dans les voitures de tram et dans les bus ?
 - sur les murs de stations de métro (pré-métro) ?
 - sur les abribus ?
 - via d'autres espaces ?
- Quels sont les revenus que la STIB a tirés en 1999, 2000, 2001 et 2002 des autorisations données à diverses sociétés (horeca, librairies, magasins,...) d'espaces dans ses différentes stations ?
- Quels sont les revenus que la STIB a tirés en 1999, 2000, 2001 et 2002 des autorisations données à diverses sociétés (friandises, boissons, photos, carte de visite,...) de placer des automates sur les quais et dans les stations de métro (pré-métro) ?
- Quels sont les revenus que la STIB a tirés en 1999, 2000, 2001 et 2002 d'espaces divers (salles, parkings souterrains,...) cédés ou loués à des sociétés ou à des administrations publiques ?
- Quels sont les revenus que la STIB a déjà tirés et compte tirer à l'avenir de l'autorisation faite à Belgacom et aux autres opérateurs de mobilophonie d'installer des antennes-relais dans les stations de son réseau ?
- La STIB a-t-elle étudié de nouvelles méthodes publicitaires – faisant appel par exemple aux technologies modernes (Internet [bandeaux publicitaires], etc.) ?
- Le marché publicitaire de la STIB est-il confié à une ou plusieurs sociétés commerciales, lesquelles joueraient le rôle d'intermédiaire, ou la STIB loue-t-elle elle-même et directement ses emplacements publicitaires de quelque type qu'ils soient ?
- Si le marché est confié à des tiers quels sont-ils et quelle est leur rémunération ? Si la STIB vend ses espaces publicitaires en bloc ou en partie à des sociétés tierces, quelles sont-elles,

De zeer precieze en complexe vraag die gesteld werd, vraagt blijkbaar enig studiewerk bij de MIVB.

Vanzelfsprekend kom ik terug op deze vraag van zodra ik meer gegevens heb van de MIVB hieromtrent.

Vraag nr. 356 van de heer Benoît Cerexhe, d.d. 25 oktober 2002 (Fr.) :

Diverse ontvangst van de MIVB.

De Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer van Brussel heeft eigen inkomsten. Ik heb de minister al vragen gesteld over die eigen ontvangsten, behalve over die uit de verkoop van vervoerbewijzen.

Graag vernam ik hoe die ontvangsten zijn geëvolueerd en in die optiek ontving ik van de minister graag een antwoord op de volgende vragen :

- Hoeveel ontvangsten heeft de MIVB in 1999, 2000, 2001 en 2002 gehaald uit de verhuur van reclameruimte :
 - op de auto's en de bussen ?
 - in de trams en in de bussen ?
 - op de muren in de metro (pre-metro) ?
 - op de schuilhokjes ?
 - op andere plaatsen ?
- Hoeveel heeft de verhuur van ruimte aan verschillende bedrijven (horeca, boekwinkels, winkels, ...) in de verschillende stations van de MIVB in 1999, 2000, 2001 en 2002 opgebracht ?
- Hoeveel heeft de machtiging aan verschillende bedrijven om op de perrons en in de verschillende metrostations (pre-metro) automaten te plaatsen (snoep, drank, foto's, ansichtkaarten, ...) de MIVB in 1999, 2000, 2001 en 2002 opgebracht ?
- Hoeveel heeft de overdracht of de verhuur van ruimte (zalen, ondergrondse parkeerplaatsen, ...) aan bedrijven of overheids-besturen de MIVB in 1999, 2000, 2001 en 2002 opgebracht ?
- Hoeveel heeft de machtiging aan Belgacom om GSM-antennes te plaatsen in de stations van haar netwerk de MIVB in het verleden al opgebracht en hoeveel zal die haar in de toekomst opbrengen ?
- Heeft de MIVB al nieuwe reclamemethodes onderzocht, bijvoorbeeld het gebruiken van de moderne technologieën (Internet (reclamebanden)) ?
- Laat de MIVB het verhuren van reclameruimte over aan een of meer bedrijven die als tussenpersoon optreden of verhuurt de MIVB zelf en rechtstreeks reclameruimte ?
- Als de verhuur van reclameruimte aan derden wordt overgelaten, hoeveel moet daarvoor dan worden betaald ? Als de MIVB reclameruimte volledig of gedeeltelijk verkoopt aan

quel est le prix qu'elles versent par année ? Ce prix a-t-il évolué sur les cinq dernières années ? Afin de déterminer le prix à payer par ces sociétés la STIB a-t-elle calculé le profit que la revente des espaces publicitaires procure auxdites sociétés ? Dans l'affirmative, quel est-il ? Dans la négative, pourquoi et la STIB estime-t-elle que le prix demandé est conforme aux prix du marché ?

- Si la STIB fait appel à des intermédiaires ou si elle vend ses espaces à des sociétés tierces qui se chargent de la revente au public, comment ces sociétés ont-elles été choisies ? Quelle est la durée du ou des contrats avenus avec ces sociétés ?

Réponse provisoire : Suite à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que la STIB n'a pas encore finalisé les calculs qui lui ont été demandés.

La précision et la complexité de la question requièrent apparemment quelques travaux d'étude de la part de la Société.

Je reviendrai bien évidemment sur cette question dès que la STIB m'aura fait parvenir les informations demandées.

bedrijven, hoeveel brengt dat dan jaarlijks op ? Over welke bedrijven gaat het ? Is die opbrengst de jongste 5 jaar geëvolueerd ? Heeft de MIVB, alvorens vast te stellen hoeveel die bedrijven moeten betalen, berekend hoeveel de wederverkoop van reclameruimte die bedrijven oplevert ? Zo ja, hoeveel ? Zo neen, komt de vraagprijs van de MIVB dan overeen met de marktprijs ?

- Als de MIVB een beroep doet op tussenpersonen of als ze reclameruimte verkoopt aan bedrijven die ze wederverkopen, hoe zijn die bedrijven dan gekozen ? Hoelang lopen die overeenkomsten met die bedrijven ?

Voorlopig antwoord : In antwoord op de vraag van het geacht lid, kan ik mede delen dat de MIVB tot op heden de berekeningen die gevraagd werden nog niet beëindigd heeft.

De zeer precieze en complexe vraag die gesteld werd, vraagt blijkbaar enig studiewerk bij de MIVB.

Vanzelfsprekend kom ik terug op deze vraag van zodra ik meer gegevens heb van de MIVB hieromtrent.

Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur

Question n° 150 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre 2001 (Fr.):

Utilisation de produits recyclés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1676.

Question n° 185 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 mars 2002 (N.):

Coût de la fête musulmane du sacrifice.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 2120.

Question n° 190 de M. Alain Adriaens du 4 avril 2002 (Fr.) :

Avenue de Lorraine.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 29, p. 2262.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

Vraag nr. 150 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september 2001 (Fr.):

Gebruik van gerecycleerde producten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1676.

Vraag nr. 185 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 maart 2002 (N.):

Kostprijs van het islamitische offerfeest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2120.

Vraag nr. 190 van de heer Alain Adriaens d.d. 4 april 2002 (Fr.) :

Lorrainelaan.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 2262.

Question n° 207 de M. Alain Adriaens du 19 juin 2002 (Fr.) :

Campagne régionale de collecte d'encombrants.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 31, p. 2378.

Vraag nr. 207 van de heer Alain Adriaens d.d. 19 juni 2002 (Fr.) :

Gewestelijke campagne voor de ophaling van grof afval.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 2378.

Question n° 226 de Mme Geneviève Meunier du 25 octobre 2002 (Fr.) :

Création d'un nouveau parc autour de la porte de Ninove.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 34, p. 2552.

Vraag nr. 226 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 25 oktober 2002 (Fr.) :

Aanleg van een nieuw park rond de Ninoofse poort.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 2552.

Question n° 235 de M. Jos Van Assche du 8 novembre 2002 (N.) :

Mission économique qu'il a menée en Algérie.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 34, p. 2560.

Vraag nr. 235 van de heer Jos Van Assche d.d. 8 november 2002 (N.) :

Economische zending naar Algerije, door hem geleid.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 2560.

Question n° 237 de M. Denis Grimberghs du 25 novembre 2002 (Fr.) :

Récupération des radiographies.

Je voudrais que vous m'indiquiez avec précision quelles sont les mesures qui sont prises pour récupérer les radiographies sur le territoire de notre Région en général, à la déchetterie régionale en particulier. Il n'y a rien de plus frustrant pour des personnes qui sont attentives à ce que l'on opère un recyclage des déchets qu'elles déposent à la déchetterie que de s'apercevoir que par négligence ou à défaut d'organisation, il n'y a pas une filière de récupération performante pour tel ou tel type de produit.

En l'occurrence, la récupération des radiographies devrait normalement être organisée en liaison avec l'agence Bruxelles-Propreté. Pouvez-vous m'indiquer ce qu'il en est exactement ?

Réponse provisoire : En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

Vraag nr. 237 van de heer Denis Grimberghs d.d. 25 november 2002 (Fr.) :

Ophaling van de röntgenfoto's.

Graag had ik vernomen welke maatregelen u precies neemt om de röntgenfoto's op het grondgebied van ons Gewest in het algemeen en in het gewestelijk containerpark in het bijzonder op te halen. Er is voor iemand die ervan uitgaat dat het afval dat hij naar het containerpark brengt gerecycleerd wordt, niets frustrerender dan te moeten vaststellen dat er, ten gevolge van onachtzaamheid of gebrekke organisatie, geen degelijke mogelijkheid bestaat om dit of geen product op te halen.

De röntgenfoto's zouden normaal moeten worden opgehaald in samenwerking met het Agentschap Net-Brussel. Kan u me zeggen hoe de zaken precies liggen ?

Voorlopig antwoord : Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan mededelen.

**Question n° 238 de M. Alain Adriaens du 5 décembre 2002
(Fr.) :*****Dégâts à plusieurs maisons du quartier du Pannenhuis.***

Une situation alarmante existe rue Clesse, dans le quartier du Pannenhuis. Trois ans après la construction du collecteur du Drootbeek, plusieurs propriétaires voient leur habitation lézardée, avec portes et volets coincés et chape de toiture déchirée. Le facteur ayant, depuis ces trois années, occasionné les dégâts n'a pas encore été identifié, mais les riverains mettent en cause la construction du collecteur. Leurs ennuis ne semblent d'ailleurs pas terminés puisque de nouvelles dégradations sont récemment apparues. Par ailleurs, il me revient que des mouvements ont également été constatés il y a peu dans des maisons du Bd Bockstael, sur le tracé du collecteur.

Je souhaiterais poser quelques questions au ministre :

- Des études ont-elles été menées pour savoir dans quelle mesure les travaux du collecteur du Drootbeek tels qu'ils ont été menés sont la cause de ces problèmes ?
- La Région a-t-elle entrepris des actions pour y remédier ?
- En particulier, la Région coordonne-t-elle ses actions avec la Ville de Bruxelles, qui a entrepris d'aider les habitants sinistrés ?
- Des propriétaires ont-ils déjà été indemnisés pour les dommages subis ? Par qui ? Si oui, pourquoi les autres ne l'ont-ils pas encore été ?
- Quelle démarche la Région effectue-t-elle pour indemniser correctement les personnes sinistrées ?

Réponse provisoire : En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 239 de M. Erik Arckens du 5 décembre 2002
(N.) :*****Emploi des moins-valides.***

Quel est le nombre de moins-valides travaillant dans votre ministère/cabinet et dans les organismes publics qui relèvent de votre compétence en exécution de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés et de l'arrêté royal du 11 août 1972 stimulant l'emploi des handicapés dans les administrations de l'Etat ?

**Vraag nr. 238 van de heer Alain Adriaens d.d. 5 december 2002
(Fr.) :*****Schade aan verschillende huizen in de wijk Pannenhuis.***

In de Clessestraat, in de wijk Pannenhuis, doen zich alarmerende toestanden voor. Drie jaar na de aanleg van de hoofdriool van de Drootbeek, stellen verschillende eigenaars vast dat hun woning scheuren vertoont, dat deuren en rolluiken vastzitten en dat de dakbedekking beschadigd is. De oorzaak van die schade van de jongste drie jaar is nog niet vastgesteld maar volgens de buurtbewoners heeft de aanleg van de hoofdriool daar iets mee te maken. De problemen lijken bovendien nog niet van de baan aangezien recent nieuwe schade is vastgesteld. Ik heb bovendien vernomen dat een aantal huizen aan de Bockstaellaan, op het traject van de hoofdriool, zouden zijn verzakt.

Graag ontving ik van de minister een antwoord op de volgende vragen :

- Zijn er studies uitgevoerd om te achterhalen of de aanleg van de hoofdriool van de Drootbeek aan de basis ligt van al die problemen ?
- Heeft het Gewest maatregelen getroffen om die problemen te verhelpen ?
- Werkt het Gewest terzake in het bijzonder samen met de stad Brussel, die de inwoners die schade hebben geleverd, hulp heeft geboden ?
- Zijn sommige eigenaars al vergoed voor de geleden schade ? Door wie ? Zo ja, waarom zijn anderen nog niet vergoed ?
- Welke stappen onderneemt het Gewest om de personen die schade hebben geleden, correct te vergoeden ?

Voorlopig antwoord : Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan mededelen.

Vraag nr. 239 de M. Erik Arckens d.d. 5 december 2002 (N.) :***Tewerkstelling van mindervaliden.***

Hoeveel mindervaliden stelt uw ministerie/kabinet en de openbare instellingen die onder uw bevoegdheid vallen tewerk, ter uitvoering van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden en van het koninklijk besluit van 11 augustus 1972 ter bevordering van de tewerkstelling van mindervaliden in de rijksbesturen ?

Réponse provisoire : En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Secrétaire d'Etat chargé
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites et
du Transport rémunéré des Personnes**

Question n° 151 de M. Alain Daems du 21 octobre 2002 (Fr.) :

Logements des Propriétés communales et des CPAS, ainsi que leurs réserves foncières non bâties.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 34, p. 2561.

Voorlopig antwoord : Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan mededelen.

**Staatssecretaris belast
met Ruimtelijke Ordening,
Monumenten en Landschappen en
Bezoldigd Vervoer van Personen**

Vraag nr. 151 van de heer Alain Daems d.d. 21 oktober 2002 (Fr.) :

De woningen die eigendom zijn van de gemeenten en van de OCMW's alsmede de onbebouwde grondreserves ervan.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 2561.

III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 189 de M. Jos Van Assche du 10 janvier 2002 (N.):

*Lutte contre les chancres urbains et pour la rénovation
urbaine.*

Le gouvernement bruxellois a affecté récemment un montant à la rénovation de toute une série de chancres urbains. De très nombreux bâtiments et maisons sont vides et prêts à tomber en ruines non seulement dans des quartiers dits défavorisés mais aussi place Louise ou place des Martyrs, par exemple.

J'aurais souhaité savoir s'il existe sur le territoire de la Région bruxelloise des bâtiments vides qui appartiennent :

- aux autorités bruxelloises ou à des institutions publiques bruxelloises;
- aux autorités fédérales ou à des institutions publiques fédérales;
- aux autorités flamandes ou à des institutions publiques flamandes;
- aux autorités wallonnes ou de la Communauté française ou à des institutions publiques wallonnes ou de la Communauté française.

**Minister-President van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 189 van de heer Jos Van Assche d.d. 10 januari 2002
(N.):

Strijd tegen stadskankers en voor stadsrenovatie.

De Brusselse regering trok onlangs een bedrag uit om een hele reeks stadskankers te renoveren. Nog zeer vele huizen en gebouwen staan leeg en staan te vervallen; niet alleen in de zgn. achtergestelde buurten, maar ook bvb. op de Louizalaan of het Martelarenplein.

Graag had ik geweten of er op het grondgebied van het Brusselse Gewest leegstaande gebouwen zijn die :

- eigendom zijn van de Brusselse overheid of van Brusselse overheidsinstellingen;
- eigendom zijn van de federale overheid of van federale overheidsinstellingen;
- eigendom zijn van de Vlaamse overheid of Vlaamse overheidsinstellingen;
- eigendom zijn van de Waalse of Franstalige overheid, of Waalse of Franstalige overheidsinstellingen.

Réponse : Il est exact que malgré les mesures prises en la matière, l'effort régional doit être soutenu afin de réduire encore le nombre de chancres et d'immeubles qui constituent une plaie pour le développement de la Région.

En ce qui concerne votre question précise sur les bâtiments abandonnés en Région de Bruxelles-Capitale, je dois vous informer qu'il n'existe pas de cadastre des immeubles abandonnés en tant que tel. Aussi, suis-je dans l'impossibilité matérielle de vous lister les immeubles abandonnés appartenant à telle ou telle autorité publique.

En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, elle se veut pilote en la matière, et, par l'intermédiaire de sa Régie Foncière, mène une politique volontariste en matière de gestion immobilière de son propre patrimoine. L'ordonnance de 1994 qui crée la Régie Foncière stipule notamment qu'elle se doit de veiller à « la préservation du patrimoine et la lutte contre les taudis et les chancres urbains ».

Pour le surplus, je vous renvoie au Plan régional de Développement tel que publié le 15 octobre 2002 et notamment en ses chapitres 4 « Un habitat de qualité » et 5 « Un territoire mieux aménagé ».

**Question n° 223 de Mme Béatrice Fraiteur du 30 octobre 2002
(Fr.) :**

Aides à des associations ou asbl.

J'avais interrogé le ministre l'année dernière sur cette question; mais je souhaiterais actualiser les chiffres.

Le ministre pourrait-il m'indiquer les asbl ou autres associations qui ont bénéficié d'une subvention de la part de son administration en 2001 et 2002 (jusqu'à ce jour) ?

Pour chaque association concernée, je souhaiterais connaître :

- le montant du subventionnement;
- le type de structure juridique de l'association (association de fait, asbl, etc.);
- la commune du siège social de l'association et, le cas échéant son adresse.

Réponse : (En raison de son volume, la réponse n'est pas publiée mais reste disponible au Greffe pour consultation).

Question n° 225 de M. Bernard Ide du 8 novembre 2002 (Fr.) :

Candidature de Bruxelles au Mondial d'athlétisme.

En février dernier, le gouvernement bruxellois a décidé de soutenir la candidature (finalemment non retenue) de Bruxelles pour le mondial d'athlétisme de 2005.

Antwoord : Ondanks de reeds getroffen maatregelen terzake, moet de gewestelijke inspanning inderdaad worden gesteund om het aantal stadskankers en gebouwen die een hindernis vormen voor de ontwikkeling van het Gewest te verminderen.

Op uw concrete vraag omtrent de leegstaande gebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet ik u antwoorden dat als dusdanig geen kadaster bestaat voor leegstaande gebouwen. Bijgevolg, kan ik u geen overzicht geven van de leegstaande gebouwen die toebehoren aan de een of andere overheid.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervult op dit vlak een richtinggevende rol en voert, door middel van zijn Grondregie, een krachtdadig beleid inzake het vastgoedbeheer van zijn erfgoed. De ordonnantie van 1994 houdende de oprichting van de Grondregie bepaalt met name dat deze moet toezen op « de vrijwaring van het erfgoed en de strijd tegen de krotwoningen en de stedelijke verloedering ».

Bovendien verwijst ik naar het Gewestelijk Ontwikkelingsplan dat op 15 oktober 2002 werd gepubliceerd, met name naar hoofdstuk 4 « Een kwaliteitsvolle woonomgeving » en 5 « Een betere inrichting van het territorium ».

**Vraag nr. 223 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 30 oktober 2002
(Fr.) :**

Steun voor verenigingen of vzw's.

Ik had de minister vorig jaar vragen gesteld in verband met deze kwestie; ik zou nu de gegevens willen bijwerken.

Zou de minister kunnen aangeven welke vzw's of andere verenigingen in 2001 en 2002 (tot heden) van zijn bestuur een subsidie hebben ontvangen ?

Voor iedere betrokken vereniging zou ik het volgende willen weten :

- het bedrag van de subsidie;
- de rechtsvorm van de vereniging (feitelijke vereniging, vzw, enz.);
- de gemeente waar de maatschappelijke zetel van de vereniging gevestigd is en, indien mogelijk, het adres.

Antwoord : (Gelet op de omvang, wordt het antwoord niet gepubliceerd, maar blijft het voor raadpleging ter beschikking op de Griffie).

**Vraag nr. 225 van de heer Bernard Ide d.d. 8 november 2002
(Fr.) :**

Brussel als kandidaat-organisator van het wereldkampioenschap atletiek.

De Brusselse Regering heeft in februari beslist om Brussel te steunen als kandidaat-organisator van het wereldkampioenschap atletiek in 2005 (die kandidatuur is uiteindelijk afgewezen).

Je souhaiterais connaître le subside que le gouvernement a accordé pour soutenir cette candidature, ainsi que son ou ses attributaires. Je souhaiterais également savoir la ventilation des dépenses effectuées par celui (ceux)-ci dans le cadre du subside obtenu. Enfin, je souhaiterais connaître le poste budgétaire sur lequel les subsides ont été octroyés.

Réponse : Nous prions l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous le détail des coûts engendrés par la candidature de Bruxelles à l'organisation des Championnats du Monde d'Athlétisme 2005.

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a effectivement décidé de soutenir cette candidature. Cette opportunité nous a paru très intéressante à plus d'un titre. En effet, si notre Région avait été retenue, cela lui aurait apporté non seulement un plus en terme d'image sportive et médiatique, mais également des retombées économiques importantes.

L'investissement nécessaire pour élaborer un tel dossier n'est pas négligeable. Il y a plusieurs caps à franchir et nous avons eu l'opportunité d'aller jusqu'au bout, vu la qualité de notre dossier.

Trois phases sont à distinguer :

- le dépôt de candidature,
- le premier éliminatoire avec la visite d'inspection par l'IAAF,
- le tour final.

Les candidatures ne peuvent être remises à l'IAAF que par la Ligue nationale d'un pays, c'est donc la Ligue Royale Belge d'Athlétisme qui a remis la candidature de Bruxelles et c'est donc à elle que les subsides ont été versés.

La première phase du dépôt de candidature n'entraînait en soi aucun frais. Mais avant de soutenir la LRBA (Ligue Royale Belge d'Athlétisme) dans son dépôt de candidature, la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de faire réaliser une étude des coûts de réalisation des Championnats, de la faisabilité financière et des retombées macroéconomiques de l'événement.

Le ministre-président a lancé un appel d'offres par procédure négociée auprès de firmes de consultance, ayant une expérience dans le domaine des grandes manifestations sportives, pour réaliser cette étude. Le cahier des charges a été réalisé sur base des exigences de l'IAAF et en collaboration avec la LRBA. C'est le bureau de consultance Deloitte and Touche, qui a remporté l'appel d'offres en obtenant le plus de points lors de l'évaluation des critères et en proposant le prix le plus avantageux. Le montant total de cette étude a été de 52.600 EUR, hors TVA.

Pour la deuxième phase, un montant de 173.526 EUR a été accordé à la LRBA suite à la décision du gouvernement. Ce montant a été réparti sur les crédits des 3 ministres compétents pour la promotion de l'image de la Région de Bruxelles-Capitale soit 57.842 EUR sur l'article budgétaire 22.11.25.33.00 et 57.842 EUR sur l'article budgétaire 22.21.23.33.00.

Cette deuxième phase couvrait principalement la réalisation du dossier technique de candidature, comprenant une étude :

Graag had ik vernomen hoeveel subsidie de Regering heeft verleend om die kandidatuur te steunen, alsook wie subsidies heeft ontvangen. Ik had ook graag vernomen waaraan de ontvangen subsidies zijn besteed en in welke begrotingspost ze zijn ingeschreven.

Antwoord : Wij verzoeken het geachte lid hieronder de opsomming te vinden van de kosten voortvloeiend uit de kandidatuur van Brussel voor de organisatie van het Wereldkampioenschap Atletiek 2005.

De regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft inderdaad besloten die kandidatuur te steunen. Die gelegenheid scheen ons erg opportuun om meerdere redenen. Indien ons Gewest echt was verkozen, zou dat niet alleen haar sport- en media-uitstraling versterkt hebben, maar ook een grote economische spin-off hebben veroorzaakt.

De investering nodig zo een dossier voor te bereiden is niet onbelangrijk. Meerdere moeilijkheden moeten omzield worden en met de degelijkheid van ons dossier hadden we kans tot het einde toe door te gaan.

Er zijn drie fases te onderscheiden :

- de indiening van de kandidatuur,
- de eerste selectieronde met het inspectiebezoek van de IAAF,
- de eindronde.

De kandidaturen kunnen alleen door een nationale Bond van een land ingediend worden bij de IAAF. De Koninklijke Belgische Atletiekbond heeft de kandidatuur van Brussel ingediend en daarom heeft die bond de subsidies gekregen.

De eerste fase van de indiening van de kandidatuur bracht geen kosten mee. Vooraleer echter de KBAB (Koninklijke Belgische Atletiekbond) te steunen bij de indiening van de kandidatuur, had het Brussels Hoofdstedelijk Gewest besloten een studie te laten uitvoeren over de kostprijs van de organisatie van de Kampioenschappen, de financiële haalbaarheid en de macro-economische spin-off van het evenement.

De minister-president heeft bij consultancyfirma's met ervaring inzake grote sportmanifestaties een aanbesteding uitgeschreven bij onderhandelingsprocedure om die studie uit te voeren. Het bestek is opgemaakt op basis van de eisen van de IAAF en in samenwerking met de KBAB. De consultancyfirma Deloitte and Touche heeft de aanbesteding toegewezen gekregen met de meeste punten voor de voordeligste prijs. Het totale bedrag van deze studie bedroeg 52.600 Euro, zonder BTW.

Voor de tweede fase werd bij regeringsbeslissing 173.526 euro toegekend aan de KBAB. Dat bedrag werd aangerekend op de kredieten van de 3 ministers bevoegd voor de bevordering van de uitstraling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, nl. 57.842 euro op het begrotingsartikel 22.11.23.33.00, 57.842 euro op het begrotingsartikel 22.11.25.33.00 en 57.842 euro op het begrotingsartikel 22.21.23.33.00.

Deze tweede fase dekte vooral de uitvoering van het technisch kandidatuurdossier met een studie :

- des différents lieux de compétition et d'entraînements,
- des modalités de transport, tant pour l'arrivée en Belgique que des transports internes à la Région,
- des forces de sécurité, tant policières que privées pour la sécurisation principalement des athlètes des pays dits « à risque »,
- des logements des différentes délégations, de la philosophie et du descriptif du village des athlètes, de la cérémonie d'ouverture et du programme social,
- des moyens de radio et télédiffusion internationales,
- les premières visites techniques de représentants de l'IAAF
- ...

Vu l'acceptation de la candidature de Bruxelles, la troisième phase a été réalisée. Celle-ci a été couverte par la Région de Bruxelles-Capitale pour un montant de 148.737 EUR (répartis sur les crédits des 3 ministres compétents pour la promotion de l'image de la Région de Bruxelles-Capitale soit 49.579 EUR sur l'article budgétaire 22.11.23.33.00, 49.579 EUR sur l'article budgétaire 22.21.25.33.00 et 49.579 EUR sur l'article budgétaire 22.21.23.33.00, par la Communauté française Wallonie-Bruxelles pour un montant de 49.579 EUR et par la Communauté flamande pour le même montant.

Ce montant a couvert :

- les études des derniers détails techniques,
- la rédaction et la diffusion internationale des dossiers de presse,
- les frais engendrés par la visite, l'accueil et les déplacements de la commission d'évaluation de l'IAAF
- la présentation de Bruxelles lors du tour final à Nairobi.

Cette présentation se composait entre autres d'un power point de présentation, d'une vidéo montrant les avantages et les attraits de Bruxelles, des montages des meilleurs moments de l'athlétisme belge, avec en particulier le Mémorial Ivo Van Damme.

Il est à noter que les différents dossiers ont été réalisés en 3 langues ce qui a également engendré des coûts de traduction.

Comme l'honorable membre a pu le lire, les subsides du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ont été versés à la Ligue royale belge d'Athlétisme. Celle-ci a sous-traité une grande partie du travail ne possédant ni le temps, ni les experts (financiers et en communication) nécessaires à la réalisation d'un tel travail. Le sous-traitant principal de la LRBA a été le consultant Deloitte and Touche, qui avait réalisé pour la Région de Bruxelles-Capitale l'étude de faisabilité.

Même si cette somme peut paraître élevée, et elle l'est, en particulier quand on ne remporte pas la « compétition », elle était néanmoins nécessaire à partir du moment où nous avions décidé

- van de verschillende plaatsen van wedstrijd en trainingen,
- de wijzen van vervoer, zowel voor de aankomst in België, als voor het vervoer binnen het Gewest,
- de veiligheidsmachten, zowel van de politie als privé vooral voor de beveiliging van de atleten uit de zogenaamde « risicolanden »,
- het verblijf van de verschillende delegaties, het concept en het plan van het atletendorp, van de openingsceremonie en van het sociale programma,
- de internationale radio en tv-media,
- de eerste technische bezoeken door vertegenwoordigers van de IAAF.
- ...

Met de aanvaarding van de kandidatuur van Brussel, werd de derde fase uitgevoerd. Deze werd bekostigd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 148.737 euro (verdeeld over de credieten van de 3 ministers bevoegd voor de bevordering van de uitstraling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, nl. 49.579 euro op het begrotingssartikel 22.11.23.33.00, 49.579 euro op het begrotingssartikel 22.11.25.33.00 en 49.579 op het begrotingssartikel 22.21.23.33.00, door de Franse Gemeenschap Wallonië-Brussel voor 49.579 euro en door de Vlaamse Gemeenschap voor hetzelfde bedrag.

Dat bedrag dekte de kosten van :

- de studies van de laatste technische details,
- de redactie en de internationale verspreiding van de persdossiers,
- de kosten veroorzaakt door het bezoek, de ontvangst en de verplaatsingen van de evaluatiecommissie van de IAAF,
- de voorstelling van Brussel bij de eindronde in Nairobi.

Die voorstelling bestond o.m. uit een powerpoint-presentatie, een video over de voordelen en de aantrekkracht van Brussel, montages met de beste beelden uit de Belgische atletiek met voornamelijk de Memorial Ivo Van Damme.

We moeten opmerken dat de verschillende dossiers in 3 talen zijn opgesteld wat eveneens vertalingskosten veroorzaakte.

Zoals het geachte lid heeft kunnen lezen, werden de subsidies van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gestort aan de Koninklijke Belgische Atletiekbond. Die heeft een groot deel van het werk uitbesteed omdat hij zelf niet genoeg tijd had, noch de nodige deskundigen (financiële en communicatie) voor de uitvoering van een dergelijke opdracht. De voornaamste onderaannemer van de KBAB was de consultant Deloitte and Touche, die de uitvoerbaarheidsstudie had uitgevoerd voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Zelfs al lijkt dat bedrag hoog, vooral als men bij de « wedstrijd » de zege niet behaalt, dan was dat nodig vanaf het moment dat we besloten hadden onze kandidatuur in te dienen. Grote evenemen-

de présenter notre candidature. En effet, actuellement les grands événements entraînent de telles contraintes et une telle lutte entre les différents candidats qu'il est obligatoire d'investir de grands moyens pour avoir une chance d'être retenu par les instances internationales.

Il faut par ailleurs noter que cet investissement n'a pas été à fonds perdu. L'image de notre Région en a été améliorée, tant auprès des instances sportives qu'internationales.

De plus le matériel réalisé à l'occasion de la candidature nous sert actuellement à d'autres occasions, par exemple pour défendre Bruxelles comme Région hôte de grands congrès internationaux. Les études d'accessibilité, de logement de disponibilités de salles ou de « programme social » sont utiles à de nombreuses occasions. Nous avions, en effet, pris un accord avec la LRBA que même si ces études étaient réalisées pour son compte, le financement étant apporté par la Région, il était légitime qu'elle puisse non seulement utiliser, mais également diffuser les documents réalisés que ce soit sur support papier ou informatique.

Tous les documents justificatifs des différentes dépenses sont à la disposition de l'honorable membre au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Question n° 226 de M. Marc Cools du 12 novembre 2002
 (Fr.) :**

Statut des agents de prévention et de sécurité.

Les agents de prévention et de sécurité bénéficient d'un statut qui ne facilite pas l'exercice de leur mission.

Ces agents doivent être des chômeurs complets indemnisés et ne peuvent travailler plus de 53 heures par mois.

Un tel statut entraîne un turnover important de l'effectif de ces agents de prévention et ne facilite pas leur recrutement.

Tout en restant dans les enveloppes budgétaires fixées, ne serait-il pas souhaitable de permettre aux communes d'engager un nombre plus limité d'agents de prévention mais bénéficiant d'un contrat normal de travail ?

Pouvez-vous m'informer, Monsieur le ministre-président, si des contacts ont lieu entre la Région bruxelloise et l'Etat fédéral en vue de revoir le statut des agents de prévention et de sécurité ?

Réponse : Je tiens à rappeler à l'honorable membre qu'il s'agit là d'une matière fédérale qui sort du champ de compétence régionale.

Néanmoins, il appert qu'une refonte du statut juridique de cette fonction est à l'étude au niveau du gouvernement fédéral.

Cependant, je partage sa position quant au statut précaire des agents de prévention et de sécurité.

Et c'est d'ailleurs pour cette raison que j'ai décidé, à partir de 2002, de ne plus subsidier d'A.P.S. dans le cadre des contrats de

ten vereisen vandaag inderdaad zulke verplichtingen en zulk een strijd tussen de verschillende kandidaten dat onvermijdelijk grote bedragen moeten worden geïnvesteerd om de kans te krijgen geselecteerd te worden door de internationale instanties.

Men moet trouwens beseffen dat die investering niet nutteloos is geweest. De uitstraling van ons gewest is er in de sportmiddens en op internationaal vlak door vergroot.

Het tot stand gebrachte materiaal bij de kandidatuur wordt momenteel voor andere aangelegenheden gebruikt zoals o.m. om Brussel als gastgewest te verdedigen van grote internationale congressen. De studies van de bereikbaarheid, de huisvesting en de beschikbaarheid van lokalen van « sociale programma's » zijn bruikbaar bij talrijke aangelegenheden. We hebben namelijk een akkoord gesloten met de KBAB dat zelfs indien die studies waren uitgevoerd voor zijn rekening, de financiering ervan door het Gewest zou gebeuren en dat het dus niet alleen de opgemaakte documenten op papieren of informaticadrager rechtmatig kon gebruiken maar ook verspreiden.

Alle bewijsstukken van de verschillende uitgaven liggen ter beschikking van het geachte lid bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Vraag nr. 226 van de heer Marc Cools d.d. 12 novembre 2002
 (Fr.) :**

Statuut van de preventie- en veiligheidsagenten.

Het statuut van de preventie- en veiligheidsagenten maakt het ze niet gemakkelijk om hun opdracht uit te voeren.

Zij moeten volledig uitkeringsgerechtigde werklozen zijn en ze mogen niet meer dan 53 uur per maand werken.

Een dergelijk statuut zorgt voor een aanzienlijk verloop onder die preventieagenten en bemoeilijkt het aanwerven ervan.

Zou het, rekening houdend met de vastgestelde begrotingskredieten, niet beter zijn om de gemeenten een beperkt aantal preventieagenten te laten aannemen, maar met een normale arbeidsovereenkomst ?

Kan de minister-president me zeggen of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale regering al overleg hebben gepleegd om het statuut van die preventieagenten te herzien ?

Antwoord : Ik wens het geachte lid eraan te herinneren dat dit een federale aangelegenheid is die niet onder de gewestelijke bevoegdheden valt.

Een herziening van het juridisch statuut van deze functie blijkt evenwel door de federale regering te worden bestudeerd.

Niettegenstaande ben ik het eens met zijn standpunt omtrent het onzeker statuut van de stadswachters.

Om die reden heb ik trouwens beslist om stadswachters vanaf 2002 niet langer te subsidiëren in het kader van de preventie- en

sécurité et de prévention, mais d'offrir des « emplois normaux » à toutes les personnes oeuvrant dans ces contrats.

**Question n° 227 de Mme Fatiha Saïdi du 22 novembre 2002
(Fr.) :**

Etudes universitaires portant sur l'immigration commandités pour les années 2000, 2001 et 2002.

Monsieur le ministre, auriez-vous l'amabilité de m'indiquer l'objet des études scientifiques universitaires portant sur l'immigration à Bruxelles pour les années 2000, 2001 et 2002 commandités par la Région ?

Pouvez-vous aussi me faire parvenir les noms des chercheurs et des universités auxquels ont été attribuées lesdites recherches ?

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous la liste des Etudes et séminaires universitaires portant sur l'immigration, accompagnés du nom des professeurs universitaires en charge de l'Etude :

Année 2000

- Etude intitulée « L'action publique en faveur de l'insertion des populations d'origine étrangère dans la Région de Bruxelles-Capitale : nouvelles formes de l'action publique et évaluation des initiatives »

ULB – dpt centre d'Etudes et de Recherches en Administration publique

Chercheur : M. Genard; sous la direction du Prof. Mme Damay

- Etude intitulée : « The social position of young woman descendant from Moroccan, turkish and african migration in Brussels »

ULB – dpt Sociologie

Chercheuse: Mme Mohamed; sous la direction du Prof. Rea

- Etude intitulée : « Identities and linguistic realities in Brussels : a deliberative polling of young people »

VUB

Chercheur : M. Fournier, sous la direction du Professeur K. Deschouwer

- Etude intitulée : « Free movers in Brussels : a study of the participation and integration of young European in Belgian society »

KUB

Chercheur : M. Adrian, sous la direction du Professeur M. Swijngedouw

- Colloque international à l'initiative de l'ULB, sous la direction du Prof. A. Rea (dpt sociologie), intitulé : « 40 ans de politique et d'actions sociales en Belgique » (locaux de l'ULB – 29 et 30 mars 2000.)

veiligheidscontracten, en om alle personen die tewerkgesteld zijn binnen deze contracten een « normale betrekking » aan te bieden.

**Vraag nr. 227 van mevr. Fatiha Saïdi d.d. 22 novembre 2002
(Fr.) :**

Universitair onderzoek (2000, 2001 en 2002) betreffende de immigratie.

Kan de minister me mededelen wat de universitaire wetenschappelijke onderzoeken waartoe het Gewest in 2000, 2001 en 2002 opdracht heeft gegeven en die betrekking hadden op de migratie, precies inhielden ?

Kan hij me mededelen welke vorsers en universiteiten daaraan hebben gewerkt ?

Antwoord : Ik verzoek het geachte lid bijgaande lijst te raadplegen over de universitaire Studies en seminars betreffende de immigratie, met vermelding van de namen van de universiteitsprofessoren belast met de Studie:

Jaar 2000

- Studie met als titel : « De overheidsactie ten gunste van de integratie van bevolkingsgroepen van buitenlandse oorsprong in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: nieuwe vormen van overheidsactie en evaluatie van de initiatieven »

ULB – dpt Studie- en Onderzoekscentrum in het Openbaar Bestuur

Vorser : de heer Genard, onder leiding van Prof. Mevr. Damay

- Studie met als titel : «The social position of young woman descendant from Moroccan, turkish and african migration in Brussels »

ULB – dpt Sociologie

Vorser : mevr. Mohamed, onder leiding van Prof. Rea

- Studie met als titel : « Identities and linguistic realities in Brussels: a deliberative polling of young people »

VUB

Vorser : de heer Fournier, onder leiding van Professor K. Deschouwer

- Studie met als titel : « Free movers in Brussels: a study of the participation and integration of young European in Belgian society »

KUB

Vorser : de heer Adrian, onder leiding van Professor M. Swijngedouw

- Internationaal Colloquium op initiatief van de ULB, onder leiding van Prof. A. Rea (dpt. Sociologie), omtrent 40 jaar politiek en sociale actie in België (lokalen van de ULB – 29-30 maart 2000.)

- Colloque international à l'initiative de l'ULB, sous la direction du Prof. Mme Gilissen (dpt sociologie), intitulé « Penser les migrations de demain vers l'Europe » (locaux de l'ULB - 6-7 et 8 décembre 2000.)

Année 2001

- Etude intitulée : « L'apport de la culture dans un projet de développement pour Bruxelles »

ULB

Chercheur : M. Derbaix, sous la direction du Prof. Genard

- Etude intitulée : « Opvoedingsondersteuning in de thussituatie als hefboom tot integratie van kansarme Marokkaanse en Turkse jongeren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest »

VUB

Chercheur : M. Flamant, sous la direction du Professeur De Fever

- Etude intitulée : « Development and evaluation of a parenting prevention programme of early adolescent risk behavior in social disadvantaged families in the Brussels-Capital Region »

VUB

Chercheur: M. Engels, sous la direction du Professeur Andries

- Etude intitulée : « Bilingual language education, its neurocognitive effect and opportunities for integration : scientific research and language learning in a multilingual environment »

VUB

Chercheur : M. Mondt, sous la direction du Professeur Van De Craen

- Etude intitulée : « Legal and undocumented Eastern European immigrants in Brussels »

KUB

Chercheur : Mme Paspalanova, sous la direction du Professeur Swijngedouw

- Etude intitulée : « The political participation and representation of ethnic and linguistic minorities in divided cities. A comparison of the effectiveness of multicultural citizenship policies in Brussels »

KUB

Chercheur : Mme Boussetta, sous la direction du Professeur Swijngedouw

- Etude intitulée : « Minorities in Brussels : a comparative study of integration, citizenship and identity issues in Brussels »

VUB

Chercheur : M. K. Phalet, sous la direction du Professeur Els Witte

- Colloque international organisé à l'initiative de l'ULB, dpt Sociologie (GASPECCO), sous la direction du professeur De Waele, intitulé : « La république bulgare face à l'intégration européenne » (locaux de l'ULB – 20 avril 2001.)

- Internationaal colloquium op initiatief van de ULB, onder leiding van Prof. Mevr. Gilissen (dpt. Sociologie), omtrent de migratie naar Europa (lokalen van de ULB - 6-7 en 8 december 2000.)

Jaar 2001

- Studie met als titel : « L'apport de la culture dans un projet de développement pour Bruxelles »

ULB

Vorser : de heer Derbaix, onder leiding van Prof. Genard.

- Studie met als titel : « Opvoedingsondersteuning in de thuis situatie als hefboom tot integratie van kansarme Marokkaanse en Turkse jongeren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest »

VUB

Vorser : de heer Flament, onder leiding van Prof. De Fever

- Studie met als titel : « Development and evaluation of a parenting prevention programme of early adolescent risk behavior in social disadvantaged families in the Brussels-Capital Region »

VUB

Vorser : de heer Engels, onder leiding van Prof. Andries

- Studie met als titel : « Bilingual language education, its neurocognitive effect and opportunities for integration: scientific research and language learning in a multilingual environment »

VUB

Vorser : de heer Mondt, onder leiding van Prof. Van De Craen

- Studie met als titel : « Legal and undocumented Eastern European immigrants in Brussels »

KUB

Vorser : mevr. Paspalanova, onder leiding van Professor Swijngedouw

- Studie met als titel : « The political participation and representation of ethnic and linguistic minorities in divided cities. A comparison of the effectiveness of multicultural citizenship policies in Brussels »

KUB

Vorser : mevr. Boussetta, onder leiding van Professor Swijngedouw

- Studie met als titel : « Minorities in Brussels : a comparative study of integration, citizenship and identity issues in Brussels »

VUB

Vorser : de heer K. Phalet, onder leiding van Professor Els Witte

- Internationaal colloquium op initiatief van de ULB, dpt. Sociologie (GASPECCO), onder leiding van Professor De Waele omtrent de houding van de Bulgaarse republiek tegenover de Europese integratie (lokalen van de ULB – 20 april 2001.)

- Colloque international organisé à l'initiative de l'ULB, dpt Sociologie, sous la direction du professeur De Waele, intitulé : « La Pologne et l'intégration européenne » (locaux de l'ULB – 9 novembre 2001.)

Année 2002

- Etude intitulée : « Etnic minorities as a consequence of international migration. Case study of Polish immigrants in Brussels »

ULB

Chercheur : M. E. Kuzma, sous la direction du Professeur Andrea Rea

- Etude intitulée : « Naar een aangepast model voor arbeidsmarkt- en maatschappelijke integratie van laaggeschoolde Brusselse jongeren »

VUB

Chercheur: M. Geens, sous la direction du Professeur Vilrokx

- Etude intitulée : « Etude transdisciplinaire du phénomène de multiculturalité à Bruxelles »

ULB

Chercheur : M. Bernard, sous la direction du Professeur Suzanne

(! Les 2 dernières études précitées ont été présélectionnées dans le cadre du programme-cadre « Prospective Research for Brussels 2002 ». La sélection finale des projets introduits est en cours et les résultats finaux seront connus mi-décembre 2002.)

Les rapports de ces études sont disponibles sur demande soit auprès de l'administration bruxelloise – Service « Recherche et Innovation », soit auprès des professeurs concernés.

Question n° 229 de Mme Isabelle Emmery du 25 novembre 2002 (Fr.) :

Choix du traiteur pour la réception donnée par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à la suite du concert de l'Iris Night.

J'ai assisté récemment à l'invitation des ministres François-Xavier de Donnea, Jos Chabert et Guy Vanhengel au concert de l'Iris Night donné dans le cadre de la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à l'Audi Jazz Festival 2002.

A la suite du concert, nous étions conviés à une réception dans l'enceinte du Palais des Beaux-Arts de Bruxelles.

Quelle ne fut pas notre surprise de constater que le traiteur choisi pour l'organisation de la réception était originaire de la ville de Tongres !

Est-il normal qu'un événement subventionné par la Région de Bruxelles-Capitale fasse appel à un artisan d'une autre Région ?

- Internationaal colloquium georganiseerd op initiatief van de ULB, dpt. Sociologie, onder leiding van professor De Waele omrent Polen en de Europese integratie (lokalen van de ULB – 9 november 2001.)

Jaar 2002

- Studie met als titel: « Etnic minorities as a consequence of international migration. Case study of Polish immigrants in Brussels »

ULB

Vorser : de heer E. Kuzma, onder leiding van Professor Andrea Rea

- Studie met als titel : « Naar een aangepast model voor arbeidsmarkt- en maatschappelijke integratie van laaggeschoolde Brusselse jongeren »

VUB

Vorser : de heer Geens, onder leiding van Professor Vilrokx

- Studie met als titel : « Etude transdisciplinaire du phénomène de multiculturalité à Bruxelles »

ULB

Vorser : de heer Bernard, onder leiding van Professor Suzanne

(! Deze twee laatste studies werden voorgeselecteerd in het raam van het kaderprogramma « Prospective Research for Brussels 2002 ». De definitieve selectieprocedure van de voorgestelde projecten is aan de gang en de eindresultaten zullen half december bekend zijn.)

De verslagen van deze studies zijn op aanvraag te verkrijgen bij de Brusselse administratie – Dienst « Onderzoek en Innovatie » of bij de betrokken professoren.

Vraag nr. 229 van mevr. Isabelle Emmery d.d. 25 november 2002 (Fr.) :

Keuze van de traiteur voor de receptie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering na het concert Iris Night.

Onlangs heb ik op uitnodiging van minister François-Xavier de Donnea, minister Jos Chabert en minister Guy Vanhengel het concert Iris Night bijgewoond, dat georganiseerd werd in het kader van de deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het Audi Jazz Festival 2002.

Na dat concert waren we uitgenodigd op een receptie in het Paleis voor Schone Kunsten van Brussel.

Wij waren verbaasd daar vast te stellen dat de traiteur die voor de receptie was gekozen, afkomstig was uit Tongeren!

Is het normaal dat er bij een evenement dat door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt gesubsidieerd, een beroep wordt gedaan op een ambachtsman uit een ander Gewest?

N'est-il pas plutôt souhaitable de mettre à l'honneur nos entreprises ? Cela me semble d'autant plus important qu'il existe dans notre Région un certain nombre de sociétés d'économie sociale privilégiant des objectifs sociaux, par ailleurs fortement soutenus par les instances politiques dans différents programmes.

Réponse : Tout comme l'honorable membre, je déplore l'utilisation d'un traiteur non bruxellois à l'occasion de l'Iris Night.

Mais je voudrais quand même lui apporter certaines précisions.

L'Iris Night n'est pas préparée directement par la Région de Bruxelles-Capitale mais bien par les organisateurs de l'Audi Jazz Festival. C'est le Festival que nous soutenons pour l'ensemble des concerts donnés à Bruxelles et l'Iris Night n'est que la partie la plus « visible » de notre soutien.

L'Iris Night avait, cette année, lieu au Palais des Beaux Arts. Les organisateurs se sont donc renseignés auprès de leur service de location de Salles afin de connaître les traiteurs accrédités pour travailler au Palais. La liste leur a été fournie. De cette liste, ils ont enlevé ceux avec lesquels ils avaient eu des expériences non concluantes ou qui n'offraient pas le type de restauration qu'ils recherchaient.

Trois traiteurs potentiels ont été retenus et une offre leur a été demandée. La société qui offrait le meilleur rapport qualité/prix étant la société Willix, c'est cette dernière qui a été choisie par les organisateurs, sans autre considération que l'espoir d'une soirée réussie.

Même s'il est certain que nous préférons que les subsides que nous attribuons aux différentes associations profitent indirectement à des sociétés bruxelloises, nous ne pouvons obliger les organisateurs à choisir l'un ou l'autre fournisseur de biens ou de services.

Nous devons aussi respecter les directives européennes et la législation belge correspondante sur les marchés publics.

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 337 de M. Bernard Ide du 2 octobre 2002 (Fr.) :

Coût de la gratuité sur le réseau de la STIB.

On parle régulièrement de gratuité pour les usagers de la STIB dans notre Région. Tout en sachant que seuls les abonnements permettent d'obtenir une information vraiment fiable (via la date de naissance des abonnés), je souhaiterais savoir si le ministre Chabert dispose de renseignements (estimations) qui permettraient de prendre une décision en connaissance de cause, à savoir :

Had men niet beter beroep gedaan op onze bedrijven? Er zijn op gewezen dat er in ons Gewest een aantal sociale-economiebedrijven zijn die sociale doelstellingen nastreven en die voor verschillende programma's aanzienlijk gesteund worden door de overheid.

Antwoord : Net als het geachte lid, betreur ik de inschakeling van een niet-Brusselse traiteur ter gelegenheid van Iris Night.

Toch wil ik een aantal zaken verduidelijken.

Iris Night wordt niet rechtstreeks door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest georganiseerd, maar wel door de organisatoren van het Audi Jazz Festival. Wij steunen dit Festival voor alle concerten die in Brussel worden gegeven en Iris Night is slechts het meest « zichtbare » onderdeel van onze steun.

Iris Night vond dit jaar plaats in het Paleis van Schone Kunsten. De organisatoren hebben toen inlichtingen ingewonnen bij hun dienst voor zalenverhuur om traiteurs uit te zoeken die goed genoeg zijn om in het Paleis te werken. Zij ontvingen een lijst van traiteurs. Vervolgens hebben zij uit deze lijst de traiteurs geschrapt die geen bevredigende resultaten hadden geleverd of die niet het gewenste soort restauratie aanboden.

Drie mogelijke traiteurs werden geselecteerd en er werd hen een offerte gevraagd. De firma Willix bood de beste prijs/kwaliteitsverhouding en werd door de organisatoren uitgekozen, enkel en alleen met het oog op een geslaagde avond.

Hoewel wij er natuurlijk de voorkeur aan geven dat de subsidies die wij aan de verschillende organisaties toekennen, onrechtstreeks aan Brusselse firma's toekomen, kunnen wij de organisatoren niet verplichten een beroep te doen op een welbepaalde leverancier van goederen of diensten.

Wij moeten ons ook houden aan de Europese richtlijnen en aan de overeenkomstige Belgische wet betreffende de overheidsopdrachten.

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 337 van de heer Bernard Ide d.d. 2 oktober 2002 (Fr.) :

Kostprijs van het gratis vervoer op het MIVB-net.

Er is geregeld sprake van gratis vervoer op ons gewestelijk MIVB-net. Wetende dat alleen de abonnementen de mogelijkheid bieden echt betrouwbare informatie te krijgen (op grond van de geboortedatum van de abonnees), had ik graag van minister Chabert vernomen of hij beschikt over informatie (ramingen) om met kennis van zaken een beslissing te kunnen nemen, te weten :

1. Ce que coûtera à la STIB par an la gratuité (tous titres de transport compris) :

- pour les moins de 12 ans
- pour les personnes âgées de + de 65 ans.

2. Ce que coûterait à la STIB par an la gratuité :

- pour tous, y compris les 0-11 et les 65+
- pour les personnes âgées de 12 à 18 ans
- pour les personnes âgées de 19 à 23 ans
- pour les personnes âgées de 24 à 65 ans.

Je souhaiterais également savoir si des estimations existent qui permettraient d'évaluer ce que coûterait à la STIB la gratuité pour les Bruxellois qui figurent dans les grandes catégories d'allocataires sociaux : viros, personnes dépendant de la mutuelle, demandeurs d'emploi, personnes bénéficiant du minimex et d'équivalent minimex, sans domicile fixe.

Je souhaiterais également savoir si la STIB dispose de renseignements relatifs à la ventilation Bruxellois non-Bruxellois dans sa clientèle.

Réponse : Je peux répondre à l'honorable membre que les décisions prises par le gouvernement concernant la gratuité des transports en commun qui a été accordée à certaines catégories de Bruxellois, sont très récentes et que – de ce fait – les résultats quant à leur utilisation et au niveau de la fréquentation s'affineront au fil du temps.

Il convient de noter que l'ensemble des chiffres, que nous vous communiquons, sont exprimés en termes de pertes de recettes, et que ceux-ci ne comprennent dès lors pas le coût administratif lié à la mise en place de ces mesures de gratuité, ni le coût lié à l'accroissement de l'offre.

En réponse à votre première question concernant les jeunes de moins de 12 ans, je vous communique que pour l'année 2001 (d'août à décembre), la dotation de la Région s'élève à 0,52 million d'euros et que la dotation pour 2002 est estimée à 2,19 millions d'euros.

Pour les personnes âgées de 65 ans et plus, la dotation prévue pour l'année 2002 (depuis juillet) s'élève à 4,96 millions d'euros.

L'estimation de la dotation pour 2003 s'élève à 9,91 millions d'euros.

En ce qui concerne la gratuité pour tous les voyageurs, je vous invite à consulter le chiffre d'affaires concernant la vente de titres de transport que la STIB publie dans son rapport annuel et qui s'élevait en 2001 à 113,99 millions d'euros, chiffre auquel il y a lieu d'ajouter les dotations 2001 pour les VIPOs et les - 12 ans, c'est-à-dire, 8,06 millions d'euros et 0,52 million d'euros respectivement, pour obtenir des pertes de recettes à cause de la gratuité pour tous qui s'élèvent au total à 122,56 millions d'euros.

Ce dernier chiffre est encore à relativiser, en ce sens qu'une gratuité générale, telle que vous la prônez, augmentera sensiblement le nombre de voyages et de voyageurs, et que la STIB sera forcée de développer son réseau en matière de personnel et de véhicules.

1. Wat dat gratis vervoer de MIVB jaarlijks zal kosten (met inbegrip van alle soorten van abonnement) :

- voor de - 12-jarigen
- voor de 65-plussers.

2. Wat dat gratis vervoer de MIVB jaarlijks zou kosten :

- voor allen, met inbegrip van de 0-11-jarigen en de 65-plus-sers
- voor de 12- tot 18-jarigen
- voor de 19- tot 23-jarigen
- voor de 24- tot 65-jarigen.

Graag had ik ook vernomen of er ramingen bestaan die de mogelijkheid bieden na te gaan hoeveel de MIVB zou moeten ophoesten voor het gratis vervoer van de Brusselaars die voorkomen in de grote categorieën van de sociaal begunstigden : vip's, personen die een uitkering genieten van het ziekenfonds, werkzoe-kenden, bestaansminimumtrekkers en gelijkgestelden, daklozen...

Graag had ik ook vernomen of de MIVB over informatie beschikt betreffende de opsplitsing van haar cliëntèle tussen Brus-selaars en niet-Brusselaars.

Antwoord : Ik kan het geachte lid antwoorden dat de beslis-singen die de regering nam inzake kosteloosheid van het openbaar vervoer, die aan sommige categorieën Brusselaars verleend werd, zeer recent zijn en dat hierdoor de resultaten van gebruik en frequentie zich ten gepasten tijde zullen verslijnen.

Er moet genoteerd worden dat al de cijfers die wij u geven uitgedrukt zijn in termen van verlies qua ontvangsten en dat derhalve de administratiekosten voor de invoering van dit beleid van kosteloosheid, noch de kosten veroorzaakt door de verhoging van het aanbod, er deel van uitmaken.

In antwoord op uw eerste vraag met betrekking tot de jongeren onder de 12 jaar meld ik u dat de dotaat van het Gewest voor het jaar 2001 (van augustus tot december) 0,52 miljoen EUR bedraagt en dat de dotaat voor het jaar 2002 geschat wordt op 2,19 miljoen EUR.

Voor de personen van 65 jaar en ouder bedraagt de voorziene dotaat voor het jaar 2002 (vanaf juli) 4,96 miljoen EUR.

De geschatte dotaat voor 2003 zou 9,91 miljoen EUR bedra-gen.

Voor de kosteloosheid voor iedereen, verwijst ik naar het omzetcijfer betreffende de verkoop van vervoerbewijzen dat de MIVB publiceert in haar jaarverslag, dat 113,99 miljoen EUR bedroeg in 2001, waaraan men nog de dotaties 2001 voor de WIGW's en de minder dan 12-jarigen moet toevoegen, namelijk 8,06 miljoen EUR en 0,52 miljoen EUR, om een geraamde minderontvangst door kosteloosheid voor iedereen te bekomen van 122,56 miljoen EUR.

Dit laatste bedrag moet gerelativeerd worden in de zin dat de algemene kosteloosheid, zoals u ze voorstelt, het aantal reizigers en ritten gevoelig zou doen stijgen en dat de MIVB verplicht zou zijn haar net te versterken in personeel en in rijtuigen.

Pour les différentes tranches d'âge (qui ne correspondent pas ici statistiquement aux tranches, d'âge que vous citez), nous disposons d'une estimation du nombre de voyages par jour à l'heure actuelle.

Si nous pondérons ces chiffres par rapport au coût moyen d'un voyage pour les différentes catégories, nous obtenons le pourcentage du chiffre d'affaires généré par ces différentes tranches d'âge.

En multipliant ce pourcentage par le chiffre d'affaires global de la STIB, en soustrayant les estimations des dotations sur un an pour les - 12 ans et les personnes de 65 ans et plus, c'est-à-dire, un chiffre d'affaires restant de l'ordre de 108,72 millions d'euros, nous obtenons les ordres de grandeur suivants :

- pour les 12 à 17 ans : 10,09 millions d'euros
- pour les 18 à 25 ans : 20,60 millions d'euros
- pour les 26 à 64 ans : 78,03 millions d'euros

En ce qui concerne la gratuité pour les grandes catégories d'allocataires sociaux, la STIB ne dispose que d'informations concernant celle des VIPOs pour laquelle elle a déjà instauré un tarif préférentiel.

La dotation de la Région pour les VIPOs en 2001 (depuis le 15 avril) s'élève à 8,05 millions d'euros.

La dotation prévue pour l'année 2002 s'élève à 7,01 millions d'euros. Ce chiffre diminue par le fait que bon nombre de VIPOs tombent dans la catégorie des 65 ans et plus.

Pour estimer le coût de la gratuité pour les VIPOs sur l'année 2002, il y a lieu d'y ajouter une estimation du chiffre d'affaires généré par la vente d'abonnements VIPOs qui est de l'ordre de 3,50 millions d'euros, d'où un total de 10,51 millions d'euros.

Enfin, en ce qui concerne la ventilation entre Bruxellois et non-Bruxellois de la clientèle de la STIB, elle est de l'ordre de 75/25 %, mais l'évolution va vers une augmentation de la clientèle non-bruxelloise de l'ordre de 1 à 2 %.

Question n° 345 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 octobre 2002 (Fr.) :

Réseau de nuit STIB.

J'ai déjà eu l'occasion de vous interroger sur les intentions affichées de mettre en place un réseau de nuit au niveau de la STIB, notamment les vendredis et samedis.

Un article paru dans la presse du 21 septembre 2002 semble indiquer que du chemin a été parcouru depuis la réponse que vous m'aviez donnée.

Selon l'auteur de l'article, la STIB aurait réalisé une étude à ce sujet.

Voor de verschillende leeftijdsgroepen (die hier statistisch niet overeenkomen met de leeftijdsgroepen die u aanhaalt), hebben wij een schatting van het aantal ritten per dag op dit ogenblik.

Indien we deze cijfers wegen met de gemiddelde kostprijs van een rit voor de verschillende categorieën, bekomen we het percent van het omzetcijfer dat deze verscheidene leeftijdsgroepen genereren.

Door dit percent te vermenigvuldigen met het globale omzetcijfer van de MIVB, verminderd met de dotaties die geschat werden op één jaar voor de minder dan 12-jarigen en de personen van 65 jaar en ouder, namelijk een omzetcijfer van ongeveer 108,72 miljoen EUR, bekomen we volgende cijfergegevens :

- voor de 12- tot 17-jarigen: 10,09 miljoen EUR
- voor de 18- tot 25-jarigen: 20,60 miljoen EUR
- voor de 26- tot 64-jarigen: 78,03 miljoen EUR

Wat de kosteloosheid betreft voor de grote categorieën van hulpbehoevenden heeft de MIVB slechts informatie met betrekking tot de WIGW's voor dewelke ze reeds een voorkeurtarief ingesteld heeft.

De gewestelijke dotatie voor de WIGW's in 2001 (vanaf 15 april) bedraagt 8,05 miljoen EUR.

De geplande dotatie voor 2002 bedraagt 7,01 miljoen EUR. Dit bedrag vermindert aangezien een groot aantal WIGW's onder de categorie van 65 jaar en ouder valt.

Om een schatting van de kosteloosheid voor de WIGW's voor het jaar 2002 te kunnen maken, is het nodig een raming van het omzetcijfer van de verkoop van abonnementen aan de WIGW's toe te voegen, namelijk 3,50 miljoen EUR, wat een totaal van 10,51 miljoen EUR oplevert.

Wat uiteindelijk uw vraag betreft omtrent de verdeling tussen Brusselaars en niet-Brusselaars als cliënten van de MIVB, is dit ongeveer 75/25 %, maar de evolutie toont een verhoging van de niet-Brusselse cliënten met ongeveer 1 tot 2 %.

Vraag nr. 345 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 oktober 2002 (Fr.) :

Nachtdiensten op het MIVB-net.

Ik heb u in het verleden al vragen gesteld over het voornemen van de MIVB om een nachtdienstennet uit te bouwen, inzonderheid op vrijdag en zaterdag.

Uit een persartikel van 21 september 2002 blijkt dat er al een hele weg is afgelegd sedert uw antwoord op mijn vragen.

Volgens de journalist in kwestie zou de MIVB al een studie hebben laten maken.

Pourriez-vous détailler le champ d'investigation de cette étude ? A-t-elle été effectuée en interne ou a-t-elle été confiée à un bureau extérieur ? Dans ce dernier cas, quel en a été le coût ?

Des conclusions claires se dégagent-elles de ce travail ?

La STIB réalise-t-elle un projet de nature à les concrétiser ?

Enfin, cette étude peut-elle être mise à la disposition des membres du Parlement ?

Réponse : Je peux répondre à l'honorable membre que le service « Analyse de la Demande » de la STIB a procédé à une étude visant à recenser les besoins de déplacements nocturnes dans la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi qu'à localiser et à quantifier la clientèle potentielle.

Ce travail d'étude a été réalisé de façon interne par les services et n'a donc pas été adjugé à un bureau d'étude externe.

Ce travail sera complété prochainement par l'analyse de questionnaires distribués lors de l'opération « Nuit Blanche » du 5 octobre dernier et se rapportant à cette problématique.

Le service « Définition et Gestion de l'Offre » de la STIB tente de formuler une réponse à ces besoins, sous la forme d'un réseau de plusieurs lignes permettant de relier les pôles d'activités et de détente aux zones d'habitat.

Sur base de la densité de la population selon l'âge et de la répartition géographique des lieux de détente nocturnes, de possibles schémas d'exploitation sont actuellement élaborés et leur coût net est calculé.

Une première ébauche de cette étude a déjà été présentée à la direction générale de la société de transport.

L'étude se poursuit, selon différents schémas d'exploitation, avec pour objectif de dégager avant la fin de l'année 2002 une solution permettant de répondre aux besoins les plus marqués, tout en demeurant compatible avec les possibilités budgétaires de l'entreprise.

Aussitôt que ce projet sera finalisé et analysé par le comité de gestion de la STIB et dès réception du rapport, je ne manquerai pas d'en faire part au Parlement bruxellois.

Question n° 346 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 octobre 2002 (Fr.) :

Prolongement du tram 55 vers Linkebeek.

Le dossier du prolongement du tram 55 vers Linkebeek, formellement décidé par la STIB il y a plusieurs années, n'est toujours pas réalisé.

Or, le permis d'urbanisme délivré pour ces travaux par la Région bruxelloise venait à expiration le 22 septembre 2002.

Zou u me wat meer kunnen zeggen over die studie ? Betreft het een studie van de eigen diensten of van een extern bureau ? Hoeveel heeft die studie in dat laatste geval gekost ?

Heeft ze duidelijke conclusies opgeleverd ?

Werkt de MIVB aan een project om die conclusies concreet gestalte te geven ?

Is het mogelijk die studie ter beschikking te stellen van de leden van het Parlement ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid mededelen dat de dienst « Analyse van de Vraag » van de MIVB een studie uitgevoerd heeft met als doel de nachtelijke verplaatsingsnoden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op te sommen, alsmede de potentiële klanten te lokaliseren en te kwantificeren.

Dit studiewerk gebeurde intern binnen de diensten en werd dus niet uitbesteed aan een extern studiebureau.

Dit werk zal binnenkort vervolledigd worden door de analyse van de vragenlijsten die tijdens de operatie « Witte nacht » van 5 oktober laatstleden uitgedeeld werden en deze problematiek betroffen.

De dienst « Definitie en Beheer van het Aanbod » van de MIVB poogt een antwoord te vinden voor deze noden, in de vorm van een netwerk van verschillende lijnen die de activiteits- en vermaakscentra verbinden met de woonzones.

Op basis van de densiteit van de bevolking volgens leeftijd en de geografische verspreiding van de nachtelijke ontspanningsplaatsen, worden momenteel mogelijke exploitatieschema's uitgetekend en de nettokostprijs ervan berekend.

Een eerste ontwerp van deze studie werd reeds aan de algemene directie van de vervoermaatschappij voorgesteld.

De studie wordt voortgezet volgens verschillende exploitatieschema's, met als doel voor het einde van het jaar 2002 een oplossing vrij te maken om tegemoet te komen aan de meest voorkomende noden, maar ondertussen toch in overeenstemming te blijven met de budgettaire mogelijkheden van de onderneming.

Zodra dit ontwerp gefinaliseerd is en goedgekeurd werd door het beheerscomité van de MIVB en na ontvangst van het rapport, zal ik niet nalaten het Brussels Parlement hiervan op de hoogte te brengen.

Vraag nr. 346 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 oktober 2002 (Fr.) :

Het doortrekken van tramlijn 55 tot Linkebeek.

Het doortrekken van tramlijn 55 tot Linkebeek, waartoe de MIVB jaren geleden al formeel heeft beslist, is nog steeds geen feit.

De stedenbouwkundige vergunning die het Brussels Gewest daartoe heeft afgegeven, verstreek echter op 22 september 2002.

Ce retard impressionnant est lié à l'attitude des autorités flamandes.

Monsieur le ministre peut-il indiquer précisément les motifs de cette attitude ? Sont-ils d'ordre purement technique ou plutôt politique ?

Disposez-vous de garanties suffisantes permettant d'augurer la réalisation des travaux sur le territoire de la Région flamande ?

Cette dernière question trouve tout son sens dans le fait que la Région bruxelloise a entamé les travaux sur son propre territoire afin de ne pas perdre la validité du permis d'urbanisme et que la pose de rails est annoncée pour janvier 2003.

Réponse : Je peux répondre à l'honorable membre que le dossier du prolongement vers le sud de la ligne 55 a considérablement évolué, tant en Région flamande que sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je voudrais rappeler d'abord que le permis d'urbanisme délivré le 22 septembre 1999 portait sur le prolongement jusqu'à la rue de Linkebeek, c'est-à-dire à la frontière régionale.

Il est exact que, dès septembre 1999, la STIB avait dessiné des plans pour le prolongement sur la chaussée d'Alsemberg en Région flamande, jusqu'au pont de la ligne 26 de la SNCB.

Dès le 25 février 2000, le ministre du gouvernement flamand en charge de la Mobilité avait fait parvenir son accord de principe à la STIB.

Le projet de la STIB a même reçu l'aval de la Commission d'Audit du Brabant flamand réunie le 9 mai 2000.

La Commission d'Audit invitait les communes de Linkebeek, Drogenbos et de Beersel à entamer le processus de leurs plans de mobilité, sans toutefois en faire une condition.

Aujourd'hui, nous savons que ces plans de mobilité sont en voie d'achèvement.

Il y a tout lieu de se louer de l'excellente collaboration avec la Région flamande et avec la Province du Brabant flamand dans ce dossier.

Jusqu'à présent, on n'a cependant pas encore opéré de choix définitif quant à l'implantation exacte des stations de la ligne 26, et il n'a dès lors pas été possible d'entamer déjà le prolongement sur le territoire flamand.

Si la SNCB a bien marqué son intérêt pour étudier l'opportunité d'un arrêt à la chaussée d'Alsemberg, la Société a cependant objecté que le matériel roulant actuel ne permettait pas encore de desservir efficacement des points d'arrêt trop rapprochés.

Entre-temps, la SNCB a poursuivi l'étude du nœud ferroviaire du Moensberg et compte déposer bientôt la demande de permis d'urbanisme.

La clé du dossier du prolongement de la ligne 55 à Linkebeek réside donc dans le choix des stations du RER.

Die indrukwekkende vertraging is te wijten aan de houding van de Vlaamse overheid.

Kan de minister me precies de reden voor die houding medelen ? Is die ingegeven door louter technische dan wel politieke bewegredenen ?

Heeft u voldoende waarborgen dat de werken op Vlaams grondgebied tot een goed einde zullen worden gebracht ?

Die laatste vraag vloeit voort uit het feit dat het Brussels Gewest op zijn grondgebied al met de werken is begonnen zodat de stedenbouwkundige vergunning geldig blijft, en uit het feit dat de sporen in januari 2003 zouden worden gelegd.

Antwoord : Ik kan het geachte lid mededelen dat het dossier van de zuidelijke verlenging van lijn 55 aanzienlijk gevorderd is, zowel in het Vlaams Gewest als op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik herinner er vooreerst aan dat de stedenbouwkundige vergunning die op 22 september 1999 werd afgeleverd, betrekking had op de verlenging tot de Linkebeekstraat, namelijk tot de gewestsgrens.

Het is inderdaad zo dat de MIVB in september 1999 plannen had getekend voor de verlenging op de Alsembergsesteenweg in het Vlaams Gewest, tot aan de brug van lijn 26 van de NMBS.

Op 25 februari 2000 heeft de minister van de Vlaamse regering die met Mobiliteit is belast, de MIVB zijn principiële instemming gegeven.

Het ontwerp van de MIVB heeft zelfs de goedkeuring gekomen van de Auditcommissie van Vlaams-Brabant, in vergadering op 9 mei 2000.

De Auditcommissie verzocht de gemeenten Linkebeek, Drogenbos en Beersel het proces aan te vatten van hun mobiliteitsplannen, zonder er evenwel een voorwaarde van te maken.

Vandaag weten we dat die mobiliteitsplannen bijna voltooid zijn.

Iedereen mag tevreden zijn met de uitmuntende samenwerking met het Vlaams Gewest en met de Provincie Vlaams-Brabant in dit dossier.

Tot op heden werd evenwel nog geen definitieve keuze gemaakt met betrekking tot de precieze implantation voor de stations van lijn 26 en het was derhalve niet mogelijk nu reeds de verlenging op Vlaams grondgebied aan te vatten.

De NMBS heeft wel haar belangstelling geuit om de opportunité te onderzoeken van een halteplaats aan de Alsembergsesteenweg, maar heeft aangevoerd dat het huidig rollend materieel het nog niet mogelijk maakt te kort bij elkaar liggende halteplaatsen doeltreffend aan te doen.

Intussen heeft de NMBS voortgewerkt aan de studie van het spoorknooppunt Moensberg en ze is van plan eerstdaags de aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning in te dienen.

De sleutel van het dossier over de verlenging van lijn 55 in Linkebeek ligt dus in de keuze van de GEN-stations.

En attendant ce choix définitif, la STIB a pris ses dispositions pour implanter le terminus à la limite régionale, sur un terrain le long de la chaussée d'Alsemberg. La STIB prépare une demande de modification du permis d'urbanisme en ce sens.

Question n° 347 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 octobre 2002 (Fr.) :

Proposition de réduction du nombre de bandes de circulation au boulevard Lambermont.

La commune de Schaerbeek a fait connaître il y a quelques semaines les lignes de son action en vue d'y réduire la pression automobile.

Parmi les propositions, il y en a une qui consisterait à réduire le nombre de bandes de circulation de 3 à 2 et à rétablir une voie latérale faisant office de desserte locale.

Il est évident qu'une telle mesure s'inscrit dans un plan global de circulation au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale et dans une politique de dissuasion à l'égard des nombreux navetteurs utilisant cet axe pour pénétrer en ville.

Des contacts ont-ils été entrepris entre la commune de Schaerbeek et l'Administration régionale à ce sujet ?

Dans quel délai une conclusion peut-elle être attendue ? A-t-on déjà une idée de la programmation à réservé à un tel projet ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants :

Le boulevard Lambermont doit effectivement être réaménagé.

En effet, la situation actuelle (et plus particulièrement la voirie en direction du Pont Van Praet) peut être nettement améliorée en matière de sécurité routière pour tout type d'usager.

J'ai dès lors décidé de faire lancer une mission d'étude afin d'obtenir le permis d'urbanisme qui est indispensable au réaménagement de ce boulevard.

L'Administration régionale établit le cahier des charges, de façon à ce que l'étude puisse débuter en 2003.

J'ai donné instruction d'impliquer la commune de Schaerbeek dans cette mission.

J'ai également mis en évidence que le projet de réaménagement doit respecter les priorités suivantes :

- sécurisation des piétons et des cyclistes;
- passage aisément des transports en commun;
- maintien d'une capacité pour les voitures conforme au statut de la voirie;

In afwachting van die definitieve keuze heeft de MIVB haar beschikkingen getroffen om het eindpunt aan de gewestgrens te kunnen vestigen op een terrein langs de Alsembergsteenweg. De MIVB bereidt in die zin een aanvraag tot wijziging van de stedenbouwkundige vergunning voor.

Vraag nr. 347 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 oktober 2002 (Fr.) :

Voorstel om het aantal rijstroken van de Lambermontlaan te verminderen.

Enkele weken geleden heeft de gemeente Schaerbeek haar plannen bekendgemaakt om het drukke autoverkeer op de Lambermontlaan terug te dringen.

Een van de voorstellen bestond erin om het aantal rijstroken te verminderen van 3 tot 2 en een laterale weg te creëren die als lokale weg zou dienen.

Het spreekt vanzelf dat een dergelijk plan past in een algemeen gewestelijk verkeersplan en in een ontradingsbeleid om het aantal pendelaars dat die weg gebruikt om de stad binnen te komen, te verminderen.

Hebben de gemeente Schaerbeek en het gewestelijk bestuur daarover overleg gepleegd?

Wanneer worden de gesprekken afgerond ? Heeft men enig idee van de planning voor de uitvoering van dat project ?

Antwoord : Ik heb de eer om het geachte lid de volgende informatie mede te delen :

De Lambermontlaan dient effectief heraangelegd te worden.

Inderdaad, de huidige situatie (en dan meer specifiek de rijbaan richting Van Praetbrug) kan aanzienlijk verbeterd worden inzake verkeersveiligheid voor welk type weggebruiker dan ook.

Ik heb dan ook besloten een studieopdracht te laten uitschrijven ten einde een stedenbouwkundige vergunning te bekomen voor de heraanleg van deze laan.

De Gewestelijke Administratie werkt het lastenboek ter zake uit, zodat deze studie in de loop van het jaar 2003 kan opgestart worden.

Ik heb opdracht gegeven de gemeente Schaerbeek te betrekken bij deze opdracht.

Tevens heb ik er de nadruk op gelegd dat het heraanlegproject de volgende prioriteiten moet respecteren :

- beveiliging van de voetgangers en de fietsers;
- vlotte doorstroming van het openbaar vervoer;
- behoud van een capaciteit voor het autoverkeer conform het statuut van de weg;

- une attention particulière pour un espace public de qualité.

Pour ce qui est du nombre de bandes de circulation, je ne veux pas encore me prononcer de façon formelle. Avant de prendre une décision à ce sujet, je veux attendre les résultats de l'étude susmentionnée.

Il est toutefois à noter que je n'ai pas d'objections de principe par rapport à une réduction du nombre de bandes de circulation si cela est fait de façon judicieuse.

**Question n° 348 de Mme Brigitte Grouwels du 16 octobre 2002
 (N.) :**

Emploi des langues dans le courrier de la STIB.

Les abonnés néerlandophones qui figurent dans le fichier de la STIB avec le nom de rue en néerlandais reçoivent leur courrier avec les mentions « Bruxelles » au lieu de « Brussel », « Mlle » au lieu de « juffr. », « Mr » au lieu de « Dhr », « Tél. » au lieu de « Tel. », « Réf. » au lieu de « Ref. » « Expéd. » au lieu de « Verzending ».

La fonction de capitale et le bilinguisme constitutionnel de Bruxelles peuvent laisser supposer que les néerlandophones et les francophones soient traités sur pied d'équivalence pour ce qui concerne la langue. Pourquoi n'est-ce pas le cas à la STIB ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre en réponse à sa question concernant l'emploi des langues dans la correspondance générale d'information de la STIB – également à l'attention de particuliers néerlandophones – que la Société a toujours envoyé des lettres bilingues.

Ceci fut notamment le cas pour la missive au sujet de la gratuité des transports publics pour les personnes de 65 ans et plus en juillet dernier.

Au sujet de la circulaire signée par l'administrateur-directeur général et par le directeur général adjoint, il a été décidé de l'envoyer dans les deux langues aux personnes concernées domiciliées dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Par ailleurs, vous remarquez que ce courrier bilingue a été envoyé dans une enveloppe unilingue en français, sur laquelle figuraient d'autres données uniquement en français, mais destinées à des personnes néerlandophones.

La STIB m'a confirmé qu'il est possible qu'un certain nombre de courriers aient été mis sous une mauvaise enveloppe par erreur.

La STIB déplore absolument que des erreurs aient été commises, même si l'envoi a été assuré par une agence privée et non pas par les services de la Société. Cela ne décharge évidemment pas la STIB de ses responsabilités quant au bon emploi de la langue du particulier en question.

- bijzondere aandacht voor een kwalitatief hoogstaande openbare ruimte.

Wat het aantal rijstroken betreft, wens ik op dit ogenblik nog geen formeel standpunt in te nemen. Vooraleer hierover een beslissing te nemen wil ik de resultaten van de voormelde studie afwachten.

Wel is het zo dat ik principieel geen bezwaren heb tegen het verminderen van het aantal rijstroken als dit op verantwoorde wijze gebeurt.

Vraag nr. 348 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 16 oktober 2002 (N.) :

Het taalgebruik in de briefwisseling van de MIVB.

Nederlandstalige abonnees, in het MIVB-bestand opgenomen met Nederlandstalige straatnaam, krijgen hun briefwisseling toegestuurd met de vermelding « Bruxelles » i.p.v. « Brussel »; met « Mlle » i.p.v. « Juffr. »; met « Mr » i.p.v. « Dhr. »; met « Tél. » i.p.v. « Tel. »; met « Réf » i.p.v. « Ref. »; met « Expéd. » i.p.v. « Verzending ».

De hoofdstedelijke functie en de grondwettelijke tweetaligheid van Brussel mogen laten veronderstellen dat Nederlandstaligen en Franstaligen taalkundig op een gelijkwaardige manier behandeld worden. Waarom is dit bij de MIVB niet het geval ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid mededelen dat, in antwoord op de vraag betreffende het taalgebruik in de algemene briefwisseling van informatieve aard van de MIVB – ook naar Nederlandstalige particulieren – zij steeds tweetalige brieven heeft verzonden.

Dit was onder meer het geval met het schrijven aangaande het gratis gebruik van het openbaar vervoer voor personen van 65 jaar en ouder in juli laatsleden.

Wat de omzendbrief betreft, die door de bestuurder - directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal werd ondertekend, werd besloten deze in beide talen te zenden naar de betrokkenen gedomicilieerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Voorts merkt u op dat deze tweetalige brief verstuurd werd in een eentalig Franse briefomslag, waarop nog andere gegevens eveneens eentalig Frans waren, doch bestemd voor Nederlandstaligen.

De MIVB heeft mij bevestigd dat het mogelijk is dat een aantal brieven per vergissing in een verkeerde enveloppe terecht zijn gekomen.

De MIVB betreurt ten zeerste dat hier fouten zijn gebeurd, zij het dat de verzending niet door de MIVB-diensten werd verzorgd maar door een privé-agentschap. Vanzelfsprekend ontslaat dit laatste de MIVB niet van haar verantwoordelijkheden inzake het respecteren van een correct gebruik van de taal van de betrokken particulier.

J'ai demandé expressément à la Direction de la STIB de veiller scrupuleusement à ce que de telles erreurs ne se reproduisent plus à l'avenir.

**Question n° 349 de M. Denis Grimberghs du 16 octobre 2002
(Fr.) :**

Vente de titres de transport par le système du tiers payant par la STIB.

Depuis quelques années, la STIB tente de mener des opérations de promotion des transports publics en opérant une vente collective de titres de transport dans le cadre de ce que l'on appelle également « le tiers payant ».

Il me semble que la première opération de ce type a été menée en son temps au profit de l'ensemble des fonctionnaires du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais que vous me communiquiez la liste des entreprises publiques ou privées qui sont liées par une telle convention à la STIB et que vous indiquez si les règles générales appliquées à ces conventions sont les mêmes pour chacune d'elles ou bien si des particularités ont été négociées cas par cas. Je souhaiterais également que vous nous indiquez l'état de négociation en cours pour pareille convention. En l'occurrence, pour des raisons évidentes de confidentialité, je ne vous interroge pas sur des négociations ayant trait aux entreprises privées mais bien aux institutions publiques fédérales, régionales, communautaires voire internationales qui sont en négociation avec les autorités de la STIB ou auxquelles les autorités de la STIB ont fait des propositions visant à mettre en œuvre ce système du tiers payant au profit de catégories de travailleurs ou d'acteurs relevant de ces institutions.

Réponse : Suite à votre demande, je vous communique en annexe la liste des ministères et organismes publics fédéraux et régionaux dont l'intervention patronale est réglée par l'arrêté royal du 3 septembre 2000 et par les deux circulaires qui y sont rattachées⁽¹⁾ :

Ces ministères, institutions et organismes publics soutiennent donc de manière directe leurs employés lors de l'obtention d'un titre de transport.

(1) 1. Arrêté royal du 3 septembre 2000 réglant l'intervention de l'Etat et de certains organismes publics dans les frais de transport des membres du personnel fédéral et portant modification de l'arrêté royal du 20 avril 1999 accordant une indemnité pour l'utilisation de la bicyclette aux membres du personnel de certains services publics fédéraux.

2. Circulaire n° 494 du 20 juillet 2000 – Nouvel arrêté royal réglant l'intervention de l'Etat et de certains organismes publics dans les frais de transport des membres du personnel fédéral.

3. Circulaire n° 496 du 10 octobre 2000 - Intervention de l'Etat et de certains organismes publics dans les frais de transport des membres du personnel (application de l'article 9 de l'arrêté royal du 3 septembre 2000.)

Ik heb de MIVB-directie dan ook uitdrukkelijk gevraagd er nauwlettend op toe te kijken dat dergelijke vergissingen zich in de toekomst niet meer herhalen.

Vraag nr. 349 van de heer Denis Grimberghs d.d. 16 oktober 2002 (Fr.) :

Verkoop van MIVB-vervoersbewijzen op grond van de regeling van de derde betaler.

Al enkele jaren probeert de MIVB het gebruik van het openbaar vervoer te promoten door collectief vervoersbewijzen aan te bieden in het kader van wat men ook wel eens de regeling van de derde betaler noemt.

Die regeling is destijds voor het eerst toegepast ten gunste van alle ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Gaag ontving ik de lijst van de overheids- of privé-bedrijven die een dergelijke overeenkomst met de MIVB hebben gesloten. Ik had ook graag vernomen of de algemene voorwaarden van die overeenkomsten gelden voor al die bedrijven dan wel of er, naargelang het geval, bijzondere voorwaarden zijn overeengekomen. Graag had ik ook vernomen hoever het staat met de lopende onderhandelingen voor soortgelijke overeenkomsten. Wegens de vertrouwelijke aard ervan stel ik u geen vragen over de onderhandelingen met de privé-bedrijven maar wel met de federale, gewestelijke, gemeenschaps- en zelfs internationale instellingen die op dit ogenblik met de MIVB onderhandelingen voeren of met de bedrijven en instellingen die van de MIVB voorstellen hebben ontvangen om dat systeem van de derde betaler voor het personeel van die instellingen in te voeren.

Antwoord : Ingevolge uw vraag deel ik u als bijlage de lijst mee van de ministeries en federale en gewestelijke openbare instellingen waarvan de werkgeversbijdrage geregeld is door het koninklijk besluit van 3 september 2000 en door de twee omzendbrieven terzake⁽¹⁾:

Deze ministeries en instellingen steunen hun werknemers dus op rechtstreekse wijze bij de aanschaf van een vervoerbewijs.

(1) 1. Koninklijk besluit van 3 september 2000 tot regeling van de tegemoetkoming van de Staat en van sommige openbare instellingen in de vervoerkosten van de federale personeelsleden en tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende toekenning van een vergoeding voor het gebruik van de fiets aan de personeelsleden van sommige federale overheidsdiensten.

2. Omzendbrief nr. 494 van 20 juli 2000 - Nieuw koninklijk besluit tot regeling van de tegemoetkoming van de Staat en van sommige openbare instellingen in de vervoerkosten van de federale personeelsleden.

3. Omzendbrief nr. 496 van 10 oktober 2000 – Tegemoetkoming van de Staat en van sommige openbare instellingen in de vervoerkosten van de personeelsleden (toepassing van artikel 9 van het koninklijk besluit van 3 september 2000.)

Pour ce qui est du contenu des conventions, toutes sont similaires, seule la prise en charge patronale varie en fonction d'une décision interne à l'entreprise ou l'institution.

Je peux vous communiquer également que la STIB est actuellement en négociation avec :

- la Commission européenne :

une proposition de contrat global a été faite et la STIB est dans l'attente d'une décision budgétaire interne à la Commission européenne pour pouvoir poursuivre les négociations dans ce sens en 2003.

- la commune de Saint-Josse :

la STIB lui a soumis une proposition pour l'achat d'un total de 400 abonnements STIB afin de répondre à sa demande en matière de déplacement.

- la commune d'Ixelles :

qui doit fournir une base chiffrée et convainquante d'une part de marché accrue afin d'aller plus loin dans les propositions de contrat Tiers-Payant.

Les autres négociations en cours concernent toutes des entreprises privées.

Wat de inhoud betreft van de overeenkomsten, zijn ze alle gelijkaardig, alleen de werkgeversbijdrage in de prijs van het abonnement verschilt op grond van een interne beslissing van de onderneming of de instelling.

Verder kan ik u meedelen dat de MIVB op dit ogenblik ook in overleg is met:

- de Europese Commissie :

een voorstel van totaalcontract werd opgesteld en de MIVB is in afwachting van een interne budgettaire beslissing bij de Europese Commissie om de onderhandelingen te kunnen voortzetten in 2003

- de gemeente Sint-Joost :

de MIVB heeft hen een voorstel tot aankoop van een totaal van 400 MIVB-abonnementen voorgelegd om aan hun vraag voor verplaatsingen te beantwoorden.

- De gemeente Elsene :

die een berekende en overtuigende basis van een verhoogd marktaandeel moet geven om verder te gaan in de voorstellen van een contract van derde betalende.

De andere besprekingen die aan de gang zijn betreffen alle privé-ondernemingen.

Annexe – Bijlage

Institution – Instelling	Adresse – Adres	rl	Soc %	Client %	Frais %	
Office National de l'Emploi/ Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening	boulevard de l'Empereur 7/ Keizerslaan	1000 BRU	N	80	20	5,6
Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture/ Ministerie van Middenstand en Landbouw	rue Marie-Thérèse 1/ Maria-Theresiastraat	1000 BRU	N	80	20	5,6
Services Premier Ministre/Diensten van de Eerste Minister	Rue Ducale 4	1000 BRU	F	80	20	5,6
Caisse Auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité/ Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering	boulevard Saint-Lazare 10 bus 10/Sint-Lazaruslaan	1210 BRU	N	80	20	5,6
Service Radio Télé Redevance/Dienst Kijk-en Luistergeld	Avenue de l'Astronomie 14 Bus 21/Sterrenkundelaan	1210 BRU	N/F	80	20	5,6
Cabinet du secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable/Kabinet van de Staatssecretaris voor Ontwikkeling op Lange termijn en Energie	Rue des colonies 56/ Koloniënstraat	1000 BRU	F	80	20	5,6
Ministère de la Justice/Ministerie van Justitie	boulevard de Waterloo 115/ Waterloolaan	1000 BRU	N	80	20	5,6
Services Premier Ministre/Diensten van de Eerste Minister	Rue de la Loi 16/ Wetstraat	1000 BRU	N	80	20	5,6
Services Fédéraux des Affaires Scientifiques, Techni- ques et Culturelles/Federale Diensten voor Wetenschap- pelijke, Technische en Culturele aangelegenheden	rue de la Science 8/ Wetenschapsstraat	1000 BRU	N	80	20	5,6
Ministère des Affaires Intérieures/ Ministerie van Binnenlandse Zaken	Avenue du Roi 64-66/ Koningsstraat	1000 BRU	N	80	20	5,6

Ministère de l'emploi et du Travail/ Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid	rue Belliard 51/ Belliardstraat	1040 BRU	N	80	20	5,6
Ministère des Finances/Ministerie van Financiën	rue de la Loi 24/ Wetstraat	1000 BRU	N	80	20	5,6
Ministère de la Défense Nationale - Direct. générale civile/ Ministerie van Landsverdediging - Burgerlijk Algemeen Bestuur	rue d'Evere 1/ Everestraat	1140 BRU	N	80	20	5,6
Office de Contrôle des Mutualités/ Controledienst voor Ziekenfondsen	avenue de l'Astronomie 1/ Sterrenkundelaan	1210 BRU	N	80	20	5,6
Fonds des Accidents du Travail/ Fonds voor Arbeidsongevallen	rue du Trône 100/ Troonstraat	1050 BRU	N	80	20	5,6
Fonds des Maladies Professionnelles/ Fonds voor Beroepsziekten	avenue de l'Astronomie 1/ Sterrenkundelaan	1210 BRU	N	80	20	5,6
Office National d'Allocations Familiales pour Travailleurs Salariés/Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers	rue de Trêves 70/ Trierstraat	1000 BRU	N	80	20	5,6
Office National de la Sécurité Sociale Provinciale et des Services Publics Locaux/Rijksdienst Sociale Zekerheid Prov. en Plaatselijke Overheidsdiensten	rue Joseph II 47/ Jozef II straat	1000 BRU	N	80	20	5,6
Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer/ Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid	avenue Louise 194/ Louizalaan	1050 BRU	N	80	20	5,6
Bureau d'Intervention et de Restitution Belge/ Belgisch Interventie-en Restitutiebureau	rue de Trêves 82/ Trierstraat	1040 BRU	N	80	20	5,6
Institut Belge de Normalisation/ Belgisch Instituut voor Normalisatie	avenue de la Brabançonne 29	1000 BRU	N	80	20	5,6
avenue de Cortenbergh 61/ Kortenberglaan						
Office de Contrôle des Assurances/ Controledienst voor de Verzekeringen	Kortenberglaan	1000 BRU	N	80	20	5,6
Bureau Fédéral du Plan/Federaal Planbureau	avenue des Arts 47-49/ Kunstlaan	1000 BRU	N	80	20	5,6
Caisse Auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage/ Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen	rue de Brabant 62/ Brabantstraat	1210 BRU	N	80	20	5,6
Institut Géographique National/ Nationaal Geografisch Instituut	Abbaye de la Cambre 13/ Abdij van Ter Kameren	1000 BRU	N	80	20	5,6
Office Central d'Action Sociale et Culturelle/ Centrale Dienst voor sociale en culturele actie	chaussée de Louvain 392/ Leuvensesteenweg	1030 BRU	N	80	20	5,6
Office National des Pensions/Rijksdienst voor Pensioenen	Tour du Midi 3/ Zuidertoren	1060 BRU	N	80	20	5,6
Office Belge du Commerce Extérieur/ Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel	avenue du Roi Albert II 30	1000 BRU	N	80	20	5,6
Régie des Bâtiments/Regie der Gebouwen	Koning Albert II laan	1000 BRU	N	80	20	5,6
Institut National des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerres/ Nationaal Instituut voor Oorlogsslachtoffers, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers	rue de la Loi 155/ Wetstraat	1040 BRU	N	80	20	5,6
	avenue de Roi 139-141/ Koningsstraat	1000 BRU	N	80	20	5,6

Conseil Supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises/Hoge Raad voor Zelfstandigen en Kleine en Middelgrote Ondernemingen	boulevard Simon Bolivar 30/ Simon Bolivarlaan	1000 BRU	N	80	20	5,6
Théâtre Royal de la Monnaie/ Koninklijke Muntschouwburg	rue Léopold 4/ Leopoldstraat	1000 BRU	N	80	20	5,6
Centre pour l'égalité des Chances et la lutte contre le Racisme/Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding	rue de la Loi 155/ Wetstraat	1040 BRU	N	80	20	5,6
Ministère de la Fonction Publique/Ministerie van Ambtenarenzaken	rue de la Loi 155/ Wetstraat	1040 BRU	F	80	20	5,6
Ministère des Affaires Etrangères/ Ministerie van Buitenlandse Zaken	rue des petits Carmes 15/ Karmelietenstraat	1000 BRU	N	80	20	5,6
Ministère des Affaires Sociales, de la Santé Publique et de l'Environnement/Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	boulevard Pacheco 19 bus 5/ Pachecolaan	1010 BRU	N	80	20	5,6
Office National des Vacances Annuelles/ Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie	rue des Champs Elysées 12/ Elyzeese Veldenstraat	1050 BRU	N	80	20	5,6
Institut National d'Assurances Sociales pour Travailleurs/ Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen	place Jan Jacobs 6/ Jan Jacobsplein	1000 BRU	N	80	20	5,6
Selor/Selor	montagne de l'Oratoire 20/ Oratorienberg	1000 BRU	N	80	20	5,6
Observatoires Royaux de Belgique/ Koninklijke Sterrenwacht van België	avenue Circulaire 3/ Ringlaan	1180 BRU	N	80	20	5,6
Musée Royal de l'Afrique Centrale/ Koninklijk Museum voor Midden-Afrika	chaussée de Louvain 13/ Steenweg op Leuven	3080 Terv.	N	80	20	5,6
Institut Royal des Sciences Naturelles de Belgique/ Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen	rue Vautier 29/ Vautierstraat	1000 BRU	F	80	20	5,6
Archives Générales du Royaume/Algemeen Rijksarchief	rue du Ruysbroek 2-6/ Ruisbroekstraat	1000 BRU	N	80	20	5,6
Bibliothèque Nationale de Belgique/ Koninklijke Bibliotheek van België	boulevard de l'Empereur 4/ Keizerslaan	1000 BRU	F	80	20	5,6
Institut d'Aéronautique Spatiale de Belgique/ Belgische Instituut voor de Ruimtevaart	avenue Circulaire 3/ Ringlaan	1180 BRU	F	80	20	5,6
Institut Royal Météorologique de Belgique/ Koninklijk Meteorologisch Instituut van België	avenue Circulaire 3/ Ringlaan	1180 BRU	N	80	20	5,6
Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique/ Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België	rue du Musée 9/ Museumstraat	1000 BRU	N	80	20	5,6
Musées Royaux d'Art et d'Histoire/ Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	parc du Cinquantenaire 10/ Jubelpark	1000 BRU	N	80	20	5,6
Institut Royal du Patrimoine Artistique/ Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	parc du Cinquantenaire 1/ Jubelpark	1000 BRU	N	80	20	5,6
Centre d'étude et de documentation guerre et société contemporaine/Studie-en Documentatiecentrum Oorlog en Hedendaagse Maatschappij	rue de la Loi 155 blok E-b2/ Wetstraat	1040 BRU	N	80	20	5,6

Service National des Congrès/Nationale Congresdienst	Coudenberg 3	1000 BRU	F	80	20	5,6
Gendarmerie - Service général : Direction du personnel/ Rijkswacht - Generale Staf : Directie van het personeel	rue Fritz Toussaint 47/ Fritz Toussaintstraat	1040 BRU	N	80	20	5,6
Forces Armées et Etat-Major Général/Krijgsmacht - Generale Staf : Div. Personeel	rue d'Evere/ Everestraat	1140 BRU	N	80	20	5,6
Institut d'Expertise Vétérinaire/ Instituut voor Veterinaire Keuring	rue de la Loi 56/ Wetstraat	1040 BRU	F	80	20	5,6
Administration générale de la Coopération au Développe- ment/Algemeen Bestuur voor Ontwikkelingssamenwerking	rue de Brederode 6/ Brederodestraat	1000 BRU	N	80	20	5,6
Pool des Marins de la Marine Marchande/ Pool van de Zeelieden ter Koopvaardij	Olijftakstraat 7-13	2060 ANT.	N	80	20	5,6
Caisse d'Aide et de Prévoyance de Marins/ Hulp-en voorzorgskas voor zeevarenden	Olijftakstraat 7-13 bus 1	2060 ANT.	N	80	20	5,6
Ministère des Affaires Economiques/ Ministerie van Economische Zaken	square de Meeûs 23/ De Meeûssquare	1000 BRU	N	80	20	5,6
Conseil National du Travail/Nationale Arbeidsraad	avenue de la Joyeuse Entrée/ Blijde Inkomstlaan 17-21	1040 BRU	N	80	20	5,6
Conseil Central de l'Economie/ Centrale Raad voor het Bedrijfsleven	avenue de la Joyeuse Entrée/ Blijde Inkomstlaan 17-21	1040 BRU	N	80	20	5,6
Office National de Sécurité Sociale/ Rijksdienst voor Sociale Zekerheid	boulevard de Waterloo 76/ Waterloolaan	1000 BRU	N	80	20	5,6
Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité/ Rijksinstituut voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering	avenue de Tervuren 211/ Tervurenlaan	1150 BRU	N	80	20	5,6
Service Fédéral d'Information/Federale Voorlichtingsdienst	rue de la Loi 155/ Wetstraat	1040 BRU	N	80	20	5,6
Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire/ Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle	rue Ravenstein 36/ Ravensteinstraat	1000 BRU	F	80	20	5,6
Fonds d'Amortissement des Emprunts du Logement Social/ Amortisatiefonds van de leningen voor de soc. Huisvesting	rue du marteau 15 b1/ Hamerstraat	1000 BRU	N	80	20	5,6
Banque Carrefour de la Sécurité Sociale/ Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid	chaussée Saint-Pierre 375/ Sint-Pieterssteenweg	1040 BRU	N	80	20	5,6
Ministère des Communications et de l'Infrastructure/ Ministerie van Verkeer en Infrastructuur	rue d'Arlon 104/ Aarlenstraat	1040 BRU	N	80	20	5,6
Conseil d'Etat/Raad van State	rue de la Science 33/ Wetenschapsstraat	1040 BRU	F	80	20	5,6
Institut Belge des Services Postaux et de Télécommunicat./ Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie	Sterrenkundelaan 14 b21	1210 BRU	N	80	20	5,6
Institut National de Recherche sur les Conditions de Travail/ Nationaal Onderzoeksinstuut voor Arbeidsomstandigheden	rue de la Concorde 60/ Eendrachtstraat	1050 BRU	N	80	20	5,6
Formation de personnel séparée/ Afzonderlijke Personeelsformatie (Ex R.M.T.)	Natiënkaai 5	8400 Oostende	N	80	20	5,6
Centre d'Expertise Agricole/ Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek	Burg. Van Gansbergheln 96	9820 Merelbeke	N	80	20	5,6

Centre d'Economie Agricole/Centrum voor Landbouw-economie	bd Simon Bolivar 30/ Simon Bolivarlaan	1000 BRU	N	80	20	5,6
Centre de Recherches Agromiques de Gembloux/ Centrum voor Agronomisch onderzoek van Gembloux	rue de Liroux 9	2030 Gembloux	F	80	20	5,6
Centre d'Etudes et de Recherches Vétérinaires et Agrochim./ Centrum voor onderzoek in diergeneeskunde en agrochemie	rue Groeselenberg 99/ Groeselenberg	1180 BRU	N	80	20	5,6
Institut National de Criminalistique et Criminologie/ Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie	chaussée de Vilvoorde 98-100/ Vilvoordesteenweg	1120 BRU	N	80	20	5,6
Institut Scientifique de la Santé Publique - Louis Pasteur/ Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur	rue Juliette Wytsman 14/ Juliette Wytsmanstraat	1050 BRU	N	80	20	5,6
Musée Royal de l'Armée et d'histoire/ Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis	parc du Cinquantenaire 3/ Jubelpark	1000 BRU	N	80	20	5,6
Palais des Beaux-Arts/Paleis voor Schone Kunsten	rue Royale 10/ Koningstraat	1000 BRU	F	80	20	5,6
Orchestre National de Belgique/ Nationaal Orkest van België	galerie Ravenstein 3 b10/ Ravensteingalerij	1000 BRU	N	80	20	5,6
Agence Fédérale pour la Sécurité de la chaîne alimentaire/ Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen	WTC III Bd S. Bolivar 30/ S. Bolivarlaan	1000 BRU	F	80	20	5,6
Conseil National de l'Ordre des Médecins/ De Raad van de Nationale Orde van Geneesheren	Pl. Jamblinne de Meux 34-35	1030 BRU	F	56	44	5,6
Ministère de la Communauté française Culture Budget/ Ministerie van de Franse Gemeenschap van Cultuur en Begroting	Bld Léopold II 44-46	1080 BRU	F	88	12	5,6
Ministère des Communications et de l'Infrastructure/ Ministerie van Verkeer en Infrastructuur	Rue d'Arlon 104	1040 BRU	F	100	0	5,6
Institut Belge des Services Postaux et Télécommunications/ Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie	Av. De l'Astronomie 14	1210 BRU	F	100	0	5,6
Cabinet du Ministre de l'Enfance/ Kabinet van de Minister voor het Welzijn van het Kind	rue Belliard 9-13/ Belliardstraat	1040 BRU	F	100	0	5,6
Niras/Ondraf	avenue des Arts 14/ Kunstlaan	1210 BRU	N	100	0	5,6
Conseil Supérieur de la Justice/Hoge Raad voor de Justitie	Av. Louise 65/ Louizalaan	1050 BRU	F	100	0	5,6
Ministère de la Communauté Française/ Ministerie van de Franse Gemeenschap	Bld. Pachéco 19 b0/ Pachecolaan	1010 BRU	F	100	0	5,6
Commissariat Général aux Relations Internationales/ Generaal Commissariaat voor Internationale Betrekkingen	Place Saintelette 2/ Sainteletteplein	1080 BRU	F	100	0	5,6
Ministère des Communications: Direction Travaux à Financement Fédéral/Ministerie van Verkeer : Dienst Werken met Federale Financiering	rue du Noyer 254/ Notelaarstraat	1030 BRU	F	100	0	5,6
Ville de Bruxelles/Stad van Brussel	Bld. Anspach 6 (13ème)/ Anspachlaan	1000 BRU	F	100	0	0
Ville de Bruxelles/Stad van Brussel	Bld. Anspach 6 (8ème)/ Anspachlaan	1000 BRU	F	100	0	0
Parlement Flamande/Vlaams Parlement		1011 BRU	N	100	0	5,6

Communauté Flamande (COO)/ Vlaamse Gemeenschap (COO)	bd Baudouin 30/ Boudewijnlaan	1000 BRU	N	100	0	5,6
Communauté Flamande (AZF)/ Vlaamse Gemeenschap (AZF)	bd Baudouin 30/ Boudewijnlaan	1000 BRU	N	100	0	5,6
Communauté Flamande (OND)/ Vlaamse Gemeenschap (OND)	av. du Roi Albert II 15/ Koning AlbertII-laan	1210 BRU	N	100	0	5,6
Communauté Flamande (WVC)/ Vlaamse Gemeenschap (WVC)	rue du Marquis 1/ Markiesstraat	1000 BRU	N	100	0	5,6
Communauté Flamande (EWBL)/ Vlaamse Gemeenschap (EWBL)	rue du Marquis 1/ Markiesstraat	1000 BRU	N	100	0	5,6
Communauté Flamande (LIN)/ Vlaamse Gemeenschap (LIN)	av. du Roi Albert II 20/2/ Koning Albert II-laan	1000 BRU	N	100	0	5,6
Communauté Flamande (WIM)/ Vlaamse Gemeenschap (WIM)	av. du Roi Albert II 7/ Koning Albert II-laan	1210 BRU	N	100	0	5,6

Question n° 350 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 octobre 2002 (N.) :

Renouvellement du parc de voitures.

Je souhaiterais savoir quelles voitures de service le cabinet du ministre a achetées depuis le 1^{er} janvier 2002 (marque, type, prix). Quelles sont les voitures amorties ? Quelles sont les personnes qui utilisent les nouvelles voitures ?

Réponse : En réponse à votre question concernant l'acquisition de véhicules de service, j'ai l'honneur de vous informer qu'aucun véhicule n'a été acquis ni amorti par mon cabinet depuis le 1^{er} janvier 2002.

Question n° 351 de M. Denis Grimberghs du 21 octobre 2002 (Fr.) :

Utilisation des klinkers dans les aménagements des voiries régionales.

J'ai déjà eu l'occasion de vous interroger sur l'utilisation des klinkers sur les voiries régionales et/ou dans le cadre de la modernisation des voiries régionales et des voies ferrées utilisées par le réseau de trams de la STIB. En son temps, vous m'aviez rassuré sur le fait que moyennant quelques adaptations, les recommandations fixées dans le manuel des espaces publics qui privilégièrent l'utilisation des klinkers, notamment pour l'inter voies en cas de chantier de modernisation des voies de tram, ne posaient guère de problème.

Force est de constater encore récemment que certains chantiers réalisés par la Région et/ou par la STIB font l'objet de nombreuses réparations qui donnent furieusement l'impression aux citoyens que l'on recommence sans arrêt les mêmes travaux. C'est particulièrement le cas des travaux qui ont été réalisés chaussée d'Haecht et qui ont dû être recommandés plusieurs fois.

Vraag nr. 350 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 oktober 2002 (N.) :

Vernieuwing van het wagenpark.

Graag had ik geweten welke dienstwagens door het Kabinet van de minister werden aangekocht sedert 01.01.2002. (Merk, type, prijs) Welke wagens werden afgeschreven ? Wie maakt gebruik van de nieuwe wagens ?

Antwoord : Aansluitend op uw vraag betreffende de aankoop van dienstwagens door mijn kabinet sinds 1 januari 2002, kan ik U medelen dat er geen enkele dienstwagen werd aangekocht noch werd afgeschreven.

Vraag nr. 351 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 oktober 2002 (Fr.) :

Het gebruik van klinkers bij de aanleg van de gewestelijke wegen.

Ik heb u al eerder vragen kunnen stellen over het gebruik van klinkers op de gewestelijke wegen en/of in het kader van de renovatie van de gewestelijke wegen en van de spoorbeddingen die door de trams van de MIVB worden gebruikt. U hebt me destijds gezegd dat, mits enkele aanpassingen, de aanbevelingen in het handboek voor de aanleg van openbare ruimtes, waarin het gebruik van klinkers wordt aanbevolen, inzonderheid tussen de sporen wanneer tramsporten worden vernieuwd, probleemloos in acht kunnen worden genomen.

Wij hebben nog onlangs echter kunnen vaststellen dat op verschillende plaatsen waar het Gewest en/of de MIVB werken hebben laten uitvoeren nu veel herstelwerken worden uitgevoerd. Dat geeft de burgers zonder meer de indruk geven dat men dezelfde werken onophoudelijk overdoet. Dat is in het bijzonder het geval voor de werken op de Haachtsesteenweg, die verschillende kerken moesten worden overgedaan.

Je me permets donc de réinterroger le ministre sur la question de savoir si une évaluation a été faite des avantages et inconvénients de l'utilisation des matériaux décrits dans le manuel des espaces publics et si sur base de ces évaluations de nouvelles directives ont été données aux différentes autorités qui utilisent cet ouvrage comme référence soit pour des autorisations urbanistiques soit pour la réalisation de travaux.

Déjà dans la réponse que vous m'aviez donnée précédemment, vous indiquiez vous-même que « les principes évoqués dans le manuel des espaces publics sont acceptables pour autant que la voirie soit soumise à un charroi normal... » Comme vous l'indiquez vous-même, cela exclut donc l'utilisation de ce type de matériau pour les voiries qui sont soumises à un charroi particulièrement important : trafic lourd et bus.

Est-ce que cette conclusion de bon sens a été communiquée et est partagée par tous les opérateurs ?

Réponse : Je peux répondre à l'honorable membre qu'aussi bien la STIB que l'Administration de l'Equipement et des Déplacements sont bien conscientes de la problématique de la mise en œuvre de klinkers entre les voies de tramway.

Ce problème se pose non seulement pour les sites tramway mais aussi pour des voiries ordinaires sans circulation de tramways mais qui supportent la charge considérable de transports lourds (autobus et camions.)

Malgré la confiance accordée par le passé à cette technique, la STIB se voit aujourd'hui dans l'obligation de revoir ses méthodes d'exécution.

Lors de la journée d'étude « Constructions Voies mixtes Tram et Bus », organisée le 16 octobre 2002 par le Centre de Recherches Routières, les conditions essentielles pour l'application de klinkers entre les voies de tramway ont été établies.

L'intensité et la lourdeur de la circulation sur ces sites mixtes obligent à rejeter ce principe pour le futur et à utiliser d'autres méthodes.

L'asphalte coulé, le béton imprimé et des éléments préfabriqués sont des alternatives. Ces techniques modernes permettent la réalisation de revêtements avec le même aspect qu'un revêtement de klinkers.

L'asphalte coulé et le béton imprimé sont fortement recommandés lors de réfections. L'usage de béton imprimé est plus résistant mais prend plus de temps d'exécution à cause du durcissement.

Par contre, l'asphalte coulé est déjà praticable après quelques heures, mais résiste moins à l'usure.

Les deux alternatives offrent également une solution pour de nouveaux aménagements.

Des éléments préfabriqués ont été placés dans la rue Royale et sur le boulevard Belgica. Néanmoins, il est trop tôt pour en tirer des conclusions.

Graag had ik van de minister nogmaals vernomen of er een evaluatie is gemaakt van de voor- en de nadelen van het gebruik van het voormelde materiaal dat beschreven staat in het handboek voor de aanleg van de openbare ruimten en of er op basis van die evaluaties nieuwe richtlijnen zijn gegeven aan de verschillende besturen die dat werk als referentie gebruiken in het kader van de afgifte van stedenbouwkundige vergunningen of voor de uitvoering van werken.

In het antwoord dat u me vroeger hebt gegeven hebt u zelf al gezegd dat de beginselen van het handboek voor de aanleg van de openbare ruimten aanvaardbaar zijn op voorwaarde dat de weg normaal wordt belast. U hebt er zelf op gewezen dat zulks uitsluit dat het voormelde materiaal wordt gebruikt als de weg bijzonder zwaar belast wordt, te weten door zwaar verkeer en door bussen.

Is die conclusie, die ingegeven is door het gezond verstand, bekendgemaakt aan en zijn alle operatoren het daarmee eens ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid mededelen dat zowel de MIVB als het Bestuur Uitrusting en Vervoer er zich van bewust zijn dat de aanwending van klinkers tussen de trampaden problemen oplevert.

Dit probleem stelt zich niet alleen in spoorbeddingen maar ook op rijwegen zonder tramverkeer maar met een hoge belasting van zwaar vervoer (bussen en vrachtwagens.)

Ondanks het vertrouwen dat de MIVB in het verleden in deze techniek stelde, ziet zij zich verplicht haar uitvoeringsmethodes te herzien.

Tijdens de studiedag « Gemengde spoorbaanconstructies voor trams en bussen », die op 16 oktober 2002 georganiseerd werd door het Opzoekingscentrum voor de Wegenbouw, werden de essentiële voorwaarden vastgesteld voor de toepassing van klinkers tussen trampaden.

Rekening houdend met de verkeersdrukte en het zware verkeer op deze gemengde banen, werd besloten in de toekomst af te zien van dit principe en over te gaan naar andere methodes.

Alternatieven zijn gietasfalt, gefigureerd beton en prefabelementen. Met deze moderne technieken worden verhardingen aangelegd met hetzelfde uitzicht als een straatstenenverharding.

Gietasfalt en gefigureerd beton zijn ten zeerste aan te raden bij herstellingen. Gefigureerd beton is duurzamer maar vergt meer uitvoeringsijd wegens de uitharding.

Gietasfalt daarentegen is na enkele uren reeds berijdbaar maar minder slijtvast.

Beide alternatieven bieden eveneens een oplossing bij nieuwe aanleg.

Prefabelementen werden geplaatst in de Koningstraat en de Belgicalaan. Het is echter voorbarig om er nu reeds conclusies uit te trekken.

Depuis l'année dernière, la STIB utilise aussi une technique tout à fait nouvelle pour les voies. La voie classique – constituée de rails placés sur des traverses – est, aux endroits où cela est possible, remplacée par des poutres de rail préfabriquées en béton.

Cette technique a plusieurs avantages :

- la vitesse d'exécution;
- la stabilisation des vibrations, ainsi que la diminution du bruit lors du passage de tramways;
- le contact meilleur et plus durable entre le revêtement et la poutre de rail qui n'a pas de contact direct avec le rail.

Cette problématique a été discutée en profondeur lors de la journée d'étude du 16 octobre à laquelle participaient des représentants de l'Etat, des communes, des sociétés de transport, des entrepreneurs et des bureaux d'étude.

Même si la solution idéale n'a pas encore été trouvée à l'heure actuelle, la STIB se préoccupe sérieusement de ces problèmes en étant constamment à la recherche de solutions et d'améliorations, notamment en collaboration avec ses collègues étrangers qui rencontrent les mêmes difficultés.

Le Manuel des Espaces Publics bruxellois, dont l'édition relève de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement, consacre tout un chapitre aux « Constructions Durables. »

Dans ce chapitre, on rappelle aux concepteurs de projets que la durée de vie d'une voirie dépend de différents facteurs, dont la limitation du volume du trafic et – surtout – du chargement de l'axe, endéans les volumes proposés.

Le Manuel ne propose au concepteur que des sections-types de revêtements routiers.

Il est clair que chaque concepteur doit veiller à ce que la technique de revêtement et les fondations retenues rencontrent les conditions connexes de la charge estimée du revêtement.

Cette manière spécialisée n'est pas reprise dans le cahier des charges du Manuel. Le concepteur doit consulter à cet effet les ouvrages et publications spécialisées.

**Question n° 353 de M. Denis Grimberghs du 23 octobre 2002
(Fr.) :**

Comptage des voyageurs sur le réseau de la STIB.

Je m'interroge sur l'évolution des paramètres de comptage des voyageurs sur le réseau de la STIB. En effet, je m'étonne de ce que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale annonce aujourd'hui des chiffres en termes de résultats qui ne correspondent manifestement pas à ceux qui étaient annoncés il y a encore quelques semaines. Si l'on pouvait éventuellement imaginer qu'il y a eu une augmentation inattendue du nombre de voyageurs dans le courant de l'année 2001 voire au début de l'année 2002, on doit

Sinds verleden jaar past de MIVB ook een volledig nieuwe spoortechniek toe. Het klassieke spoor, gevormd door rails geplaatst op dwarsliggers, wordt, op plaatsen waar dit mogelijk is, vervangen door geprefabriceerde betonnen railbalken.

Deze techniek heeft meerdere voordelen :

- de snelheid van uitvoering;
- het trillingdempend effect en zodoende minder rolgeluiden tijdens het voorbijrijden van de trams;
- het beter en duurzamer contact van de wegdekking met de railbalk, zonder direct contact met de rail.

Deze problematiek werd uitvoerig besproken tijdens de hierboven vermelde studiedag waarop vertegenwoordigers van de overheid, de gemeenten, de vervoersmaatschappijen, aannemers en studiebureaus aanwezig waren.

Zelfs indien de ideale oplossing momenteel nog niet gevonden is, neemt de MIVB deze problemen ter harte en zoekt zij constant naar oplossingen en verbeteringen in samenwerking met haar buitenlandse collega's die met dezelfde problemen kampen.

Het Handboek van de Brusselse Openbare Ruimten, waarvan de uitgave onder de bevoegdheid valt van het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, wijdt een gans hoofdstuk aan « Duurzame Constructies. »

In dit hoofdstuk wordt de aandacht van de ontwerper gevestigd op het feit dat de levensduur van een weg afhangt van verschillende factoren waaronder de beperking van het verkeersvolume en vooral van de asbelasting, binnен de vooropgestelde volumes.

Het Handboek geeft aan de ontwerper enkel type-doorsneden van wegverhardingen.

Het spreekt voor zich dat elke ontwerper zijn gekozen wegverhardingstechniek en onderbouw dient te toetsen aan de randvoorwaarden van de te verwachten belasting van het wegdek.

Deze gespecialiseerde materie valt buiten het bestek van het Handboek. De ontwerper dient hiervoor de gespecialiseerde werken en publicaties te raadplegen.

Vraag nr. 353 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 oktober 2002 (Fr.) :

Telling van het aantal reizigers op het MIVB-net.

Ik stel mij vragen bij de parameters die gebruikt worden om het aantal reizigers op het MIVB-net te tellen. Ik verbaas mij namelijk over het feit dat de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nu cijfers voorlegt die duidelijk niet overeenkomen met de resultaten die enkele weken geleden nog voorgelegd werden. Hoewel het mogelijk is dat het aantal reizigers onverwacht is toegenomen in de loop van 2001 en zelfs begin 2002, is het toch op zijn minst verbazingwekkend dat bepaalde resultaten van vorig

s'étonner du fait que certains chiffres qui ont été annoncés comme résultat il y a un an sont aujourd'hui remis en question. Ainsi le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale annonce que depuis qu'il est en place en 1999, on doit considérer que le réseau de transports public a connu un accroissement annuel de 8% de clientèle. Or j'ai bien en mémoire le fait que le gouvernement a dû réajuster des objectifs qui initialement étaient prévus dans le plan IRIS sur une période plus longue parce que la STIB ne pouvait absorber l'augmentation de capacités qui était prévue dans le plan IRIS d'ici 2005. Si les résultats annoncés aujourd'hui par le gouvernement bruxellois se confirmaient, non seulement les objectifs annoncés du plan IRIS d'ici 2005 seraient atteints mais on peut imaginer qu'on aurait même dépassé les objectifs fixés dans le plan IRIS des déplacements pour ce qui concerne le réseau de la STIB.

Le ministre peut-il dès lors répondre aux questions suivantes :

1. Les paramètres de calcul des voyageurs au sein de la STIB ont-ils été modifiés ces dernières années ? Si, oui, avec quel effet en termes de comparaisons du nombre de voyageurs sur les 10 dernières années ?
2. Les paramètres de comparaison des chiffres nouveaux ont-ils également été modifiés ? En particulier, les objectifs fixés dans le plan IRIS et dans l'actuel contrat de gestion ont-ils été adaptés à ce nouveau mode de calcul ?
3. En toute hypothèse, le gouvernement peut-il donner quelques indications sur les motifs d'une augmentation du nombre de voyageurs transportés sur le réseau de la STIB et le cas échéant, les caractéristiques de ce nouveau public ? S'agit-il d'une augmentation de l'utilisation des transports publics par les navetteurs ou par les Bruxellois ? Cette augmentation se manifeste-t-elle aux heures de pointes ou tout au long du service ? Doit-on voir dans cette augmentation, de l'attractivité des transports publics les premiers effets des mesures qui ont été prises pour assurer la gratuité du service pour les personnes âgées et pour les moins de 12 ans ? Ou d'autres opérations de promotion réalisées par la société ?

Réponse : L'étonnement de l'honorable membre quant aux chiffres en termes de résultats d'augmentation du nombre de voyageurs de la STIB se réfère, je suppose, aux pourcentages d'augmentation que j'annonçais il y a quelques semaines lors du débat concernant l'acquisition de nouveau matériel roulant.

Pendant à peu près trente ans, les mêmes nombres de voyages ont été attribués forfaitairement à chacun des titres d'abonnement.

Ces nombres « traditionnels » ont été maintenus jusqu'à l'année 1999.

Des études analytiques, menées depuis 1991 par SEMA puis par TRACTEBEL, ont démontré que la réalité annoncée était nettement surévaluée.

Les tickets et cartes ne permettent en effet pas de procéder à des comptages scientifiquement valables, mais seulement à des estimations.

Je me permets de vous donner les quantités de voyages d'après la méthode de calcul ancienne et d'après la nouvelle méthode :

jaar nu in twijfel worden getrokken. De Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest stelt dat het aantal reizigers dat van het MIVB-net gebruikt maakt jaarlijks met 8 % gestegen is sinds 1999, toen de huidige Regering aangesteld werd. Ik herinner mij echter nog dat de Regering de oorspronkelijke doelstellingen van het IRIS-plan bij heeft moeten stellen (ze moesten pas later behaald worden) omdat de MIVB de capaciteitsvergroting in het IRIS-plan voor nu tot 2005 niet kon oppangen. Als de resultaten die de Brusselse regering nu voorlegt juist blijken te zijn, dan zijn niet alleen de doelstellingen van het IRIS-plan voor nu tot 2005 behaald, maar dan zou men zich ook kunnen voorstellen dat de vervoersdoelstellingen voor het MIVB-net die in het IRIS-plan vastgelegd zijn, zelfs overtroffen worden.

De minister wordt verzocht om de volgende vragen te beantwoorden :

1. Werden de berekeningsparameters voor het aantal MIVB-reizigers de afgelopen jaren gewijzigd ? Zo ja, welk effect heeft dat dan wanneer er vergeleken wordt met het aantal reizigers van de afgelopen 10 jaar ?
2. Werden de vergelijkingsparameters voor de nieuwe resultaten eveneens gewijzigd ? Werden de doelstellingen in het IRIS-plan en in de huidige beheersovereenkomst aangepast aan de nieuwe berekeningswijze ?
3. Ik zou de Regering willen vragen om, puur hypothetisch, redenen te geven voor de toename van het aantal reizigers dat van het MIVB-net gebruikt maakt en wat de nieuwe gebruikers kenmerkt. Maken pendelaars meer gebruik van openbaar vervoer of zijn het de inwoners van Brussel zelf ? Is de verhoging alleen zichtbaar tijdens het spitsuur of de hele dag ? Is de toename het gevolg van het feit dat het openbaar vervoer aantrekkelijker is geworden sinds bejaarden en kinderen jonger dan 12 jaar er gratis gebruik van kunnen maken ? Of heeft de MIVB andere campagnes gevoerd ?

Antwoord : De verwondering van het geachte lid inzake de cijfers in termen van resultaat van toename van het aantal reizigers van de MIVB heeft naar mijn mening betrekking op de stijgingspercentages die ik enkele weken geleden aankondigde tijdens het debat over de aankoop van nieuw rollend materieel.

Gedurende ongeveer dertig jaar werd hetzelfde aantal ritten op forfaitaire wijze aangerekend aan elk van de abonnementen.

Deze « traditionele » getallen bleven tot het jaar 1999 behouden.

Analytische studies, volbracht sinds 1991 door SEMA en vervolgens door TRACTEBEL, hebben bewijs geleverd dat de verklaarde werkelijkheid te hoog was geschat.

De tickets en de kaarten maken het evenwel niet mogelijk over te gaan tot wetenschappelijk verantwoorde tellingen, wel tot ramingen.

Ik veroorloof mij u de rittenantallen van de MIVB te geven volgens de oude berekingswijze en volgens de nieuwe methode :

a) d'après le système de calcul précédent :

1995 : 213,5 millions
1996 : 213,0
1997 : 212,7
1998 : 210,9
1999 : 209,0
2000 : 223,2
2001 : 239,6

b) d'après le nouveau mode de calcul :

1995 : 162,6 millions
1996 : 161,8
1997 : 161,6
1998 : 160,7
1999 : 159,1
2000 : 170,1
2001 : 182,6

Dans le rapport d'activité de la STIB pour l'année 2000, présenté à l'assemblée des actionnaires en mai 2001, il était indiqué que « la base de calcul du nombre de voyages par abonnements sera modifiée sur base des résultats des enquêtes de consommation. »

Ceci a influencé de manière significative le nombre total de voyages annoncé chaque année par la STIB.

Ainsi, selon les anciens calculs le nombre de voyages de 1999 à 2000 aurait dû passer de 209 millions à 223,2 millions. Cela correspond à une augmentation de 6,8 % suivant l'ancien mode de calcul. Sur base du nouveau mode de calcul, ces chiffres sont réduits à 159,1 et 170,1 millions de voyageurs respectivement. D'après le nouveau mode de calcul, cette augmentation est de 6,9 %.

La STIB devait donc introduire les nouveaux chiffres sur base de la nouvelle méthode de calcul et constater avec vous que les chiffres absous ont diminué, mais que l'évolution décrite (les pourcentages d'augmentation) est bien sûr restée quasi inchangée.

La société de transport n'a donc en aucun cas embelli ses chiffres !

Je peux confirmer de ce fait que les objectifs du contrat de gestion en termes d'augmentation de la clientèle à l'horizon 2005 sont déjà atteintes, si toutefois aucune diminution par rapport à 2002 n'intervient entretemps.

En ce qui concerne les objectifs pour fin 2010 (40 millions de voyages supplémentaires) un bout de chemin doit encore être parcouru.

Les paramètres du Plan IRIS sont restés identiques vu que ce document, tout en gardant sa pertinence et sa valeur, n'a pas été réactualisé sur base des nouveaux calculs de voyages de la STIB.

Les motifs pour l'augmentation peuvent être multiples :

- Une tendance sociale générale vers une augmentation de l'attractivité des transports en commun, constatée aussi auprès d'autres opérateurs, et qui fait sans doute suite à un changement

a) volgens het vroegere berekeningssysteem :

1995 : 213,5 miljoen
1996 : 213,0
1997 : 212,7
1998 : 210,9
1999 : 209,0
2000 : 223,2
2001 : 239,6

b) volgens de nieuwe berekeningswijze :

1995 : 162,6 miljoen
1996 : 161,8
1997 : 161,6
1998 : 160,7
1999 : 159,1
2000 : 170,1
2001 : 182,6

In het jaarrapport van de MIVB voor het jaar 2000, voorgesteld aan de vergadering van aandeelhouders in mei 2001, werd aangeduid dat « de berekeningswijze van het aantal ritten met abonnementen gewijzigd zal worden ingevolge de resultaten van de verbruikersenquêtes. »

Zulks heeft dan ook het elk jaar door de MIVB aangekondigde aantal ritten beïnvloed.

Het aantal ritten van 1999 tot 2000 zou volgens de vroegere berekeningen van 209 miljoen gestegen moeten zijn naar 223,2 miljoen. Dit stemt overeen met een stijging van 6,8 % volgens de vroegere berekening. Deze cijfers worden met de nieuwe berekeningswijze herleid tot resp. 159,1 miljoen en 170,1 miljoen reizigers. Volgens de nieuwe berekeningswijze stemt deze stijging overeen met 6,9 %.

De MIVB moet dus de nieuwe jaarcijfers introduceren op grond van de nieuwe berekeningsmethode en met u vaststellen dat de absolute cijfers dalen, maar dat de geschatte trend (stijgingspercentages) uiteraard nagenoeg dezelfde blijft.

De vervoermaatschappij heeft haar cijfers dus in geen geval « opgesmukt »!

Ik mag dan ook bevestigen dat de doelstellingen van het beheerscontract in termen van stijging van het cliënteel tegen 2005 reeds gehaald zijn, als er tenminste ondertussen geen daling van het gebruik komt ten opzichte van 2002.

Voor de doelstellingen tegen eind 2010 (40 miljoen ritten meer) moet er nog een stuk van de weg worden afgelegd.

De parameters van het IRIS-plan zijn dezelfde gebleven omdat dit document wel relevant en waardevol is gebleven, maar niet opnieuw geactualiseerd werd op basis van de nieuwe rittenberekeningen van de MIVB.

Er kunnen veel redenen zijn voor de stijging :

- Een algemene maatschappelijke trend naar verhoging van de aantrekkelijkheid van openbaar vervoer, ook vastgesteld bij andere operatoren, en die ongetwijfeld te maken heeft met een

- des mentalités, comme conséquence d'une congestion en hausse de l'automobilité;
- Des facteurs économiques comme le prix des carburants;
 - L'action menée par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'augmentation de l'offre;
 - Un nombre de tiers-payants en augmentation (employeurs privés, autorités) sur le marché;
 - Les efforts de la Région et de la STIB pour proposer des transports en commun plus sûrs et pour mieux répondre aux besoins de la clientèle;
 - Une augmentation des efforts de la STIB en ce qui concerne la lutte contre la fraude.

Il est cependant trop tôt pour subdiviser ce nombre de voyages en augmentation en catégories de provenances géographiques, classes sociales, âges, ou d'après des trajets pendant les heures creuses ou de pointe.

La logique me fait dire que les seniors profitent maintenant plus souvent des transports en commun en heures creuses, tandis qu'un accroissement de navetteurs aux heures de pointe est également un phénomène logique.

mentaliteitswijziging als gevolg van groeiende congestie in de automobiliteit;

- Economische factoren zoals de prijs van brandstoffen;
- Het beleid van de Brusselse regering ter verhoging van het aanbod;
- Een groeiend aantal derde-betalers (werkgevers, overheden) op de markt;
- De inspanning van het Gewest en van de MIVB om veiliger openbaar vervoer aan te bieden en meer klantgericht te werken;
- Een verhoging van de inspanningen van de MIVB inzake fraudebestrijding.

Toch is het te vroeg om dit gestegen aantal ritten op te splitsen in categorieën van geografische oorsprong, sociale klasse, leeftijd, of volgens ritten tijdens de spits- of de daluren.

Het is logisch dat de senioren thans vaker gebruik maken van het openbaar vervoer tijdens de daluren, terwijl het even logisch is dat het aantal pendelaars tijdens de spitsuren stijgt.

**Question n° 357 de M. Benoît Cerexhe du 25 octobre 2002
 (Fr.) :**

Verbalisation par les agents de la STIB.

Le stationnement en infraction de certains véhicules gêne et ralentit de manière significative les trams et bus.

Dans cet esprit je souhaiterais que le Ministre réponde aux questions suivantes :

- Quel est le nombre de procès-verbaux dressés en 2001 et 2002 ? Quelle est l'évolution de ce nombre sur les cinq dernières années ?
- Combien de véhicules en infraction ont-ils été retirés en 2001 et 2002 et dans quel type de cas procède-t-on à l'enlèvement ? Quelle est l'évolution de ce nombre sur les cinq dernières années ?
- Quel type de coordination est-il instauré avec la police fédérale (par zones de police) ?
- Dans quel quartier ou type d'habitat les infractions sont-elles les plus nombreuses ? Des initiatives particulières sont-elles mises en œuvre dans ces endroits ?

Réponse : Sur base des éléments de réponse fournis par la STIB, je vous communique les données statistiques demandées.

Le nombre de procès-verbaux dressés en 2000 et durant les cinq dernières années :

Vraag nr. 357 van de heer Benoît Cerexhe, d.d. 25 oktober 2002 (Fr.) :

Processen-verbaal opgesteld door het personeel van de MIVB.

Sommige auto's die foutgeparkeerd staan hinderen en houden de trams en bussen aanzienlijk op.

Graag ontving ik in dat verband van de minister een antwoord op de volgende vragen :

- Hoeveel processen-verbaal zijn er in 2001 en 2002 opgesteld ? Hoe is dat aantal de jongste vijf jaar geëvolueerd ?
- Hoeveel foutgeparkeerde auto's zijn er in 2001 en 2002 weggesleept en in welke gevallen worden ze weggesleept ? Hoe is dat aantal de jongste vijf jaar geëvolueerd ?
- Op welke manier wordt er samengewerkt met de federale politie (per politiezone) ?
- In welke wijken of in welk soort van woongelegenheid wordt er het vaakst foutgeparkeerd ? Zijn er bijzondere initiatieven genomen om dat terug te dringen ?

Antwoord : Op basis van de antwoordelementen die de MIVB me verstrekte, deel ik u de gevraagde statistische gegevens mee.

Aantal processen-verbaal opgesteld in 2000 en gedurende de laatste vijf jaren :

1996 : 4.091
 1997 : 3.118
 1998 : 5.128
 1999 : 6.267
 2000 : 6.675

Le nombre de véhicules en infraction retirés en 2000 et durant les cinq dernières années :

1996 : 440
 1997 : 319
 1998 : 391
 1999 : 312
 2000 : 552

La STIB retire les véhicules quand ils entravent le passage de bus ou de trams ou le rendent impossible.

L'enlèvement se fait en tous cas certainement quand le véhicule se trouve au terminus de lignes STIB.

Aucune coordination en cette matière n'existe avec la police fédérale.

Seule l'identification de plaques d'immatriculation des véhicules en contravention est mise en œuvre par la police fédérale.

La STIB dispose d'une localisation géographique des infractions par commune.

Je vous joins le tableau du relevé des procès-verbaux pour « véhicules sur arrêts » par zone de police :

Zone	2001	2002 au 6/11/2002
1. Auderghem	22	79
Uccle	174	218
Watermael-Boitsfort	8	18
Total zone 1	204	315
2. Anderlecht	476	457
Forest	133	89
Saint-Gilles	211	219
Total zone 2	820	765
3. Berchem-Ste-Agathe	8	24
Ganshoren	40	46
Jette	39	51
Koekelberg	15	23
Molenbeek	272	268
Total zone 3	374	412
4. Bruxelles	2075	2008
Ixelles	1672	2011
Total zone 4	3747	4019
5. Evere	186	209
Schaerbeek	441	525

1996 : 4.091
 1997 : 3.118
 1998 : 5.128
 1999 : 6.267
 2000 : 6.675

Het aantal weggesleepte voertuigen in overtreding in 2000 en gedurende de laatste vijf jaren :

1996 : 440
 1997 : 319
 1998 : 391
 1999 : 312
 2000 : 552

De MIVB sleept voertuigen weg wanneer een voertuig de doorgang van een tram of bus belemmt of onmogelijk maakt.

De wegsleping gebeurt zeker wanneer het voertuig aan het eindpunt van de MIVB-lijnen staat.

Er bestaat geen coördinatie met de federale politie in deze materie.

Enkel de identificatie van de nummerplaten van voertuigen in overtreding wordt door de federale politie uitgevoerd.

De MIVB beschikt over een geografisch lokalisatie van de inbreuken per gemeente.

Ik voeg er u de opsomming van het aantal processen-verbaal voor « voertuigen op halteplaatsen » per politiezone aan toe :

Zone	2001	2002 op 6/11/2002
1. Oudergem	22	79
Ukkel	174	218
Watermaal-Bosvoorde	8	18
Totaal zone 1	204	315
2. Anderlecht	476	457
Vorst	133	89
Sint-Gilles	211	219
Totaal zone 2	820	765
3. St-Agatha-Berchem	8	24
Ganshoren	40	46
Jette	39	51
Koekelberg	15	23
Molenbeek	272	268
Totaal zone 3	374	412
4. Brussel	2075	2008
Elsene	1672	2011
Totaal zone 4	3747	4019
5. Evere	186	209
Schaarbeek	441	525

Saint-Josse	188	157	Sint-Joost	188	157
Total zone 5	815	891	Totaal zone 5	815	891
6. Etterbeek	253	319	6 Etterbeek	253	319
Woluwe-Saint-Lambert	251	134	St-Lambrechts-Wol.	251	134
Woluwe-Saint-Pierre	39	43	St-Pieters-Woluwe	39	43
Total zone 6	543	496	Totaal zone 6	543	496
Total général	6503	6899	Algemeen totaal	6503	6899

**Question n° 359 de M. Benoît Cerexhe du 25 octobre 2002
 (Fr.) :**

Enquête sur la STIB.

La Région bruxelloise a mandaté le bureau d'études Tractebel Development pour effectuer une enquête afin d'évaluer l'appréciation des services de la STIB par le public.

De ce fait plusieurs interrogations me sont venues à l'esprit et je remercie donc le Ministre de répondre aux questions suivantes :

- Quel est le budget global de cette enquête ?
- Quelle est la répartition de ce budget global selon des différents postes, et notamment les postes suivants : l'impression des folders et affiches, la distribution des folders, les messages télévisés, les messages radiophoniques, la location des emplacements pour les affiches, la rémunération de la société d'enquête, ... ?
- Comment la société TRACTEBEL DEVELOPMENT a-t-elle été choisie ? D'autres sociétés concurrentes ont-elles été consultées ou ont-elles remis des offres ? Dans l'affirmative, pourquoi ont-elles été écartées ?
- Qui se chargera du dépouillement ? Comment les résultats seront publiés ?
- L'enquête ne concerne-t-elle que les usagers habituels de la STIB ou également tous les habitants de Bruxelles ? Combien de questionnaires seront-ils distribués et par quelle voie ?
- Comment les questions ont-elles été élaborées ? La STIB y a-t-elle contribué ? A-t-on fait appel à des experts en sondages et enquêtes ? Dans l'affirmative, cela fait-il partie du marché confié à la société TRACTEBEL DEVELOPMENT ou est-ce un marché à part, et en ce cas quel est le montant et à qui a-t-il été confié ?
- Quelle valeur obligatoire le résultat de cette enquête régionale aura effectivement sur la STIB ?
- On interroge in fine les personnes afin de savoir si elles acceptent d'être recontactées ultérieurement (question H). Pourriez-vous nous préciser comment et par qui sera géré le fichier ainsi

**Vraag nr. 359 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 25 oktober 2002
 (Fr.) :**

Enquête over de MIVB.

Het Brusselse Gewest heeft het onderzoeksbedrijf Tractebel Development de opdracht gegeven een enquête te houden om te vast te stellen hoe het publiek de dienstverlening van de MIVB beoordeelt.

Naar aanleiding daarvan zijn er een aantal vragen bij mij opgekomen en ik verzoek de minister om de volgende vragen te beantwoorden:

- Welk budget wordt voor deze enquête uitgetrokken?
- Hoe wordt dat budget over de verschillende posten verdeeld, in het bijzonder de volgende posten : drukken van folders en aanplakbiljetten, verspreiden van folders, mededelingen op televisie of radio, huren van ruimte voor de aanplakbiljetten, betaling van het enquêtebedrijf, ... ?
- Hoe werd Tractebel Development gekozen ? Werden andere bedrijven aangeschreven en hebben zij offertes ingediend ? Zo ja, waarom kwamen zij niet in aanmerking ?
- Wie verwerkt de gegevens ? Hoe worden de resultaten bekendgemaakt ?
- Wordt de enquête alleen gehouden onder de vaste MIVB-reizigers of ook onder de inwoners van Brussel ? Hoeveel enquêteformulieren worden er verspreid en op welke wijze ?
- Hoe werden de vragen opgesteld ? Heeft de MIVB eraan meegewerkten ? Heeft men een beroep gedaan op deskundigen in opiniepeilingen en enquêtes ? Zo ja, maakt dat dan deel uit van de opdracht van Tractebel Development of is dat een aparte opdracht ? Welk bedrag werd daar dan voor gereserveerd en aan wie werd die opdracht toevertrouwd ?
- Welke concrete verplichtingen vloeien uit het resultaat van die regionale enquête voor de MIVB ?
- De deelnemers wordt tot slot gevraagd of ze later opnieuw vragen willen beantwoorden (vraag H). Kunt u mededelen hoe en door wie dat enquêtebestand beheerd wordt ? Worden de

créé ? La firme d'enquête en sera-t-elle propriétaire ou appartiendra-t-il exclusivement à la Région bruxelloise ? Qui, comment, dans quelles circonstances et pour quel type d'interrogations, recontacterait ces personnes ?

- Quel est le cadeau qui sera distribué aux 2000 premières personnes ayant répondu à l'enquête ? Quel est le coût exact pour la Région de ce cadeau et quel est le coût de sa distribution ? Pourquoi avoir limité le cadeau aux deux mille premiers répondants ? Qui contrôlera cette distribution de cadeaux ?
- Sur quel budget, seront imputés d'une part le coût de cette enquête et d'autre part le coût du cadeau et de sa distribution ?

Réponse : Le contrat de gestion qui lie la STIB et la Région depuis le 5 avril 2001 reprend un mécanisme d'évaluation des performances des services rendus aux clients par la STIB comportant plusieurs volets. Ceux-ci sont :

- le baromètre clients;
- l'évaluation de l'environnement institutionnel, réglementaire et contractuel;
- l'évaluation des performances du système de transport public;
- l'évaluation des réalisations des deux parties.

Le contrat de gestion précédent (23 mai 1996) prévoyait déjà un dispositif de « baromètre client » destiné à comparer le service perçu par le client avec celui que la STIB pensait offrir.

Le pilotage du baromètre est assuré par mon Administration en collaboration avec la STIB.

Par rapport aux baromètres réalisés entre 1996 et 2001, le baromètre clients a été amélioré pour révéler, entre autres, une information sur les seuils d'inacceptabilité, et leur perception par le public. Il pourra être complété chaque année pour prendre en compte des problématiques particulières. De plus, le baromètre clients a été complété de manière à refléter l'attente et la perception de la clientèle quant à la qualité du service, en cohérence avec les critères et objectifs de qualité définis par la STIB. Le questionnaire sera soumis au public une fois par an de 2002 à 2006. Les résultats et les actions correctives programmées seront disponibles sur les sites internet de la STIB et de la Région.

Etant donnée l'ampleur du travail à effectuer, un appel à candidature est paru au Bulletin des Adjudications du 28 septembre 2001. Huit candidatures sont rentrées avant la date limite (le 19 octobre 2001.)

Sur proposition de mon Administration, j'ai retenu ces 8 candidats sur base des critères de sélection qualitative légaux. Ces 8 candidats ont reçu le Cahier des charges le 21 novembre 2001.

gegevens het eigendom van het enquêtebureau of zijn ze aan het Brusselse Gewest voorbehouden ? Wie neemt er later contact op met de deelnemers, op welke wijze en voor welk soort vragen ?

- Welk geschenk ontvangen de 2.000 personen die als eerste de enquête invullen en retourneren ? Hoeveel kosten die geschenken aan het Gewest en hoeveel kost het om ze aan de deelnemers te bezorgen ? Waarom krijgen alleen de eerste 2.000 deelnemers een geschenk ? Wie controleert of de geschenken bij de deelnemers bezorgd worden ?
- Op welk budget zullen de kosten van de enquête enerzijds en de kosten voor de geschenken en de bezorging ervan anderzijds, geboekt worden ?

Antwoord : Het beheerscontract, dat de MIVB met het Gewest verbindt sedert 5 april 2001, voorziet een mechanisme voor de evaluatie van de prestaties wat betreft de dienstverlening aan de klanten van de MIVB. Dit mechanisme omvat de volgende luiken :

- de klantenbarometer;
- de evaluatie van het institutioneel, reglementair en contractueel kader;
- de evaluatie van de prestaties van het systeem van openbaar vervoer;
- de evaluatie van de verwesenlijkingen van beide partijen.

Het vorige beheerscontract (23 mei 1996) voorzag reeds een instrument van « klantenbarometer » dat moest toelaten om de dienstverlening zoals deze wordt gezien door de klant te vergelijken met deze die de MIVB meent te verstrekken.

De bediening van de barometer wordt verzekerd door mijn Administratie in samenwerking met de MIVB.

In verhouding tot de barometers, die tot stand kwamen tussen 1996 en 2001, werd deze barometer verbeterd teneinde met name informatie te verschaffen over de drempels van onaanvaardbaarheid en de wijze waarop deze worden gezien door het publiek. Deze barometer zal elk jaar kunnen worden aangevuld om rekening te houden met bijzondere problemen. De klantenbarometer werd bovendien aangevuld om de verwachtingen van de klanten weer te geven, evenals de wijze waarop deze laatsten de kwaliteit van de dienstverlening beoordelen, in samenhang met de criteria en kwaliteitsdoelstellingen vastgesteld door de MIVB. Het vragenblad zal eenmaal per jaar worden voorgelegd aan het publiek van 2002 tot 2006. De resultaten ervan en de geplande correctieve acties zullen kunnen worden geraadpleegd op de websites van de MIVB en het Gewest.

Gelet op de omvang van de te verrichten werkzaamheden, verscheen een oproep tot kandidaten in het Bulletin van Aanbestedingen van 28 september 2001. Er werden acht kandidaturen ingediend voor de limietdatum (19 oktober 2001.)

Op voordracht van mijn administratie heb ik deze 8 kandidaten weerhouden op basis van de wettelijke kwalitatieve selectiecriteria. Deze 8 kandidaten ontvingen het lastenboek op 21 november 2001.

Sept candidats ont remis offre avant le 17 décembre 2001. Sur base des critères définis dans le Cahier des Charges, TRACTEBEL DEVELOPMENT a été désigné selon la procédure négociée prévue par la Loi relative aux marchés publics de travaux, services et fournitures du 24 décembre 1993 pour effectuer la mission qui consiste en :

- élaboration du questionnaire sur bas du questionnaire antérieur amendé selon les dispositions du Contrat de gestion;
- distribution de 10.000 questionnaires selon des circuits pré établis pour 2002, 2003, 2004 et 2005;
- dépouillement et analyse des réponses pour chaque baromètre;
- rédaction de rapports et d'une synthèse destinée à être publiée sur des sites internet.

Le montant du marché est de 134.915 EUR pour la mission décrite ci-avant.

L'impression des questionnaires fait l'objet d'une convention entre la Région et la STIB de même que les cadeaux. La diffusion de messages n'a été faite que dans les stations de métro sur initiative de la STIB.

L'enquête est administrée aux seuls clients de la STIB qu'ils soient ou non résidents en Région de Bruxelles-Capitale. Afin de connaître l'état de l'opinion des non-utilisateurs, mon administration envisage de procéder à un baromètre de la mobilité, ceci dans le cadre de la mise à jour du Plan régional des Déplacements.

Ce sont 10.000 questionnaires qui sont distribués aux arrêts de la STIB. L'expérience montre que le taux de réponse se situe aux alentours de 25 %, ce qui montre le grand intérêt porté par les clients de la STIB à ce type d'action.

Le questionnaire a été élaboré par un groupe de travail Région - STIB et avalisé par le comité d'accompagnement de l'étude prévu dans la cahier des charges. Les experts en études de marchés du Consultant ont validé le questionnaire sur le plan de la cohérence statistique afin d'éviter les réponses induites par la manière de poser les questions.

Le baromètre a été instauré afin de fédérer le personnel de la STIB autour du thème de l'amélioration du service rendu aux clients. Il est utilisé en interne comme outil de progrès.

Dans le passé il a servi – par exemple – à remettre en cause les fonctionnalités des appareils automatiques de vente (qui n'acceptaient que les pièces alors que 50 % des clients désirant payer n'étaient pas en possession de monnaie) et à modifier le processus d'entretien des escalators.

Le nombre de cadeaux a été limité à 2.000 afin de ne pas avoir de dépassement budgétaire. La limitation du nombre est un incitatif à une réponse rapide seule garante d'un dépouillement dans les délais contractuels auxquels le Consultant est tenu.

Le budget annuel de l'enquête y compris distribution et dépouillement est de 28.737 EUR.

Zeven kandidaten dienden een offerte in voor 17 december 2001. Op basis van de criteria bepaald in het bestek, werd TRACTEBEL DEVELOPMENT aangeduid voor deze opdracht volgens de onderhandelingsprocedure voorzien door de wet betreffende de overheidsopdrachten voor werken, diensten en leveringen van 24 december 1993. Deze opdracht bestaat erin :

- opstelling van het vragenblad op basis van het gewijzigd vorig vragenblad volgens de bepalingen van het beheerscontract;
- verspreiding van 10.000 vragenbladen volgens vooraf bepaalde circuits voor 2002, 2003, 2004 en 2005;
- verwerking en analyse van de antwoorden voor elke barometer;
- opstelling van verslagen en een samenvatting bestemd om te worden gepubliceerd op internetsites.

Het bedrag van de opdracht bedraagt 134.915 EUR voor de hiervoor beschreven opdracht.

Het drukken van de vragenbladen maakt het voorwerp uit van een overeenkomst tussen het Gewest en de MIVB. Dit geldt trouwens ook voor de geschenken. De verspreiding van boodschappen is enkel gebeurd in de metrostations op initiatief van de MIVB.

De enquête gebeurt enkel bij de klanten van de MIVB, of ze nu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verblijven of niet. Om de mening te kennen van diegenen, die geen gebruik maken van deze dienstverlening, overweegt mijn administratie om een mobiliteitsbarometer op te stellen in het kader van de actualisering van het Gewestelijk Verkeersplan.

Er worden 10.000 vragenbladen verspreid aan de haltes van de MIVB. De ervaring heeft uitgewezen dat het antwoordpercentage schommelt rond 25 %. Dit getuigt van de grote belangstelling van de klanten van de MIVB voor dit soort acties.

Het vragenblad werd opgesteld door een werkgroep Gewest - MIVB en goedgekeurd door het begeleidingscomité van de studie voorzien in het lastenboek. De deskundigen inzake marktonderzoeken van de consultant hebben het vragenblad gevalideerd wat betreft de statische coherentie teneinde te vermijden dat antwoorden zouden worden geïnduceerd door de manier waarop de vragen worden gesteld.

De barometer werd ingevoerd teneinde het personeel van de MIVB te verenigen rond het thema van de verbetering van de dienstverlening aan de klanten. Intern wordt de barometer gebruikt als instrument om de geboekte vooruitgang te meten.

Zo heeft deze in het verleden bijvoorbeeld gediend om de functionaliteit van de verkoopsautomaten in vraag te stellen (die enkel muntstukken aanvaardden terwijl 50 % van de klanten die wensten te betalen niet in het bezit waren van muntgeld.)

Het aantal geschenken werd beperkt tot 2.000 om geen begrotingsoverschrijding te veroorzaken. De beperking van het aantal vormt bovendien een aansporing voor een snel antwoord dat de enige waarborg vormt voor een verwerking binnen de contractuele termijnen waaraan de consultant zich dient te houden.

Het jaarlijkse budget van de enquête bedraagt 28.737 EUR, verspreiding en verwerking inbegrepen.

La connaissance de l'adresse de personnes ayant répondu n'est nécessaire que pour l'envoi (par la poste) du cadeau. La STIB a souhaité pouvoir recontacter ses clients dans le cadre d'opérations destinées à améliorer ses services, ce qui requiert l'accord des personnes. Elle gère le fichier correspondant.

Quant au cadeau il varie à chaque session. Sa nature et son budget n'ont pas encore été déterminés.

**Question n° 360 de Mme Béatrice Fraiteur du 30 octobre 2002
 (Fr.) :**

Aides à des associations ou asbl.

J'avais interrogé le ministre l'année dernière sur cette question; mais je souhaiterais actualiser les chiffres.

Le ministre pourrait-il m'indiquer les asbl ou autres associations qui ont bénéficié d'une subvention de la part de son administration en 2001 et 2002 (jusqu'à ce jour) ?

Pour chaque association concernée, je souhaiterais connaître :

- le montant du subventionnement;
- le type de structure juridique de l'association (association de fait, asbl, etc.);
- la commune du siège social de l'association et, le cas échéant son adresse.

Réponse : En réponse à sa question écrite, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

Pour chacune des allocations de base qui relèvent de mes compétences, vous trouverez ci-après pour l'année 2001 et 2002 (jusqu'à ce jour) les associations, le montant du subside et le code postal du siège de l'association.

Het kennen van het adres van personen die hebben geantwoord, is enkel noodzakelijk voor de verzending van het geschenk (via de post.) De MIVB heeft gewenst om haar klanten opnieuw te kunnen contacteren in het kader van operatie ter verbetering van haar dienstverlening. Dit vereist het akkoord van de personen in kwestie, en de MIVB beheert de desbetreffende lijsten.

Het geschenk verschilt elk jaar, en de aard en het budget ervan werden nog niet bepaald.

**Vraag nr. 360 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 30 oktober 2002
 (Fr.) :**

Steun voor verenigingen of vzw's.

Ik had de minister vorig jaar vragen gesteld in verband met deze kwestie; ik zou nu de gegevens willen bijwerken.

Zou de minister kunnen aangeven welke vzw's of andere verenigingen in 2001 en 2002 (tot heden) van zijn bestuur een subsidie hebben ontvangen ?

Voor iedere betrokken vereniging zou ik het volgende willen weten :

- het bedrag van de subsidie;
- de rechtsvorm van de vereniging (feitelijke vereniging, vzw, enz.);
- de gemeente waar de maatschappelijke zetel van de vereniging gevestigd is en, indien mogelijk, het adres.

Antwoord : In antwoord op haar schriftelijke vraag, verstrek ik het geachte raadslid de hiernavolgende inlichtingen.

Voor elke basisallocatie, die ressorteert onder mijn bevoegdheden, vindt u hierna voor de jaren 2001 en 2002 (tot op vandaag) de verenigingen, het bedrag van de subsidie en de postcode van de zetel van de vereniging.

Année 2001 – Jaar 2001

Association Vereniging	Montant (en BEF) Bedrag (in BEF)	Siège social Maatschappelijke zetel
BRAL	1.000.000	1000 Bruxelles-Brussel
IEB	2.000.000	1000 Bruxelles-Brussel
Révitaliser Quartiers Com	200.000	1050 Bruxelles-Brussel
UNIZO Région de Brux. Cap.	500.000	1040 Bruxelles-Brussel
MODO BRUXELLAE	1.345.000	1000 Bruxelles-Brussel
IBSR	500.000	1130 Bruxelles-Brussel
DETOURNAY CHARLES-LOUIS	50.000	1050 Bruxelles-Brussel
Fédération Brux. Urbanisme	100.000	1050 Bruxelles-Brussel
UGEB	100.000	1000 Bruxelles-Brussel
LA BONNE ROUE	200.000	1070 Bruxelles-Brussel
PRO VELO	2.500.000	1050 Bruxelles-Brussel
Communauté Entreprises Port Bruxelles	1.700.000	1000 Bruxelles-Brussel

Année 2002 – Jaar 2002

Association Vereniging	Montant (en EUR) Bedrag (in EUR)	Siège social Maatschappelijke zetel
Trammuseum	74.368,00	1150 Bruxelles-Brussel
Amis de Chemins de Fer	1.250,00	1000 Bruxelles-Brussel
Brukselbinnenstebuiten	6.200,00	1000 Bruxelles-Brussel
IEB	50.000,00	1000 Bruxelles-Brussel
BRAL	25.000,00	1000 Bruxelles-Brussel
Pro Velo	75.000,00	1050 Bruxelles-Brussel
BIVV	12.398,00	1130 Bruxelles-Brussel
Koning Boudewijnstichting	59.635,00	1000 Bruxelles-Brussel
Gemeenschapscentra Everna	500,00	1140 Bruxelles-Brussel
Havengemeenschap	42.000,00	1000 Bruxelles-Brussel
Havengemeenschap (studiedag)	3.000,00	1000 Bruxelles-Brussel
Brussels by Water	3.000,00	1000 Bruxelles-Brussel

Question n° 363 de M. Denis Grimberghs du 22 novembre 2002 (Fr.) :***Tarification des services exceptionnels de la STIB.***

Je souhaiterais savoir quelles sont les conditions générales qui sont fixées pour les prestations effectuées par la STIB pour la réalisation de services spéciaux. En particulier, pour ce qui concerne la location de bus de la STIB pour des transports internes dans la Région de Bruxelles-Capitale, les tarifs proposés tiennent-ils compte des finalités des demandeurs ? Comment ces tarifs ont-ils évolué au cours des trois dernières années ?

Réponse : Les prix de la location des transports spéciaux de la STIB sont établis pour chaque client sur la base des coûts engendrés par les prestations des agents de conduite, de la circulation des autobus et des frais administratifs.

A titre d'exemple, la location d'un autobus standard, pendant les jours ouvrables et entre 6 h 00 et 18 h 00, est facturée à 4,20 euros par kilomètre, avec un minimum de 20 kilomètres, y compris la sortie et la rentrée au dépôt.

Les tarifs ne tiennent pas compte a priori de la finalité des demandeurs. Dans certains cas ils sont cependant adaptés en fonction des besoins du client. On recourra ainsi pour certaines prestations – par exemple lors de courtes navettes – à un tarif horaire au lieu d'un tarif kilométrique.

Un tarif réduit est également proposé en heures creuses – entre 9h00 et 15h00 – pour autant que le paiement intervienne directement et ne doive pas être facturé ultérieurement.

Il est vrai que ce tarif cible plus particulièrement les déplacements scolaires, mais il peut être applicable à tout client.

Globalement, les tarifs pratiqués par la STIB pour cette activité ont connu une augmentation d'environ 12,95% – soit 2,1 % par an – sur la période de 1997 à 2002, ce qui compense à peine l'augmentation de l'indice des prix à la consommation sur la même période.

Vraag nr. 363 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 november 2002 (Fr.) :***Tarieven voor de uitzonderlijke dienstverlening van de MIVB.***

Graag werd ik in kennis gesteld van de algemene voorwaarden voor de speciale dienstverlening door de MIVB. Wat de verhuring van bussen van de MIVB voor vervoer binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, had ik willen weten of de tarieven rekening houden met de categorie aanvragers ? Hoe zijn die tarieven de jongste drie jaar geëvolueerd ?

Antwoord : De huurprijzen van het extravervoer van de MIVB worden voor elke cliënt opgesteld op basis van de kosten voor de prestaties van de bestuurders, het rijden van de autobussen en de administratiekosten.

Het huren van een standaardautobus tijdens weekdagen tussen 6 uur en 18 uur bijvoorbeeld wordt aangerekend tegen 4,20 EUR per kilometer, met een minimum van 20 kilometer, uitrukken uit en terug binnrijden in de remise inbegrepen.

In de tarieven wordt a priori geen rekening gehouden met het oogmerk van de aanvragers. Toch worden ze in bepaalde gevallen aangepast aan de behoeften van de cliënt. Voor sommige prestaties – bijvoorbeeld voor korte pendeldiensten – wordt een uurtarief aangerekend in plaats van een kilometertarief.

Ook wordt tijdens de daluren - tussen 9 uur en 15 uur - een verminderd tarief voorgesteld voor zover de betaling onmiddellijk geschiedt en niet nadien aangerekend moet worden.

Het is zo dat dit tarief meer in het bijzonder bedoeld is voor de schoolverplaatsingen, maar het kan voor elke cliënt toegepast worden.

Globaal zijn de door de MIVB toegepaste tarieven voor deze activiteit met 12,95 % – of met 2,1 % per jaar – gestegen over de periode van 1997 tot 2002, hetgeen nauwelijks de stijging van het indexcijfer van de consumptieprijs over dezelfde periode compenseert.

Notons que, dans le cadre du contrat de gestion entre la Région et la société, cette dernière s'est vue responsabilisée sur les activités qui ne ressortent pas de sa mission de base et elle s'est vue enjointe d'assurer l'équilibre des comptes de ces activités.

Sur base des données qui apparaîtront dans le cadre de l'amélioration de la transparence financière, il est dès lors possible que les modalités de tarification des transports spéciaux soient revues en profondeur dans les prochains mois.

**Question n° 364 de M. Johan Demol du 22 novembre 2002
(N.) :**

Politique ciblée correcte de lutte contre le resquillage à la STIB.

Il y a quelque temps, j'ai posé au ministre une question sur le nombre de fraudeurs à la STIB répartis en fonction de leur domicile (Belgique, étranger, réfugié). Le ministre m'a répondu qu'on n'effectuait pas de statistiques concernant l'origine, la nationalité ou le statut des contrevenants parce qu'il s'agirait d'une violation de la loi de décembre 1992 sur la protection de la vie privée.

Cela n'a, évidemment, ni rime ni raison. Il va de soi que cette loi comporte des dispositions d'exception au bénéfice des pouvoirs publics qui souhaitent collecter des données sur des personnes qui enfreignent la loi. La STIB est aussi habilitée à le faire, moyennant une autorisation de la commission sur la vie privée. Une autorisation que la STIB obtiendrait très certainement. La SNCB par exemple collecte bien ces données, et les communique lorsqu'un parlementaire lui en fait la demande.

On se retranche apparemment derrière la loi sur la vie privée pour ne pas devoir communiquer de chiffres sur la criminalité des étrangers. Si l'on veut vraiment juguler la fraude, il est pourtant souhaitable de circonscrire le problème de la façon la plus claire possible. Mais la volonté fait apparemment tout à fait défaut dans ce domaine.

Je souhaiterais que le ministre m'indique la raison réelle pour laquelle il ne souhaite pas tenir à jour ni communiquer les chiffres sur l'origine des fraudeurs à la STIB étant donné que l'argument de la loi sur la vie privée ne tient, juridiquement, pas la route.

Réponse : Dans ma réponse à votre question écrite numéro 341 d'octobre dernier, je vous communiquais les données récentes du nombre de voyageurs qui n'étaient pas en ordre avec leur titre de transport de la STIB.

Si j'affirmais à ce moment que des statistiques concernant l'origine, la nationalité ou le statut des contrevenants ne sont pas effectuées et que ceci irait en effet à l'encontre de la loi de décembre 1992 sur la protection de la vie privée, je m'appuyais sur l'interprétation généralement acceptée du législateur.

Er moet genoteerd worden dat de MIVB in het kader van het beheerscontract tussen het Gewest en de maatschappij geresponsabiliseerd werd inzake de activiteiten die niet tot haar basisopdracht behoren en ze heeft de opdracht gekregen te zorgen voor het evenwicht van de rekeningen van die activiteiten.

Op grond van de gegevens die zullen blijken in het kader van de verbetering van de financiële transparantie, is het dan ook mogelijk dat de modaliteiten van de tarivering van het extravervoer in de komende maanden grondig herzien worden.

**Vraag nr. 364 van de heer Johan Demol d.d. 22 november 2002
(N.) :**

Het ontbreken van een degelijk en doelgericht beleid tegen de problematiek van het zwartrijden bij de MIVB.

Enige tijd geleden stelde ik de heer minister de vraag naar het aantal zwartrijders bij de MIVB, en dit ook opgesplitst naar woonplaats (België, buitenland, vluchteling.) De minister replieerde toen dat statistieken omtrent de oorsprong of de nationaliteit of het statuut van de personen niet worden bijgehouden, omdat zulks een inbreuk zou betekenen op de wet van december 1992 met betrekking tot de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Dit is uiteraard klinkbare nonsens. Deze wet bevat uiteraard uitzonderingsbepalingen ten gunste van de overheid die gegevens wil verzamelen over personen die de wet overtreden. Ook de MIVB mag zulks mits toelating van de privacycommissie. Een toelating die de MIVB zeker en vast zou krijgen. De NMBS bijvoorbeeld verzamelt deze gegevens namelijk wel, en maakt die wanneer gevraagd door een parlementaire, wel bekend.

Blijkbaar wordt de wet op de privacy gebruikt als nepargument om geen cijfers te moeten geven over de criminaliteit bij vreemdelingen. Nochtans, om tot een degelijk beleid tegen het zwartrijden te komen is het wenselijk dat het probleem op een zo duidelijk mogelijke manier wordt in kaart gebracht. Blijkbaar ontbreekt de wil hiertoe echter volledig.

Ik had graag vernomen van de heer minister wat de echte reden is waarom hij de cijfers omtrent de afkomst van de zwartrijders bij de MIVB niet wenst bij te houden of niet wenst mee te delen; aangezien het argument van de wet op de privacy uiteraard klinkbare juridische nonsens is.

Antwoord : In mijn antwoord op uw schriftelijke vraag nummer 341 van oktober laatstleden, deelde ik u de recente gegevens mee van het aantal reizigers die niet in orde waren met hun vervoerbewijs van de MIVB.

Als ik toen beweerde dat statistieken omtrent de oorsprong, de nationaliteit of het statuut van de personen in overtreding niet bijgehouden worden en dat dit inderdaad een inbreuk zou zijn op de wet van december 1992 met betrekking tot de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, steunde ik op de algemeen aanvaarde interpretatie van de wetgever.

L'article 4, paragraphe 1, 3^e et l'article 5 de la loi de décembre 1992 disposent en effet que les données doivent être « adéquates, pertinentes et non excessives par rapport à ces finalités. »

L'argument que la STIB mentionne est donc que la subdivision en catégories, tel que vous le demandez, n'est nullement révélatrice pour la lutte contre les fraudeurs.

Jusqu'à nouvel ordre, le département concerné de la société de transports ne voit pas de nécessité de collecter des données ou d'établir ou de conserver certaines statistiques dans le sens que vous mentionnez. De plus, ceci n'occasionnerait pas de plus-value vis-à-vis du but poursuivi.

Question n° 365 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 22 novembre 2002 (Fr.) :

Circulation d'une ligne de tram le long du boulevard Mettewie.

La Dernière Heure du 31 octobre 2002 faisait écho aux inquiétudes d'un conseiller communal de Molenbeek concernant l'aménagement d'une ligne de tram en site propre de long du boulevard Mettewie.

Un débat à ce sujet semblerait exister au sein du conseil communal de Molenbeek.

Aurais-je raté un épisode ? Je ne vois pas dans la planification régionale ce qui pourrait alimenter ce débat. Le bus 49 a un itinéraire assez long couvrant diverses communes.

Monsieur le ministre pourrait-il me préciser si des projets concrets ont été définis pour remplacer le bus 49 par un tram le long de cet itinéraire, ce qui suppose des investissements importants ?

Par ailleurs, existe-t-il un projet pour faire circuler le bus 49 en site propre sur la berme centrale, effectivement remarquable, du boulevard Mettewie ?

Réponse : Je peux répondre à l'honorable membre que le débat dont question a été initié suite à une décision de principe du collège des Bourgmestre et Echevins de Molenbeek de réservé à terme la berme centrale du boulevard Mettewie pour une ligne performante de transports en commun.

A l'heure actuelle, il n'existe cependant au sein de la STIB aucun projet concret de future ligne ferrée à cet endroit.

En revanche, il est vrai que le boulevard Mettewie, actuellement parcouru par la ligne d'autobus n° 49, constitue un axe urbain structurant pour lequel une telle infrastructure mériterait d'être prise en considération dans le cadre du prochain contrat de gestion de la STIB.

Si la berme centrale de l'artère ne dispose pas de la largeur suffisante pour accueillir les autobus, ainsi que les embarcadères

Artikel 4, paragraaf 1, 3^e en artikel 5 van de wet van december 1992 bepalen immers dat gegevens « uitgaande van die doel-einden, toereikend, terzake dienend en niet overmatig » moeten zijn.

Het argument dat de MIVB aanhaalt, is dus dat er geen relevantie is voor de opsplitsing in die door u gevraagde categorieën voor de doelstelling van het bestrijden van zwartrijders.

Tot nader order vindt het betrokken departement van de vervoermaatschappij het niet nodig gegevens te verzamelen of sommige statistieken op te stellen of bij te houden in de zin die u vermeldt, temeer dat dit geen meerwaarde teweeg brengt tegenover de doelstelling.

Vraag nr. 365 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 22 novembre 2002 (Fr.) :

Aanleg van een tramlijn langs de Mettewielalaan.

In La Dernière Heure van 31 oktober 2002 geeft een gemeenteraadslid van Molenbeek uiting aan zijn bezorgdheid over de aanleg van een tramlijn – met een eigen baan voor de trams – langs de Mettewielalaan.

Naar verluidt zou die kwestie in de gemeenteraad van Molenbeek besproken worden.

Is dat waar ? Ik vind in de gewestelijke plannen niets terug dat tot een debat daarover zou kunnen aanzetten. Bus 49 heeft heel wat stopplaatsen, in verschillende gemeenten.

Kan de minister me zeggen of er concrete plannen bestaan om bus 49 te vervangen door trams langs de Mettewie, wat aanzienlijke investeringen zou vergen ?

Bestaat er een plan om bus 49 een eigen baan te geven op de echt opmerkelijke middenberm van de Mettewielalaan ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid mededelen dat het debat waarvan sprake, op gang gebracht werd naar aanleiding van een principe-beslissing van het college van burgemeester en schepenen van Molenbeek om, op termijn, de middenberm van de Mettewielalaan te reserveren voor een performante lijn van openbaar vervoer.

Op dit ogenblik bestaat er echter binnen de MIVB geen enkel concreet ontwerp van een toekomstige tramlijn op deze plaats.

Het is desalniettemin juist dat de Mettewielalaan, die voor het ogenblik bediend wordt door de autobuslijn nr. 49, een stedelijke structurerende as uitmaakt, voor dewelke een dergelijke infrastructuur in aanmerking zou kunnen komen in het kader van het volgend beheerscontract van de MIVB.

Zelfs indien de middenberm van de laan niet voldoende breed is om de bussen te laten rijden en geen ruimte biedt voor de nood-

nécessaires pour effectuer les arrêts dans de bonnes conditions de sécurité et de confort, des solutions permettant une meilleure insertion des autobus à hauteur du carrefour avec la chaussée de Gand et à hauteur du carrefour avec la chaussée de Ninove, conformément à la planification régionale (PRAS), sont actuellement en cours d'étude.

Ces études se font conjointement à l'aménagement d'une infrastructure cyclable le long du boulevard Mettewie.

zakelijke instapheuvels om de haltes in goede veiligheids- en comfortvoorraarden uit te voeren, worden voor het ogenblik oplossingen bestudeerd voor een betere invoeging van de bussen ter hoogte van het kruispunt met de Gentsesteenweg en ter hoogte van het kruispunt met de Ninoofsesteenweg, overeenkomstig het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP).

Deze studies gebeuren gelijktijdig met de aanleg van een fietsinfrastructuur langs de Mettewielaan.

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

**Question n° 125 de M. Denis Grimberghs du 16 octobre 2002
(Fr.) :**

Asbl « Quartier d'initiatives ».

Je vous ai interrogé à plusieurs reprises sur le solde des comptes de l'asbl « Quartier d'initiatives ». A ce jour, il semble que cette asbl ait été dissoute. J'aimerais que vous nous indiquiez comment ont été attribués les derniers avoirs de cette asbl avant sa dissolution ?

Pouvez-vous indiquer à quelle date cette dissolution est intervenue ? Y a-t-il eu désignation d'un liquidateur ? Si oui, pour quelles missions ? Avec quelles rétributions ? Avant dissolution, les comptes de l'asbl ont-ils fait l'objet d'une décharge de la Cour des Comptes ? Le cas échéant, y a-t-il eu un autre mécanisme de contrôle des comptes qui a fait l'objet d'une décharge définitive auprès des associés de l'asbl avant sa dissolution ?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

L'asbl « Quartier d'initiatives » créée par le gouvernement n'a pas été dissoute.

Il était, en effet, prévu que cette asbl subsiste jusqu'à la fin des derniers quartiers d'initiatives qui ont été lancés en 2000 (Goujons-Albert, Birmingham, Cage aux Ours, Primeurs, Marais et Jacquet), soit le 31/12/2002.

Le versement des subsides sera donc arrêté à cette date et la clôture des comptes est prévue pour le 1^{er} trimestre 2003.

L'asbl sera donc liquidée au 31 mars 2003 dans les formes prescrites par la loi sur les asbl.

Les projets qui ne seraient pas clôturés à la date du 31 décembre 2002 et qui ont reçu une prolongation pour des motifs exceptionnels seront pris en charge par le service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés.

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 125 van de heer Denis Grimberghs d.d. 16 oktober 2002 (Fr.) :

Vzw « Initiatiefwijken ».

Ik heb u al meermaals vragen gesteld over het saldo van de rekeningen van de vzw « Initiatiefwijken ». Naar verluidt bestaat die vzw vandaag niet meer. Kan u ons zeggen hoe de laatste activa van de vzw zijn toegewezen vooraleer ze is ontbonden ? Kan u zeggen wanneer de vzw is ontbonden ?

Is er een vereffenaar aangewezen ? Zo ja, met welke taken werd die belast ? Hoeveel bedroeg zijn honorarium ? Zijn de rekeningen van de vzw vóór de vereffening ter decharge aan het Rekenhof voorgelegd ? Is er, in voorkomend geval, een andere controle geweest vóór de finale decharge van de bestuurders en de ontbinding van de vzw ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik het geëerde raadslid de volgende elementen mededelen :

De door de regering opgerichte vzw « Initiatiefwijken » is niet ontbonden.

Er was immers voorzien dat de vzw zou blijven bestaan tot het eind van de laatste initiatiefwijken, die in 2000 van start zijn gegaan (Grondels-Albert, Birmingham, Berenkooi, Vroegegroent, Broek en Jacquet), met andere woorden tot 31 december 2002.

De betaling van de subsidies zal dus op die datum worden stopgezet en de afsluiting der rekeningen is voorzien voor het eerste kwartaal van 2003.

De opheffing van de vzw zal derhalve op 31 maart 2003 plaatshebben overeenkomstig de voorschriften van de wet op de vzw's.

De projecten die op 31 december 2002 nog niet beëindigd zouden zijn en die om buitengewone redenen een verlenging hebben gekomen, zullen ten laste worden genomen door de dienst met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de achtergestelde wijken.

Les soldes disponibles de l'asbl devraient dès lors être transférés également à ce service à gestion séparée.

**Question n° 126 de M. Benoît Cerexhe du 21 octobre 2002
 (Fr.) :**

Budgets relatifs aux lois d'expansion économique.

Depuis le début de cette législature, votre politique d'expansion économique a déjà suscité un grand nombre d'inquiétudes et de problèmes, soulignant ainsi une certaine incohérence entre les objectifs poursuivis et les moyens budgétaires que vous allouez à cette dernière.

Début de cette année, déjà, je vous interpellais Monsieur le ministre lorsque vous envisagiez d'exclure le commerce de détail du bénéfice des lois d'expansion économique, en raison d'un manque de moyens budgétaires.

Par ailleurs et par écrit, cette fois, je vous interrogeais sur l'en-cours des dossiers introduits auprès de l'administration en vue de l'obtention d'aides régionales dans le cadre de cette même politique. Vous me répondiez, sur base de la situation à la fin février 2002, qu'en ce qui concernait l'application de la loi de 1978, plus de 1263 dossiers n'avaient pas encore donné lieu au paiement d'une prime et qu'en ce qui concernait l'application de l'ordonnance 1993, ce nombre s'élevait à 93 dossiers. S'il est exact qu'il faut soustraire de ces chiffres le nombre de dossiers encore en cours de traitement ou non encore traités afin d'évaluer le réel retard de paiement de la Région; il n'en reste pas moins que plus de 180 dossiers (très exactement 168 + 19 = 186 dossiers) étaient en attente de paiement depuis 1999.

Par ailleurs, vous me précisiez également qu'à la même date, même si le budget 2002 prévu tant en subventions-intérêts qu'aux primes à l'investissement présentait encore un solde de 3.661.153,11 EUR et 4.562.634,88 EUR; une partie important du budget 2002 servirait à payer les dossiers introduits avant 2002 ($\pm 75\%$.)

Aujourd'hui, il semble que les budgets relatifs aux lois d'expansion économiques soient d'ores et déjà épuisés.

Mes questions, Monsieur le ministre, sont donc les suivantes :

1. L'ensemble des dossiers introduits et en attente de paiement depuis 1999 sont-ils tous honorés ? Si non, combien restent-ils encore en attente ?
2. Quel est l'en-cours des dossiers introduits en 2000 et 2001 ? Sont-ils encore en cours de traitement ou en attente de paiement ou de traitement ? Et dans quelle proportion ?
3. L'Administration vous a-t-elle adressé une demande de rallonge budgétaire pour 2002 ? Un ajustement budgétaire est-il prévu ? Si oui, cette rallonge permettra-t-elle d'honorer l'ensemble des dossiers introduits et traités avant 2002 ? Si non, quels dossiers pourront être effectivement liquidés ?

De beschikbare saldi van de vzw zouden bijgevolg ook naar de dienst met afzonderlijk beheer moeten worden overgedragen.

**Vraag nr. 126 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 21 oktober 2002
 (Fr.):**

Begrotingen in het kader van de wetten op de economische expansie.

Sinds het begin van deze zittingsperiode heeft uw beleid inzake economische expansie al veel vragen en problemen opgeworpen, met name vanwege de incoherentie tussen de te behalen doelstellingen en de begrotingsmiddelen die u daarvoor uitbrengt.

Ik heb u al aan het begin van dit jaar geïnterpelleerd toen u overwoog om de kleinhandel uit te sluiten van de toepassing van de wetten op de economische expansie wegens het gebrek aan begrotingsmiddelen.

Ik heb u bovendien schriftelijk vragen gesteld over de behandeling van de bij het overheidsbestuur ingediende dossier voor het verkrijgen van steun vanwege het gewest in het kader van dat beleid. U heeft mij toen geantwoord dat, op basis van de situatie eind februari 2002, in het kader van de wet van 1978, in meer dan 1263 dossiers de premie nog niet uitgekeerd werd en dat het in het kader van de ordonnantie 1993 om 93 dossiers ging. Hoewel het aantal dossiers dat nog in behandeling is of nog niet in behandeling werd genomen van het bovenvermelde aantal afgetrokken moet worden om de daadwerkelijke betalingsachterstand van het Gewest te kunnen bepalen, waren er wel degelijk meer dan 180 aanvragen (om precies te zijn 168 + 19 = 186 dossiers) die sinds 1999 op betaling wachten.

U heeft bovendien ook verklaard dat op hetzelfde moment een aanzienlijk deel van het budget voor 2002 gebruikt zou worden voor de betaling van de dossiers die vóór 2002 ($\pm 75\%$) ingediend waren, zelfs als het budget voor 2002 voor rentesubsidies en investeringspremies nog respectievelijk 3.661.153,11 euro en 4.562.634,88 euro bedroeg.

Nu blijkt dat de kredieten die worden uitgetrokken in het kader van de wetten op economische expansiegroei al opgebruikt zijn.

Ik stel u dus de volgende vragen :

1. Zullen de bedragen die zijn toegekend in het kader van de aanvragen die ingediend zijn en sinds 1999 op betaling wachten, nog uitbetaald worden ? Indien dat niet het geval is, hoeveel dossiers zijn er nog in behandeling ?
2. Wat wordt er gedaan met de dossiers die in 2000 en 2001 ingediend werden ? Zijn ze nog altijd in behandeling of wachten ze op betaling of op behandeling ? En om hoeveel gaat het telkens ?
3. Heeft het Bestuur u om extra kredieten gevraagd voor 2002 ? Wordt de begroting aangepast ? Zo ja, volstaan die extra kredieten om de premie voor alle dossiers die vóór 2002 ingediend en behandeld werden, uit te keren ? Zo niet, voor welke dossiers kan dan daadwerkelijk tot betaling worden overgegaan ?

4. Quelles mesures préventives et budgétaires comptez-vous prendre, pour qu'à l'avenir, on puisse éviter ces mesures et restrictions budgétaires prises avec retard qui pénalisent les PME et qui depuis le début de la législature semblent faire légion ?

Réponse : 1) En date du 30 octobre 2002, le nombre de dossiers introduits depuis 1999 s'élevait à 3.672 dans le cadre de la loi de 1978. Parmi ces dossiers, 976 (26,6 %) sont en attente d'avoir, 473 (12,9 %) ont reçu un avis négatif et 2.223 (60,5 %) ont reçu un avis favorable. Parmi ceux-ci, 1.983 (89,2 %) ont déjà été payés. Le nombre de dossiers ayant reçu un avis favorable et en attente de paiement est donc de 240 (soit 10,8 %.)

Pour l'ordonnance de 1993, le nombre de dossiers introduits depuis 1999 s'élève à 1.142.

Parmi ces dossiers, 105 (9,2 %) sont en attente d'avoir, 163 (14,3 %) ont reçu un avis négatif et 874 (76,5 %) ont reçu un avis favorable. Parmi ceux-ci, 853 (97,6 %) ont déjà été payés. Le nombre de dossiers ayant reçu un avis favorable et en attente de paiement est donc de 21 (soit 2,4 %.)

2) Le nombre de dossiers introduits, dans le cadre de la loi de 1978, s'élevait à 906 en 2000 et à 1055 en 2001.

Pour les dossiers introduits en 2000, 100 sont en attente d'avoir (11 %), 146 (16,1 %) ont reçu un avis négatif et 660 (72,8 %) un avis favorable. Parmi ceux-ci, 610 (92,4 %) ont déjà été payés. Le nombre de dossiers ayant reçu un avis favorable et en attente de paiement est donc de 50 (soit 7,6 %.)

Pour les dossiers introduits en 2001, 344 sont en attente d'avoir (32,6 %), 146 (13,8 %) ont reçu un avis négatif et 565 (53,6 %) un avis favorable. Parmi ceux-ci, 448 (79,3 %) ont déjà été payés. Le nombre de dossiers ayant reçu un avis favorable et en attente de paiement est donc de 117 (soit 20,7 %.)

Le nombre de dossiers introduits, dans le cadre de l'ordonnance de 1993, s'élevait à 379 en 2000 et à 111 en 2001.

Pour les dossiers introduits en 2000, 26 sont en attente d'avoir (6,9 %), 62 (16,4 %) ont reçu un avis négatif et 291 (76,8 %) un avis favorable. Parmi ceux-ci, 283 (97,3 %) ont déjà été payés. Le nombre de dossiers ayant reçu un avis favorable et en attente de paiement est donc de 8 (soit 2,7 %.)

Pour les dossiers introduits en 2001, 37 sont en attente d'avoir (33,3 %), 21 (18,9 %) ont reçu un avis négatif et 53 (47,7 %) un avis favorable. Parmi ceux-ci, 51 (96,2 %) ont déjà été payés. Le nombre de dossiers ayant reçu un avis favorable et en attente de paiement est donc de 2 (soit 3,8 %.)

4. Welke preventieve en budgettaire maatregelen bent u voorname te nemen om te voorkomen dat dergelijke maatregelen en budgettaire beperkingen in de toekomst te laat genomen worden ? KMO's worden daar uiteindelijk het slachtoffer van en sinds het begin van de zittingstijd heeft dit probleem zich al vaak voorgedaan.

Antwoord : 1) Op 30 oktober 2002 bedroeg het aantal dossiers dat sinds 1999 is ingediend 3.672 in het kader van de wet van 1978. Onder deze dossiers zijn er 976 (26,6 %) die op een advies wachten, 473 (12,9 %) die een negatief advies hebben gekregen en 2.223 (60,5 %) die een gunstig advies hebben ontvangen. Onder deze laatste, zijn er 1.983 (89,2 %) waarvoor de uitbetaling reeds is gebeurd. Het aantal dossiers dat een gunstig advies heeft ontvangen en op uitbetaling wacht, bedraagt bijgevolg 240 (10,8 %.)

Voor de ordonnantie van 1993 bedroeg het aantal dossiers dat sinds 1999 is ingediend 1.142.

Onder deze dossiers zijn er 105 (9,2 %) die op een advies wachten, 163 (14,3 %) die een negatief advies hebben gekregen en 874 (76,5 %) die een gunstig advies hebben ontvangen. Onder deze laatste, zijn er 853 (97,6 %) waarvoor de uitbetaling reeds is gebeurd. Het aantal dossiers dat een gunstig advies heeft ontvangen en op uitbetaling wacht, bedraagt bijgevolg 21 (soit 2,4 %.)

2) Het aantal dossiers ingediend in het kader van de wet van 1978 bedroeg 906 in 2000 en 1055 in 2001.

Voor de dossiers ingediend in 2000, zijn er 100 die op een advies wachten (11 %), 146 (16,1 %) die een negatief advies hebben gekregen en 660 (72,8 %) die een gunstig advies hebben ontvangen. Onder deze laatste, zijn er 610 (92,4 %) waarvoor de uitbetaling reeds is gebeurd. Het aantal dossiers dat een gunstig advies heeft ontvangen en op uitbetaling wacht, bedraagt bijgevolg 50 (7,6 %.)

Voor de dossiers ingediend in 2001, zijn er 344 die op een advies wachten (32,6 %), 146 (13,8 %) die een negatief advies hebben gekregen en 565 (53,6 %) die een gunstig advies hebben ontvangen. Onder deze laatste, zijn er 448 (79,3 %) waarvoor de uitbetaling reeds is gebeurd. Het aantal dossiers dat een gunstig advies heeft ontvangen en op uitbetaling wacht, bedraagt bijgevolg 117 (20,7 %.)

Het aantal dossiers ingediend in het kader van de ordonnantie van 1993, bedroeg 379 in 2000 en 111 in 2001.

Voor de dossiers ingediend in 2000, zijn er 26 die op een advies wachten (6,9 %), 62 (16,4 %) die een negatief advies hebben gekregen en 291 (76,8 %) die een gunstig advies hebben ontvangen. Onder deze laatste, zijn er 283 (97,3 %) waarvoor de uitbetaling reeds is gebeurd. Het aantal dossiers dat een gunstig advies heeft ontvangen en op uitbetaling wacht, bedraagt bijgevolg 8 (2,7 %.)

Voor de dossiers ingediend in 2001, zijn er 37 die op een advies wachten (33,3 %), 21 (18,9 %) die een negatief advies hebben gekregen en 53 (47,7 %) die een gunstig advies hebben ontvangen. Onder deze laatste, zijn er 51 (96,2 %) waarvoor de uitbetaling reeds is gebeurd. Het aantal dossiers dat een gunstig advies heeft ontvangen en op uitbetaling wacht, bedraagt bijgevolg 2 (3,8 %.)

3) L'Administration a sollicité une demande d'ajustement portant sur les montants suivants :

Subventions-Intérêts (AB 11.21.21.31.32) :

Crédits d'ordonnancement : 902.000 €

Crédits d'engagement : 135.000 €

Primes à l'Investissement (AB 11.22.21.51.12)

Crédits d'ordonnancement : 1.250.000 €

Crédits d'engagement : 1.250.000 €

Un ajustement budgétaire a été prévu tenant compte des demandes de l'Administration et des décisions prises antérieurement par le gouvernement.

Cet ajustement permettra à l'Administration d'honorer le paiement de plus de la moitié des dossiers en attente de paiement.

Les dossiers effectivement liquidés le seront en fonction de la date effective de clôture du dossier à l'Administration.

4) Il n'est pas dans mes intentions de prendre de nouvelles mesures préventives dans le domaine de la législation d'expansion économique.

Les modifications réalisées au printemps 2002 quant à l'éligibilité de certains secteurs ou type d'activité permettent dorénavant à l'Administration de traiter plus rapidement les dossiers des entreprises actives dans des secteurs que le gouvernement a jugé pertinent de continuer à soutenir.

Il convient également de tenir compte du rythme d'introduction des dossiers.

Au 30 octobre 2002, le nombre de dossiers introduits pour l'année en cours s'élevait à 574 pour la loi de 1978 et à 42 pour l'ordonnance de 1993 soit une réduction globale de 47 % par rapport à 2001.

Cette réduction s'explique par le caractère cyclique de la politique d'expansion économique.

Le caractère cyclique se marque par le fait que depuis le 11 septembre 2001, beaucoup d'entreprises ont postposé leurs investissements. Le nombre de dossiers introduits a dès lors drastiquement décrue.

Toutefois, malgré ce ralentissement du rythme d'introduction des dossiers les crédits inscrits en 2003 sont identiques à ceux inscrits au budget 2002 ajustés soit en progression de 15 % par rapport à l'initial 2002.

**Question n° 129 de Mme Béatrice Fraiteur du 30 octobre 2002
 (Fr.) :**

Utilisation de produits recyclés.

La protection de l'environnement devient chaque jour plus importante pour notre pays et le monde en général. Dans cet esprit, l'utilisation de produits recyclés doit être encouragée.

3) De Administratie heeft een aanvraag tot aanpassing ingediend met betrekking tot de volgende bedragen :

Rentetoelagen (BA 11.21.21.31.32):

Ordonnanceringskredieten: 902.000 €

Vastleggingskredieten: 135.000 €

Investeringsspremies (BA 11.22.21.51.12):

Ordonnanceringskredieten: 1.250.000 €

Vastleggingskredieten: 1.250.000 €

Er wordt voorzien in een begrotingsaanpassing, rekening houdend met de aanvraag van de Administratie en de eerder door de regering genomen beslissingen.

Door deze aanpassing zal de Administratie de betaling van meer dan de helft van de dossiers die op uitbetaling wachten, kunnen nakomen.

De effectief uitbetaalde dossiers zullen worden uitbetaald in functie van de datum waarop het dossier wordt afgesloten bij de Administratie.

4) Ik heb niet de intentie nieuwe preventieve maatregelen te nemen op het vlak van de economische expansiewetgeving.

De in de lente van 2002 uitgevoerde wijzigingen met betrekking tot de ontvankelijkheid van bepaalde sectoren of types van activiteit maken het voortaan voor de Administratie mogelijk om de dossiers van ondernemingen uit sectoren waarvan de regering het pertinent vindt ze te blijven steunen sneller te behandelen.

Er dient ook rekening te worden gehouden met het ritme waarop de dossier worden ingediend.

Op 30 oktober 2002 bedroeg het aantal dossiers ingediend voor het lopende jaar 574 voor de wet van 1978 en 42 voor de ordonnantie van 1993, hetzij een globale vermindering van 47 % ten opzichte van 2001.

De verklaring voor deze vermindering ligt bij het cyclische karakter van het economische expansiebeleid.

Het cyclische karakter wordt gekenmerkt door het feit dat sinds 11 september 2001 tal van bedrijven hun investeringen hebben uitgesteld. Het aantal ingediende dossiers is bijgevolg drastisch gedaald.

Ondanks het feit dat het ritme waarop de dossiers worden ingediend lager ligt, blijven de in 2003 ingeschreven kredieten identiek aan die ingeschreven op de aangepaste begroting 2002. Dit betekent dus een verhoging van 15 % ten opzichte van de initiële begroting 2002.

**Vraag nr. 129 van mevr. Béatrice Fraiteur du 30 oktober 2002
 (Fr.) :**

Gebruik van gerecycleerde producten.

Het belang van milieubescherming neemt in ons land, en de wereld in het algemeen, iedere dag toe en daarom moet het gebruik van gerecycleerde producten gestimuleerd worden.

Il m'est toujours apparu nécessaire que les administrations et les cabinets ministériels montrent l'exemple en cette matière. Or, lorsque je vous avais interrogé il y a un an, force m'avait été de constater que l'utilisation de produits recyclés par votre cabinet était nulle ou quasi-nulle. Depuis cette époque les produits recyclés ont encore été améliorés en qualité et en performance. Dans cet esprit, je souhaiterais vous poser les questions suivantes :

- Les administrations et votre cabinet ministériel utilisent-ils des produits recyclés ?
- Dans la négative, pour quelles raisons ?
- Dans l'affirmative, tant pour vos administrations que votre cabinet :
 - Quelle est la part de produits recyclés acquis par rapport aux produits dits « neufs » en pourcentage et en montant ?
 - Quels sont les types de produits recyclés acquis (papier, encres, etc.) et pour quel montant ?
 - La part de produits recyclés utilisés a-t-elle augmenté sur les cinq dernières années ? Dans l'affirmative, en quelle proportion et peut-elle encore augmenter dans l'avenir ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après, les informations relatives à sa question :

La protection de l'environnement est une de mes préoccupations et retient toute mon attention dans le fonctionnement quotidien de mon cabinet.

Force m'est de reconnaître que le marché des produits recyclés n'est pas très étendu, que les prix restent élevés et que souvent la qualité laisse à désirer (p.ex. bourrage des photocopieuses et imprimantes.)

J'agis donc en aval et en amont, avec des consignes de plus en plus sévères envers les membres de mon Cabinet :

- en utilisant un papier « Ecologie économie » (un même volume de matière première produisant un nombre supérieur de rames) et en encourageant l'emploi du courrier électronique;
- en triant quotidiennement les papiers et ordures diverses;
- en récupérant toutes les cartouches d'encre et les piles usagées;
- en utilisant des boissons consignées;
- en proscrivant les cannettes et la vaisselle à jeter;
- enfin en utilisant dans les toilettes et les cuisines des essuies en tissu.

Ik ben van mening dat de besturen en ministeriële kabinetten het goede voorbeeld behoren te geven. Toen ik u vorig jaar hierover vragen stelde, bleek echter dat uw kabinet geen of bijna geen gerecycleerde producten gebruikte. De kwaliteit van gerecycleerde producten is sindsdien alleen maar toegenomen. In dit opzicht zou ik u de volgende vragen willen stellen :

- Gebruiken de besturen en uw ministerieel kabinet gerecycleerde producten ?
- Zo niet, waarom niet ?
- Zo ja, zowel voor uw besturen als uw kabinet :
 - Welk aandeel maken de gerecycleerde producten uit ten opzichte van « nieuwe » producten, procentueel en geldelijk ?
 - Welke gerecycleerde producten (papier, inkt, enz.) worden er aangekocht en voor welk bedrag ?
 - Is het aandeel van de gebruikte gerecycleerde producten de afgelopen vijf jaar toegenomen ? Zo ja, met hoeveel procent en kan dat percentage in de toekomst nog stijgen ?

Antwoord : Het geachte raadslid vindt de hierna volgende informatie in antwoord op haar vraag:

Ik ben sterk begaan met het milieu en de bescherming ervan krijgt dan ook mijn volledige aandacht bij de dagelijkse werking van mijn kabinet.

Ik stel evenwel vast dat de markt van gerecycleerde producten veeleer beperkt is, de prijzen hoog blijven en de kwaliteit vaak te wensen overlaat (bv. kopieerapparaten en printers die vastlopen.)

Ik werk zowel aan de bron als aan het eind van de milieuketen, waarbij de leden van mijn Kabinet steeds strikter instructies mee krijgen :

- door met milieuvriendelijk papier te werken (eenzelfde hoeveelheid grondstof voor een groter aantal riemen papier) en door het gebruik van e-mail aan te moedigen;
- door dagelijks het afval te sorteren;
- door alle lege inktpatronen en gebruikte batterijen te recupereren;
- door flessen met statiegeld te gebruiken;
- door drankblikjes en wegwerpvaatwerk te verbieden;
- en, tot slot, door stoffen handdoeken te gebruiken in de toiletten en keukens.

Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 91 de M. Johan Demol du 16 octobre 2002 (N.) :

Accords de coopération bilatéraux conclus par la Région.

La Région de Bruxelles-Capitale aurait conclu ces dernières années 15 accords bilatéraux de coopération et d'amitié avec des régions étrangères.

Je souhaiterais connaître les régions avec lesquelles un accord a été conclu et les dates de chacun de ces accords, ainsi que leurs principales conséquences concrètes à ce jour.

Réponse : En réponse à sa question, nous pouvons communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

La Région de Bruxelles-Capitale a déjà conclu 20 accords de coopération bilatéraux avec des villes ou régions dans le cadre de ses « Relations extérieures ».

Sous cette législature, 6 des 20 accords de coopération ont été signés.

L'honorable membre du Conseil est prié de bien vouloir trouver la liste complète des accords de coopération ainsi que pour chacun de ces accords, (1) les données de base concernant la signature, (2) les domaines possibles de coopération et (3) les réalisations principales (*).

Pour être tout à fait complet, je tiens encore à ajouter que la Région de Bruxelles-Capitale, sur base de l'« ius tractandi » qui lui a été attribué lors de la réforme de l'Etat de 1993, a également conclu 2 traités bilatéraux, à savoir avec l'Etat d'Israël en matière de recherche et de développement industriel, et avec le Grand-Duché du Luxembourg concernant une coopération bilatérale sur le plan de l'économie et l'emploi, les transports, la prévention de la criminalité et la recherche scientifique.

(*) (En raison de leur volume, les annexes ne sont pas publiées mais restent disponibles au Greffe pour consultation.)

Question n° 92 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 octobre 2002 (Fr.) :

Critères liés à l'octroi de subsides dans le cadre de la promotion de l'image internationale de Bruxelles.

En parcourant la liste des décisions du gouvernement bruxellois communiquées au Parlement, j'ai pris connaissance de la notification de la décision en date du 27 juin 2002 d'accorder à l'asbl « de Platoo » un subside de 23.000,00 euros, inscrit à l'article budgétaire 22.21.23.33.00.

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 91 van de heer Johan Demol d.d. 16 oktober 2002 (N.) :

Bilaterale samenwerkingsakkoorden van het Gewest.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou de voorbije jaren 15 bilaterale samenwerkings- en vriendschapsakkoorden hebben afgesloten met buitenlandse regio's.

Graag had ik geweten met welke regio wanneer een akkoord werd afgesloten, en wat tot nu toe de belangrijkste concrete gevallen hiervan zijn geweest.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kunnen wij het geachte lid de volgende elementen van antwoord meedelen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft in het kader van haar « Externe Betrekkingen » reeds 20 bilaterale samenwerkingsakkoorden met steden of regio's afgesloten.

Van de 20 samenwerkingsakkoorden werden er 6 tijdens deze legislatuur ondertekend.

Het geachte Raadslid gelieve als bijlage de volledige lijst van de samenwerkingsakkoorden te willen vinden met daarbij, voor elk van deze akkoorden, (1) de basisgegevens inzake de ondertekening, (2) de mogelijke domeinen van samenwerking en (3) de voornaamste verwezenlijkingen (*).

Voor de volledigheid wil ik hier nog aan toevoegen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op grond van het « ius tractandi » dat haar door de staatshervorming van 1993 werd toegewezen, ook 2 bilaterale verdragen heeft afgesloten, namelijk met de Staat Israël over industrieel onderzoek en ontwikkeling en met het Groothertogdom Luxemburg inzake een bilaterale samenwerking op het vlak van economie en tewerkstelling, vervoer, preventie van criminaliteit en wetenschappelijk onderzoek.

(*) (Gelet op de omvang, worden de bijlagen niet gepubliceerd maar blijven zij voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.)

Vraag nr. 92 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 oktober 2002 (Fr.) :

Criteria voor de toekenning van subsidies in het kader van de promotie van het internationaal imago van Brussel.

In de lijst van de beslissingen die de Brusselse Regering meedeelt aan het Parlement, staat de kennisgeving van de beslissing van 27 juni 2002 om de vzw « de Platoo » een subsidie toe te kennen van 23.000,00 euro, die ingeschreven is in artikel 22.21.23.33.00 van de begroting.

Je connais bien cette asbl qui est très active et qui fait de l'excellent travail au niveau local à Koekelberg et avec laquelle j'entretiens depuis longtemps d'excellentes relations.

Je suis donc heureux de la voir disposer de moyens financiers susceptibles d'amplifier son action.

Je me demande toutefois en quoi celle-ci, purement locale, peut être mise en rapport avec la promotion de l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale.

Même le festival Plazey (qu'on ne peut comparer à l'Euroferia !) ne dépasse pas dans son rayonnement le nord-ouest et les communes qui prennent part à son organisation.

Ne craignez-vous pas qu'on vous reproche de financer des institutions culturelles unilingues au départ du budget régional ?

En conséquence, j'aimerais, monsieur le Ministre, que vous me précisiez les critères objectifs (en terme de rayonnement, de participation, etc.) qui président à l'octroi de subsides dans le cadre de la promotion de l'image internationale de Bruxelles.

Pouvez-vous m'indiquer la liste des bénéficiaires de ces subsides pour les années 2000 et 2001, ainsi que pour 2002 (octroyés à ce jour) ?

Réponse : En réponse à sa question, nous pouvons communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Sur ma proposition, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé, le 27 juin 2002, « de donner son approbation en vue de promouvoir l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale au moyen de l'attribution d'un subside de 23.000 euros à l'asbl « de Platoo » ».

Je tiens tout d'abord à souligner que les subsides dans le cadre de la promotion, aussi bien de l'image nationale qu'internationale de la Région de Bruxelles-Capitale, sont bien attribués aux associations mais effectivement chaque fois comme contribution à l'organisation d'un événement ou d'un projet bien précis.

Bien que cela n'apparaisse pas directement dans l'Arrêté en question du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, il n'en est pas autrement pour le subside à « de Platoo » cité. L'arrêté gouvernemental concernait un subside destiné à l'organisation du festival Plazey, qui a eu lieu les 29 et 30 juin et les 6 et 7 juillet de cette année.

Les arrêtés ministériels ou gouvernementaux octroyant ces subsides imposent en outre aux bénéficiaires un nombre de conditions. Ainsi, il est demandé aux bénéficiaires de ces subsides de présenter un décompte final des recettes et des dépenses de l'événement subsidié, étayé par des documents justificatifs.

De cette manière, l'Administration de la Région de Bruxelles-Capitale et la Cour des Comptes sont en mesure d'examiner si le subside octroyé a bien été utilisé pour l'organisation de l'événement subsidié et n'a pas été employé comme un « subside de fonctionnement » général par le bénéficiaire.

Par conséquent, je ne vois pas sur quelle base on pourrait me reprocher de financer des institutions culturelles unilingues avec

Ik ken die vereniging heel goed. Ze is heel actief en levert uitstekend werk op plaatselijk vlak, zijnde in Koekelberg. Ik onderhoud trouwens al heel lang uitstekende contacten ermee.

Het verheugt me dus vast te stellen dat die vzw financiële middelen krijgt om haar acties meer kracht bij te zetten.

Ik vraag me echter af hoe deze louter plaatselijke vzw kan bijdragen tot de promotie van het internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Zelfs de uitstraling van het Plazeyfestival (niet te vergelijken met Euroferia !) reikt niet verder dan het noordwesten en de gemeenten die aan de organisatie ervan deelnemen.

Vreest u niet dat men u zal verwijten dat u met gewestelijk geld eentrale culturele instellingen finanziert ?

Graag had ik van de minister dan ook vernomen welke objectieve criteria er zijn vastgesteld (uitstraling, deelneming, enz.) om subsidies toe te kennen in het kader van de promotie van het internationaal imago van Brussel.

Kan u me de lijst bezorgen van de verenigingen of instellingen die in 2000, 2001 en 2002 (tot op heden) subsidies hebben ontvangen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kunnen wij het geachte lid de volgende elementen van antwoord mededelen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft, op mijn voorstel, op 27 juni 2002 besloten « er mee in te stemmen het internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te promoten door middel van het toekennen van een toelage van 23.000 euro aan de vzw « de Platoo » ».

Ik wil in de eerste plaats onderlijnen dat de toelagen in het kader van de promotie van zowel het nationaal als het internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest weliswaar worden toegekend aan verenigingen maar dan wel telkens als bijdrage voor de organisatie van een welbepaald evenement of project.

Hoewel dit inderdaad niet onmiddellijk blijkt uit de bewuste beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, is dit ook voor de aangehaalde toelage aan « de Platoo » niet anders. De Regeringsbeslissing betrof een toelage bestemd voor de organisatie van het festival Plazey, dat heeft plaatsgevonden op 29 en 30 juni en 6 en 7 juli van dit jaar.

De Ministeriële of Regeringsbesluiten tot toekenning van deze toelagen leggen voorts aan de begünstigden een aantal voorwaarden op. Zo wordt van de begünstigden van deze toelagen verwacht dat zij een eindafrekening van de ontvangsten en de uitgaven van het gesubsidieerde evenement, gestaafd met verantwoordingstukken, voorleggen.

Op deze wijze worden de Brusselse Administratie en het Rekenhof in de gelegenheid gesteld om na te gaan of de verleende toelage wel degelijk werd aangewend voor de organisatie van het betoelaagde evenement en niet werd gebruikt als een algemene « werkingstoelage » door de begünstigde.

Ik zie dan ook niet in op welke basis men mij zou kunnen verwijten eentrale culturele instellingen met gewestmiddelen te

des moyens de la Région, d'autant plus qu'il apparaît de la liste annexée à cette réponse qu'avec les crédits que j'ai attribué au cours de ces dernières années, un large éventail d'associations, peu importe leur « appartenance linguistique », ont été subsidiées. La langue des organisateurs n'est en effet pas le critère, mais bien la qualité du projet et la contribution que ce projet pouvait apporter à la promotion de l'image internationale de la Région.

Il est clairement indiqué dans l'Exposé général au Budget que le subventionnement des événements dans le cadre de « la promotion de l'image internationale de la Région » ne se limite qu'aux seuls événements propageant la notoriété de la Région à travers les frontières (étatiques).

Les événements qui visent la communauté internationale à Bruxelles peuvent également être pris en compte comme promotion de l'image internationale.

La promotion de l'image internationale est également et surtout évaluée en fonction de la contribution qu'un événement peut apporter à l'image de Bruxelles en tant que métropole interculturelle, ville cosmopolite axée sur le monde et en tant que carrefour des peuples, aussi par son statut de capitale de l'Europe et siège d'un grand nombre d'institutions internationales, où il fait bon vivre et travailler.

Vu que les événements subsidiés sont tellement variés, qu'ils sont par conséquent évalués sur la contribution spécifique qu'ils apportent à la promotion de l'image internationale et qu'en plus les associations organisatrices sont encouragées, par le biais de ces subsides, à orienter leur événement en fonction de l'image à promouvoir de la Région, comme décrite ci-dessus, il est impossible de définir des critères horizontaux et chiffrés pour l'attribution de subsides sur cette base.

Des projets de grande envergure ont dans ce contexte un autre impact qui, pour cela, n'est pas toujours plus important sur la promotion de l'image internationale que les événements plus petits.

« Plazey », qui comme projet d'exposition ouvert avec un mélange d'activités originales reflète incontestablement une atmosphère unique, en est un parfait exemple.

Les organisateurs s'orientent consciemment, via une action promotionnelle complémentaire axée sur les canaux adéquats, tels que les annonces dans « The Bulletin », la diffusion de dépliants dans les divers institutions européennes, hôtels, invitations personnelles... vers les « explats » pour leur permettre de savourer cette atmosphère particulière. En outre, pour l'édition 2002, l'offre a été exceptionnellement élargie avec un programme artistique international. Il est apparu entre-temps que, grâce à ces actions, le nombre de visiteurs pour cet événement a doublé par rapport aux années précédentes.

Enfin, l'honorable membre est prié de trouver en annexe les listes demandées pour 2000, 2001 et 2002 (jusqu'au 15 octobre) des associations subsidiées sur des articles budgétaires par des crédits mis à ma disposition.

2000 Liste Bénéficiaires

- Vereniging voor Tentoonstellingen van het Paleis voor Schone Kunsten van Brussel.

financieren, te meer daar uit de bij dit antwoord gevoegde lijsten blijkt dat, met de mij toebedeelde kredieten, tijdens de voorgaande jaren een brede waaier van verenigingen, duidelijk los van hun « taalaanhorigheid », werden betoelaagd. De taal van de inrichters is immers niet het criterium, wel de kwaliteit van het project en de bijdrage die het project kan leveren tot de promotie van het internationaal imago van het Gewest.

De Algemene Toelichting bij de Begroting stelt zeer duidelijk dat de « promotie van het internationaal imago van het Gewest » niet inhoudt dat op deze basis uitsluitend evenementen zouden kunnen worden betoelaagd die de naambekendheid van het Gewest uitdragen over de (staats)grenzen heen.

Als promotie van het internationaal imago worden ook die evenementen beschouwd die zich richten tot de internationale gemeenschap in Brussel.

Promotie van het internationaal imago wordt ook en vooral beoordeeld in functie van de bijdrage die door een evenement wordt geleverd aan de beeldvorming van Brussel als interculturele metropool, als kosmopolitische stad gericht op de wereld en als kruispunt van volkeren, mede door haar status als hoofdstad van Europa en zetel van talloze internationale instellingen, waar het goed is om te werken en te wonen.

Aangezien de betoelaagde evenementen dermate divers zijn, bijgevolg elk afzonderlijk worden beoordeeld op de bijdrage die zij specifiek leveren tot de promotie van het internationaal imago en de organiserende verenigingen bovendien ook door middel van deze toelagen net worden aangespoord om hun evenement, waar mogelijk, naar het hoger geschetst, uit te dragen imago van het Gewest te oriënteren, is het onmogelijk om horizontale, cijfermatige criteria te bepalen voor de toekenning van dergelijke toelagen op deze basis.

Grootschalige projecten hebben in deze context dan ook een andere maar daarom niet steeds een belangrijker impact op de promotie van het internationaal imago dan de kleinere evenementen.

« Plazey », dat als open tentoonstellingsproject met een ongewone mix van activiteiten onmiskenbaar een unieke sfeer uitslaat, is hiervan een typisch voorbeeld.

De organisatoren richten zich bewust, via een bijkomende gerichte promotieactie langs gepaste kanalen, zoals advertenties in « the Bulletin », de verspreiding van folders in de diverse Europese vestigingen, hotels, persoonlijke uitnodigingen... op « expats » om deze net te laten proeven van deze bijzondere sfeer. Bovendien werd voor de editie 2002 het aanbod nog extra uitgebreid met een internationaal artistiek programma. Het is ondertussen overigens gebleken dat, mede door deze acties, het bezoekersaantal voor dit evenement ten opzichte van vorige jaren verdubbeld is.

Het geachte Raadslid gelieve tot slot als bijlage de gevraagde lijsten voor 2000, 2001 en 2002 (tot 15 oktober) van de betoelaagde verenigingen op de mij ter beschikking staande begrotingsartikelen te vinden.

2000 Lijst Begunstigden

- Vereniging voor Tentoonstellingen van het Paleis voor Schone Kunsten van Brussel.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">– Folioscope.– Bloementapijt van Brussel.– Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles.– ACT.– CERIS.– EURO 2000.– Haute Ecole « Francisco Ferrer ».– Koninklijk Theater Toone.– K.V.S.– Gemeenschapscentrum De Markten.– Association culturelle de Thrace.– Filharmonische Vereniging van Brussel.– Université libre de Bruxelles.– Gemeenschapscentrum De Zeyp.– Recyclart.– Axum.– EuropeadeComité Vlaanderen.– Biennale Internationale de la Dentelle.– Bruxelles Festival.– K.B.W.B.-R.L.V.B.– Beursschouwburg.– Bronks Jeugdtheater.– Polytechnische Kring van de VUB.– Stichting Europalia.– Flanders Gospel Event.– Festival van Vlaanderen.– Modo Bruxellae.– Paleis.– Bellone Brigitines.– Ifras.– Mouvement Européen – Belgique.– Vrouwen Overleg Komitee.– Museum van Cacao en Chocolade.– Nederlandstalige Vrouwenraad.– Syndicat d'Initiative Bruxelles-Promotion.– Argos.– Europe Brussels International.– Office du Tourisme et d'Information de Bruxelles.– Festival du Film de Bruxelles.– Cocérome.– Musiques présentes.– Maison des Associations Internationales.– Vivace.– IMDO-VUB.– Les Amis de l'Hôtel Charlier.– AECA.– Special Olympics Belgium.– BRAL.– Kunstfestival te Brussel.– C.O.I.B.– Sablon – Quartier des Arts et du Commerce.– Ancienne Belgique.– DA CAPO.– Peymey Diffusion. | <ul style="list-style-type: none">– Folioscope.– Bloementapijt van Brussel.– Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles.– ACT.– CERIS.– EURO 2000.– Haute Ecole « Francisco Ferrer ».– Koninklijk Theater Toone.– K.V.S.– Gemeenschapscentrum De Markten.– Association culturelle de Thrace.– Filharmonische Vereniging van Brussel.– Université libre de Bruxelles.– Gemeenschapscentrum De Zeyp.– Recyclart.– Axum.– EuropeadeComité Vlaanderen.– Biennale Internationale de la Dentelle.– Bruxelles Festival.– K.B.W.B.-R.L.V.B.– Beursschouwburg.– Bronks Jeugdtheater.– Polytechnische Kring van de VUB.– Stichting Europalia.– Flanders Gospel Event.– Festival van Vlaanderen.– Modo Bruxellae.– Paleis.– Bellone Brigitines.– Ifras.– Mouvement Européen – Belgique.– Vrouwen Overleg Komitee.– Museum van Cacao en Chocolade.– Nederlandstalige Vrouwenraad.– Syndicat d'Initiative Bruxelles-Promotion.– Argos.– Europe Brussels International.– Office du Tourisme et d'Information de Bruxelles.– Festival du Film de Bruxelles.– Cocérome.– Musiques présentes.– Maison des Associations Internationales.– Vivace.– IMDO-VUB.– Les Amis de l'Hôtel Charlier.– AECA.– Special Olympics Belgium.– BRAL.– Kunstfestival te Brussel.– C.O.I.B.– Sablon – Quartier des Arts et du Commerce.– Ancienne Belgique.– DA CAPO.– Peymey Diffusion. |
|--|--|

2001 – Liste Bénéficiaires

- Willemsfonds.
- Kunstenfestival Brussel.
- Polytechnische Kring van de VUB.
- Vetrouwenscentrum Kindermishandeling.
- Ancienne Belgique.
- Ligue des Droits de l'Homme.
- Kituro Schaerbeek Rugby Club.

2001 – Lijst Begunstigden

- Willemsfonds.
- Kunstenfestival Brussel.
- Polytechnische Kring van de VUB.
- Vetrouwenscentrum Kindermishandeling.
- Ancienne Belgique.
- Ligue des Droits de l'Homme.
- Kituro Schaerbeek Rugby Club.

- Koninklijke Muziekfederatie van Brussel.
- Euroferia Andaluza.
- Vereniging voor Tentoonstellingen van het Paleis voor Schone Kunsten van Brussel.
- Bruxelles International – Tourisme & Congrès (BITC).
- De Vrienden van Brosella.
- Les Francs Bourgeois.
- Recyclart.
- Festival van Vlaanderen.
- Musée de l'Europe.
- Paleis.
- Beursschouwburg.
- Association des Exploits sportifs.
- Gemeenschapscentrum De Platoo.
- CIVA – Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage.
- Grote Prijs Eddy Merckx.
- Bruxelles Festival.
- Association for Gender Issues.
- EASY.
- Jazztronaut.
- DEDI.
- W.S.C. Rode Sportief Beersel.
- Bellone Brigittines.
- Argos.
- City Mine(d) .
- Europe Brussels International.
- Mouvement Européen – Belgique.
- Gemeenschapscentrum De Markten.
- Brooks Jeugdtheater.
- Filharmonische Vereniging van Brussel.
- Cliniques Universitaires Saint-Luc.
- Interieur Fondation.
- Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten.
- Brussel, Gezond Stadsgewest.
- Stichting Europalia.
- AXUM.
- Belgische Atletiekbond.
- FAIB.
- Sablon, Quartier des Arts et du Commerce.
- CPEXPO.
- IFLRY.
- Folioscope.
- Peymey Diffusion.
- E.P.F.
- REGAL.
- Brugge 2002.
- Orgelkring Brussel.
- Koninklijke Theater Toone.

2002 – Liste Bénéficiaires

- Willemfonds.
- Kunstenfestival Brussel.
- Musiques Présentes.
- Filharmonische Vereniging van Brussel.
- Paleis.
- Royal Olympic Football Club Stockel.
- Belgische Atletiekbond.
- Cocérome.
- Ancienne Belgique.
- Brussels Petanque Masters.
- 't Mariacranske.
- Bloementapijt van Brussel.

- Koninklijke Muziekfederatie van Brussel.
- Euroferia Andaluza.
- Vereniging voor Tentoonstellingen van het Paleis voor Schone Kunsten van Brussel.
- Bruxelles International - Tourisme & Congrès (BITC).
- De Vrienden van Brosella.
- Les Francs Bourgeois.
- Recyclart.
- Festival van Vlaanderen.
- Musée de l'Europe.
- Paleis.
- Beursschouwburg.
- Association des Exploits sportifs.
- Gemeenschapscentrum De Platoo.
- CIVA – Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage.
- Grote Prijs Eddy Merckx.
- Bruxelles Festival.
- Association for Gender Issues.
- EASY.
- Jazztronaut.
- DEDI.
- W.S.C. Rode Sportief Beersel.
- Bellone Brigittines.
- Argos.
- City Mine(d).
- Europe Brussels International.
- Mouvement Européen - Belgique.
- Gemeenschapscentrum De Markten.
- Brooks Jeugdtheater.
- Filharmonische Vereniging van Brussel.
- Cliniques Universitaires Saint-Luc.
- Interieur Fondation.
- Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten.
- Brussel, Gezond Stadsgewest.
- Stichting Europalia.
- AXUM.
- Belgische Atletiekbond.
- FAIB.
- Sablon, Quartier des Arts et du Commerce.
- CPEXPO.
- IFLRY.
- Folioscope.
- Peymey Diffusion.
- E.P.F.
- REGAL.
- Brugge 2002.
- Orgelkring Brussel.
- Koninklijke Theater Toone.

2002 – Lijst Begunstigden

- Willemfonds.
- Kunstenfestival Brussel.
- Musiques Présentes.
- Filharmonische Vereniging van Brussel.
- Paleis.
- Royal Olympic Football Club Stockel.
- Belgische Atletiekbond.
- Cocérome.
- Ancienne Belgique.
- Brussels Petanque Masters.
- 't Mariacranske.
- Bloementapijt van Brussel.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">– Green Events Management.– Kituro Schaerbeek Rugby Club.– Alliance nationale Chrétienne contre la Tuberculose.– Vlaamse Turnliga.– Biennale Internationale de la Dentelle.– De Vrienden van Brosella.– Festival des Musiques de Bruxelles.– Rosas.– Argos.– Polytechnische Kring van de V.U.B.– Orgelring Brussel.– Mouvement Européen – Belgique.– Festival van Vlaanderen.– Conseil bruxellois des Musées.– W.S.C. Rode Sportief Beersel.– Fondation Pégase.– Gemeenschapscentrum De Plato.– Brussels Summer Festival.– Beursschouwburg.– Grote Prijs Eddy Merckx.– DEDI.– Vertrouwenscentrum Kindermishandeling.– SIFRA.– Bellone Brigittines.– Stichting Europaalia.– Bronks Jeugdtheater.– Recyclart.– Société Belgo-Européenne de Biothérapie Evolutive.– Jazztronaut.– Sablon, Quartier des Arts et du Commerce.– Folioscope.– Crosscup.– Euroferia Andaluza.– Koninklijke Muziekfederatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.– Mont des Arts.– Maison de l'Amérique latine « SEUL ».– Bond voor Lichamelijke Opvoeding.– Institut culturel danois. | <ul style="list-style-type: none">– Green Events Management.– Kituro Schaerbeek Rugby Club.– Alliance nationale Chrétienne contre la Tuberculose.– Vlaamse Turnliga.– Biennale Internationale de la Dentelle.– De Vrienden van Brosella.– Festival des Musiques de Bruxelles.– Rosas.– Argos.– Polytechnische Kring van de V.U.B.– Orgelring Brussel.– Mouvement Européen – Belgique.– Festival van Vlaanderen.– Conseil bruxellois des Musées.– W.S.C. Rode Sportief Beersel.– Fondation Pégase.– Gemeenschapscentrum De Plato.– Brussels Summer Festival.– Beursschouwburg.– Grote Prijs Eddy Merckx.– DEDI.– Vertrouwenscentrum Kindermishandeling.– SIFRA.– Bellone Brigittines.– Stichting Europaalia.– Bronks Jeugdtheater.– Recyclart.– Société Belgo-Européenne de Biothérapie Evolutive.– Jazztronaut.– Sablon, Quartier des Arts et du Commerce.– Folioscope.– Crosscup.– Euroferia Andaluza.– Koninklijke Muziekfederatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.– Mont des Arts.– Maison de l'Amérique latine « SEUL ».– Bond voor Lichamelijke Opvoeding.– Institut culturel danois. |
|--|--|

**Question n°95 de M. Jos Van Assche du 8 novembre 2002
(N.) :**

Aide financière de l'UE à la Région de Bruxelles-Capitale.

Au cours de la période 1994-1999, la Région de Bruxelles-Capitale a perçu un montant (arrondi) de 800 millions BEF d'aide en provenance des fonds structurels européens. La Belgique a perçu quelque 80 milliards BEF, ce qui porte la part de la Région de Bruxelles-Capitale à 1 % environ.

Je souhaiterais que le ministre m'indique :

1. les montants en euros, répartis sur une base annuelle, que la Région de Bruxelles-Capitale a perçus en aide structurelle européenne pendant la période 2000-2002;
2. les montants en euros, répartis sur une base annuelle, que les autres régions belges ont perçus en aide structurelle européenne pendant la période 2000-2002;

**Vraag nr. 95 van de heer Jos Van Assche d.d. 8 november 2002
(N.) :**

Financiële hulp door de EU aan het BHG

Over de periode 1994-1999 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest afgerond 800 miljoen BEF aan financiële hulp ontvangen van de kant van de Europese Structurfondsen. België ontving ongeveer 80 miljard BEF, hetgeen neerkomt op afgerond 1% voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de geachte minister mij meedelen :

1. Over de periode 2000-2002 welke de bedragen in euro zijn die het BHG aan structurele hulp ontving van de EU, uitgesplitst op jaarbasis;
2. Over de periode 2000-2002, welke de bedragen in euro zijn die de andere regio's van België aan structurele hulp ontvingen van de EU, uitgesplitst op jaarbasis ?

3. la part relative en pourcentage pour la RBC de ce flux de subsides pour chacune des années 2000, 2001, 2002.

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

Il n'y a pas encore eu de paiements de la part de la Commission européenne dans le cadre de la nouvelle Programmation 2000-2006 des Fonds structurels européens. Les premiers paiements auront lieu fin 2003 ou 2004.

Les paiements dans le cadre de la programmation 1994-2000 ont déjà été reçus, tels que vous les posez dans votre question. Conformément à la Réglementation européenne en vigueur, les soldes seront versés après l'introduction, avant mars 2003, du rapport final et des pièces justificatives. La dernière série de paiements clôturera définitivement la programmation 1994-2000.

En ce qui concerne les recettes des autres Régions dans le cadre des Fonds Structurels européens au cours de la période 2000-2002 nous n'avons pas encore obtenu d'informations exactes.

3. Wat voor elk van de jaren 2000, 2001, 2002 het relatieve aan-deel van het BHG uitgedrukt in percenten is in deze subsidie-stroom ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geachte lid het volgende antwoord mededelen.

Er werden van de Europese Commissie in het kader van de nieuwe Programmatie 2000-2006 van de Europese Structurfonden nog geen betalingen ontvangen. De eerste betalingen zullen plaatsvinden eind 2003 of 2004.

De betalingen in het kader van de programmatie 1994-2000 werden, zoals u stelt in uw vraag, reeds ontvangen. Conform de vigerende Europese Regelgeving zullen, na het eindrapport en de verantwoordingstukken die zullen worden ingediend vóór maart 2003, de saldi worden gestort. Deze laatste reeks betalingen zal de programmatie 1994-2000 definitief afsluiten.

Wat betreft de ontvangsten van de andere Gewesten in het kader van de Europese Structurfonden in de periode 2000-2002 werd nog geen exacte informatie bekomen.

Question n° 96 de M. Jos Van Assche du 8 novembre 2002 (N.) :

Solvabilité et dette de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le ministre peut-il m'indiquer :

- la cote attribuée par Mood's & Poor aux emprunts de la RBC au 30 septembre 2002;
- le montant total en euros au 30 septembre 2002 de l'encours direct de la RBC (dette directe de la Région) ainsi que de la dette de l'Agglomération, du service d'Incendie et d'Aide médicale urgente et des agences et organismes pararégionaux pour lesquels la Région se porte caution ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

En réponse à la première partie de la question, je peux être formel, la Région de Bruxelles-Capitale ne dispose pas de rating de Mood & Poors.

En lisant les documents parlementaires en matière du budget, et en particulier l'Exposé général, vous savez que la Région de Bruxelles-Capitale reçoit annuellement un rating de Standard & Poors. Dans son analyse la plus récente qui a été effectuée dans le courant du premier trimestre, Standard & Poors a confirmé le rating AA stable qu'elle avait attribué à la Région de Bruxelles-Capitale. Vu que le rating est évalué annuellement, la date spécifique du 30 septembre 2002 n'est d'aucune importance.

En réponse à la seconde partie de la question, je peux communiquer les données suivantes relatives à la dette directe, indirecte

Vraag nr. 96 van de heer Jos Van Assche d.d. 8 november 2002 (N.) :

Kredietvaardigheid en schuldenlast van het Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de geachte minister mij meedelen :

- welke was de « rating » die Mood's & Poor toekennen aan leningen vanhet BHG op 30 september 2002 ;
- wat is op 30 september 2002 het totale bedrag in euro van de rechtstreekse uitstaande schuld van het BHG (rechtstreekse schuld van het Gewest), evenals van de schuld van de Agglomeratie, de dienst voor brandweer en dringende medische hulp en de agentschappen en para-gewestelijke instellingen, waarvoor het gewest als borgsteller optreedt ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geachte lid het volgende antwoorden.

In antwoord op het eerste gedeelte van de vraag kan ik formeel zijn, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt niet over een rating van Mood & Poors.

Bij lezing van de parlementaire documenten inzake de begroting en meer bepaald de Algemene Toelichting, weet u dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest jaarlijks een rating vanwege Standard & Poors krijgt. In haar recentste analyse die in de loop van het eerste kwartaal van dit jaar werd uitgevoerd heeft Standard & Poors haar stabiele AA rating voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevestigd. Gezien de rating voor het Gewest jaarlijks geëvalueerd wordt is de specifieke datum van 30 september 2002 van geen belang.

In antwoord op het tweede gedeelte van de vraag kan ik de volgende gegevens inzake de directe, de indirecte en gewaarborgde

et garantie au 30 septembre 2002 :

Dette directe de la Région de Bruxelles-Capitale :
1.202.300.000,- euros

Dette directe des autres entités :

Ex-Province du Brabant	25.845.000,- euros
Agglomération	43.810.000,- euros
Agence propreté	18.267.000,- euros
Service incendie	19.985.000,- euros

Dette indirecte et dette régionale rebudgétisée :

FRBRTC	138.908.000,- euros
IBDE	30.000,- euros

Dette garantie :

Port	6.358.000,- euros
STIB	162.470.000,- euros
FRBRTC	14.873.000,- euros

schuld geven op 30 september 2002 :

Directe schuld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :
1.202.300.000,- euro

Directe Schuld van andere entiteiten :

Ex-Provincie Brabant	25.845.000,- euro
Agglomeratie	43.810.000,- euro
Brussel Net	18.267.000,- euro
Brandweer	19.985.000,- euro

Indirecte Schuld en gebudgetiseerde Gewestelijke Schuld :

BGHGT	138.908.000,- euro
BIWM	30.000,- euro

Gewaarborgde Schuld :

Haven	6.358.000,- euro
MIVB	162.470.000,- euro
BGHGT	14.873.000,- euro

Question n° 97 de M. Bernard Ide du 8 novembre 2002 (Fr.) :

Candidature de Bruxelles au Mondial d'athlétisme.

En février dernier, le gouvernement bruxellois a décidé de soutenir la candidature (finalement non retenue) de Bruxelles pour le mondial d'athlétisme de 2005.

Je souhaiterais connaître le subside que le gouvernement a accordé pour soutenir cette candidature, ainsi que son ou ses attributaires. Je souhaiterais également savoir la ventilation des dépenses effectuées par celui (ceux)-ci dans le cadre du subside obtenu. Enfin, je souhaiterais connaître le poste budgétaire sur lequel les subsides ont été octroyés.

Réponse : Nous prions l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous le détail des coûts engendrés par la candidature de Bruxelles à l'organisation des Championnats du Monde d'Athlétisme 2005.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a effectivement décidé de soutenir cette candidature. Cette opportunité nous a paru très intéressante à plus d'un titre. En effet, si notre Région avait été retenue, cela lui aurait apporté non seulement un plus en terme d'image sportive et médiatique, mais également des retombées économiques importantes.

L'investissement nécessaire pour élaborer un tel dossier n'est pas négligeable. Il y a plusieurs caps à franchir et nous avons eu l'opportunité d'aller jusqu'au bout, vu la qualité de notre dossier.

Trois phases sont à distinguer :

- le dépôt de candidature;

Vraag nr. 97 van de heer Bernard Ide d.d. 8 november 2002 (Fr.) :

Brussel als kandidaat-organisator van het wereldkampioenschap atletiek.

De Brusselse Regering heeft in februari beslist om Brussel te steunen als kandidaat-organisator van het wereldkampioenschap atletiek in 2005 (die kandidatuur is uiteindelijk afgewezen).

Graag had ik vernomen hoeveel subsidie de Regering heeft verleend om die kandidatuur te steunen, alsook wie subsidies heeft ontvangen. Ik had ook graag vernomen waaraan de ontvangen subsidies zijn besteed en in welke begrotingspost ze zijn ingeschreven.

Antwoord : Wij verzoeken het geachte lid hieronder de opsomming te vinden van de kosten voortvloeiend uit de kandidatuur van Brussel voor de organisatie van het Wereldkampioenschap Atletiek 2005.

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft inderdaad besloten die kandidatuur te steunen. Die gelegenheid scheen ons erg opportuun om meerdere redenen. Indien ons Gewest echt was verkozen, zou dat niet alleen haar sport- en media-uitstraling versterkt hebben, maar ook een grote economische spin-off hebben veroorzaakt.

De investering nodig om zo een dossier voor te bereiden is niet onbelangrijk. Meerdere moeilijkheden moeten omzeild worden en met de degelijkheid van ons dossier hadden we kans tot het einde toe door te gaan.

Er zijn drie fases te onderscheiden :

- de indiening van de kandidatuur;

- le premier éliminatoire avec la visite d'inspection par l'IAAF;
- le tour final.

Les candidatures ne peuvent être remises à l'IAAF que par la Ligue nationale d'un pays, c'est donc la Ligue Royale Belge d'Athlétisme qui a remis la candidature de Bruxelles et c'est donc à elle que les subsides ont été versés.

La première phase du dépôt de candidature n'entraînait en soi aucun frais. Mais avant de soutenir la LRBA (Ligue Royale Belge d'Athlétisme) dans son dépôt de candidature, la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de faire réaliser une étude des coûts de réalisation des Championnats, de la faisabilité financière et des retombées macroéconomiques de l'événement.

Le ministre-président a lancé un appel d'offres par procédure négociée auprès de firmes de consultance, ayant une expérience dans le domaine des grandes manifestations sportives, pour réaliser cette étude. Le cahier des charges a été réalisé sur base des exigences de l'IAAF et en collaboration avec la LRBA. C'est le bureau de consultance Deloitte and Touche qui a remporté l'appel d'offres en obtenant le plus de points lors de l'évaluation des critères et en proposant le prix le plus avantageux. Le montant total de cette étude a été de 52.600 euros hors TVA.

Pour la deuxième phase, un montant de 173.526 euros a été accordé à la LRBA suite à la décision du Gouvernement. Ce montant a été réparti sur les crédits des 3 ministres compétents pour la promotion de l'image de la Région de Bruxelles-Capitale soit 57.842 euros sur l'article budgétaire 22.11.23.33.00, 57.842 euros sur l'article budgétaire 22.11.25.33.00 et 57.842 euros sur l'article budgétaire 22.21.23.33.00.

Cette deuxième phase couvrait principalement la réalisation du dossier technique de candidature, comprenant une étude :

- des différents lieux de compétition et d'entraînements;
- des modalités de transport, tant pour l'arrivée en Belgique que des transports internes à la Région;
- des forces de sécurité, tant policières que privées pour la sécurisation principalement des athlètes des pays dits « à risque »;
- des logements des différentes délégations, de la philosophie et du descriptif du village des athlètes, de la cérémonie d'ouverture et du programme social;
- des moyens de radio et télédiffusion internationales;
- les premières visites techniques de représentants de l'IAAF.
- ...

Vu l'acceptation de la candidature de Bruxelles, la troisième phase a été réalisée. Celle-ci a été couverte par la Région de Bruxelles-Capitale pour un montant de 148.737 euros (répartis sur les crédits des trois ministres compétents pour la promotion de l'image de la Région de Bruxelles-Capitale soit 49.579 euros sur l'article budgétaire 22.11.23.33.00, 49.579 euros sur l'article

- de la première selectieonde met het inspectiebezoek van de IAAF ;
- de eindronde.

De kandidaturen kunnen alleen door een nationale Bond van een land ingediend worden bij de IAAF. De Koninklijke Belgische Atletiekbond heeft de kandidatuur van Brussel ingediend en daarom heeft die bond de subsidies gekregen.

De eerste fase van de indiening van de kandidatuur bracht geen kosten mee. Vooraleer echter de KBAB (Koninklijke Belgische Atletiekbond) te steunen bij de indiening van de kandidatuur, had het Brussels Hoofdstedelijk Gewest besloten een studie te laten uitvoeren over de kostprijs van de organisatie van de Kampioenschappen, de financiële haalbaarheid en de macro-economische spin-off van het evenement.

De minister-voorzitter heeft bij consultancyfirma's met ervaring inzake grote sportmanifestaties een aanbesteding uitgeschreven bij onderhandelingsprocedure om die studie uit te voeren. Het bestek is opgemaakt op basis van de eisen van de IAAF en in samenwerking met de KBAB. De consultancyfirma Deloitte and Touche heeft en aanbesteding toegewezen gekregen met de meeste punten voor de evaluatie van de criteria en met de voordeligste prijs. Het totale bedrag van deze studie bedroeg 52.600 euro, zonder BTW.

Voor de tweede fase werd bij regeringsbeslissing 173.526 euro toegekend aan de KBAB. Dat bedrag werd aangerekend op de kredieten van de drie ministers bevoegd voor de bevordering van de uitstraling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, nl. 57.842 euro op het begrotingsartikel 22.11.23.33.00, 57.842 euro op het begrotingsartikel 22.11.25.33.00 en 57.842 euro op het begrotingsartikel 22.21.23.33.00.

Deze tweede fase dekte vooral de uitvoering van het technisch kandidatuurdossier met een studie :

- van de verschillende plaatsen van wedstrijd en trainingen;
- de wijzen van vervoer, zowel voor de aankomst in België, als voor het vervoer binnen het Gewest;
- de veiligheidsmachten, zowel van de politie als privé vooral voor de beveiliging van de atleten uit de zogenaamde « risicolanden »;
- het verblijf van de verschillende delegaties, het concept en het plan van het atletendorp, van de openingsceremonie en van het sociale programma;
- de internationale radio en tv-media;
- de eerste technische bezoeken door vertegenwoordigers van de IAAF;
- ...

Met de aanvaarding van de kandidatuur van Brussel, werd de derde fase uitgevoerd. Deze werd bekostigd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 148.737 euro (verdeeld over de kredieten van de drie ministers bevoegd voor de bevordering van de uitstraling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, nl. 49.579 euro op het begrotingsartikel 22.11.23.33.00, 49.579 euro

budgettaire 22.11.25.33.00 et 49.579 euros sur l'article budgettaire 22.21.23.33.00 par la Communauté française Wallonie-Bruxelles pour un montant de 49.579 euros et par la Communauté flamande pour le même montant.

Ce montant a couvert :

- les études des derniers détails techniques;
- la rédaction et la diffusion internationale des dossiers de presse;
- les frais engendrés par la visite, l'accueil et les déplacements de la commission d'évaluation de l'IAAF;
- la présentation de Bruxelles lors du tour final à Nairobi.

Cette présentation se composait entre autres d'un power point de présentation, d'une vidéo montrant les avantages et les attraits de Bruxelles, des montages des meilleurs moments de l'athlétisme belge, avec en particulier le Mémorial Ivo Van Damme.

Il est à noter que les différents dossiers ont été réalisés en trois langues ce qui a également engendré des coûts de traduction.

Comme l'honorable membre a pu le lire, les subsides du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ont été versés à la Ligue royale belge d'Athlétisme. Celle-ci a sous-traité une grande partie du travail ne possédant ni le temps, ni les experts (financiers et en communication) nécessaires à la réalisation d'un tel travail. Le sous-traitant principal de la LRBA a été le consultant Deloitte and Touche, qui avait réalisé pour la Région de Bruxelles-Capitale l'étude de faisabilité.

Même si cette somme peut paraître élevée, et elle l'est, en particulier quand on ne remporte pas la « compétition », elle était néanmoins nécessaire à partir du moment où nous avions décidé de présenter notre candidature. En effet, actuellement les grands événements entraînent de telles contraintes et une telle lutte entre les différents candidats qu'il est obligatoire d'investir de grands moyens pour avoir une chance d'être retenu par les instances internationales.

Il faut par ailleurs noter que cet investissement n'a pas été à fonds perdus. L'image de notre région en a été améliorée, tant auprès des instances sportives qu'internationales.

De plus, le matériel réalisé à l'occasion de la candidature nous sert actuellement à d'autres occasions, par exemple pour défendre Bruxelles comme Région hôte de grands congrès internationaux. Les études d'accessibilité, de logement de disponibilités de salles ou de « programme social » sont utiles à de nombreuses occasions. Nous avions, en effet, pris un accord avec la LRBA que même si ces études étaient réalisées pour son compte, le financement étant apporté par la Région, il était légitime qu'elle puisse non seulement utiliser, mais également diffuser les documents réalisés que ce soit sur support papier ou informatique.

Tous les documents justificatifs des différentes dépenses sont à la disposition de l'honorable membre au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

op het begrotingsartikel 22.11.25.33.00 en 49.579 EUR op het begrotingsartikel 22.21.23.33.00 door de Franse Gemeenschap Wallonië-Brussel voor 49.579 euro en door de Vlaamse Gemeenschap voor hetzelfde bedrag.

Dat bedrag dekte de kosten van :

- de studies van de laatste technische details;
- de redactie en de internationale verspreiding van de persdossiers;
- de kosten veroorzaakt door het bezoek, de ontvangst en de verplaatsingen van de evaluatiecommissie van de IAAF;
- de voorstelling van Brussel bij de eindronde in Nairobi.

Die voorstelling bestond onder meer uit een powerpoint-presentatie, een video over de voordelen en de aantrekkracht van Brussel, montages met de beste beelden uit de Belgische atletiek met voornamelijk de Memorial Ivo Van Damme.

We moeten opmerken dat de verschillende dossiers in drie talen zijn opgesteld wat eveneens vertalingskosten veroorzaakte.

Zoals het geachte lid heeft kunnen lezen, werden de subsidies van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gestort aan de Koninklijke Belgische Atletiekbond. Die heeft een groot deel van het werk uitbesteed omdat hij zelf niet genoeg tijd had, noch de nodige deskundigen (financiële en communicatie) voor de uitvoering van een dergelijke opdracht. De voornaamste onderaannemer van de KBAB was de consultant Deloitte and Touche, die de uitvoerbaarheidsstudie had uitgevoerd voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Zelfs al lijkt dat bedrag hoog, vooral als men bij de « wedstrijd » de zege niet behaalt, dan was dat nodig vanaf het moment dat we besloten hadden onze kandidatuur in te dienen. Grote evenementen vereisen vandaag inderdaad zulke verplichtingen en zulk een strijd tussen de verschillende kandidaten dat onvermijdelijk grote bedragen moeten worden geïnvesteerd om de kans te krijgen geselecteerd te worden door de internationale instanties.

Men moet trouwens beseffen dat die investering niet nutteloos is geweest. De uitsraling van ons gewest is er in de sportmiddens en op internationaal vlak door vergroot.

Het tot stand gebrachte materiaal bij de kandidatuur wordt momenteel voor andere aangelegenheden gebruikt zoals onder meer om Brussel als gastgewest te verdedigen van grote internationale congressen. De studie van de bereikbaarheid, de huisvesting en de beschikbaarheid van lokalen of van « sociale programma's » zijn bruikbaar bij talrijke aangelegenheden. We hebben namelijk een akkoord gesloten met de KBAB dat zelfs indien die studies waren uitgevoerd voor zijn rekening, de financiering ervan door het Gewest zou gebeuren en dat het dus niet alleen de opgemaakte documenten op papier of informaticadrager rechtmatig kon gebruiken maar ook verspreiden.

Alle bewijsstukken van de verschillende uitgaven liggen ter beschikking van het geachte lid bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Ministre chargé de l'Environnement et
 de la Politique de l'Eau,
 de la Conservation de la Nature et de
 la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 219 de Mme Adelheid Byttebier du 3 octobre 2002 (N.) :

Mesure de la qualité de l'air dans les tunnels bruxellois.

Dès novembre de l'année dernière, j'ai posé une question écrite sur la mesure de la qualité de l'air dans les tunnels bruxellois et j'ai appris qu'on prévoyait de mesurer le monoxyde de carbone, le monoxyde d'azote et le dioxyde d'azote. Au printemps 2002, on a finalement avancé une date concrète pour les mesures dans le tunnel Léopold II : octobre 2002. Or depuis l'ordonnance du 22 décembre 1994, il existe un cadre législatif pour le monoxyde de carbone et le monoxyde d'azote dans les tunnels. Cette ordonnance a pour but de garantir un niveau de concentration et d'exposition conforme aux normes prévues dans les directives européennes en matière de qualité de l'air ambiant.

Il me semble d'une importance fondamentale que l'on respecte dans tous les tunnels les paramètres pour le monoxyde de carbone et le monoxyde d'azote.

Les deux postes de mesure ont-ils été installés dans le tunnel Léopold II ?

Sont-ils déjà opérationnels ? Dans la négative, quand seront-ils opérationnels ?

Comment la population sera-t-elle tenue au courant des résultats ?

Prévoit-on aussi d'installer des postes de mesure dans d'autres tunnels ?

Réponse : Le placement de stations de mesure de la qualité de l'air dans les tunnels est en fait une compétence du Ministre bruxellois des Transports, M. J. Chabert. Ce projet a néanmoins été réalisé en partenariat avec l'IBGE, dans la mesure où c'est l'Institut qui se chargera de la gestion, l'interprétation et la communication des données.

Le projet du placement de deux postes de mesures (Nox et CO) dans le tunnel Léopold est à son aboutissement. De fait, les appareillages ont été achetés, par l'AED, contrôlés et étalonnés par l'IBGE et ils sont d'ores et déjà installés dans le tunnel.

La mise en service de ces installations est une question de semaines, voire de jours, car il ne se pose plus qu'un problème de finalisation des raccordements électriques et téléphoniques.

J'ai d'ores et déjà demandé à mon administration de prendre les dispositions adéquates afin que le public puisse accéder aux données mesurées par le biais du site internet de l'IBGE, si possible via le portail du pollumètre. J'ai également demandé que soit étudiée avec l'AED, la possibilité d'exploiter les panneaux lumineux aux entrées des tunnels, afin de diffuser des messages simples sur le sujet.

**Minister belast met Leefmilieu en
 Waterbeleid, Natuurbehoud,
 Openbare Netheid en
 Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 219 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 3 oktober 2002 (N.) :

Het meten van de luchtkwaliteit in de Brusselse tunnels.

Reeds in november vorig jaar stelde ik een schriftelijke vraag over het meten van de luchtkwaliteit in de Brusselse tunnels en vernam dat men metingen plande van koolstofmonoxide, stikstofmonoxide en stikstofdioxide. In het voorjaar van 2002 werd uiteindelijk een concrete datum voor de metingen in de Leopold II-tunnel naar voor geschoven : oktober 2002. Het wetgevend kader voor koolstofmonoxide en stikstofdioxide in tunnels is er echter al sinds de ordonnantie van 22 december 1994. Deze ordonnantie heeft tot doel een concentratie- en blootstellingsniveau te waarborgen dat door de Europese richtlijnen inzake de kwaliteit van omgevingslucht wordt beoogd.

Het lijkt me van wezenlijk belang dat in alle tunnels de parameters voor koolstofmonoxide en stikstofdioxide nageleefd worden.

Zijn de twee meetposten in de Leopold II-tunel geplaatst ?

Zijn ze reeds operationeel en zo niet, wanneer worden ze operationeel ?

Hoe zal de bevolking op de hoogte worden gehouden van de resultaten ?

Worden ook in de andere tunnels meetposten voorzien ?

Antwoord : Het plaatsen van meetstations voor het opmeten van de luchtkwaliteit in tunnels behoort eigenlijk tot de bevoegdheden van de heer Jos Chabert, Brussels minister van portaal Vervoer. Dit project werd niettemin samen met het BIM ten uitvoer gelegd aangezien het Instituut het beheer, de invulling en de gegevensvertrekking wordt opgedragen.

De plaatsing van de twee meetstations (Nox en CO) in de Leopold-tunnel is vrijwel af. Het is het BUV dat de apparatuur heeft gekocht en het BIM heeft ze gecontroleerd en geïnstalleerd en ze zijn al in de tunnel geplaatst.

De inbedrijfstelling ervan is een kwestie van weken of zelfs dagen want er blijft nog enkel een elektrische en telefonische aansluitingsprobleem over dat weldra tot een oplossing wordt gebracht.

Ik heb mijn bestuur gevraagd de passende schikkingen te nemen om de bevolking in staat te stellen de opgemeten gegevens via de website van het BIM te bereiken, zo mogelijk langs het pollumeterportaal. Ik heb eveneens gevraagd dat samen met het BUV onderzocht wordt of het niet mogelijk was gebruik te maken van de lichtpanelen aan de ingang van de tunnels om eenvoudige boodschappen in verband hiermee te verspreiden.

La décision quant au placement de nouveaux postes de mesure est du ressort de mon collègue le ministre Chabert.

De beslissing aangaande de plaatsing van nieuwe meetstations hangt af van mijn collega minister Chabert.

**Question n° 222 de Mme Béatrice Fraiteur du 14 octobre 2002
(Fr.) :**

Sac-poubelle obligatoire.

La procédure d'agrément du sac-poubelle obligatoire et unique touchant à son terme, je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes :

- Quelles sont les normes exactes de sacs et les types de sacs qui seront acceptés ?
- Pendant combien de temps les autres sacs seront tolérés ?
- Combien d'entreprises ont-elles demandé l'agrément ? Quels en sont les noms et coordonnées ? Combien et lesquelles d'entre elles ont obtenu l'agrément ministériel ? Pourquoi les autres ont-elle été écartées ?
- Qui a effectué les tests d'agrément ? Combien ces contrôles ont-ils coûté et combien vont-ils coûter dans le futur ?
- La procédure d'agrément sera-t-elle continue ou la demande d'agrément ne pourra-t-elle être déposée qu'à certains moments ?
- Quel sera le coût exact et précis des sacs agréés ? Quel est le surcoût qui sera ainsi imposé aux Bruxellois ?
- Le ministre a-t-il prévu des aides de quelque type que ce soit envers les ménages à faibles revenus, les personnes âgées à petite pension et les grandes familles ?
- Quel est le marché exact des sacs-poubelles en Région bruxelloise (nombre de sacs par habitant et pour la région, chiffres d'affaires bruts liés au marché, etc.) ?
- Quelles sont les mesures concrètes de concertation mises en place avec les communes avant l'agrément et actuellement ?
- Combien a coûté et va coûter, d'une part, l'enquête afin de déterminer les normes du sac type et, d'autre part, la campagne d'information à l'attention des Bruxellois ?
- Quel a été le coût de la sensibilisation des campagnes menées en 2000, en 2001 et en 2002 en vue de la promotion du recyclage via les sacs bleus et jaunes ?
- Quelles mesures le gouvernement a-t-il mises en place afin de s'assurer que ces nouvelles dispositions afférentes au sac obligatoire seront respectées ?
- Le ministre pourrait-il nous préciser avec qui exactement il a négocié à part la FEDIS puisque celle-ci ne représente pas tous les commerçants ? En quoi consiste d'ailleurs exactement

**Vraag nr. 222 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 14 oktober 2002
(Fr.) :**

Verplichte vuilniszakken.

De procedure voor de erkenning van de verplichte vuilniszakken loopt ten einde. Graag ontving ik van de minister een antwoord op de volgende vragen :

- Aan welke precieze normen moeten de zakken voldoen en welk soort van zakken zal worden aanvaard ?
- Hoelang zullen de andere zakken nog mogen worden gebruikt ?
- Hoeveel bedrijven hebben erkenning aangevraagd ? Welke bedrijven zijn dat ? Kan u ons hun gegevens mededelen ? Hoeveel en welke bedrijven zijn door de minister erkend ? Waarom zijn de andere niet erkend ?
- Wie heeft de erkenningsprocedures uitgevoerd ? Hoeveel hebben die controles gekost en hoeveel zullen ze in de toekomst kosten ?
- Kan men op om het even welk tijdstip erkenning aanvragen of kan de aanvraag alleen op welbepaalde tijdstippen worden ingediend ?
- Hoeveel zullen de erkende zakken precies kosten ? Hoeveel meer zullen de Brusselaars moeten betalen ?
- Heeft de minister voorzien in enigerlei steun voor gezinnen met een laag inkomen, voor de bejaarden met een gering pensioen en voor de grote gezinnen ?
- Hoe liggen de zaken precies met die vuilniszakken in het Brussels Gewest (aantal zakken per inwoner en voor het Gewest, bruto-omzet, ... enz.) ?
- Is er voor de erkenning overleg gepleegd met de gemeenten en wordt er nog altijd overleg gepleegd ?
- Hoeveel kostte het onderzoek om de normen voor de zakken vast te stellen en hoeveel zal de informatiecampagne ten behoeve van de Brusselaars kosten ?
- Hoeveel heeft de bewustmakingscampagne die in 2000, 2001 en 2002 is gevoerd met het oog op de promotie van de recycling via de blauwe en gele zakken gekost ?
- Welke maatregelen heeft de regering genomen om ervoor te zorgen dat die nieuwe bepalingen betreffende de verplichte zakken zullen worden nageleefd ?
- Kan de minister ons zeggen met wie hij, naast de FEDIS, precies heeft onderhandeld, aangezien de FEDIS niet alle handelaars vertegenwoordigt ? Wat beheert precies het akkoord

- l'accord obtenu avec la FEDIS et quelles seraient les sanctions de son non-respect ?
- Comment comptez-vous contrôler et imposer le respect de l'interdiction de vendre des sacs non agréés ? Cette interdiction de vendre vaut-elle pour tous les commerçants, et dans l'affirmatif comment sanctionnera-t-on les contrevenants ?
 - Sur quelle base légale impose-t-on aux fabricants mais surtout au distributeur, soit en l'espèce au commerçant – de vendre TOUS les types de sacs et TOUTES les dimensions de sacs ? Sur quelle base peut-on interdire à un commerçant de vendre des sacs blancs sans vendre les sacs de collecte sélective ? En quoi consiste d'ailleurs son « nombre minimal de sacs de collecte sélective » ?
 - Quelles seront les sanctions en cas de contravention aux dispositions de l'article 10bis du règlement ? Sur quelle base légale des amendes ou sanctions seraient-elles ordonnées ?
 - Enfin les règles afférentes à la vente et à la production des sacs étant insérées uniquement dans le cahier des charges, peuvent-elles s'imposer aux distributeurs-vendeurs...

Réponse : Les normes techniques auxquelles devront répondre les nouveaux sacs poubelles sont reprises au cahier des charges destinés aux candidats fabricants/distributeurs de sacs.

Il s'agit des 4 normes suivantes :

- 1) NF H34-004 : 1990 « Sacs pour la collecte et la précollecte des déchets ».
- 2) Pr EN13592 : 1999 « Sacs en plastique pour la collecte de déchets ménagers – Types, exigences et méthodes d'essai ».
- 3) Les essais de perçement doivent être effectués suivant les prescriptions de la Federal Test Method STD N° 101B. La moyenne de 10 essais de perçement doit être supérieure à 15 N.
- 4) Les essais de déchirement du film doivent être effectués suivant les exigences de la norme NEN 7021 - § 3.4. La valeur moyenne des 10 essais effectués dans le sens de l'extrusion et celle des 10 essais dans le sens perpendiculaire doit être supérieure à 1.5 N.

Pour ce qui concerne les agréments de fabricants et/ou distributeurs de sacs, 12 sociétés ont acheté le cahier des charges, 7 sociétés ont déposé un dossier de candidature, qui ont toutes été agréées après examen approfondi par l'Agence Bruxelles-Propreté. Il s'agit des sociétés DEMATEX, SP METAL, DISTRI ONE, JEMACO, AEGIS, MURAPAC et SODESTRIM.

Les tests liés au respect des conditions de l'agrément sont à charge des entreprises agréées qui en supportent le coût, et la Région n'intervient pas dans ceux-ci.

Etant donné les délais repris dans le règlement d'agglomération du 18 juillet 2002, prévoyant le sac obligatoire dès le 1er janvier 2003, les procédures d'agrément ont été limitées dans le temps pour épouser le planning de certification, de production industrielle et de distribution dans les magasins.

met de FEDIS en welche straffen zullen er worden opgelegd bij niet-naleving ?

- Hoe zal u nagaan of het verbod om niet-erkende zakken te kopen zal worden nageleefd en hoe zal u die verplichting doen naleven ? Geldt dat verkoopverbod voor alle handelaars en zo ja, hoe zullen de overtreders worden bestraft ?
- Op welke wettelijke regeling baseert men zich om de fabrikanten, maar vooral de verdelers en desgevallend de handelaars, te verplichten om alle soorten zakken en alle soorten afmetingen te verkopen ? Waarop kan men zich baseren om een handelaar te verbieden witte zakken te verkopen maar niet de zakken voor de selectieve ophaling ? Wat bedoelt men trouwens met het « minimale aantal zakken voor selectieve ophaling » ?
- Welke straffen zullen er worden opgelegd ingeval de bepalingen van artikel 10bis van het reglement worden overtreden ? Op grond van welke wettelijke regeling zullen er boetes of straffen worden opgelegd of uitgesproken ?
- De regels betreffende de verkoop en de productie van de zakken zijn alleen in het bestek opgenomen. Gelden ze ook voor de verdelers-verkopers ?

Antwoord : De technische voorschriften waaraan de nieuwe vuilniszakken moeten voldoen zijn opgenomen in het bestek bestemd voor de kandidaat-fabrikanten/verdelers.

De 4 voorschriften luiden:

- 1) NF H34-004: 1990 « Zakken voor de ophaling en pre-ophaling van afval ».
- 2) Pr EN 13592: 1999 « Plastic zakken voor de huisvuilophaling – Typen, vereisten en testmethoden ».
- 3) De doorboringstesten dienen te gebeuren volgens de Federal Test Method STD nr. 101B. Het gemiddelde van 10 doorboringstesten moet hoger liggen dan 15 N.
- 4) De scheurtesten van de film dienen te worden uitgevoerd volgens de vereisten van de NEN norm 7021 – § 3.4. De gemiddelde waarde van 10 proeven in de richting van de extrusie en de 10 proeven in de perpendiculaire zin moet hoger liggen dan 1.5 N.

Wat de erkenningen van de zakkenfabrikanten of -verdelers betreft, zijn er 12 vennootschappen die het bestek gekocht hebben waarvan 7 zich kandidaat stelden en na diepgaand onderzoek door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid werden erkend. De firma's zijn: DEMATEX, SP METAL, DISTRI ONE, JEMACO, AEGIS, MURAPAC en SODESTRIM.

De testen verbonden aan het nakomen van de erkenningsvoorwaarden vallen ten koste van de erkende bedrijven, het Gewest komt dus niet geldelijk tussen.

Gezien de in de agglomeratieverordening van 18 juli 2002 gestelde termijnen, met name dat de zak vanaf 1 januari 2003 wordt opgelegd, werden de erkenningsprocedures in de tijd beperkt zodat het tijdschema inzake certificatie, rijverheidsproductie en winkelverdeling nageleefd kon worden.

Ceci dit, une période de tolérance est prévue début 2003, pour permettre aux habitants de s'habituer au nouveau règlement et d'écouler leurs stocks de sacs gris.

Comme vous le savez, un mécanisme de prix recommandé a été établi, similaire à celui qui avait été adopté depuis plusieurs années déjà pour les sacs de recyclage, puisque les rouleaux de sacs bleus, de sacs jaunes, ou de sacs verts sont vendus au prix recommandé unique de 1,71 EUR dans tous les magasins bruxellois. Ces prix sont observés non seulement par les membres FEDIS mais également par tous les petits commerces. Je rappelle qu'il s'agit de prix recommandés et non pas de prix imposés, que la Région n'a pas la compétence de fixer.

La grille de prix recommandés à partir de 2003 est la suivante :

	Prix 1 rouleau EUR TVAC	Nbre sacs/rouleau
Sacs blancs		
30 litres	1.00	12
30 litres	2.00	24
80 litres	2.50	14
120 litres	3.00	11
Sacs bleus		
50 litres	1.71	18
100 litres	1.71	9
Sacs jaunes		
30 litres	1.71	18
Sacs verts		
80 litres	1.71	10

On voit que le prix des sacs de recyclage sont inchangés, tandis que les prix des sacs blancs sont dans le même ordre de prix que la moyenne des prix actuels des sacs gris observés en grandes surfaces, puisqu'un sac gris de 100 litres se vend en moyenne à 0.21 eurocent par litre aujourd'hui, alors que le nouveau sac se vendra à 0.22 eurocent le litre, soit une augmentation de 1 %.

Etant donné l'absence de surcoût pour les Bruxellois, il n'est pas nécessaire de prévoir de mesure d'accompagnement financier particulier.

Tout fabricant/distributeur agréé est tenu de respecter les conditions de son agrément (selon le cahier des charges), sous peine de retrait de celui-ci. Mais il est évident que le respect des prix recommandés est du ressort des vendeurs aux consommateurs finaux (vente au détail) et non pas de celui des fabricants agréés.

Vous souhaiteriez connaître le montant du marché de vente des sacs poubelles en Région de Bruxelles-Capitale : nous aussi, et avons questionné la grande distribution, qui dit ne pas disposer de chiffres à ce sujet. Nous disposons cependant des chiffres de vente des sacs jaunes et bleus, qui se montent l'un et l'autre à 3 millions d'unités par an chacun, ce qui correspond à un chiffre d'affaires

De verplichting gebeurt hoe dan ook stapsgewijs begin 2003 om de inwoners in staat te stellen aan de nieuwe verordening te wennen en zich te ontdoen van hun voorraad grijze zakken.

U weet ongetwijfeld dat het om voorkeursprijzen gaat, net als enkele jaren geleden trouwens toen de recyclagezakken, dus de rollen blauwe, gele of groene zakken in alle Brusselse handelszaken tegen het enige voorkeurstarief van 1,71 EUR te koop werden aangeboden. Die prijzen worden door de FEDIS-leden en alle kleinhandelaars in acht genomen. Ik wijs erop dat het om een voorkeurstarief gaat en niet om opgelegde prijzen: het Gewest is daarvoor niet bevoegd.

Hierna volgt het rooster van de voorkeursprijzen vanaf 2003 :

	Prijs van 1 rol EUR BTWi	Aantal zakken per rol
Witte zak		
30 liter	1.00	12
30 liter	2.00	24
80 liter	2.50	14
120 liter	3.00	11
Blauwe zak		
50 liter	1.71	18
100 liter	1.71	9
Gele zak		
30 liter	1.71	18
Groene zak		
80 liter	1.71	10

Men wijze erop dat de prijs van de recyclagezakken ongewijzigd is gebleven terwijl de prijs van de witte zakken in dezelfde prijsklasse ligt als de huidige gemiddelde prijs van de grijze zak als nagegaan in de grootwarenhuizen, aangezien vandaag een grijze 100 liter-zak gemiddeld 0,21 cent de liter kost, terwijl de nieuwe witte zak per liter te koop zal worden aangeboden tegen 0,22 eurocent, of een stijging van 1 %.

Gezien dit geen meerkosten voor de Brusselse bevolking met zich meebrengt, dienen er geen begeleidingsmaatregelen te worden ingevoerd.

De erkende fabrikant/verdeler is ertoe gehouden de voorwaarden van zijn erkenning na te komen (op grond van het bestek), zoniet wordt zijn erkenning ingetrokken. De naleving van de voorkeursprijzen hangt natuurlijk af van de verkopers naar de eindverbruikers toe (kleinhandel) en niet van de erkende fabrikanten.

U wenst de omvang van de verkoopmarkt van vuilniszakken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te kennen: wij ook en hiertoe werden de groothandelaars bevraagd waarna bleek dat ze eigenlijk geen cijfergegevens hieromtrent bezitten. Voor gele en blauwe zakken beschikken wij niettemin over verkoopcijfers: per jaar worden 3 miljoen stuks van elke soort verkocht, hetgeen al met al

groupé de 339.000 EUR par an. En ce qui concerne les sacs gris, ou les futurs sacs blancs, selon les hypothèses prises, le marché s'élèverait à 30 à 40 millions de sacs, soit entre 5 et 6 millions d'EUR, valeurs de vente au détail TVA comprise.

Au niveau du respect du nouveau règlement, une attention particulière sera apportée à différents aspects de l'opération :

En terme de communication, une importante campagne sera menée pour informer et sensibiliser les habitants à l'emploi des nouveaux sacs réglementaires. La campagne sera largement diffusée dans les médias, un toutes-boîtes sera adressé à tous les bruxellois les informant du caractère obligatoire de la mesure, et de nombreux relais locaux seront sollicités pour s'assurer de la participation de tous les horizons de la population, culturels, linguistiques, ou sociologiques. Les associations de quartiers, les mosquées, les associations de commerçants et autres réseaux communaux seront sollicités. L'engagement de stewards spécifiques sera réalisé à l'ABP pendant un temps déterminé, pour accentuer la sensibilisation avec des moyens de contact proches de la population. Le coût de ces différentes actions n'est pas encore arrêté avec précision, l'ABP étant en cours de sélection de l'agence de communication qui sera chargée du dossier.

Une synergie sera développée entre les communes et l'Agence Bruxelles-Propreté, de manière à coordonner tant les aspects de sensibilisation, de collecte, que de contrôles. Une réunion a eu lieu à mon initiative le 4 octobre dernier, réunissant des représentants des 19 communes, l'ABP et mon cabinet, afin d'informer les communes des détails de l'opération, et de susciter leurs commentaires constructifs. Il a été décidé de constituer un comité de pilotage de l'instauration du sac réglementaire, qui se réunira régulièrement à partir de la mi-décembre, en présence des représentants opérationnels des communes et de l'ABP. Une réunion spécifique au sujet de la campagne de communication est également prévue ce 29 novembre.

Une période de tolérance sera observée début 2003, pendant laquelle les sacs gris seront toujours autorisés, afin de laisser les gens s'habituer progressivement au nouveau règlement, et leur laisser le temps d'épuiser les rouleaux de sacs gris en leur possession. Mais à un moment qui sera déterminé de commun accord avec les communes, des contrôles seront effectués, qui seront d'abord des avertissements, mais qui déboucheront ensuite sur des procès verbaux. Nous commencerons probablement par viser les sacs de sortie de caisse, qui sont responsables d'une grande partie des problèmes de propriété observés, et pour lesquels une alternative existera grâce au petit sac blanc de 30 litres.

Les verbalisations seront effectuées tant par les agents de l'ABP que par les agents communaux.

Pour ce qui est des agents de l'ABP, les amendes se baseront soit sur le règlement d'agglomération du 18 juillet 2002, qui prévoit à la fois des amendes administratives, mais également la perception de frais d'enlèvement, soit sur l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement.

Notons que les communes ont la possibilité de se baser sur 2 textes légaux distincts pour verbaliser en matière de propriété

neerkomt op een omzetcijfer van 339.000 EUR per jaar. Voor de grijze, toekomstige witte, zakken zou de markt oplopen tot 30 à 40 miljoen zakken, of zo'n 5 tot 6 miljoen EUR, met inbegrip van de verkoopprijs in kleinhandelszaken en de BTW.

Op het vlak van de naleving van de nieuwe verordening zal bijzonder veel aandacht worden besteed aan de volgende aspecten van de operatie:

Qua communicatie, wordt een belangrijke voorlichtingscampagne gevoerd om de bevolking gevoelig te maken ten opzichte van het gebruik van de verordende zak. Voor de campagne worden alle media aangewend en een huis-aan-huisuitdeling wordt eveneens voorzien om de Brusselaars in kennis te stellen van het verplichte karakter van de maatregel, talrijke plaatselijke verenigingen wordt gevraagd ervoor te zorgen dat alle bevolkingsgroepen, van welke cultuur, taal- of sociologische samenhang ook hieraan deelnemen. De wijkverenigingen, moskeeën, handelaarsverenigingen en andere gemeentelijke netten worden verzocht mee te werken. Het GAN zal voor een bepaalde tijd specifieke stewards in dienst nemen. Men weet nog niet precies hoeveel al die acties zullen kosten, aangezien het GAN het agentschap waaraan het aspect communicatie wordt opgedragen momenteel aan het selecteren is.

De gemeenten en het Gewestelijk Agentschap voor Netheid zullen moeten samenwerken met het oog op een perfecte afstemming van de aspecten gevoelmaking, ophaling en toezicht erop. Op mijn initiatief vond er op 4 oktober laatstleden een vergadering plaats met vertegenwoordigers van de 19 gemeenten, het GAN en van mijn kabinet, teneinde de gemeenten grondig op de hoogte te brengen van alle aspecten van de actie en vanhunnenwege opbouwende opmerkingen te verkrijgen. Men besloot een stuurgroep in het leven te roepen ter invoering van de verordende zak, welke vanaf half december regelmatig zal samenkomen en samengesteld is uit actoren op het vlak van de gemeenten en het GAN. Op 29 november aanstaande wordt eveneens een specifieke vergadering voorzien.

Begin 2003 wordt een aanpassingsperiode voorzien, waarop de grijze zakken nog steeds aanvaard worden, teneinde de bevolking geleidelijk te laten wennen aan de nieuwe verordening en de mensen tijd te bieden om de rollen grijze zakken die in hun bezit zijn uit te putten. Op een gegeven ogenblik dat in samenspraak met de gemeenten wordt bepaald, zullen controles worden verricht, in een eerste fase, beperkt tot waarschuwingen, doch nadien uitmondend op processen-verbaal. Wij zullen eerst streng optreden tegen de winkelzakken want die zijn grotendeels verantwoordelijk voor de waargenomen netheidsproblematiek en nu, dankzij de kleine witte zak van 30 liter, bestaat er een wisseloplossing.

Zowel het personeel van het GAN als van de gemeenten mogen processen-verbaal opstellen.

De GAN-personeelsleden zullen de boetes opleggen, enerzijds op grond van de agglomeratieverordening van 18 juli 2002 waarin zowel administratieve geldboetes worden voorzien als betalingen wegens inzamelingskosten, anderzijds op grond van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestrafing van misdrijven inzake leefmilieu.

Dient erop gewezen dat de gemeenten, bij de opstelling van processen-verbaal inzake openbare netheid, in de mogelijkheid

publique : soit le règlement communal, soit l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 mars 1999.

Enfin, pour répondre à votre question portant sur le coût des campagnes de sensibilisation 2000, 2001 et 2002 relatives à la promotion des collectes sélectives (sacs jaunes et bleus principalement), FOST + alloue annuellement un budget de 16 millions de BEF à l'ABP pour effectuer ces campagnes.

Question n° 227 de Mme Geneviève Meunier du 25 octobre 2002 (Fr.) :

Subsides aux communes pour du personnel traitant les permis d'environnement.

L'arrêté du gouvernement du 17 mars 1994 relatif à l'octroi de subventions aux communes permet d'engager du personnel complémentaire pour la réalisation de missions visées à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.

Les communes peuvent donc chaque année introduire une demande de subsides.

Je voudrais savoir si pour les années 2000, 2001 et 2002 toutes les communes ont demandé des subsides; dans la négative, quelles sont les communes qui l'ont demandé et combien de personnes ont-elles obtenu ?

S'il s'agit d'une enveloppe fermée, comment et sur base de quels critères se répartit cette enveloppe entre les communes ayant demandé une subvention ?

Réponse : Les questions de l'honorable membre appellent les réponses suivantes :

Les communes n'ont pas toutes demandé un subside. Vous trouverez en annexe la liste des communes ayant obtenu un subside, et le nombre d'équivalents temps plein (ETP) correspondant.

Il s'agit d'une enveloppe fermée dont le montant est directement lié aux recettes enregistrées.

L'attribution des subsides respecte la procédure suivante :

- Analyse par l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement des demandes introduites par les communes.
- L'IBGE analyse la pertinence de la demande de subsidiation (arrêté du GRBC du 17 mars 1994, art. 3) à savoir qu'il est demandé à la commune de démontrer le surplus de travail entre la situation précédente (année sans demande de subsides) et la situation actuelle : nombre de demandes traitées, nombre d'actes relatifs à la surveillance etc.
- Le montant subsidié est plafonné à 14.873,61 euros (indexé) pour les communes dont la situation financière ne requiert pas la présence d'un inspecteur régional. Ce montant plafonné sert

worden gesteld te staven op twee verschillende wetsteksten: hetzij de gemeentelijke verordening, hetzij de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 25 maart 1999.

Om ten slotte een antwoord te bieden op uw vraag over de kosten van de bewustmakingscampagnes van 2000, 2001 en 2002 met het doel gescheiden ophalingen te bevorderen (voornamelijk blauwe en gele zakken), kent FOST + het GAN jaarlijks geldmiddelen ten bedrage van 16 miljoen BEF toe om deze campagnes te kunnen voeren.

Vraag nr. 227 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 25 oktober 2002 (Fr.) :

Subsidies voor gemeenten voor personeel dat de milieuvergunningen behandelt.

Het regeringsbesluit van 17 maart 1994 betreffende de toekenning van subsidies aan de gemeenten maakt het mogelijk om extra personeel aan te werven voor de uitvoering van de opdrachten die in de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvvergunning vermeld worden.

Als gevolg daarvan kunnen de gemeenten ieder jaar een aanvraag om subsidie indienen.

Ik zou willen weten of alle gemeenten voor 2000, 2001 en 2002 subsidies hebben aangevraagd. Indien dat niet het geval was, welke gemeenten hebben een subsidie aangevraagd en hoeveel personen hebben ze toegewezen gekregen?

Als het om een gesloten enveloppe gaat, zou ik willen weten hoe en op basis van welke criteria dit krediet verdeeld wordt tussen de gemeenten die een subsidieaanvraag hebben ingediend.

Antwoord : Hierna vindt het geachte lid het antwoord op haar vraag.

Niet alle gemeenten hebben een toelage aangevraagd. Als bijlage vindt u de lijst van de gemeenten die een toelage hebben ontvangen en het aantal overeenstemmende volijdsequivalenten (VTE).

Het gaat om een gesloten enveloppe waarvan het bedrag rechtstreeks in verhouding staat tot de geregistreerde ontvangsten.

De toelagen worden overeenkomstig de volgende procedure toegekend :

- Het Brussels Instituut van Milieubeheer onderzoekt de aanvragen die door de gemeenten worden ingediend.
- Het BIM onderzoekt met name of de toelageaanvraag relevant is (besluit van de B.H.R. van 17 maart 1994, art. 3). Hier toe moet de gemeente bewijzen dat er extra werk is ten opzicht van de vorige toestand (jaar zonder toelageaanvraag) : aantal behandelde dossiers, aantal toezichtshandelingen,...
- Het toelagebedrag is geplafonneerd op 14.873,61 euro (geïndexeerd) voor de gemeenten waarvan de financiële toestand geen gewestelijke inspecteur vereist. Dat geplafonneerd bedrag

à couvrir au maximum 50% d'un ETP (arrêté du GRBC du 17 mars 1994 art. 2).	dekt maximum 50% van de bezoldiging van een VTE (besluit van de B.H.R. van 17 maart 1994, art. 2).
– Pour les communes dont le budget ou les comptes présentent un déficit, le plafond ne s'applique pas et le subside couvre 100% d'un ETP (arrêté du GRBC du 17 mars 1994, art. 2).	– Voor de gemeenten waarvan de begroting en de rekeningen een tekort vertonen, is het plafond niet van toepassing en dekt de toelage 100% van de bezoldiging van een VTE (besluit van de B.H.R. van 17 maart 1994, art.2)
Communes titulaires d'un subside en 2000	Emplois subventionnés
Ganshoren	1
Saint-Gilles	1
Evere	1
Etterbeek	1
Auderghem	1
Anderlecht	2
Saint-Josse	1
Watermael-Boitsfort	1
Jette	1
Forest	1
Berchem-Sainte-Agathe	1
Communes titulaires d'un subside en 2001	Emplois subventionnés
Ganshoren	1
Saint-Gilles	1
Evere	1
Etterbeek	1
Auderghem	1
Anderlecht	2
Saint-Josse	1
Watermael-Boitsfort	1
Jette	2
Schaerbeek	2
Forest	1
Berchem-Sainte-Agathe	1
Communes titulaires d'un subside en 2002	Emplois subventionnés
Ganshoren	1
Uccle	1
Saint-Gilles	1
Evere	1
Etterbeek	1
Anderlecht	2
Saint-Josse	1
Watermael-Boitsfort	1
Jette	1
Schaerbeek	2
Forest	1
Berchem-Sainte-Agathe	1

**Question n° 228 de Mme Béatrice Fraiteur du 30 octobre 2002
 (Fr.) :**

Récolte des piles en Région bruxelloise.

A deux reprises au moins, la Région a lancé des campagnes visant à promouvoir l'utilisation d'appareils sans piles ou, à défaut, de piles rechargeables.

Gemeenten die in 2000 een toelage hebben ontvangen	Betoelaagde betrekkingen
Anderlecht	2
Etterbeek	1
Evere	1
Ganshoren	1
Jette	1
Oudergem	1
Sint-Agatha-Berchem	1
Sint-Gillis	1
Sint-Joost	1
Vorst	1
Watermaal-Bosvoorde	1
Gemeenten die in 2001 een toelage hebben ontvangen	Betoelaagde betrekkingen
Anderlecht	2
Etterbeek	1
Evere	1
Ganshoren	1
Jette	2
Oudergem	1
Schaarbeek	2
Sint-Agatha-Berchem	1
Sint-Gillis	1
Sint-Joost	1
Vorst	1
Watermaal-Bosvoorde	1
Gemeenten die in 2002 een toelage hebben ontvangen	Betoelaagde betrekkingen
Anderlecht	2
Etterbeek	1
Evere	1
Ganshoren	1
Jette	1
Schaarbeek	2
Sint-Agatha-Berchem	1
Sint-Gillis	1
Sint-Joost	1
Ukkel	1
Vorst	1
Watermaal-Bosvoorde	1

**Vraag nr. 228 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 30 oktober 2002
 (Fr.) :**

Inzameling van batterijen in het Brusselse Gewest.

Het Gewest heeft al minstens twee keer een campagne gehouden om het gebruik van apparaten zonder batterijen of, bij gebrek daaraan, met oplaadbare batterijen te stimuleren.

Je souhaiterais dès lors que vous répondiez à ces quelques questions :

- Quelle est la quantité totale de piles récoltées en Région bruxelloise ? Comment cette quantité a-t-elle évolué sur les cinq dernières années ?
- L'éventuelle augmentation de la récolte est-elle due à une hausse de la sensibilisation ou simplement au fait qu'on utilise davantage d'appareils à piles ?
- Quels sont les points de récolte les plus efficaces ?
- Qui s'occupe de la récolte et quel en est le coût ? Comment peut-on devenir un centre de récolte ? Combien y a-t-il de centres de collecte et sont-ils rémunérés tous ou certains pour leurs prestations ?
- Combien de tonnes de piles sont-elles rejetées sans tri chaque année et ce sur les cinq dernières années ?
- Quels types de piles sont majoritairement récoltées ? Est-ce essentiellement des piles classiques (piles, crayons, etc.) ou récolte-t-on également des piles plus particulières, à savoir par exemple des batteries de gsm ? Quelle est la proportion entre les différents types de piles ?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer, à l'honorables membres, les éléments souhaités :

1) Les quantités de piles qui ont été collectées en Région bruxelloise par Bruxelles-Propreté sont les suivantes (en tonnes) :

2002 :	190 (estim.)
2001 :	177
2000 :	148
1999 :	91
1998 :	88
1997 :	23

2) On constate une augmentation importante des quantités collectées qui est probablement due à l'amélioration de la communication et à l'augmentation des points de collecte.

3) En Région bruxelloise les plus gros tonnages collectés le sont via les administrations publiques : ils dépassent ceux collectés dans les grandes surfaces et les écoles (respectivement 61, 38 et 13 tonnes en 2001.)

4) En Région bruxelloise, les collectes BEBAT sont effectuées par Bruxelles-Propreté.

Pour devenir point de collecte, il suffit d'en faire la demande à BEBAT qui se prononce ensuite sur la recevabilité de la demande. Les points de collecte ne sont pas rémunérés mais il existe toutefois des promotions pour les écoles (articles sportifs et pédagogiques.)

Selon les estimations, le coût moyen de collecte, est de l'ordre de 250 EUR/tonne, coût qui est par ailleurs valable pour le reste de la Belgique (bien qu'il puisse varier fortement en fonction des circuits de collecte.)

Ik zou u enkele vragen willen stellen :

- Hoeveel batterijen worden er in het Brussels Gewest ingezameld? Welke ontwikkeling is er zichtbaar over de afgelopen vijf jaar ?
- Is de eventuele toename van het aantal ingezamelde batterijen het gevolg van een groter bewustzijn of van het feit dat er meer apparaten met batterijen gebruikt worden ?
- Op welke plaatsen worden de meeste batterijen ingezameld ?
- Wie zorgt voor de inzameling en hoeveel kost het ? Wat zijn de criteria om een inzamelingscentrum te worden ? Hoeveel inzamelingscentra zijn er en ontvangen alle of slechts een aantal centra een vergoeding voor hun dienstverlening ?
- Hoeveel ton batterijen werden er de afgelopen vijf jaar elk jaar met het afval gestort zonder gesorteerd te zijn ?
- Welke soort batterijen worden er het meest ingezameld ? Zijn het uitsluitend de klassieke batterijen (batterijen, stiften, enz.) of ook meer speciale batterijen, bijvoorbeeld gsm-batterijen ? In welke verhouding staan de verschillende soorten batterijen tot elkaar ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag kan ik het geachte lid de gewenste informatie mededelen :

1) de hoeveelheden batterijen die in het Brussels Gewest door Net Brussel werden ingezameld zijn de volgende (ton) :

2002 :	190 (raming)
2001 :	177
2000 :	148
1999 :	91
1998 :	88
1997 :	23

2) Er wordt een belangrijke toename in ingezamelde hoeveelheden vastgesteld, wat blijkbaar toe te dragen is aan een verbeterd voorlichtingsbeleid en het verschaffen van meer inzamelpunten.

3) In het Brussels Gewest worden de grootste hoeveelheden langs overheidsdiensten ingezameld, ver boven die welke bij grootwarenhuizen en scholen worden ingezameld (respectievelijk 61, 38 ton en 13 in 2001.)

4) In het Brussels Gewest worden de BEBAT-inzamelingen door Net Brussel uitgevoerd.

Om een inzamelpunt te worden volstaat het die bij BEBAT te gaan aanvragen, organisatie die zich voorts op de ontvankelijkheid van de aanvraag uitspreekt. De inzamelpunten worden niet bezoldigd maar er zijn evenwel promoties voor de scholen (sportartikelen en pedagogisch materiaal.)

De gemiddelde kosten voor inzamelingen worden geraamd op 250 EUR per ton, een bedrag dat trouwens geldt op het heel Belgisch grondgebied (ook al zijn er forse schommelingen in functie van de inzamelingsstroom.)

5) Les piles sont envoyées dans un centre de traitement agréé à des fins de tri et de recyclage.

6) Les chiffres disponibles sont établis au niveau national, pour lequel Bebat annonce les pourcentages suivant en 2001 :

1 % piles boutons
 10 % accumulateur Ni-Cd
 17 % accumulateur au plomb
 71 zinc-carbone charbon, alcalines, batteries GSM, divers.

5) De batterijen worden bij een erkend verwerkingscentrum gebracht met het oog op het sorteren en recycling.

6) De beschikbare cijfergegevens worden op nationaal peil vastgesteld, en Bebat kondigt de volgende percentages aan :

1 % knopbatterijen
 10 % accu's Ni-Cd
 17 % loodaccu's
 71 % zink, koolstof, alkalische en GSM-batterijen, allerhande.

**Question n° 229 de Mme Béatrice Fraiteur du 30 octobre 2002
 (Fr.) :**

Campagne de promotion pour le recyclage des vêtements.

Durant le mois d'octobre 2002, vous avez mis en œuvre une campagne visant à promouvoir le recyclage par le don ou la revente de vêtements.

Je suis heureuse que vous tentiez de sensibiliser les citoyens. Il s'ensuit que je vous remercie de répondre à ces quelques questions :

- Quel a été le budget global de cette campagne de promotion ?
- Quelle est la répartition de ce budget global selon les différents postes, et notamment les postes suivants : l'impression des folders et affiches, la distribution des folders, les messages télévisés, les messages radiophoniques, la location des emplacements pour les affiches, la rémunération de la société événementielle, ... ?
- Combien d'affiches ont été placardées ? Combien de messages télévisés ou radiophoniques ont été diffusés ? Combien de folders ont été édités et combien ont été distribués ?
- Le ministre pourrait-il également préciser quelles sont les asbl ou autres associations s'occupant de la récolte, du recyclage ou de la revente de vêtements qui ont bénéficié d'une subvention de la part de son administration en 2000, 2001 et 2002 (jusqu'à ce jour) ?

Pour chaque association concernée, je souhaiterais connaître :

- le montant du subventionnement;
- le type de structure juridique de l'association (association de fait, asbl, etc.);
- le ou les projets mis en œuvre.

Réponse : Budget global de la campagne et détail par poste :

**Vraag nr. 229 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 30 oktober 2002
 (Fr.):**

Promotiecampagne voor het recycleren van kleding.

In de maand oktober 2002 heeft u een campagne gehouden om het recycleren van kleding te promoten. Dat is mogelijk door het schenken of door de verkoop van gebruikte kleding.

Het doet mij plezier dat u de burgers hiervan bewust probeert te maken en ik zou u dankbaar zijn als u de onderstaande vragen zou willen beantwoorden :

- Welk budget werd er voor deze promotiecampagne uitgetrokken ?
- Hoe wordt dat budget over de verschillende posten verdeeld, met name de volgende posten: drukken van folders en affiches, verspreiden van folders, mededelingen op televisie en radio, huren van ruimte voor de affiches, betaling van het evenementenbureau, ... ?
- Hoeveel affiches werden er aangeplakt ? Hoeveel mededelingen zijn er op televisie en radio uitgezonden ? Hoeveel folders zijn er gedrukt en hoeveel zijn er verspreid ?
- Welke vzw's of andere verenigingen die zorgen voor de inzameling, het recycleren of de verkoop van de gebruikte kleding, ontvingen in 2000, 2001 en 2002 (tot heden) een subsidie van uw bestuur ?

Voor elk van die verenigingen, zou ik het volgende willen weten :

- het bedrag van de subsidie;
- de rechtsvorm van de vereniging (feitelijke vereniging, vzw, enz.);
- het project of de projecten die uitgevoerd werden.

Antwoord : Totale begroting van de campagne en verdeling per post :

Poste – Post		Montant en euros Tvac – Bedrag in euro (BTW inbegrepen)
Rémunération agence Fee reclamebureau	création concept, photos, coordination, production radio Ontwerp, foto's, coördinatie, productie radiospot	25 000 €
Impression folder	10 000 exemplaires imprimés	1 000 €
Drukkosten folder	2200 exemplaires diffusés 10.000 exemplaren gedrukt 2.200 exemplaren verspreid	
Espaces radio	192 passages en FR	32 300 €
Reclameruimte radio	128 passages en NL 192 uitzendingen in FR 128 uitzendingen in NL	
Espaces affiches	280 faces metro (2 m ²) 56 faces adshell (8 m ²)	39 000 €
Reclameruimte affiches	280 aanplakkingen metro (2 m ²) 56 aanplakkingen adshell (8 m ²)	
Impression affiches Drukkosten affiches	336 exemplaires (2 formats différents cfr ci-dessus) 336 exemplaren (2 verschillende formaten, cfr. supra)	11 000 €
Impression affichettes A3	3000 exemplaires pour mailings CPAS, membres Ressources, secteur privé de la seconde main et communes	1 100 €
Drukkosten kleine affiches A3	3.000 exemplaren voor mailing OCMW's, leden Ressources, privé-sector tweedehandsgoederen en gemeenten	
Total – Totaal		109 400 €

Il n'y a pas eu de publicité en télévision.

Les associations bénéficiant d'un soutien de la Région sont les asbl Terre et Petits Riens.

Chacune reçoit annuellement un subside de 50 000 € pour la collecte en port à porte (mensuelle) de vêtements de seconde main, chaussures et articles de maroquinerie.

Er is geen televisiespot gemaakt.

Het Gewest steunt de verenigingen Spullenhulp en Terre.

Ze ontvangen een jaarlijkse toelage van 50.000 euro voor de (maandelijkse) huis-aan-huisinzameling van tweedehandse kledij, schoenen en lederwaren.

**Question n° 230 de Mme Béatrice Fraiteur du 30 octobre 2002
(Fr.) :**

Recyclage du verre.

Le verre reste l'un des matériaux les plus adéquats dans le cadre d'un programme de déchets minimums puisqu'il est presque recyclable sans fin.

Les études indiquent toujours que les récoltes de verre ne sont pas optimalisées à Bruxelles où l'on recueille toujours moins de kg « verre »/par habitant que dans d'autres régions ou communes.

En sus, le prix de vente à l'industrie du verre trié par couleur est plus élevé que celui du non trié. Or, notre région ne demande pas expressément à ses habitants d'effectuer ce tri.

**Vraag nr. 230 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 30 oktober 2002
(Fr.) :**

Het recycleren van glas.

Glas is één van de meest geschikte materialen in het kader van een programma voor afvalbeheer aangezien het bijna onophoudelijk kan worden gerecycleerd.

Onderzoeken hebben uitgewezen dat de inzameling van glas in Brussel nog niet optimaal is, want er wordt hier nog altijd minder kg « glas »/inwoner ingezameld dan in andere gewesten of gemeenten.

Bovendien moet de industrie meer betalen voor glas dat per kleur gesorteerd is dan voor niet-gesorteerd glas. Maar ons gewest vraagt de inwoners niet uitdrukkelijk om glas op kleur te sorteren.

Compte tenu de ce qui précède, je souhaiterais savoir :

- Quelle est la quantité totale de verre qui est récoltée en Région de Bruxelles-Capitale via les bulles à verre et via le ramassage sélectif (Bruxelles-Propreté) ?

Quelle a été l'évolution de cette récolte sur les cinq dernières années ?

- Combien de bulles à verre sont placées sur le territoire régional ? Quelle est la répartition sur les 19 communes ? Ce nombre a-t-il évolué sur les cinq dernières années ? Où ont été placées les 25 dernières bulles ?

- Quel est le rôle des communes tant en matière d'installation de bulles à verre que du choix des endroits où il convient d'installer les leurs ou celles de la Région ?

- Quels sont les lieux les plus propices et les moins propices à l'installation de bulles à verre ?

- Quelle est la quantité de verre récoltée par d'autre voie que les bulles à verre sur les cinq dernières années ? Quelle est la quantité récoltée par le biais des sacs bleus sur les cinq dernières années ?

- Combien y a-t-il eu de plaintes par année sur les cinq dernières années et de quel type furent-elles (bruit, odeurs, remplissage excessif, ...) ? Comment ces plaintes ont-elles été traitées et quelles solutions techniques ont été apportées aux désagréments soulevés par les citoyens dans leurs plaintes ?

- Quel est le rapport kg/« verre »/par habitant qui est effectivement recyclé dans notre Région ? Ce rapport a-t-il évolué sur les cinq dernières années ?

- Quel est le pourcentage du verre qui est recyclé par rapport au verre qui va en décharge ? Ce pourcentage a-t-il évolué sur les cinq dernières années ?

- Quelle est la différence de prix de revente entre le verre trié et le verre non trié par couleur ? Cette différence de prix a-t-elle évolué sur les cinq dernières années ?

- Pourquoi ne demande-t-on pas aux habitants de la région d'effectuer ce tri du verre par couleur ?

- Quelle(s) est ou sont les sociétés en charge de la récolte, du traitement et de la revalorisation du verre récupéré dans notre Région ? Comment ont-elles été choisies ? S'il s'agit d'un marché public, quand a-t-il été conclu, selon quel cahier des charges et quand doit-il être renouvelé ? Quel est le coût pour le budget régional et éventuellement pour les budgets communaux de cette récolte, du recyclage et du retraitement ?

- Quels sont les profits générés par ce recyclage et comment sont-ils affectés ? Qui les perçoit et à quoi sont-ils affectés ?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer, à l'honorables membres, les éléments souhaités :

In het licht van het bovenstaande, zou ik het volgende willen weten :

- Hoeveel glas wordt er in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest ingezameld door middel van de glasbakken en de selectieve ophaling (Net Brussel) ?

Welke ontwikkeling is er zichtbaar over de afgelopen vijf jaar ?

- Hoeveel glasbakken staan er in het Brusselse Gewest ? Hoe zijn die verdeeld over de 19 gemeenten ? Is het aantal de afgelopen vijf jaar toegenomen ? Waar werden de laatste 25 glasbakken geplaatst ?

- Welke rol spelen de gemeenten in de plaatsing van glasbakken en de keuze van de plaatsen waar hun glasbakken of die van het Gewest neergezet worden ?

- Wat zijn de meest en de minst geschikte plaatsen voor glasbakken ?

- Hoeveel glas werd er de afgelopen vijf jaar ingezameld op een andere manier dan door glasbakken ? Hoeveel glas werd er de afgelopen vijf jaar ingezameld door middel van de blauwe zakken ?

- Hoeveel klachten zijn er de afgelopen vijf jaar elk jaar ingediend en om welk soort klachten ging het (lawaai, stank, te volle glasbakken,...) ? Welk gevolg werd er aan deze klachten gegeven en welke technische oplossingen werden er aangedragen om de ongemakken waarover de inwoners zich bekloezen, te verhelpen ?

- Hoeveel kg « glas »/inwoner wordt er daadwerkelijk gerecycleerd in ons Gewest ? Welke ontwikkeling is er zichtbaar over de afgelopen vijf jaar ?

- Hoeveel procent glas wordt er gerecycleerd ten opzichte van het glas dat op de stortplaats terechtkomt ? Is dat percentage de afgelopen vijf jaar gewijzigd ?

- Welk verschil is er tussen de doorverkoopprijs van op kleur gesorteerd glas en niet op kleur gesorteerd glas ? Is dat prijsverschil de afgelopen vijf jaar gewijzigd ?

- Waarom wordt de inwoners van het gewest niet gevraagd om het glas op kleur te sorteren ?

- Welke bedrijven zijn belast met de inzameling, verwerking en hergebruik van het in ons Gewest gerecycleerde glas ? Hoe werden zij gekozen ? Indien het een overheidsopdracht betreft, wanneer werd die dan gegund, onder welke voorwaarden en wanneer moet die overeenkomst vernieuwd worden ? Hoeveel moet er op het gewestelijk budget en eventueel op de gemeentelijke budgetten ingeschreven worden voor de inzameling, de recyclage en het hergebruik ?

- Hoeveel winst brengt de recyclage op en hoe wordt bepaald wat er met die winst gedaan wordt ? Naar wie gaat de winst en wat wordt daar mee gedaan ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verstrekken :

1) Les tonnages de verre collectés par Bruxelles-Propreté les 5 dernières années sont les suivants :

1997 :	11.537
1998 :	12.505
1999 :	15.855
2000 :	16.257
2001 :	17.007

2) Le nombre de bulles placées sur le territoire régional a évolué de la manière suivante depuis 1997 :

1997 :	445
1998 :	456
1999 :	582
2000 :	503
2001 :	512

La répartition sur les 19 communes est donnée en annexe. Les 25 dernières bulles ont été placées dans les communes d'Uccle, Anderlecht et Saint-Gilles. Leur nombre actuel s'élève à 556 bulles.

3) Le placement des bulles est effectué par Bruxelles-Propreté en concertation avec les communes. Ce sont ces dernières qui proposent les emplacements.

4) Ces lieux doivent permettre l'accessibilité du camion de vidange et la manipulation du grappin. Pour les citoyens, ils doivent également permettre une bonne accessibilité, tout en limitant au maximum les nuisances (dépôts sauvages, bruit, ...)

5) Le détail des quantités de verre collectées via les divers types de collectes (bulles à verre, collectes HORECA et sacs bleus) est repris en annexe pour les 5 dernières années.

6) Depuis 1998, il y a eu 123 plaintes : 100 portaient sur des bulles qui débordaient et 23 sur des dépôts de déchets autour des bulles. Dès que la plainte est déposée, Bruxelles-Propreté envoie ses services afin de procéder à la vidange ou au nettoyement de la bulle. Il faut cependant signaler qu'il appartient aux communes, dans le cadre de leur missions de nettoiement des voiries communales, d'enlever les versages clandestins non liés à l'espace de la bulle.

7) Actuellement, le rapport « kg de verre/habitant » dépasse 17,6 kg alors qu'il était à 12 kg par habitant en 1997.

8) Il n'y a pas de verre de la Région de Bruxelles-Capitale qui est versé en décharge.

9) Sans objet car pas de verre trié par couleur.

10) Actuellement, tout l'effort de collecte se concentre au niveau de l'augmentation des tonnages. Un tri par couleur sera envisagé dans une deuxième phase.

11) La collecte est effectuée par Bruxelles-Propreté. La vente des matériaux collectés n'est pas à proprement parler un marché public, mais s'effectue après consultation des firmes présentes sur le marché. Les sociétés qui se sont chargées de l'acquisition des

1) Hoeveelheden in ton van door Brussel Net opgehaald glas de laatste vijf jaar :

1997 :	11.537
1998 :	12.505
1999 :	15.855
2000 :	16.257
2001 :	17.007

2) Het aantal glasbakken op Brussels grondgebied heeft sedert 1997 de volgende verwikkelingen ervaren :

1997 :	445
1998 :	456
1999 :	582
2000 :	503
2001 :	512

De verdeling per gemeente is als bijlage opgenomen. De laatste 25 glasbakken werden in Ukkel, Anderlecht en St-Gillis geplaatst, met het huidige aantal ten belope van 556 glasbakken.

3) De glasbakken worden in samenspraak met de gemeenten door Net Brussel geplaatst: zij duiden de plaats aan.

4) Die plaatsen moeten makkelijk bereikbaar zijn voor de vuilniswagen en de greep moet er kunnen worden gehanteerd. Voor de bevolking moet die ook makkelijk bereikbaar worden gemaakt, en dient de geluidshinder er tot een minimum te worden teruggebracht (wildstorten, lawaai van gebroken glas, ...)

5) De gedetailleerde hoeveelheden opgehaald glas door middel van allerlei inzamelingswijzen (glasbakken, HORECA en blauwe zakken) gedurende de laatste vijf jaar zijn als bijlage opgenomen.

6) Sedert 1998 zijn er 123 klachten ingediend: honderd ervan had betrekking op overvolle glasbakken en 23 op het storten van afval rondom de glasbakken. Zodra de klacht wordt ingediend stuurt Net Brussel zijn eigen diensten om de glasbak leeg en schoon te maken. Dient er desalniettemin op gewezen dat het de taak van de gemeenten is om binnen het raam van hun netheidstaken van de gemeentelijke wegens sluijkstorten buiten het glasbakoppervlak weg te ruimen.

7) Tot op heden ligt de verhouding kg-glas/inwoner rond 17,6 kg terwijl dit in 1997 enkel 12 kg per inwoner bedroeg.

8) Geen glas vanuit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt hoe dan ook gestort.

9) Doelloos, aangezien het glas niet volgens zijn kleur wordt ingezameld.

10) Tot nu toe spitst de ophaling zich voornamelijk toe op een toename van de hoeveelheden. Het sorteren naargelang van de kleur zal in een tweede fase worden overwogen.

11) Net Brussel zorgt voor de ophaling. De doorverkoop van het opgehaalde materiaal gebeurt op zich niet zo zeer via een overheidsopdracht doch via een raadpleging van de op de markt aanwezige firma's. De maatschappijen die zich ermee belastten

diverses fractions de verre issues des collectes de Bruxelles-Propreté ces dernières années sont :

- MINERALE – Lodelinsart (B)
- PATE – Crouy (F)
- MALTHA – Fijnaart-Heeijningen (NL)

12) Les bénéfices liés à la vente du verre provenant directement de Bruxelles-Propreté reviennent au budget de l'Agence. Les bénéfices dépendent fortement de l'évolution des cours. En 2000, la collecte des bulles a rapporté plus de 122.000 EUR; actuellement, le verre des bulles est enlevé à 0 EUR/tonne.

Annexe 1 :
**Evolution et répartition du nombre de bulles
en RBC**

	bulles	bulles	bulles	bulles	bulles
	31/12/1997	31/12/1998	31/12/1999	31/12/2000	31/12/2001
Communes					
Gemeenten	glasbakken	glasbakken	glasbakken	glasbakken	glasbakken
	31/12/1997	31/12/1998	31/12/1999	31/12/2000	31/12/2001
Anderlecht	17	24	32	32	33
Auderghem/Oudergem	12	12	12	22	22
Berchem	14	14	14	14	15
Bruxelles/Brussel	75	75	81	82	79
Etterbeek	24	24	124	24	24
Evere	27	26	29	29	29
Forest/Vorst	21	22	22	22	22
Ganshoren	17	17	18	18	19
Ixelles/Elsene	22	22	22	22	22
Jette	30	31	32	32	32
Koekelberg	10	10	10	10	10
Molenbeek	33	33	33	33	33
Schaerbeek/Schaarbeek	26	27	30	38	48
St. Gilles/Sint-Gillis	12	13	13	13	14
St. Josse/Sint-Joost	11	10	11	12	12
Uccle/Ukkel	23	24	26	27	26
Watermael/Watermaal	14	14	14	14	13
St. Lambert/Sint-Lambrechts-Woluwe	45	46	47	47	47
St. Pierre/Sint-Pieters-Woluwe	12	12	12	12	12
Total/Totaal	445	456	582	503	512

Annexe 2 :
Evolution des tonnages de verre collectés par Bruxelles-Propreté

	1997	1998	1999	2000	2001
VERRE – GLAS					
BAV	7 573	7 805	9 276	9 100	9 457
HORECA	1 127	1 694	2 330	3 121	3 696
Sac bleu – Blauwe zak	2 837	3 006	4 249	4 036	3 854
	11 537	12 505	15 855	16 257	17 007

**Question n° 231 de Mme Béatrice Fraiteur du 30 octobre 2002
(Fr.) :**

Aides à des associations ou asbl.

J'avais interrogé le ministre l'année dernière sur cette question; mais je souhaiterais actualiser les chiffres.

allerlei fracties glas vanuit de ophalingen van Net Brussel te kopen zijn de volgende :

- MINERALE – Lodelinsart (B)
- PATE – Crouy (F)
- MALTHA – Fijnaart-Heeijningen (NL)

12) De opbrengst van het verkochte glas dat rechtstreeks bij Net Brussel wordt gehaald komt de begroting van het Agentschap toe. De opbrengst hangt af van de wisselkoers. In 2000 leverde het ophalen van de glasbakken een opbrengst van over de 122.000 EUR; momenteel wordt het glas uit de bakken tegen 0 EUR de ton gehaald.

Bijlage 1 :
**Evolutie en verdeling van het aantal glasbakken in
het Brussels Gewest**

**Vraag nr. 231 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 30 oktober 2002
(Fr.) :**

Steun voor verenigingen of vzw's.

Ik had de minister vorig jaar vragen gesteld in verband met deze kwestie; ik zou nu de gegevens willen bijwerken.

Le ministre pourrait-il m'indiquer les asbl ou autres associations qui ont bénéficié d'une subvention de la part de son administration en 2001 et 2002 (jusqu'à ce jour) ?

Pour chaque association concernée, je souhaiterais connaître :

- le montant du subventionnement;
- le type de structure juridique de l'association (association de fait, asbl, etc.);
- la commune du siège social de l'association et, le cas échéant son adresse.

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-dessous la liste des aides apportées aux associations par les administrations dépendant de ma compétence « environnement. »

Zou de minister kunnen aangeven welke vzw's of andere verenigingen in 2001 en 2002 (tot heden) van zijn bestuur een subsidie hebben ontvangen ?

Voor iedere betrokken vereniging zou ik het volgende willen weten :

- het bedrag van de subsidie;
- de rechtsvorm van de vereniging (feitelijke vereniging, vzw, enz.);
- de gemeente waar de maatschappelijke zetel van de vereniging gevestigd is en, indien mogelijk, het adres.

Antwoord : Het geachte lid vindt in onderstaande tabel een lijst van het steungeld dat toegekend wordt aan verenigingen via de besturen die onder mijn « milieu » bevoegdheid ressorteren.

Associations	Adresses	BEF	EUROS
		exercice 2001	exercice 2002
Vereniging	Adres	BEF boekjaar 2001	EURO boekjaar 2002
Escaut sans frontière	1000 Bruxelles 2 quai des Péniches	3.000.000	80.575
Grenzeloze Schelde	1000 Brussel 2 Akenkaai		
La Maison de l'Eau et de la Vie	1210 Bruxelles Rue Royale 171 - bte 13		86.744,15
Het Huis van het Water en het Leven	1210 Brussel Koningstraat 171 - bus 13		
Association d'asbl :			49.946,59
Vereniging van vzw's :			
La Maison de l'Eau et de la Vie,	Rue Royale 171/3 - 1210 St-Josse-Ten-Noode		
Het Huis van het Water en het Leven,	Koningstraat 171/3 - 1210 St-Joost-Noode		
Tournesol,	Chaussée de la Hulpe 199, 1170 Bruxelles		
Zonnebloem,	Terhulpsteenweg 199, 1170 Brussel		
Réseau-Idée,	Rue Royale 266, 1210 Bruxelles		
Réseau-Idée,	Koningstraat 266, 1210 Brussel		
Nme Link	Rue des Deux Eglises 47 - 1000 Bruxelles		
Nme Link	Twee kerkenstraat 47 - 1000 Brussel		
la Maison Médicale Norman Bethune	Rue Piers 68 - 1080 Molenbeek-Saint-Jean		
Het medisch huis Norman Bethune	Piersstraat 68 - 1080 St-Jans-Molenbeek		
Ligue des amis de la forêt de Soignes	Drève du Duc 50 - 1170 Watermael-Boitsfort	75 000	1 860
Vriendenkring van het Zoniënwoud	Hertogendreef 90 - 1170 Watermaal-Bosvoorde		
Institut Don Bosco	Avenue du Val d'Or 90 -	80 580	0
	1150 Woluwé-Saint-Pierre		
Institut Don Bosco	Guldendallaan 90 - 1150 St-Pieters-Woluwe		
Association Bruxelloise des Gestionnaires	Rue de l'Epargne 6, 1000 Bruxelles	100 000	2 479
de plantation			
Brusselse Vereniging van de Plantsoen-	Spaarstraat 6, 1000 Brussels		
beheerders			
Medere et Nme Link	Rue des Deux Eglises 47 - 1000 Bruxelles	6 197 520	155 000
Medere en Nme Link	Twee kerkenstraat 47 - 1000 Brussel		
Sos kattebroeck	Rue des Chats 146, 1082 Bruxelles	50 000	1 239
Sos kattebroeck	Kattenstraat 146, 1082 Brussel		
Jeunesses scientifiques de Belgique	Avenue du Parc 90 - 1060 Saint-Gilles		1 240
Jeunesses scientifiques de Belgique	Parklaan 90 - 1060 St-Gillis		
Inter Environnement Bruxelles	Rue du Midi 165, 1000 Bruxelles	3 800 000	114 031
Inter Environnement Bruxelles	Zuidstraat 165, 1000 Brussel		
Institut Royal pour la gestion durable des	Rue de l'Equateur 45, 1180 Bruxelles	2 950 000	73 129
ressources naturelles et la promotion des			
technologies propres			
Koninklijk Instituut voor duurzaam	Evenaarstraat 45, 1180 Brussel		
Beheer van de Natuurlijke Rijkdommen			
en de Bevordering van Schone Technologie			

WWF	Boulevard Emile Jacqmain 90, 1000 Bruxelles	3 000
WWF	Emile Jacqmainlaan 90, 1000 Brussel	
Association des Villes pour le recyclage	Gulledelle 100, 1200 Bruxelles	480 000
Stedenvereniging voor Recyclage	Gulledelle 100, 1200 Brussel	12 000
Bral	Place du Samedi 13, 1000 Bruxelles	480 000
Bral	Zaterdagplein 13, 1000 Brussel	16 362
Cedre	Boulevard du Jardin Botanique 43, 1000 Bruxelles	50 000
Cedre	Kruidentuinlaan 43, 1000 Brussel	0
Association Belge des éco-conseillers	Rue van Elewijck 35 - 1050 Ixelles	100 000
Belgische Vereniging van milieu-raadgevers	van Elewijckstraat 35 - 1050 Elsene	2 479
Asbl coins de terre		500
Vzw grondhoekjes		
Cebo	Avenue du Cimetière 5, 1083 Bruxelles	50 000
Cebo	Kerkhoflaan 5, 1083 Brussel	1 240
Union belge contre nuisances d'avion (UBCNA)	Avenue du Haras 100 - 1150 Bruxelles	30 000
Belgische Unie tegen vliegtuiglawaai (UBCNA)	Stoeterijlaan 100 - 1150 Brussel	1 240
Petits Riens	Rue Américaine 101, 1050 Bruxelles	2 200 000
Spullenhulp	Amerikastraat 101, 1050 Brussel	55 817
Terre	Parc Industriel des Hauts Sarts, 4040 Herstal	1 700 000
Ferme pour Enfants Jette	Petite rue Sainte-Anne 172, 1090 Bruxelles	1 300 000
Kinderboerderij van Jette	Klein St-Annastraat 172, 1090 Brussel	32 226
(RNOB) Réserve Naturelles	Rue Royale Sainte Marie 105, 1030 Bruxelles	3 300 000
Ornithologiques de Belgique		81 805
(BNVR) Belgische Natuur- en Vogelreservaten	Koninklijke Sint-Mariastraat 105, 1030 Brussel	
Ferme d'Uccle	Vieille rue du Moulin 93, 1180 Bruxelles	1 762 500
Hoeve van Ukkel	Oude Molenstraat 93, 1180 Brussel	41 832
Tournesol	Chaussée de la Hulpe 199, 1170 Bruxelles	8 200 000
Zonnebloem	Terhulpssteenweg 199, 1170 Brussel	208 906
ULB : Jardins Massart	Chaussée de Wavre 1850, 1160 Bruxelles	4 650 000
ULB : Massart-tuinen	Waverssteenweg 1850, 1160 Brussel	78 087
Ligue Amis Kauwberg	Vieille rue du Moulin 218, 1180 Bruxelles	50 000
Vriendenkring Kauwberg	Oude Molenstraat 218, 1180 Brussel	1 239
Inst. Roy. Sciences Natur.	Rue Vautier 29, 1040 Bruxelles	4 500 000
Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschap.	Vautierstraat 29, 1040 Brussel	111 552
Provelo	Rue de Londres 15, 1050 Bruxelles	500 000
Provelo	Londenstraat 15, 1050 Brussel	46 448
Air Libre	Rue Louis Hap 41, 1040 Bruxelles	200 000
Klare Lucht	Louis Hapstraat 41, 1040 Brussel	2 479
Comité de quartier ucclois	Avenue du Maréchal 20/avenue Bel-Air 25 bte 5, 1180 Bruxelles	50 000
Ukkels wijkcomité	Maarschalkstraat 20/Schoon Uitzichtlaan 25 bus 5, 1180 Brussel	1 000
Subventions bioindicateurs (diverses subv)	Rue de la Régence 36 - 4000 Liège	33 000
AVES		
Toelagen bioindicatoren (allerhande)	Rue de la Régence 36 - 4000 Liège	
AVES		
Amicale Européenne de Floristique	Rue Arthur Roland 61 - 1030 Schaerbeek	
Ferme Nos Pilifs	Trassersweg 347, 1120 Bruxelles	120 000
Boerderij Onze Pilifs	Trassersweg 347, 1120 Brussel	2 975
Leçon Verte	Rue du Printemps 86, 1380 Lasne	50 000
Commission ornithologique de	Parc Sportif des Trois Tilleuls, Avenue des	1 240
Watermael-Boitsfort	Nymphes 1a, 1170 Bruxelles	50 000
Vogelcommissie van Watermaal-Bosvoorde	Sportcentrum van de drie Linden, Nymphenlaan 1a, 1170 Brussel	1 240
Premaz	Rue de la Rosée 12 - 1000 Bruxelles	200 000
Premaz	Dauwstraat 12 - 1000 Brussel	0
Espaces Mobilité	avenue de la Brabançonne 74 - 1000 Bruxelles	4 958
Mobiliteitsruimten	Brabançonnaalaan 74 - 1000 Brussel	
Association Européenne des Voies vertes	Gare de Namur 20/27 - 5000 Namur	2 404 137
Association Européenne des Voies vertes	Gare de Namur 20/27 - 5000 Namen	0

Des aires productions	Rue de Prague 51 - 1060 Saint-Gilles	0
Luchtproducties	Praagstraat 51 - 1060 St-Gillis	
Ecole Smelten	Rue de la Cité Joyeuse 2 -	0
	1080 Molenbeek-Saint-Jean	
Smeltenschool	Kindvriendelijkheidsstraat 2 -	
	1080 St-Jans-Molenbeek	
De mot couvreur	Place du Nouveau marchés aux Grains 24 -	0
	1000 Bruxelles	
De mot couvreur	Nieuwe Graanmarkt 24 - 1000 Brussel	
Ferme maximilien	Quai du Batelage 21, 1000 Bruxelles	500 000
Maximiliaanhoeve	Schipperijkaai 21, 1000 Brussel	12 394
Pony paradise	Rue des Poulets 7, 1070 Bruxelles	1 240
Pony paradise	Kiekenstraat 7, 1070 Brussel	
Vogelzang	Boulevard G. Jacques 155, 1050 Bruxelles	2 480
Vogelzang	G. Jacqueslaan 155, 1050 Brussel	
Cheval et forêt	Avenue Louis Lepoutre 25, 1050 Bruxelles	120 000
Paard en woud	Louis Lepoutrelaan 25, 1050 Brussel	
Le petit liège	Chemin du meunier 7 - 4831 Limbourg	150 000
Het kleine Luik	Molenaarsweg 7 - 4831 Limburg	0
Union villes et communes	Rue d'Arlon 53 - 1040 Etterbeek	1 800 000
Vereniging van stad en gemeenten	Aarlenstraat 53 - 1040 Etterbeek	
Vitalité nord	Rue Masui 86 - 1000 Bruxelles	3 966
Noordlevenslust	Masuistraat 86 - 1000 Brussel	
Parc forestier	Rue de l'agrafe 35 - 1070 Anderlecht	190 000
Woudpark	Gespstraat 35 - 1070 Anderlecht	0
Valduc	Rue du Valduc 23 - 1160 Auderghem	1 239
Hertogendal	Hertogendal 23 - 1160 Oudergem	
CVN (Nature en Ville)	Ommegankstraat 20 - 2018 Antwerpen	1 239
CVN (Nature en Ville-Natuur in de Stad)	Ommegankstraat 20 - 2018 Antwerpen	
Chats libre	Rue des Bollandistes 24 - 1040 Etterbeek	5 000
Vrije katten	Bollandistenstraat 24 - 1040 Etterbeek	0
Les habitants de la rue de Beriot	Rue de Beriot 39 - 1210 Saint-Josse-Ten-Noode	50 000
De wijkbewoners van de Bériotstraat	de Bériotstraat 39 - 1210 St-Joost-Noode	0
Association de quartier rauter	Rue Victor Rauter 174 - 1070 Anderlecht	50 000
Wijkvereniging rauter	Victor Rauterstraat 174 - 1070 Anderlecht	0
Habitants rue vanderborght	Rue Vanderborgh 221 - 1090 Jette	90 000
Straatbewoners vanderborght	Vanderborghstraat 221 - 1090 Jette	0
Jean pain	Holle eikstraat 25 - 1840 Londerzeel	40 000
Jean pain	Holle eikstraat 25 - 1840 Londerzeel	0
ULB autre pack	Rue Eugène Cattoir 29 - 1050 Ixelles	10 000
ULB ander pakket	Eugène Cattoirstraat 29 - 1050 Elsene	
Amis du Scheutbos	Avenue Depage 13 - 1050 Ixelles	1 000
Vriendenkring van het Scheutbos	Depagelaan 13 - 1050 Elsene	
Groupe interuniversitaire de recherche en écologie appliquée (GIREA)	Rue de Bruxelles 61 - 5000 Namur	0
Groupe interuniversitaire de recherche en écologie appliquée (GIREA)	Rue de Bruxelles 61 - 5000 Namen	
Adeppi-après (formation horticulture prison St-Gilles)	Rue de l'Enseignement 91 - 1000 Bruxelles	26 500
Adeppi-après (tuinbouwopleiding in St-Gillis-gevangenis)	Onderrichtstraat 91 - 1000 Brussel	
Centre Paul Duvigneau	Avenue du Pérou 67, 1050 Bruxelles	800 000
Paul Duvigneau-centrum	Perulaan 67, 1050 Brussel	34 702
Habitat santé	Rue Saint-Vincent 101 - 1140 Evere	4 958
Woning en gezondheid	Sint-Vincentiusstraat 101 - 1140 Evere	
Verbond Brusselse Volkstuinen en Tuinbouwliefhebbers (VBVT)	Drogenbossteenweg 22 - 1180 Ukkel	1 000
Institut de la vie	Avenue Franklin Roosevelt 50, 1050 Bruxelles	1 250
Instituut van het leven	Franklin Rooseveltlaan 50, 1050 Brussel	
Plateforme forêt de Soignes	Boulevard Jacqmain 90 - 1000 Bruxelles	4 000 000
Platform Zoniënwoud	Jacqmainlaan 90 - 1000 Brussel	173 368
(LRBPO) Ligue Royale Belge protection des oiseaux	Rue de Veeweyde 43, 1070 Bruxelles	14 000
(KBVBV) Koninklijk Belgisch Verbond voor de bescherming van de Vogels	Veeweydestraat 43, 1070 Brussel	

Question n° 232 de Mme Béatrice Fraiteur du 8 novembre 2002 (Fr.) :

Poubelles publiques.

La propreté publique est particulièrement importante pour la qualité de vie à Bruxelles.

Compte tenu de ce qui précède, je souhaiterais savoir :

- Quel est le nombre de poubelles publiques qui se trouvent sur les voiries ou espaces régionaux ? Quelle a été l'évolution de ce nombre sur les cinq dernières années ? De quels types de poubelles s'agit-il ? A quelles normes répondent-elles ? Combien de fois sont-elles relevées par semaine, par quelle société, selon quel contrat et pour quel coût ? Quel est le coût des différents types de poubelles publiques posées par la Région et quelle est la somme investie annuellement par la Région pour primo, le remplacement des poubelles détériorées, deusio pour le placement de nouvelles poubelles, tertio pour l'entretien des poubelles publiques, quattro au total en ce qui concerne les poubelles publiques ?
- La Région souhaite-t-elle ou a-t-elle imposé une poubelle publique type ? Dans l'affirmative, par quelle voie législative ou réglementaire ? Dans la négative, pourquoi ne l'a-t-elle pas fait ?
- La Région impose-t-elle parfois le placement de poubelles publiques, et éventuellement leur entretien, au titre de charges d'urbanisme ? Quelle a été l'évolution de ces charges particulières d'urbanisme sur les cinq dernières années ?
- La Région a-t-elle souscrit des conventions à titre gratuit ou à titre onéreux avec des sociétés privées pour le placement de poubelles publiques, par exemple en échange d'autorisation de placement de mobilier urbain ou de publicité ? Dans la négative pourquoi ? Dans l'affirmative, de quel type d'accord s'agit-il et pour quel montant ?
- Quel est le nombre de poubelles publiques qui se trouvent sur les voiries ou espaces communaux ? Quelle a été l'évolution de ce nombre sur les cinq dernières années ? De quels types de poubelles s'agit-il ? A quelles normes répondent-elles ?

La Région est-elle également en mesure de répondre aux interrogations suivantes, notamment en sa qualité d'autorité de tutelle : Combien de fois sont-elles relevées par semaine, par quelle société, selon quel contrat et pour quel coût ? Quel est le coût des différents types de poubelles publiques posées par les communes et quelle est la somme investie annuellement par commune pour primo, le remplacement des poubelles détériorées, deusio pour le placement de nouvelles poubelles, tertio pour l'entretien des poubelles publiques, quattro au total en ce qui concerne les poubelles publiques ?

- Quelle est la quantité de détritus qui est collectée annuellement par la Région en ses poubelles publiques ? Quelle a été l'évolution de cette récolte sur les cinq dernières années ? Quel est le sort réservé aux détritus ainsi collectés ?
- Quelle est la quantité de détritus collectée annuellement par les communes en ses poubelles publiques ? Quelle a été l'évolu-

Vraag nr. 232 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 8 november 2002 (Fr.) :

Openbare vuilnisbakken.

De openbare netheid is bijzonder belangrijk voor de levenskwaliteit in Brussel.

In dat opzicht ontving ik graag een antwoord op de volgende vragen :

- Hoeveel vuilnisbakken staan er op de gewestelijke wegen of openbare ruimtes ? Hoe is dat aantal de jongste vijf jaar geëvolueerd ? Welk model van vuilnisbakken betreft het ? Aan welke normen voldoen ze ? Hoe vaak worden ze wekelijks leeggemaakt, door welk bedrijf, volgens welke overeenkomst en hoeveel kost dat ? Hoeveel kosten de verschillende modellen van vuilnisbakken die door het Gewest worden geplaatst en hoeveel investeert het Gewest jaarlijks in de vervanging van de beschadigde vuilnisbakken, de plaatsing van nieuwe vuilnisbakken, het onderhoud van de openbare vuilnisbakken ? Op hoeveel komt dat in totaal neer voor de openbare vuilnisbakken ?
- Wil het Gewest verplichten tot één model van vuilnisbak of heeft het dat al gedaan ? Zo ja, op grond van welke wets- of verordenende bepaling ? Zo nee, waarom niet ?
- Verplicht het Gewest – als stedenbouwkundige last – soms tot het plaatsen van openbare vuilnisbakken en eventueel tot het onderhoud ervan ? Hoe zijn die bijzondere stedenbouwkundige lasten de jongste vijf jaar geëvolueerd ?
- Heeft het Gewest met privé-bedrijven overeenkomsten gesloten (gratis of tegen betaling) voor het plaatsen van openbare vuilnisbakken, bijvoorbeeld met als tegenprestatie de machting om stadsmeubilair te plaatsen of reclame aan te brengen ? Zo neen, waarom niet ? Zo ja, welk soort van overeenkomst is er gesloten en welk bedrag is daarmee gemoeid ?
- Hoeveel vuilnisbakken staan er op de gemeentelijke wegen of openbare ruimtes ? Hoe is dat aantal de jongste vijf jaar geëvolueerd ? Welk model van vuilnisbakken betreft het ? Aan welke normen voldoen ze ?
- Kan het Gewest, als toezichthoudende overheid, ook een antwoord geven op de volgende vragen : Hoe vaak worden ze wekelijks leeggemaakt, door welk bedrijf, volgens welke overeenkomst en hoeveel kost dat ? Hoeveel kosten de verschillende modellen van vuilnisbakken die door de gemeenten worden geplaatst en hoeveel investeren de gemeenten jaarlijks in de vervanging van de beschadigde vuilnisbakken, de plaatsing van nieuwe vuilnisbakken en het onderhoud van de openbare vuilnisbakken ? Op hoeveel komt dat in totaal neer voor de openbare vuilnisbakken ?
- Hoeveel afval haalt het Gewest jaarlijks via haar openbare vuilnisbakken op ? Hoe is die hoeveelheid de jongste vijf jaar geëvolueerd ? Wat gebeurt er met het aldus opgehaalde afval ?
- Hoeveel afval halen de gemeenten jaarlijks via hun openbare vuilnisbakken op ? Hoe is die hoeveelheid de jongste vijf

tion de cette récolte sur les cinq dernières années ? Quel est le sort réservé aux détritus ainsi collectés ?

- Constate-t-on une différence dans la quantité et/ou le type de déchets récoltés par secteur, par quartier ou par commune ? Quelle a été l'évolution de cette récolte sur les cinq dernières années ? Dans l'affirmative, quelles sont les différences constatées et les secteurs, quartiers ou communes où la récolte est plus importante ? Dans ces quartiers-là, la récolte est-elle plus régulière et intensive ?
- Quels sont les lieux les plus propices et les moins propices à l'installation de poubelles publiques ?
- Combien y a-t-il eu de plaintes à l'encontre des poubelles publiques par année sur les cinq dernières années et de quel type furent-elles (bruit, odeurs, remplissage excessif, ...) ? Comment ces plaintes ont-elles été traitées et quelles solutions techniques ont été apportées aux désagréments soulevés par les citoyens dans leurs plaintes ?

Réponse : 1) Le nombre de corbeilles recensées sur les voiries régionales s'élevait à 2700 unités fin 2001. 800 unités supplémentaires ont été ajoutées en 2002 et 400 récipients supplémentaires seront encore ajoutés ultérieurement suivant les disponibilités budgétaires.

2) En ce qui concerne le programme de densification du réseau sur la voirie régionale, ce mobilier est acquis par Bruxelles-Propreté qui détermine les emplacements adéquats en fonction de la fréquentation de la voirie. Le placement est assuré par l'AED. Cette procédure temporaire est le résultat d'un accord entre les ministres compétents.

3) La fréquence de vidange va de 2 fois par jour à 1 fois par semaine.

4) Le modèle unique utilisé est le modèle dit « régional » issu d'un concours organisé par le Ministre de la propriété publique en 1990.

5) Le budget de fourniture 2002 s'élève à 288 000 EUR pour 900 corbeilles dont 100 pièces affectées aux réparations et remplacements.

6) L'acquisition de ce mobilier par la Région n'est pas liée à des charges d'urbanisme et ne fait l'objet d'aucune convention particulière telle que décrites par l'honorable membre avec des sociétés privées.

7) Le parc des corbeilles dans les communes est évalué à 7000 unités dans le plan de propriété. Une mise à jour de cette donnée avec les communes est prévue en 2003. Ce parc comprend plus de 20 modèles différents.

8) La fréquence de vidange dans les communes va de 2 fois par jour dans les quartiers les plus densément fréquentés à 2 fois par mois dans les quartiers résidentiels : cette information résulte du comité de pilotage constitué dans le cadre des contrats de propriété mais, il n'y a pas eu, à ce jour, d'enregistrement systématique de cette information. Le prix des corbeilles placées par les communes varie dans une fourchette de 300 EUR à 990 EUR en fonction du modèle retenu. Les autres informations se rapportant aux communes ne nous sont pas connues.

jaar geëvolueerd ? Wat gebeurt er met het aldus opgehaalde afval ?

- Is er een verschil in hoeveelheid en soort afval dat wordt opgehaald naar gelang van de sector, de wijk of de gemeente ? Hoe is die ophaling de jongste vijf jaar geëvolueerd ? Zo ja, welke verschillen zijn er vastgesteld en in welke sectoren, wijken en gemeenten wordt er meer opgehaald ? Wordt er in die wijken regelmatiger en vaker opgehaald ?
- Welke plekken zijn beter of minder goed geschikt voor het plaatsen van openbare vuilnisbakken ?
- Hoeveel klachten zijn er de jongste vijf jaar jaarlijks ingediend tegen het plaatsen van openbare vuilnisbakken en over welke klachten gaat het (geluids- en stankoverlast, overvolle vuilnisbakken...) ? Hoe worden die klachten behandeld en welke oplossingen zijn er geboden om de overlast waarover de burgers hebben geklaagd te verhelpen ?

Antwoord : 1) Het aantal vuilnisbakken op de gewestelijke wegen bedroeg 2 700 eenheden in 2001. In 2002 zijn 800 extra eenheden geplaatst. Naargelang van de beschikbare begrotingsmiddelen zullen hieraan nog 400 bijkomende eenheden worden toegevoegd.

2) In het kader van het programma om meer vuilnisbakken op het gewestelijk wegennet te plaatsen wordt het meubilair aangekocht door Net Brussel, dat op grond van het gebruik van de weg bepaalt waar dat meubilair het best door het BUV kan worden geplaatst. Deze tijdelijke procedure vloeit voort uit een overeenkomst tussen de bevoegde ministers.

3) De ledigingsfrequentie schommelt tussen tweemaal per dag en eenmaal per week.

4) Het enige gebruikte model is het zogenaamde « gewestelijk » model dat is gekozen na de wedstrijd die in 1990 door de Minister van Openbare Netheid werd georganiseerd.

5) De begroting 2002 voor uitrusting bedraagt 288 000 EUR voor 900 vuilnisbakken, waarvan 100 exemplaren voor herstellingen en vervangingen.

6) De aankoop van dit meubilair door het Gewest is niet gekoppeld aan stedenbouwkundige lasten en maakt evenmin het voorwerp uit van een bijzondere overeenkomst met privé-ondernemingen zoals omschreven door het geachte lid.

7) In het netheidsplan wordt het vuilnisbakkenpark op 7 000 eenheden geschat. In 2003 zal dit cijfer in samenwerking met de gemeenten worden bijgewerkt. Dit park omvat meer dan 20 verschillende modellen.

8) De ledigingsfrequentie gaat van tweemaal per dag in zeer drukke wijken tot tweemaal per maand in residentiële wijken. Die informatie is verstrekt door het stuurocomité dat in het kader van de netheidscontracten is opgericht. Tot op heden is deze informatie niet systematisch geregistreerd. De kostprijs van de vuilnisbakken die door de gemeenten zijn geplaatst, schommelt tussen 300 EUR en 990 EUR naargelang van het model. Wij hebben geen andere gegevens met betrekking tot de gemeenten.

9) Les quantités de déchets collectées via les corbeilles urbaines ne sont pas disponibles parce que le flux de ces déchets n'est pas individualisé car il ne constitue pas un élément pertinent de gestion de la propreté. L'élément pertinent est le nombre de vidanges nécessaires pour éviter les débordements.

10) Les plaintes enregistrées au niveau régional sont peu fréquentes; aucune statistique n'est tenue à ce sujet. Elles portent d'une part sur le remplissage excessif qui donne lieu rapidement à une tournée de vidange spéciale et d'autre part sur le remplacement de corbeilles détériorées ou l'ajout ponctuel de nouvelles corbeilles. Ces demandes sont transmises à l'AED pour exécution.

Question n° 233 de Mme Béatrice Fraiteur du 8 novembre 2002 (Fr.) :

Autocollant régional contre les publicités et journaux toutes-boîtes.

Près de deux années après la dernière campagne visant à la diminution des imprimés publicitaires via l'apposition d'un autocollant sur les boîtes aux lettres et après les études commandées par le ministre, je souhaiterais connaître l'évolution de la situation.

Je remercie donc le ministre de répondre aux interrogations suivantes relatives notamment à l'autocollant régional :

- Combien d'autocollants ont-ils été distribués par l'IBGE sur les trois dernières années ? A-t-on constaté une évolution au cours de ces années et sur les 6 derniers mois ?
- Combien d'autocollants ont été achetés par l'IBGE en vue de leur distribution sur les trois dernières années et sur les 6 derniers mois ? Combien d'autocollants restent-ils aujourd'hui dans les stocks ?
- Quelle est la firme qui produit ces autocollants ? Comment a-t-elle été choisie ? Quel est le coût pour la Région de l'achat de l'autocollant, d'une part, et de sa distribution aux habitants, d'autre part ? Combien coûte la promotion de l'autocollant régional et quelle firme en a été chargée ?
- Comment les autocollants sont-ils commandés par les citoyens ? Quelle est la part respective des différents modes de sollicitation (écrit, téléphone, internet, etc.) ? A-t-on constaté une évolution sur les trois dernières années et sur les six derniers mois ?
- A-t-on évalué le nombre d'autocollants qui ont été apposés par les habitants de la Région ? Ce nombre a-t-il évolué sur les trois dernières années et sur les six derniers mois ?
- Les distributeurs respectent-ils l'interdiction émise par les habitants via l'autocollant régional ? A-t-on constaté une évolution sur les trois dernières années et sur les six derniers mois ?
- Combien de plaintes ont-elles été émises pour cause de distribution intempestive ? A-t-on constaté une évolution sur les trois dernières années et sur les six derniers mois ?

9) Het is niet bekend welke hoeveelheid afval via de stadsvuilnisbakken wordt ingezameld. Die afvalstroom is niet geïndividualiseerd omdat het geen relevant element van het netheidsbeheer is. Wel relevant is het aantal ledigingen dat moet worden verricht.

10) Er worden maar weinig klachten ingediend op het niveau van het Gewest. Er worden hierover geen statistieken bijgehouden. De klachten hebben enerzijds betrekking op overvolle vuilnisbakken (waarvoor snel een bijzondere ledigingsbeurt wordt georganiseerd) en anderzijds op de vervanging van beschadigde vuilnisbakken of de punctuele plaatsing van nieuwe vuilnisbakken. Die verzoeken worden voor uitvoering aan het BUV overgezonden.

Vraag nr. 233 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 8 november 2002 (Fr.) :

Gewestelijke zelfklever tegen huis-aan-huisreclame- en andere bladen.

Bijna twee jaar na de jongste campagne om het aantal reclamebladen te verminderen door het aanbrengen van een zelfklever op de brievenbussen en na de studies die de minister heeft laten uitvoeren, had ik willen vernemen hoe de toestand is geëvolueerd.

In dat opzicht ontving ik graag een antwoord op de volgende vragen :

- Hoeveel zelfklevers heeft het BIM de jongste drie jaar verspreid ? Heeft men in de loop van die jaren en de jongste zes maanden een evolutie vastgesteld ?
- Hoeveel zelfklevers heeft het BIM gekocht om ze de jongste drie jaar en de jongste zes maanden te verdelen ? Hoeveel zelfklevers zijn er momenteel nog in voorraad ?
- Welk bedrijf maakt die zelfklevers ? Hoe is dat gekozen ? Hoeveel moet het Gewest betalen voor de aankoop van die zelfklevers en voor de verspreiding onder de bevolking ? Hoeveel kost de campagne om het gebruik van de gewestelijke zelfklever te promoten en welke bedrijf is daarmee belast ?
- Hoeveel zelfklevers zijn door de bevolking aangevraagd ? Hoe is dat gebeurd (hoeveel per brief, telefoon, internet...) ? Heeft men de jongste drie jaar en de jongste zes maanden een evolutie vastgesteld ?
- Is men nagegaan hoeveel zelfklevers de inwoners van het Gewest op hun brievenbus hebben aangebracht ? Is dat aantal de jongste drie jaar en de jongste zes maanden geëvolueerd ?
- Houden de reclamebezorgers rekening met die zelfklevers die zijn aangebracht ? Heeft men de jongste drie jaar en de jongste zes maanden een evolutie vastgesteld ?
- Hoeveel klachten over het niet naleven van het verbod zijn er ingediend ? Heeft men de jongste drie jaar en de jongste zes maanden een evolutie vastgesteld ?

- Quelles sont les suites qui ont été apportées à ces plaintes ? Des sanctions ont-elles été prises contre les contrevenants ?
- Quel est l'effet concret de l'autocollant régional ? Qu'est-ce que les comparaisons entre les boîtes aux lettres avec et sans autocollant ont donné comme résultats ? A-t-on constaté une évolution sur les trois dernières années et sur les six derniers mois ?
- A-t-on constaté une diminution globale de la production de déchets papier sur la Région et par habitant depuis l'instauration de cet autocollant ? A-t-on constaté une évolution sur les trois dernières années et sur les six derniers mois ?

Réponse :

1. Production et diffusion de l'autocollant depuis sa création

1 ^{er} diffusion en mars 99 en toutes-boîtes :	465.000 exemplaires diffusés
Diffusion sur demande de mars 99 à novembre 2002 :	61.000 exemplaires diffusés
Campagne médiatique de novembre 2000 :	135.000 exemplaires diffusés
En stock à l'IBGE :	13 000 exemplaires

L'IBGE a donc fait réaliser 674 000 exemplaires de l'autocollant depuis mars 99. La diffusion en toutes-boîtes a sans doute permis une première bonne notoriété de l'autocollant mais engendre une importante déperdition entre ce qui est diffusé et les autocollants effectivement apposés sur les boîtes aux lettres. C'est pour cette raison que par la suite une diffusion sur demande a été préférée, en multipliant les possibilités (voir point 3.)

2. Coût

La société qui produit les autocollants est Coonen Sérigraphie, sélectionnée en décembre 98 après demande de prix auprès de 6 fournisseurs, sur base du meilleur tarif. Le prix d'impression varie selon le nombre d'exemplaires commandé de 0.82 EUR le millier (lors de la commande des 465 000 exemplaires) à 0.625 EUR l'unité pour 10 000 exemplaires (prix Htva.).

3. Modes de diffusion

Après la première diffusion en toutes-boîtes, l'autocollant a été diffusé sur demande

- auprès du service Info Environnement joignable par téléphone, fax ou mail,
- via le guichet de l'IBGE aux halles St-Géry,
- via les communes
- via le site internet de l'IBGE
- via les Eco-guides

- Welk gevolg is aan die klachten gegeven ? Zijn de overtreders gestraft ?
- Welk effect sorteert de gewestelijke zelfklever in concreto ? Wat levert een vergelijking tussen de brievenbussen met en die zonder zelfklever op ? Heeft men de jongste drie jaar en de jongste zes maanden een evolutie vastgesteld ?
- Is de algemene productie van papieraafval in het Gewest en per inwoner teruggelopen sedert de invoering van die zelfklever ? Heeft men de jongste drie jaar en de jongste zes maanden een evolutie vastgesteld ?

Antwoord :

1. Productie en verspreiding van de zelfklever sedert zijn invoering

Eerste huis-aan-huisverspreiding in maart 99 :	465.000 exemplaren
Verspreiding op aanvraag van maart 99 tot november 2002 :	61.000 exemplaren
voorlichtingscampagne van november 2000 :	135.000 exemplaren
In voorraad bij het BIM :	13.000 exemplaren

Sedert maart 1999 heeft het BIM dus 674 000 zelfklevers laten drukken. Met de huis-aan-huisverspreiding verwierf de zelfklever ongetwijfeld enige bekendheid met desalniettemin een belangrijk verlies tussen wat er verspreid werd en de daadwerkelijke aanplakking ervan op de brievenbussen. Daarom werd nadien bij voorkeur gekozen voor een uitdeling op aanvraag met allerlei keuzemogelijkheden (zie punt 3.)

2. Kosten

De zelfklever vervaardigende vennootschap heet Coonen Sérigraphie en werd in december 98 na prijsvraag bij 6 leveranciers geselecteerd op grond van de minstzeggende tarivering. De drukkosten schommelen naargelang van het aantal bestelde exemplaren met name 0.82 EUR het duizendtal (bij de bestelbon van de 465 000 exemplaren) tot 0.625 EUR per eenheid bij een bestelling van 10 000 exemplaren (BTWni.).

3. Verspreidingswijze

- Na de eerste huis-aan-huisverspreiding werd de zelfklever op aanvraag verspreid
- bij de Milieuinfodienst te bereiken per telefoon, fax of e-mail,
 - via het BIM-loket in de St-Gorikshallen
 - via de gemeenten,
 - via de website van het BIM,
 - via de Ecogidsen

Le détail par canal de diffusion via le Service info n'est pas disponible. Cependant, sur les 61 000 exemplaires diffusés sur demande, la moitié à été diffusée par l'équipe des Eco-Guides entre octobre 99 et juin 2002 lors de leurs animations sur le terrain.

Il n'y a pas d'évolution spectaculaire dans le temps si ce n'est au moment de la campagne médiatique qui a suscité un pic énorme de demandes auprès du service info (moyenne de 133 appels par jour pour recevoir l'autocollant alors qu'en général sans sollicitation médiatique on est à 2 ou 3 appels par jour à ce sujet.)

Le coût de diffusion est considéré comme nul puisque entrant dans les frais de fonctionnement de l'IBGE sauf :

- lors de la première diffusion en toutes-boîtes qui a coûté 47 000 EUR tvac
- lors de la campagne médiatique de novembre 2000 qui a coûté 245 000 EUR tvac (agence : Diabol'o)

4. Présence de l'autocollant sur les boîtes aux lettres

Il est important de savoir que cette action ne trouvera pas écho auprès de la frange de la population qui s'intéresse aux toutes-boîtes et qui donc souhaite les recevoir (environ 50 % de la population⁽¹⁾, d'après les enquêtes Sonecom.)

A ce jour, à l'échelle de la Région, les derniers comptages de la Poste nous indiquent qu'environ 11 % des ménages ont apposé l'autocollant. Sans indication précise sur la situation de départ (avant l'existence de l'autocollant), on peut seulement identifier une évolution positive entre 2000 et 2001.

Année	Début 2000	Début 2001
Nombre de boîtes avec autocollant	31 505	51 513
Moyenne régionale	6,7 %	11 %

En analysant le détail de la présence des autocollants par commune les informations sociologiques du CIM et de nos études avec le bureau Sonecom sont confirmées. Les disparités sont énormes et liées au niveau socio-économique de la population (ex. : St-Josse : 1,4% et Uccle, 19%). Il est également intéressant de constater que ce sont d'abord des communes « moyennes » (St-Gilles, Jette, Forest : augmentation moyenne de 10 % !) qui semblent avoir le mieux « répondu » à la campagne de novembre 2000.

Nous n'avons pas de données chiffrées plus récentes (Source : La Poste qui sort son Cd rom entre décembre 2002 et février 2003.)

(1) En terme de profil, les études du CIM (centre d'information sur les Médias, octobre-novembre 2000, sur toute la Belgique) indiquent que la presse gratuite et les Publicités sont principalement lues par une population féminine, francophone, urbaine avec un niveau d'instruction peu élevé, âgée de 25 à 44 ans et de plus de 65 ans.

Over de verspreiding via de infodienst zijn er geen omstandigere gegevens beschikbaar. Toch dit: op de 61 000 exemplaren die op aanvraag werden verspreid, werd de helft ervan tussen oktober 99 en juni 2002 door de ploeg ecogidsen tijdens hun acties op het terrein verspreid.

Er wordt geen merkbare evolutie door de tijd heen waargenomen tenzij gedurende de voorlichtingscampagne waarbij het aantal aanvragen bij de infodienst de hoogte invloog (gemiddeld 133 telefoonoproepen per dag om de zelfklever te ontvangen, terwijl over het algemeen buiten voorlichtingscampagnes hieromtrent enkel 2 à 3 telefoonoproepen per dag worden geregistreerd.)

De verspreidingskosten worden geacht een nuloperatie te zijn aangezien ze binnen de werkingskosten van het BIM vallen, behalve :

- voor de eerste huis-aan-huisverspreiding ten koste van 47 000 EUR BTWi
- voor de voorlichtingscampagne van november 2000 ten koste van 245 000 EUR BTWi (agentschap Diabol'o).

4. Aanwezigheid van de zelfklever op de brievenbussen

Men dient eerst te weten dat zo'n actie geen weerklink zal krijgen bij de bevolkingsgroep die belangstelling vertoont voor reclamedrukwerk in het dus wenst te ontvangen (circa 50 % van de bevolking⁽¹⁾ volgens de Sonecom enquêtes.)

Tot op heden op schaal van het Gewest tonen de laatste tellingen van de Post ons aan dat zo'n 11 % van de gezinnen de zelfklever hebben aangeplakt. Zonder over meer nauwkeurige informatie te beschikken in verband met de toestand voor het invoeren van de zelfklever, kan enkel tussen 2000 en 2001 een gunstige evolutie worden waargenomen.

Jaar	begin 2000	begin 2001
Aantal brievenbussen met een zelfklever	31.505	51.513
Gewestelijke gemiddelde	6,7 %	11 %

Bij nader onderzoek over de aanwezigheid van de zelfklevers naargelang de gemeente worden de sociologische inlichtingen van het ICM en ons onderzoekswerk met het Sonecom-kantoor bevestigd. Er is een belangrijke verscheidenheid die toe te dragen is aan het sociaal-economisch niveau van de bevolking (bv. St-Joost: 1,4 % en Ukkel 19 %); ook merkbaar is het feit dat het gemeenten zijn met middeninkomens (St-Gillis, Jette, Vorst : gemiddelde toename van 10 %) waar het best op de voorlichtingscampagne van november 2000 werd gereageerd.

Over meer recente gegevens beschikken wij niet (Bron: de Post die zijn CD rom tussen december 2002 en februari 2003 uitgeeft.)

(1) Inzake profiel blijkt uit het onderzoekswerk van het CIM (Informatiecentrum voor de Media, oktober-november 2000, over het hele Belgisch grondgebied) dat de kosteloze pers en het reclamedrukwerk meestal gelezen wordt door een vrouwelijke bevolkingsgroep, van Franse taalrol, meestal stadsbewoner, met een laag onderwijspeil, van de leeftijdsgroep tussen 25 en 44 of boven de vijfenzestig.

5. Respect de l'autocollant

Dans l'ensemble, les distributeurs respectent les autocollants anti-publicité. En 2002, nos services ont reçu environ 90 plaintes de citoyens concernant le non-respect de l'autocollant « anti-pub » qu'ils ont placé sur leur boîte aux lettres.

Par rapport à l'année passée, ce nombre n'a pas augmenté de façon significative. Après les avertissements d'usage, si l'infraction perdure, des procédures sont ouvertes à l'encontre des firmes visées. Si le dossier est classé sans suite par le parquet, on procède à la perception d'amendes administratives.

6. Effets de l'autocollant

D'après l'enquête Sonecom de septembre 2001, on constate que 67 % des ménages qui ont apposé un autocollant ont choisi de refuser la publicité et la presse gratuite. 29 % refusent uniquement la publicité et 3 % refusent uniquement la presse gratuite. En appliquant ces proportions aux 51 500 ménages qui participent actuellement, et sur base du gisement, on estime à 1800 tonnes par an la quantité de papier évitée.

L'analyse de la poubelle ménagère nous indique l'évolution du % de publicités toutes-boîtes dans les sacs jaunes et gris. La diminution est nette. Les premières actions ayant été lancées en avril 99 et rappelées régulièrement depuis lors, l'effet se marque surtout en 2000.

	1998	1999	2000
Sac gris	3,6%	1,9%	1,8%
Sac jaune	16,7%	17,2%	14,0%

Question n° 234 de M. Jos Van Assche du 8 novembre 2002 (N.) :

Tendances pour le volume des exportations vers l'étranger.

La Banque nationale de Belgique a fait savoir le 18 septembre 2002 que, pour le premier semestre 2002, le commerce extérieur belge connaissait une tendance à la baisse. Par comparaison à l'ensemble du premier semestre 2001, la baisse des exportations atteint 3,6 %. Si l'on prend comme base le seul mois de juin 2002, la baisse des exportations belges a même atteint 6,3% par rapport à juin 2001.

Afin de bien comprendre ces chiffres, la Banque nationale a jugé nécessaire de retirer des statistiques une nouvelle activité : l'importation en provenance de la République d'Irlande et la réexportation, depuis décembre 2001, de produits pharmaceutiques par un centre de distribution européen.

Le ministre peut-il, en utilisant la même méthode, m'indiquer quel a été le volume en euros des exportations de la Région de Bruxelles-Capitale au cours du premier semestre 2002 et leur pourcentage par rapport au volume des exportations réalisées au cours du premier semestre 2001 ?

5. Eerbiediging van de zelfklever

Over het algemeen wordt de zelfklever door de verdelers geëerbiedigd. In 2002 ontvingen onze diensten ongeveer 90 klachten van burgers over schendingen van de aangeplakte zelfklever « geen reclame ». In verhouding tot verleden jaar is dit cijfer niet zozeer toegenomen.

Blijft de overtreding na de gebruikelijke waarschuwingen duren dan wordt er ten aanzien van de bedoelde firma's een procedure aangevat. Wordt de zaak gesponeerd, dan worden er administratieve geldboetes geïnd.

6. Effect van de zelfklever

Uit het Sonecom-enquête van september 2001 blijkt dat 67% van de gezinnen die een zelfklever heeft aangeplakt ervoor gekozen te hebben reclamedrukwerk en de kosteloze pers te weigeren. 29 % weigert enkel reclamedrukwerk in hun brievenbus te zien belanden en 3 % weigert alleen maar de gratis pers. Met toepassing van deze procentuele verhoudingen op de 51.500 gezinnen die momenteel deelnemen, en op grond van de afzettingen, wordt de hoeveelheid aldus vermeden papier geraamd op 1.800 ton.

De analyse van de vuilnisbak bij de gezinnen vertoont een procentuele evolutie inzake reclamedrukwerk in de gele en blauwe zakken. Er wordt een treffende afname waargenomen. Aangezien de eerste acties in april 1999 plaats vonden en sindsdien regelmatig herhaald worden, was het effect hoofdzakelijk in 2000 merkbaar.

	1998	1999	2000
Grijze zak	3,6%	1,9%	1,8%
Gele zak	16,7%	17,2%	14,0%

Vraag nr. 234 van de heer Jos Van Assche d.d. 8 novembre 2002 (N.) :

Tendenzen in het volume van de uitvoer naar het buitenland.

De Nationale Bank van België maakte op 18 september 2002 bekend dat in de eerste helft van 2002 er een neerwaartse tendens van de Belgische buitenlandse handel was. Voor de uitvoer bedroeg de daling 3,6 % in vergelijking met het geheel van de eerste zes maanden van 2001. De maand juni 2002 afzonderlijk genomen zag zelfs een daling van de Belgische uitvoer met 6,3 % in vergelijking met juni 2001.

Voor een goed begrip van dit cijfer acht de Nationale Bank het nodig om een nieuwe activiteit, te weten de invoer uit de Republiek Ierland en de heruitvoer sinds december 2001 van farmaceutische producten door een Europees distributiecentrum uit de statistieken te halen.

Kan de minister mij volgens dezelfde methode meedelen wat het volume in euro was van de uitvoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het eerste semester van 2002 en met welk percentage dit cijfer zich verhoudt tot het volume gerealiseerd in het eerst semester van 2001 ?

Réponse : Suite à sa demande, j'ai l'honneur de préciser à l'honorables membres ce qui suit :

Le volume en euros des exportations de la Région de Bruxelles-Capitale pour le 1^{er} semestre 2002 était de 9.503 millions d'euros par rapport à 10.657 millions d'euros pour le 1^{er} semestre 2001, soit une baisse de 10,8 %.

J'espère ainsi avoir répondu à vos attentes.

Question n° 236 de M. Jos Van Assche du 8 novembre 2002 (N.) :

Prix de l'eau courante.

Je souhaiterais que le ministre m'indique le prix du mètre cube d'eau dans chacune des 19 communes à la date du 1^{er} juillet 2002.

Réponse : Les montants ci-dessous sont exprimés en euros et se basent sur la situation au 01 juillet 2002.

Antwoord : Naar aanleiding van zijn vraag heb ik de eer het geachte lid te verduidelijken wat volgt :

Het uitvoervolume in euro van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bedroeg tijdens het eerste half jaar 2002 9 503 miljoen euro, terwijl dit één jaar voordien gedurende dezelfde tijdsperiode een bedrag van 10 657 miljoen euro uitmaakte, hetzij een afnamevermindering van 10,8 %.

Ik hoop aan uw verwachtingen te zijn tegemoetgekomen.

Vraag nr. 236 van de heer Jos Van Assche d.d. 8 november 2002 (N.) :

Prijzen voor het leidingwater.

Graag had ik van de geachte minister vernomen welke de prijs is van een kubieke meter water in elk van de 19 gemeenten op datum van 1 juli 2002.

Antwoord : De onderstaande bedragen worden op grond van de toestand op 01 juli 2002 in euro uitgedrukt.

COMMUNE	Montant redevance annuelle d'abonnement	Montant redevance IBrA TVAc par m ³ d'eau consommé	Prix de l'eau proprement dite TVAc par m ³ consommé	Taxe sur le déversement des eaux usées par m ³ d'eau	Montant par m ³ d'eau consommé sans prendre en compte le montant (forfaitaire) de la redevance annuelle d'abonnement
GEMEENTE	Bedrag jaarlijkse retributie	Bedrag BrIS retributie BTWi per m ³ waterverbruik	Eigenlijke waterprijs BTWi per m ³ waterverbruik	Heffing op de lozing van afvalwater per m ³ waterverbruik	Bedrag per m ³ waterverbruik zonder inachtneming van het vast bedrag m.b.t. de jaarlijkse retributie
Anderlecht	23,8	0,053	1,524	0,347	1,924
Audergem	17,8	0,053	1,524	0,347	1,924
Oudergem					
Berchem	17,8	0,053	1,524	0,347	1,924
Bruxelles	11,9	0,053	1,524	0,347	1,924
Brussel					
Etterbeek	20,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Evere	14,9	0,265	1,524	0,347	2,136
Forest – Vorst	20,8	0,09275	1,524	0,347	1,964
Ganshoren	17,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Ixelles – Elsene	23,8	0,0795	1,524	0,347	1,951
Jette	20,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Koekelberg	20,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Molenbeek	23,8	0,265	1,524	0,347	2,136
St-Gillis – St-Gillis	14,9	0,265	1,524	0,347	2,136
St-Josse – St-Joost	20,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Schaerbeek	17,8	0,265	1,524	0,347	2,136
Schaarbeek					
Uccle – Ukkel	17,8	0,053	1,524	0,347	1,924
Watermael	17,8	0,053	1,524	0,347	1,924
Watermaal					
Woluwe St-Lambert	17,8	0,265	1,524	0,347	2,136
St-Lambr.-Woluwe					
Woluwe St-Pierre	17,8	0,053	1,524	0,347	1,924
St-Pieters-Woluwe					

**Secrétaire d'Etat chargé
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites et
du Transport rémunéré des Personnes**

**Question n° 148 de M. Denis Grimberghs du 7 octobre 2002
(Fr.) :**

Classement du Résidence-Palace.

Je souhaiterais vous interroger sur les procédures de classement en cours de tout ou partie du Résidence-Palace. J'aimerais que vous indiquiez quels sont les dossiers successifs qui ont été mis à l'examen au sujet du classement du Résidence-Palace ces dernières années.

En particulier, il me semble qu'il y avait un accord pour considérer que le classement du théâtre du Résidence Palace et de la piscine devaient être réalisés postérieurement aux travaux pour l'installation du centre international de presse dans le bâtiment C du Résidence-Palace. Qu'en est-il aujourd'hui ?

Je souhaiterais également que vous nous indiquiez si une procédure a été initiée pour tout ou partie du bâtiment A du Résidence-Palace dans lequel le Conseil des ministres fédéral a décidé d'installer avec l'accord des autorités bruxelloises le bâtiment d'accueil pour les sommets européens.

Réponse : En réponse à ses questions, je communique en annexe à l'honorables membre une copie de l'arrêté de classement du Résidence Palace sanctionné par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 7 novembre dernier.

Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entamant la procédure de classement comme ensemble de certaines parties du Résidence Palace, sis rue de la Loi 155-175 à Bruxelles

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier, notamment l'article 18 ;

Sur la proposition du Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique.

ARRETE

Article 1^{er}. – Est entamée la procédure de classement comme ensemble du Résidence Palace. L'étendue de la mesure de protection est la suivante :

Bâtiment A – les façades d'origine et les halls d'entrée donnant rue de la Loi et sur l'*« avenue centrale »* ainsi que le couloir du rez-de-chaussée comprenant les vitrines d'exposition en bois poli.

Bâtiment C – les façades et la toiture, le théâtre (ancienne salle de fêtes), ainsi que son foyer, l'escalier d'honneur y donnant accès, les dégagements y attenants et le salon d'honneur qui le jouxte au rez-de-chaussée, les deux cages d'escalier qui encadrent l'escalier d'honneur sur toute la hauteur, la piscine, en ce compris son accès

**Staatssecretaris belast
met Ruimtelijke Ordening,
Monumenten en Landschappen en
Bezoldigd Vervoer van Personen**

Vraag nr. 148 van de heer Denis Grimberghs d.d. 7 oktober 2002 (Fr.) :

Bescherming van de Résidence-Palace.

Graag stelde ik u enkele vragen over de lopende procedure voor de volledige of gedeeltelijke bescherming van de Résidence-Palace. Ik had graag vernomen welke opeenvolgende dossiers er de jongste jaren zijn onderzocht in het kader van de bescherming van de Résidence-Palace.

Volgens mij was er afgesproken dat de theaterzaal en het zwembad van de Résidence-Palace zouden worden beschermd nadat de werken voor het internationaal perscentrum in gebouw C van de Résidence-Palace zouden zijn voltooid. Hoe ver staan de zaken op heden ?

Graag had ik ook geweten of er een procedure is gestart voor de volledige of gedeeltelijke bescherming van gebouw A van de Résidence-Palace. De federale ministerraad heeft immers beslist om, met instemming van de Brusselse overheid, dat gebouw te gebruiken als onthaalruimte voor Europese toppen.

Antwoord : In antwoord op zijn vragen maak ik het geachte lid als bijlage een kopie over van het door de Regering op 7 november laatstleden bekrachtigd beschermingsbesluit van de Résidence Palace.

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende instelling van de procedure tot bescherming als geheel van bepaalde delen van de Residence Palace, gelegen Wetstraat 155-175 te Brussel

De Brusselse hoofdstedelijke regering,

Gelet op de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerende erfgoed, inzonderheid artikel 18;

Op de voordracht van de Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

BESLUIT

Artikel 1. – Wordt ingesteld de procedure tot bescherming als geheel van de Résidence Palace. De omvang van de beschermingsmaatregel is de volgende:

Gebouw A – de oorspronkelijke gevels en de inkomhallen die uitgeven op de Wetstraat en de *« centrale laan »*, evenals de gang van het gelijkvloers, hierbij inbegrepen de vitrinekasten van gepolijst hout.

Gebouw C – de gevels en de bedaking, het theater (voormalige feestzaal), alsook de foyer, de ertrap die ernaar toe leidt, de hieraan aanpalende gangen en het aanpalende eresalon op de begane grond, de twee trappenhuisen aan weerszijden van de ertrap over hun gehele hoogte, het zwembad, hierbij inbegrepen de ingang aan

depuis l'extérieur, les escaliers et le hall y donnant accès et les vestiaires, le restaurant, la salle « Polak », le grand dégagement y donnant accès et le salon bibliothèque qui la jouxte, donnant sur la rue intérieure, les deux accès donnant sur cette rue dans les ailes latérales avec leurs cages d'escalier sur toute la hauteur, la passerelle vitrée reliant la première de ces cages au bâtiment E et le patio couvert.

Bâtiment E – les façades et la toiture, la cage de l'escalier principal et les 2ème et 3ème étages.

Du bien sis rue de la Loi 155-175 à Bruxelles, connu au cadastre de Bruxelles, 6ème division, section F, 8^e feuille, parcelles n° 547w12 et 546s en raison de leur intérêt historique et artistique, précisé dans l'annexe I du présent arrêté.

Art. 2 – La zone de protection relative à l'ensemble décrit dans l'article 1^{er} comprend l'ensemble des parcelles et des voiries reprises dans le périmètre délimité sur le plan figurant à l'annexe II du présent arrêté.

Art. 3 – Le ministre qui a les monuments et sites dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 novembre 2002

Par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes,

Willem DRAPS

Annexe I à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entamant la procédure de classement comme ensemble de certaines parties du Résidence palace, sis rue de la Loi 155-15 à Bruxelles

Réf. Cadastrale : 6e division, section F, 8e feuille, parcelles n° 547w12 et 546s.

Description sommaire

Le Résidence Palace est constitué d'un ensemble de bâtiments de style Art déco s'articulant autour de plusieurs cours intérieures et d'un patio à colonnade orné en son centre d'une belle fontaine en mosaïques. Les façades de ces bâtiments ont un parement de pierre blanche reposant sur un socle en pierre bleue, le dernier niveau d'origine sous la corniche est orné d'une frise à motifs de volutes.

Le bâtiment A est construit autour d'un patio à colonnade à ciel ouvert orné en son centre d'une fontaine en mosaïques, le sol

de buitenkant, de trappen en de hal die er toegang tot geven en de kleedkamers, het restaurant, de « Polak » zaal, de grote verbindingsruimte die er toegang tot geeft en de hieraan aangpalende salonbibliotheek die uitkijkt op de binnenstraat, de twee ingangen aan deze straat die zich in de zijvleugels bevinden, met hun trappenhuis over de gehele hoogte, de glazen galerij die het eerste trappenhuis met gebouw E en de bedekte patio.

Gebouw E – de gevels en de bedaking, het trappenhuis van de hoofdtrap en de 2de en 3de verdieping.

Van het goed gelegen Wetstraat 155-175 te Brussel, bekend ten kadaster te Brussel, 6de afdeling, sectie F, 8ste blad, perceelnr 547w12 en 546, vanwege hun historische en artistieke waarde zoals nader bepaald in bijlage I van dit besluit.

Art. 2 – De vrijwaringszone met betrekking tot het in artikel 1 vermelde geheel omvat het geheel van de percelen en de wegen, evenals gedeelten van de percelen en de wegen opgenomen in de omtrek zoals aangebakend op het plan van bijlage II van dit besluit.

Art. 3 – De minister bevoegd voor de monumenten en landschappen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 november 2002

Door de Brusselse hoofdstedelijke regering,

Door de Brusselse hoofdstedelijke regering, de minister-president van de Brusselse hoofdstedelijke regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,

Willem DRAPS

Bijlage I bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende instelling van de procedure tot bescherming als geheel van bepaalde delen van de Résidence Palace, gelegen Wetstraat 155-175 te Brussel

Kadastrale gegevens: 6de afdeling, sectie F, 8ste blad, percelen nrs 547w12 en 546s.

Beknopte beschrijving:

Het geheel van de Résidence Palace bestaat uit een reeks gebouwen in art-decostijl, gelegen rond verschillende binnenplaatsen en een patio met colonnade en fraaie centrale fontein met mozaïeken. De gevels van deze gebouwen hebben een parement van natuursteen en rusten op een hardstenen sokkel. De laatste, originele bouwlaag onder de kroonlijst is versierd met een fries met volutenmotief.

Gebouw A is opgetrokken rond een open patio met colonnade. In het midden van deze patio bevindt zich een fontein bekleed met

autour de cette fontaine étant couvert d'un motif étoilé également en mosaïques. Les façades sont percées de fenêtres rectangulaires parfois précédées de balcons. Fenêtres et balcons sont protégés par de beaux garde-corps en ferronnerie. Les cours, voiries et entrées des principaux bâtiments sont éclairés par des lampes à consoles et ferronneries.

Dans le bâtiment C, auquel on accède par le patio à colonnade, sont rassemblées, au rez-de-chaussée et dans les sous-sols, les principales parties communes des anciens appartements. On y distingue la piscine à décor de style pompéen, entourée d'une galerie laquelle donne accès aux cabines : l'ancienne salle des fêtes (actuellement un théâtre) avec son plafond à caissons, auquel on accède par un escalier monumental en marbre qui éclaire un ensemble de baies garnies de vitraux à motifs floraux : l'ancien restaurant, ainsi que différentes salles ayant servi à l'origine de café-bar, club, etc. Le décor de ces salles est d'inspiration classique : murs lambrisés, miroirs, parquets marquetés.

Le bâtiment E d'allure plus sobre comprend un grand escalier tournant en granito dont la cage est éclairée en façade par des triplets de baies rectangulaires de hauteur croissante. Aux 2e et 3e étages les appartements sont encore conservés dans leur état d'origine.

Les intérieurs des différents bâtiments comportent nombreux éléments d'origine d'un intérêt remarquable. Ce sont en particulier les portes et leur quincaillerie, les parquets, les plafonds moulurés, des cheminées et des vitraux.

L'intérêt du bien selon les critères définis à l'article 2, 1^o de l'Ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier :

Intérêt historique

Oeuvre majeure de l'architecte d'origine Suisse Michel Polak (1885-1948), la Résidence Palace a été construit entre 1922 et 1927 sous l'impulsion du financier Lucien Kaisin. Le complexe correspond à une première tentative à Bruxelles de développer un logement collectif de prestige destiné aux couches les plus privilégiées de la société. Il devance même les réalisations new-yorkaises tels que le Rockefeller Center et l'immeuble Dakota.

Ce projet ambitieux visait à offrir à ses occupants un grand confort tout en s'adaptant aux nouvelles réalités socio-économiques : crise de domesticité, hausse du prix des terrains, multiplication par quatre des coûts de la construction entre 1914 et 1920. Comportant à l'origine quelque 180 appartements allant du familial de 22 pièces au pied-à-terre du célibataire ne comprenant que 8 pièces, l'ensemble se proposait de devenir une véritable ville dans la ville, autarcique, protégée et secrète. Du monte-chargé desservant chaque appartement et permettant d'accéder au service traiteur des cuisines, jusqu'au système pneumatique permettant d'envoyer directement le courrier au bureau de poste privé en passant par les 200 limousines mises à la disposition des propriétaires ou la gare privée, le complexe offrait un éventail complet de services commerciaux ou culturels : banque, bureau de change, boutiques luxueuses, coiffeurs, club à l'anglaise, théâtre de 516 places, sans oublier les infrastructures sportives : bains

mozaïeken; ook de vloer rond de fontein is voorzien van een mozaïek met stervormig motief. De gevels zijn voorzien van rechthoekige vensters, al dan niet voorafgegaan door balkons. Vensters en balkons worden beschermd door fraaie ijzeren leuningen. De binnenplaatsen, paden en ingangen van de hoofdbouwen worden verlicht door lampen met consoles en ijzerwerk.

Gebouw C is toegankelijk via de patio met colonnade. Het merendeel van de gemeenschappelijke voorzieningen van de voormalige appartementen zijn ondergebracht in de kelderverdiepingen en op de begane grond. Ze bestaan onder meer uit het zwembad in Pompejaanse stijl, omgeven door een galerij die toegang geeft tot de cabines: de voormalige feestzaal (heden een theater) met cassettenplafond, toegankelijk via een monumentale marmeren trap die verlicht wordt door een reeks muuropeningen voorzien van glasramen met bloemmotieven; het voormalige restaurant, alsook verschillende zalen die eertijds dienst deden als café-bar of club. Het decor in deze ruimten – gelambriseerde muren, spiegels, parket met marqueterie – is van klassieke inspiratie.

Gebouw E is van eenvoudigere allure en omvat een grote draaitrap van granito. Het trappenhuis is verlicht door rechthoekige driellichten van toenemende hoogte. Op de 2e en 3e verdieping bevinden de appartementen zich nog in originele staat.

Het interieur van de verschillende gebouwen bevat nog tal van oorspronkelijke elementen met een opmerkelijke waarde. Het gaat meer bepaald om de deuren en hun hang- en sluitwerk, de parketten, de plafonds met lijstwerk, de schouwen en de glasramen.

Waarde van het goed volgens de maatstaven vastgesteld in artikel 2, 1^o van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerende erfgoed:

Historische waarde

Het Résidence Palace vormt één van de hoofdwerken van de Zwitserse architect Michel Pollak (1885-1948). Het complex werd opgetrokken tussen 1922 en 1927, onder impuls van de financier Lucien Kaisin en vormt een eerste poging in Brussel om collectieve luxehuisvesting te ontwikkelen, bestemd voor de rijkste bevolkingslagen. De appartementen dateren zelfs van voor New Yorkse realisaties als het Rockefeller Center en het Dakotagebouw.

Het ambitieuze project streefde ernaar de bewoners een zo groot mogelijk wooncomfort te verschaffen en zich tegelijkertijd aan te passen aan de nieuwe sociale en economische realiteit: huispersoneel was niet langer betaalbaar, de prijzen voor een stuk grond waren sterk gestegen en de bouwprijzen hadden zich verviervoudigd tussen 1914 en 1920. Oorspronkelijk telde het complex 180 appartementen, bedoeld als gezinswoning (22 vertrekken) of als pied-à-terre voor vrijgezellen (8 kamers.) Bedoeeling was een autarkische, afgeschermde en afgesloten stad in de stad te vormen. Alles was erop gericht de bewoners zo goed mogelijk te bedienen, op commercieel en cultureel vlak. Zo bezat elk appartement een goederenlift waarmee eten kon worden besteld aan de traiteur dienst van het restaurant en kon elke bewoner gebruik maken van een pneumatisch systeem waarmee brieven via luchtkokers rechtstreeks bij het privé-postkantoor terechtkwamen. Voorst beschikten de mede-eigenaars over 200

turcs, salles d'escrime, de gymnastique et la somptueuse piscine Art déco au décor pompéen rehaussé de céramiques mosaïques et fontaine.

L'aménagement des toits en jardins « à la française » attenant à un restaurant ou en terrains de tennis participait du confort de ce vaste complexe destiné à une clientèle internationale et fortunée. Son succès ne fut toutefois que de courte durée. Réquisitionné par les Allemands en 1941, racheté par l'Etat belge en 1947, le Résidence fut transformé en cité administrative.

Intérêt artistique et historique

Oeuvre de l'architecte Michel Polak, le Résidence Palace est un exemple remarquable d'architecture Art déco. Ses façades à parement de pierre blonde sont ornées de bas-reliefs stylisés. La disposition des différents bâtiments autour de cours intérieures et d'un patio à ciel ouvert crée un effet de « ville dans la ville ». La conception des espaces intérieurs communs a été pensée jusque dans ses moindres détails, comme en témoigne notamment le soin apporté à la décoration de la piscine et des anciennes salles de fête.

Le Résidence Palace est l'une des œuvres clefs de Michel Polak. Né à Mexico en 1885, cet architecte d'origine suisse a étudié à l'Ecole polytechnique de Zurich et à l'école des Beaux-Arts de Paris. En 1922, il s'établit en Belgique, à l'imitation du financier Kaisin qui lui confie les plans du Résidence point de départ d'une carrière féconde.

Il participa à la transformation du visage de Bruxelles et à son installation au rang de capitale en édifiant un grand nombre d'hôtels (Atlanta en 1925, Plaza en 1928, Terminus et Albert Ier en 1928) et des grands magasins (Galeries et Grand Bazar du boulevard Anspach (1927) et fut encore l'architecte du baron Louis Empain pour qui il édifia un hôtel particulier avenue Franklin Roosevelt.

Vu pour être annexé à l'arrêté du 7 novembre 2002

Le ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation Urbaine, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes,

Willem DRAPS

limousines, alsook een privé-station, een bank, een wisselkantoor, luxeboetieks, kapperszaken, een Engelse club, een theater met 516 plaatsen en een hele sportinfrastructuur, met Turkse baden, schermzalen, turnzalen en het weelderige art-decorzwembad met Pompejaans decor, versierd met ceramiektegels, mozaïeken en een fontein.

Ook de « Frans » aangelegde daktuinen die naast een restaurant of tennisvelden lagen, moesten bijdragen tot het comfort van de internationale, welstellende cliëntèle van het Residence Palace. Het succes van het complex was echter van korte duur. In 1941 werd de gebouwen opgeëist door de Duitsers, in 1947 kocht de Belgische Staat ze aan om te verbouwen tot administratief centrum.

Artistieke waarde

Het Residence Palace, van architect Michel Polak, is een opmerkelijk voorbeeld van art-deco-architectuur. De gevels met parementen van lichte steen zijn versierd met gestileerde bas-reliëfs. De plaats van de verschillende gebouwen rond de binnenplaatsen en de open patio creëert een effect van een « stad in de stad ». Het ontwerp van de gemeenschappelijke voorzieningen werd tot in de kleinste details uitgewerkt, zoals onder meer blijkt uit de zorgvuldig afgewerkte decoratie van het zwembad en de voormalige feestzalen.

Het Residence Palace vormt één van de hoofdwerken van Michel Polak. Deze architect werd geboren in Mexico in 1885 en studeerde aan de Ecole polytechnique van Zurich en de Ecole des Beaux-Arts in Parijs, in 1922 vestigde hij zich in België, in navolging van de financier Kaisin, die hem de plannen van het Residence Palace toevertrouwde, het vertrekpunt van een vruchtbare carrière.

Polak zou bijdragen tot de gedaanteverwisseling die Brussel in die periode onderging en tot zijn rol als hoofdstad helpen bevestigen. Zo bouwde de architect onder meer de hotels Atlanta (1925), Plaza (1928), Terminus en Albert I (1928) en warenhuizen als de Galeries en de Grand Bazar aan de Anspachlaan (1927). Ook de « reconstructie » van het Groot Vleeshuis nabij de Grote Markt is van zijn hand. Bovendien ontwierp hij in opdracht van baron Louis Empain diens verblijf aan de Franklin Rooseveltlaan 67 (procedure tot inschrijving op de bewaarlijst ingesteld.)

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van 7 november 2002

De minister-president van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Wetenschappelijk Onderzoek,

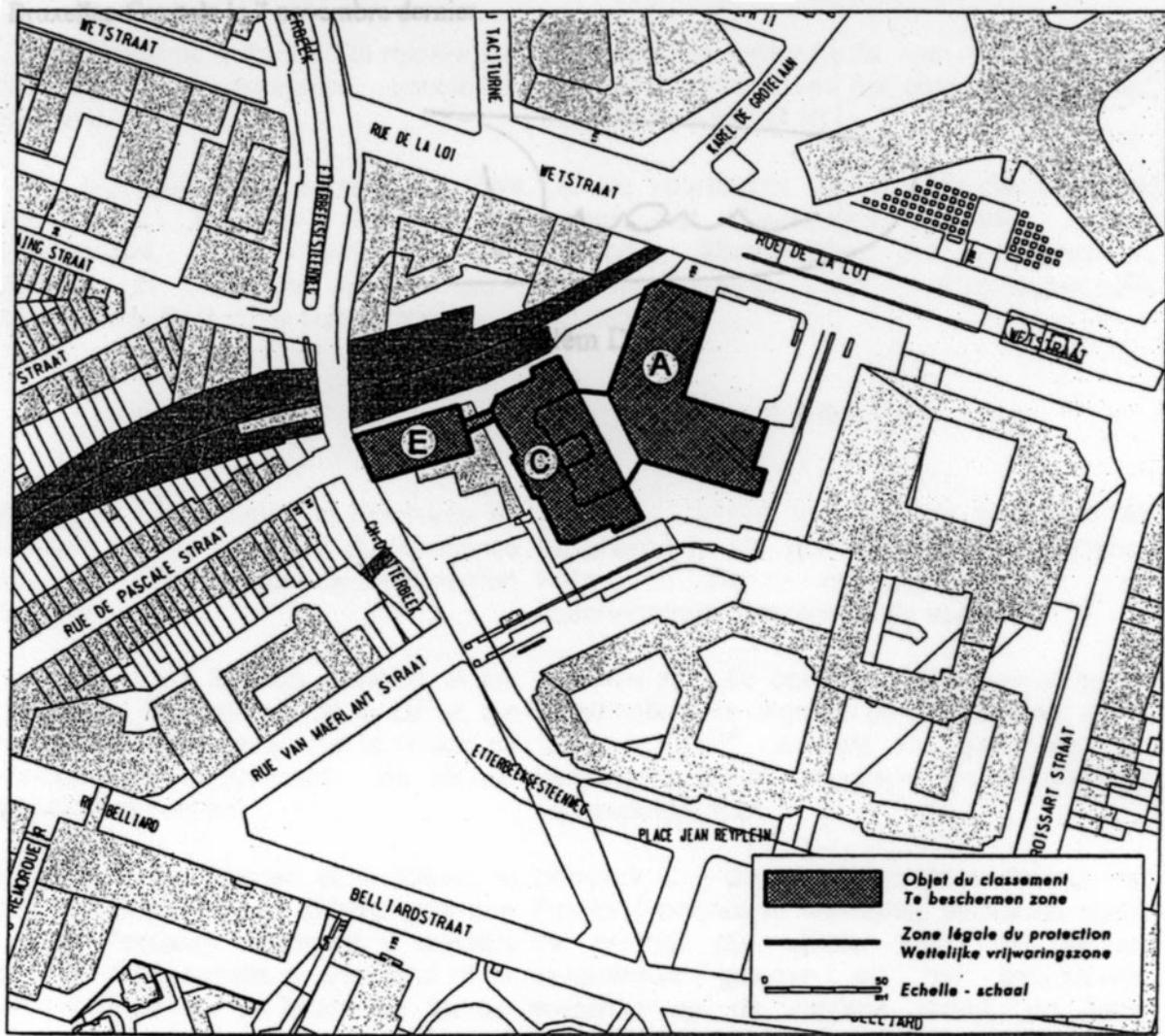
François-Xavier de DONNEA

De staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer en Personen,

Willem DRAPS

Annexe II à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entamant la procédure de classement comme ensemble de certaines parties du Résidence Palace, sis rue de la Loi 155-175 à Bruxelles

DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION



Vu pour être annexé à l'arrêté du 7 novembre 2002.

Le ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation Urbaine, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes,

Willem DRAPS

Bijlage II van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende instelling van de procedure tot bescherming als geheel van bepaalde delen van de Residence Palace, gelegen Wetstraat 155-175 te Brussel

AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van 7 november 2002.

De minister-president van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer en Personen,

Willem DRAPS

**Question n° 153 de Mme Béatrice Fraiteur du 30 octobre 2002
 (Fr.) :**

Utilisation de produits recyclés.

La protection de l'environnement devient chaque jour plus importante pour notre pays et le monde en général. Dans cet esprit, l'utilisation de produits recyclés doit être encouragée.

Il m'est toujours apparu nécessaire que les administrations et les cabinets ministériels montrent l'exemple en cette matière. Or, lorsque je vous avais interrogé il y a un an, force m'avait été de constater que l'utilisation de produits recyclés par votre cabinet était nulle ou quasi-nulle. Depuis cette époque les produits recyclés ont encore été améliorés en qualité et en performance. Dans cet esprit, je souhaiterais vous poser les questions suivantes :

- Les administrations et votre cabinet ministériel utilisent-ils des produits recyclés ?
- Dans la négative, pour quelles raisons ?
- Dans l'affirmative, tant pour vos administrations que votre cabinet :
 - Quelle est la part de produits recyclés acquis par rapport aux produits dits « neufs » en pourcentage et en montant ?
 - Quels sont les types de produits recyclés acquis (papier, encres, etc.) et pour quel montant ?
 - La part de produits recyclés utilisés a-t-elle augmenté sur les cinq dernières années ? Dans l'affirmative, en quelle proportion et peut-elle encore augmenter dans l'avenir ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

En ce qui concerne mon Cabinet ministériel, certains matériels utilisés sont toujours composés de produits recyclés.

La part des produits recyclés acquis et utilisés par le cabinet par rapport aux produits non-recyclés peut être estimée à 17 % et représente une dépense annuelle d'environ 14.000 EUR.

Les types de produits recyclés acquis sont le papier à usage interne et les cartouches pour imprimantes. Pour l'année 2001, le montant s'élève pour le papier à 9.709 EUR et pour les cartouches d'imprimantes à 4.479 EUR.

La part de produits recyclés utilisées continue à augmenter par rapport aux cinq dernières années.

Cette augmentation représente 35 % et pourrait augmenter dans l'avenir si tous les nouveaux produits recyclés sur le marché présentaient une qualité identique aux produits non-recyclés.

J'ajouterais que les instructions au sein du Cabinet sont d'utiliser le moins possible de produits non-recyclables en donnant la priorité aux produits recyclables. A titre d'exemple, seules les bouteilles en verre sont utilisées pour les boissons.

**Vraag nr. 153 van mevr. Béatrice Fraiteur du 30 oktober 2002
 (Fr.) :**

Gebruik van gerecycleerde producten.

Het belang van milieubescherming neemt in ons land, en de wereld in het algemeen, iedere dag toe en daarom moet het gebruik van gerecycleerde producten gestimuleerd worden.

Ik ben van mening dat de besturen en ministeriële kabinetten het goede voorbeeld behoren te geven. Toen ik u vorig jaar hierover vragen stelde, bleek echter dat uw kabinet geen of bijna geen gerecycleerde producten gebruikte. De kwaliteit van gerecycleerde producten is sindsdien alleen maar toegenomen. In dit opzicht zou ik u de volgende vragen willen stellen :

- Gebruiken de besturen en uw ministerieel kabinet gerecycleerde producten ?
- Zo niet, waarom niet ?
- Zo ja, zowel voor uw besturen als uw kabinet :
 - Welk aandeel maken de gerecycleerde producten uit ten opzichte van « nieuwe » producten, procentueel en geldelijk ?
 - Welke gerecycleerde producten (papier, inkt, enz.) worden er aangekocht en voor welk bedrag ?
 - Is het aandeel van de gebruikte gerecycleerde producten de afgelopen vijf jaar toegenomen ? Zo ja, met hoeveel procent en kan dat percentage in de toekomst nog stijgen ?

Antwoord : In antwoord op haar vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Wat mijn ministerieel kabinet betreft, zijn sommige gebruikte materialen steeds samengesteld uit gerecycleerde producten.

Het aandeel van de gerecycleerde producten dat door het kabinet aangekocht en gebruikt worden ten opzichte van de niet-gerecycleerde producten, kan worden geschat op 17 % en staat voor een jaarlijkse uitgave van ongeveer 14.000 EUR.

Het soort van gerecycleerde producten dat wordt aangekocht, is papier voor intern gebruik en inkt patronen voor printers. Voor het jaar 2001 staat het papier voor een uitgave van 9.709 EUR en staan de inkt patronen voor een uitgave van 4.479 EUR.

Het aandeel van gerecycleerde producten dat gebruikt wordt, blijft stijgen in vergelijking met de voorbije vijf jaar.

Deze stijging bedraagt 35 % en zou in de toekomst nog kunnen vergroten, als alle nieuwe gerecycleerde producten op de markt eenzelfde kwaliteit zouden hebben als de niet gerecycleerde producten.

Ik zou hier willen aan toevoegen dat in mijn kabinet richtlijnen werden gegeven om zo weinig mogelijk niet-recycleerbare producten te gebruiken door de voorkeur te geven aan recycleerbare. Ter illustratie: voor drank zijn enkel glazen flessen toegelaten.

En ce qui concerne l'emploi de produits recyclés par l'administration, seul le Secrétaire d'Etat ayant la fonction publique dans ses attributions est à même de vous répondre.

Wat het gebruik van gerecycleerde producten door de administratie betreft, daar kan enkel de staatssecretaris tot wiens bevoegdheden het openbare ambt behoort, u een antwoord op geven.

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Fonction publique,
de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

**Question n° 85 de M. Denis Grimberghs du 21 octobre 2002
(Fr.) :**

Etude relative à la jonction Nord-Midi.

Dans le cadre des résolutions relatives au RER adoptées par le Parlement bruxellois le 30 juin 2000 et le 23 février 2001, le Parlement, après avoir marqué « ses doutes sur la saturation de la jonction Nord-Midi », a souhaité que le gouvernement fasse réaliser des études relatives aux investissements visant à améliorer la capacité et donc à optimiser cette infrastructure.

Les ministres et secrétaires d'Etat concernés peuvent-ils m'indiquer si effectivement une étude de ce type a été commandée et par qui ? Le gouvernement régional dispose-t-il d'un contrôle sur l'objet de l'étude ? Un comité d'accompagnement a-t-il été créé pour suivre ce travail ? Si oui, le gouvernement bruxellois y est-il représenté ?

Si la réponse devait être négative par rapport à l'ensemble de ces questions, je souhaiterais connaître les initiatives prises par le gouvernement bruxellois afin de rencontrer l'objectif sur lequel le Parlement s'est prononcé unanimement !

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Une étude de modélisation dynamique a effectivement été commandée au consortium Tractebel/Corys Tess/Semaly, à ma demande, pour moitié sur le financement fédéral de l'accord de coopération du 15/09/1993 avenant n° 6 et pour moitié sur le budget du MCI fédéral.

Cette étude, d'un montant de 25 millions de BEF, a pour objectif de modéliser la circulation de tous types de convois ferroviaires (TGV, IC/IR, omnibus, RER, ...) sur les différentes lignes de la zone RER, et de pouvoir tester une série de combinaisons différentes d'enchaînement de trains lents et rapides, en tenant compte des caractéristiques propres de chaque train. Nous avons demandé un tel outil, notamment pour objectiver les discussions qui ne manqueront pas d'être soulevées par la SNCB en matière de définition des gares RER, sachant qu'il y aura lieu d'arbitrer vitesse commerciale et qualité de la desserte.

Cette étude, qui est en cours, nous permettra également d'affiner les recommandations en matière d'optimisation de la

**Staatssecretaris bevoegd
voor Openbaar Ambt,
Brandbestrijding,
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 85 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 oktober 2002 (Fr.) :

Studie over de Noord-Zuidverbinding.

In het kader van de resoluties betreffende het GEN, die het Brussels Parlement op 30 juni 2000 en op 23 februari 2001 heeft goedgekeurd, heeft het Parlement niet alleen zijn twijfels geuit over de verzadiging van de Noord-Zuidverbinding maar de Regering er ook toe opgeroepen studies te laten uitvoeren over de investeringen om de capaciteit te verhogen en die infrastructuur dus beter te gebruiken.

Graag vernam ik van de bevoegde ministers en staatssecretaris of er inderdaad al opdracht tot een dergelijk studie is gegeven, en door wie ? Kan de Hoofdstedelijke Regering nagaan wat er in die studie wordt onderzocht ? Is er een begeleidingscomité opgericht om die werkzaamheden te volgen ? Zo ja, wordt de Brusselse Regering daarin vertegenwoordigd ?

Als het antwoord op al die vragen negatief is, had ik graag vernomen welke initiatieven de Hoofdstedelijke Regering heeft genomen om tegemoet te komen aan de eensgezinde oproep van het Parlement.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen :

Op mijn vraag werd inderdaad een studie rond dynamische modellering deels via de federale financiering van het samenwerkingsakkoord van 15/09/1993 bijakte nr 6 en deels via het budget van het federale MVI, aan het consortium Tractebel/Corys Tess/Semaly besteld.

Deze studie die 25 miljoen BEF bedraagt, heeft tot doel het verkeer van alle soorten treinen (HST, IC/IR, omnibus, GEN, ...) over de verschillende lijnen binnen de GEN-zone te modelleren. Het is ook de bedoeling een reeks verschillende combinaties van opeenvolging van trage en snelle treinen te testen, rekening houdend met de specifieke kenmerken van elke trein. Wij hebben een dergelijke studie gevraagd ondermeer om de discussiepunten over de bepaling van de GEN-stations die door de NMBS zullen worden aangehaald, te objectiveren, wetende dat er een goed evenwicht moet bereikt worden tussen de reissnelheid en de fijnmazige bediening.

Deze studie die momenteel in uitvoering is, zal ons ook toelaten om de aanbevelingen betreffende de optimalisatie van de

jonction Nord-Midi dès que les caractéristiques du matériel RER seront définitivement arrêtées.

A ce stade les éléments suivants sont disponibles :

- Actuellement, il passe dans la jonction Nord-Midi de 83 à 84 trains dans les 2 sens entre 7h30' et 8h30'.

La SNCB prévoit de les augmenter à 91 en 2012 lorsque le RER sera pleinement opérationnel (2 TGV, 4 Internationaux, 30 IC/IR, 32 RER, 23 P), en jouant sur les éléments suivants :

- réduire le temps d'arrêt en gare en modifiant les procédures de départ (vidéo surveillance, ...);
- réduire les trains P en organisant des correspondances P/RER en amont, ou en utilisant la L28;
- création de la ligne 161/3 entre la bifurcation Josaphat et la ligne 25 côté Schaerbeek de Bruxelles-Nord (trains de la L161 par le pertuis 5/6 sans cisaillement);
- achèvement de la ligne 96N entre Forest Midi et Bruxelles Midi.
- Une spécialisation des voies de la Jonction par type de mission ne paraît pas réaliste sans une augmentation catastrophique du nombre de cisaillement ou des investissements en ouvrages d'art pharaoniques.

Cette étude est suivie par un comité d'accompagnement auquel participe la Région (administration et cabinets).

Question n° 87 de M. Denis Grimberghs du 23 octobre 2002 (Fr.) :

Possibilité de fermeture des tunnels lors de la journée sans voiture.

A l'occasion de la journée sans voiture du 22 septembre dernier, un certain nombre de commentaires ont mis en évidence le danger de certains comportements des cyclistes en particulier sur des axes de circulation où des voitures bénéficiant de dérogations ou des taxis risquaient de dépasser la vitesse maximale autorisée dans le cadre des arrêtés de police fixée exceptionnellement à 30 km/h.

Dans ce cadre, je m'interroge sur la possibilité d'une mesure complémentaire visant à interdire tout trafic dans les tunnels routiers situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Je souhaiterais savoir si une option de ce type a fait l'objet d'un examen à l'occasion de la journée sans voiture du 22 septembre dernier et si dans l'évaluation qui a été réalisée de cette journée, cette hypothèse a été envisagée ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le comportement de certains cyclistes a effectivement amené les services de police à fermer les tunnels complètement, pour

Noord-Zuidverbinding te verfijnen van zodra de eigenschappen van het GEN-materieel definitief bepaald zullen zijn.

In dit stadium zijn de volgende elementen beschikbaar :

- vandaag rijden 83 tot 84 treinen tussen 7u30 - 8u30 in beide richtingen in de Noord-Zuidverbinding.

De NMBS voorziet in een verhoging tot 91 in 2012 wanneer het GEN volledig operationeel zal zijn (2 HST's, 4 internationale treinen, 30 IC/IR, 32 GEN, 23 P) en speelt hierbij op de volgende elementen in:

- vermindering van de wachttijd in de stations door een wijziging van de vertrekprocedures (camerabewaking, ...);
- vermindering van het aantal P-treinen via stroomopwaartse aansluitingen P/GEN of via het gebruik van L28;
- invoering van de lijn 161/3 tussen de opsplitsing Josafat en lijn 25 kant Schaerbeek van Brussel Noord (treinen van L161 via de koker 5/6 zonder versnijding);
- voltooiing van lijn 96N tussen Vorst Zuid en Brussel Zuid.

- Een spoorspecialisatie van de N-Z-verbinding in functie van het soort opdracht lijkt niet realistisch zonder dat dit gepaard gaat met een forse toename van het aantal versnijdingen of investeringen in gigantische kunstwerken.

Deze studie wordt opgevolgd door een begeleidingscomité waaraan het Gewest (administraties en kabinetten) meewerkt.

Vraag nr. 87 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 oktober 2002 (Fr.) :

Mogelijke afsluiting van de tunnels tijdens de autoloze dag.

Tijdens de autoloze zondag van 22 september, is gewezen op het soms gevaarlijke gedrag van de fietsers, in het bijzonder op wegen waar wel auto's mochten rijden of waar taxi's de maximaal toegelaten snelheid die bij politiebesluiten uitzonderlijk was vastgesteld op 30 km/uur, dreigden te overschrijden.

Ik vraag me dan ook af of het niet mogelijk is om een bijkomende maatregel te treffen en alle verkeer in de tunnels van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verbieden. Graag had ik vernomen of die mogelijkheid is overwogen in het kader van de autoloze dag van 22 september dan wel of die mogelijkheid bij de evaluatie van die dag is overwogen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen :

Omwille van het gedrag van sommige fietsers heeft de politie inderdaad de tunnels volledig afgesloten om elk risico op een

éviter tout risque d'accidents lors de la journée « En ville sans ma voiture » du 22 septembre dernier.

Lors de l'évaluation organisée en présence de tous les acteurs et partenaires, je peux vous confirmer que la proposition de fermer éventuellement tous les tunnels à la circulation a été faite. Cela sera probablement proposé par les zones de police, lors de la prochaine édition du « dimanche sans voiture ».

ongeval tijdens de dag « Zonder auto mobiel in de stad » van 22 september 2002 te vermijden.

Naar aanleiding van de evaluatie die samen met alle actoren en partners georganiseerd werd, kan ik u bevestigen dat er voorgesteld werd om eventueel alle tunnels voor het autoverkeer af te sluiten. Dit zal wellicht door de politiezones voor de volgende editie van de « zondag zonder auto » voorgesteld worden.

**Question n° 89 de Mme Béatrice Fraiteur du 30 octobre 2002
(Fr.) :**

Aides à des associations ou a.s.b.l.

J'avais interrogé le ministre l'année dernière sur cette question ; mais je souhaiterais actualiser les chiffres.

Le ministre pourrait-il m'indiquer les a.s.b.l. ou autres associations qui ont bénéficié d'une subvention de la part de son administration en 2001 et 2002 (jusqu'à ce jour) ?

Pour chaque association concernée, je souhaiterais connaître :

- le montant du subventionnement;
- le type de structure juridique de l'association (association de fait, a.s.b.l., etc.);
- la commune du siège social de l'association et, le cas échéant son adresse.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

En ce qui concerne ma compétence en matière de la Fonction publique, une subvention est annuellement octroyée à l'a.s.b.l. « Service social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale » en vue d'offrir un service social aux membres du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette subvention s'élève en 2001 et en 2002 respectivement à 364.000 EUR et à 365.000 EUR.

J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que j'ai octroyé une subvention de 242.291 EUR pour 2001 et de 247.894 EUR pour 2002 à l'ASBL « Service Social du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Cette ASBL a son siège à la caserne centrale du SIAMU, avenue de l'Héliport, 15 à 1000 Bruxelles.

En ce qui concerne ma compétence en Mobilité, les subventions octroyées aux a.s.b.l. sont reprises dans le tableau ci-dessous.

**Vraag nr. 89 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 30 oktober 2002
(Fr.) :**

Steun voor verenigingen of vzw's.

Ik had de minister vorig jaar vragen gesteld in verband met deze kwestie; ik zou nu de gegevens willen bijwerken.

Zou de minister kunnen aangeven welke vzw's of andere verenigingen in 2001 en 2002 (tot heden) van zijn bestuur een subsidie hebben ontvangen ?

Voor iedere betrokken vereniging zou ik het volgende willen weten :

- het bedrag van de subsidie;
- de rechtsvorm van de vereniging (feitelijke vereniging, vzw, enz.);
- de gemeente waar de maatschappelijke zetel van de vereniging gevestigd is en, indien mogelijk, het adres.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende gegevens mee te delen :

Binnen mijn bevoegdheid Ambtenarenzaken wordt jaarlijks aan de V.Z.W. « Sociale Dienst Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » een toelage verstrekt voor het aanbieden van een pakket aan sociale dienstverlening aan de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze toelage bedraagt in 2001 en 2002 respectievelijk 364.000 EUR en 365.000 EUR.

Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat ik de VZW « Sociale dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp » voor 2001 een subsidie van 242.291 EUR heb toegekend en voor 2002 een subsidie van 247.894 EUR.

De zetel van deze VZW bevindt zich in de hoofdkazerne van de DBDMH, Helihavenlaan 15 te 1000 Brussel.

Binnen mijn bevoegdheid Mobiliteit zijn de verschillende toelagen toegekend aan de vzw's in de volgende tabel opgesomd.

Nom/Naam 2001	Type	Commune/Gemeente	Montant/Bedrag BEF
INTER ENVIRONNEMENT	ASBL	Bruxelles	2.000.000
BRAL	VZW	Brussel	1.000.000
PRO VELO	ASBL	Ixelles	3.000.000
LIGUE DES FAMILLES	ASBL	Bruxelles	365.000
ATELIERS DE LA RUE VOOT	ASBL	Woluwe St. Lambert	400.000
GRACQ	ASBL	Ixelles	75.000
CENTRE D'ANIMATION EN LANGUES	ASBL	La Louvière	190.000
CYCLO	VZW	Brussel	400.000
FOUNDAT URBAN ENVIRONMENT	ASBL	Kortenberg	200.000
FONDATION POUR L'ARCHITECTURE	ASBL	Ixelles	300.000
NME-LINK	VZW	St-Joost Ten Noode	2.500.000
PRO VELO	ASBL	Ixelles	300.000
2002			EURO
INTER-ENVIRONNEMENT	ASBL	Bruxelles	50.000,00
BRAL	VZW	Brussel	25.000,00
PRO VELO	ASBL	Ixelles	75.000,00
CYCLO	VZW	Brussel	10.000,00
GANZA IN LINE	ASBL	Uccle	10.000,00
DYNAMOBILE	ASBL	Schaerbeek	1.250,00
ATELIERS DE LA RUE VOOT	ASBL	Woluwe-St-Lambert	10.000,00
CHEMINS DU RAIL	ASBL	Namur	500,00

**Question n° 90 de Mme Béatrice Fraiteur du 30 octobre 2002
(Fr.) :**

Utilisation de produits recyclés.

La protection de l'environnement devient chaque jour plus importante pour notre pays et le monde en général. Dans cet esprit, l'utilisation de produits recyclés doit être encouragée.

Il m'est toujours apparu nécessaire que les administrations et les cabinets ministériels montrent l'exemple en cette matière. Or, lorsque je vous avais interrogé il y a un an, force m'avait été de constater que l'utilisation de produits recyclés par votre cabinet était nulle ou quasi-nulle. Depuis cette époque les produits recyclés ont encore été améliorés en qualité et en performance. Dans cet esprit, je souhaiterais vous poser les questions suivantes :

- Les administrations et votre cabinet ministériel utilisent-ils des produits recyclés ?
- Dans la négative, pour quelles raisons ?
- Dans l'affirmative, tant pour vos administrations que votre cabinet :
 - Quelle est la part de produits recyclés acquis par rapport aux produits dits « neufs » en pourcentage et en montant ?
 - Quels sont les types de produits recyclés acquis (papier, encres, etc.) et pour quel montant ?

**Vraag nr. 90 van mevr. Béatrice Fraiteur du 30 oktober 2002
(Fr.) :**

Gebruik van gerecycleerde producten.

Het belang van milieubescherming neemt in ons land, en de wereld in het algemeen, iedere dag toe en daarom moet het gebruik van gerecycleerde producten gestimuleerd worden.

Ik ben van mening dat de besturen en ministeriële kabinetten het goede voorbeeld behoren te geven. Toen ik u vorig jaar hierover vragen stelde, bleek echter dat uw kabinet geen of bijna geen gerecycleerde producten gebruikte. De kwaliteit van gerecycleerde producten is sindsdien alleen maar toegenomen. In dit opzicht zou ik u de volgende vragen willen stellen :

- Gebruiken de besturen en uw ministerieel kabinet gerecycleerde producten ?
- Zo niet, waarom niet ?
- Zo ja, zowel voor uw besturen als uw kabinet :
 - Welk aandeel maken de gerecycleerde producten uit ten opzichte van « nieuwe » producten, procentueel en geldelijk ?
 - Welke gerecycleerde producten (papier, inkt, enz.) worden er aangekocht en voor welk bedrag ?

- La part de produits recyclés utilisés a-t-elle augmenté sur les cinq dernières années ? Dans l'affirmative, en quelle proportion et peut-elle encore augmenter dans l'avenir ?

Réponse : Je ne suis pas d'accord avec l'affirmation facile de l'honorable membre qui pose la même question, identique à celle de l'année passée, à différents collègues en même temps, en y ajoutant que les efforts fournis par mon cabinet à cet effet étaient « nuls ou quasi nuls ».

Je trouve injuste l'interprétation par l'honorable membre de l'information donnée à l'époque. Ayant la conscience tranquille, je renvoie donc à la réponse publiée au Bulletin des questions et des réponses en date du 15 novembre 2001 (p. 1845).

Question n° 91 de Mme Adelheid Byttebier du 30 octobre 2002 (N.) :

Jobs étudiants dans les institutions publiques de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais évoquer les vacances qui, une fois encore, sont derrière nous. Juillet et août sont les mois de prédilection pour prendre des vacances bien méritées et se ressourcer. C'est aussi l'occasion pour de nombreux étudiants de gagner un salaire d'appoint et de faire leurs premiers pas dans le monde professionnel.

Les entreprises privées ou publiques sont nombreuses à leur offrir un job étudiant pendant les mois de vacances, ce qui permet aux entreprises de disposer de main-d'œuvre lorsque la plupart des membres de leur personnel sont en congé et, pourquoi pas, de se faire connaître auprès de futurs candidats potentiels à un emploi à plus long terme.

C'est donc l'occasion pour l'administration de nouer des contacts avec ceux qui formeront la société de demain, de leur montrer comment l'administration fonctionne et de les encourager à postuler dans l'avenir dans le secteur public.

Je pense que les administrations bruxelloises ont tout intérêt à suivre le mouvement.

1. Le secrétaire d'État pourrait-il me dire si le ministère ou les autres institutions publiques de la Région bruxelloise ont recruté des étudiants jobistes pendant l'été ?
2. Dans l'affirmative, je souhaiterais connaître leur nombre, leur répartition selon le sexe, le rôle linguistique et la proportion entre Bruxellois et non-Bruxellois ;
3. Comment a-t-on recruté les éventuels étudiants jobistes ? A-t-on fait appel d'une manière ou d'une autre à un agence externe ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer les éléments suivants :

Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale engage annuellement des étudiants travailleurs. Le nombre d'étudiants travailleurs est chaque année plus ou moins pareil.

- Is het aandeel van de gebruikte gerecycleerde producten de afgelopen vijf jaar toegenomen ? Zo ja, met hoeveel procent en kan dat percentage in de toekomst nog stijgen ?

Antwoord : Ik ben het niet eens met de gemakkelijke stelling van het geachte lid dat in een gekopieerde vraag aan meerdere collega's tegelijkertijd dezelfde vragen stelt als een jaar geleden, en eraan toevoegt dat mijn kabinet « geen of bijna geen » inspanningen ter zake heeft geleverd.

Ik vind de interpretatie gegeven door het geachte lid van de toen door mij geleverde informatie niet correct, en verwijst dus met een gerust geweten naar het antwoord verschenen in het Bulletin van vragen en antwoorden d.d. 15 november 2001 (pag. 1846).

Vraag nr. 91 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 30 oktober 2002 (N.) :

Jobstudenten in de openbare instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag zou ik willen verwijzen naar de vakantie die weer eens voorbij is. Juli en augustus zijn de maanden bij uitstek om een goedverdiende vakantie te nemen en zich te herbronnen. Het is ook voor vele studenten de gelegenheid om wat bij te verdienen en een eerste stap te zetten naar de beroepswereld.

Talrijke privé- of openbare bedrijven bieden hen een studientenjob aan tijdens de vakantiemaanden. Dit laat de bedrijven toe om over werkkrachten te beschikken wanneer de meeste personeelsleden met verlof zijn en, waarom niet, zich te laten kennen bij toekomstige potentiële kandidaten voor een betrekking op langere termijn.

Het is dus voor de administratie de gelegenheid om contacten te leggen met zij die de maatschappij voor morgen zullen vormen, hen te tonen hoe die in elkaar zit en ze aan te moedigen om later in de openbare sector te solliciteren.

Volgens mij hebben de Brusselse administraties er alle belang bij om zich hierbij aan te sluiten.

1. Zou de staatssecretaris mij kunnen zeggen of er in het ministerie en in de andere openbare instellingen van het Brussels Gewest jobstudenten tijdens de zomer in dienst werden genomen ?
2. Zo ja, dan had ik graag het aantal gekend, de verdeling volgens geslacht, de taalrol en de verhouding tussen Brusselaars en niet-Brusselaars.
3. Op welke wijze werden eventuele jobstudenten aangeworven ? Werd hiervoor op een of andere wijze beroep gedaan op een extern bureau ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag kan ik het geacht lid het volgende mededelen :

Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest neemt inderdaad jaarlijks jobstudenten in dienst. Het aantal jobstudenten is ieder jaar ongeveer gelijk.

En 2002, 40 étudiants travailleurs ont été engagés dont 20 du sexe féminin et 20 du sexe masculin, c'est-à-dire, une répartition parfaitement équilibrée sur la base du sexe.

Il s'agissait de 28 étudiants francophones et de 12 néerlandophones, soit 70 % et 30 % respectivement.

19 des 40 étudiants travailleurs habitent dans la Région de Bruxelles-Capitale. Que l'autre moitié n'habite pas dans la Région s'explique par le fait que l'administration recrute, dans le cadre de la sélection des étudiants travailleurs, également auprès des enfants des membres du personnel du ministère.

Outre les candidatures des enfants des membres du personnel du ministère (la moitié des fonctions leur est réservée), il est aussi fait appel aux nombreuses candidatures spontanées que reçoit le ministère chaque année.

En ce qui concerne le Service d'Incendie bruxellois, 11 étudiants travailleurs ont été engagés dont 7 du sexe féminin et 4 du sexe masculin.

Il s'agissait de 4 Néerlandophones et de 7 Francophones.

7 des 11 étudiants travailleurs habitent dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces étudiants ont été engagés sur la base de leur CV.

Pour les autres organismes d'intérêt public, l'honorable membre devra s'adresser aux ministres et aux secrétaires d'Etat fonctionnellement compétents.

In 2002 werden 40 jobstudenten aangeworven, waarvan exact 20 vrouwelijke en 20 mannelijke studenten, m.a.w. een perfect evenwichtige verdeling op basis van het geslacht.

Het betrof 28 Franstalige en 12 Nederlandstalige jobstudenten hetzij respectievelijk 70 % en 30 %.

19 van de 40 jobstudenten wonen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat de andere helft jobstudenten niet in het gewest woont, wordt mede verklaard doordat de administratie voor de selectie van de jobstudenten ook rekruiteert bij de kinderen van de personeelsleden van het ministerie.

Naast de kandidaturen van kinderen van personeelsleden van het ministerie – de helft van de functies wordt voor hen gereserveerd – wordt geput uit de talrijke spontane kandidaten die het ministerie jaarlijks ontvangt.

Met betrekking tot de Brusselse brandweer kan ik meedelen dat 11 jobstudenten aangeworven werden, waarvan 7 vrouwelijke en 4 mannelijke studenten.

Het betrof 4 Nederlandstalige en 7 Franstalige jobstudenten.

7 van de 11 jobstudenten wonen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze jobstudenten werden aangeworven op basis van hun CV's.

Voor de andere instellingen van openbaar nut dient het geacht lid zich te wenden tot de functioneel bevoegde ministers en staatssecretarissen.

Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

Question n° 94 de M. Benoît Cerexhe du 25 septembre 2002 (Fr.) :

Voyages à l'étranger.

Le budget régional a considérablement augmenté les moyens consacrés à la promotion de l'image internationale de Bruxelles. C'est pourquoi j'aimerais poser au Ministre les questions suivantes :

1. Quels sont, dans le cadre de vos compétences, les voyages que vous avez effectués à l'étranger entre le 1^{er} novembre 2000 et le 15 septembre 2002 ? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu ?
2. De combien de personnes se composaient les délégations qui vous accompagnaient, pour chacun de ces voyages ?
3. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages ?

Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

Vraag nr. 94 van de heer Benoît Cerexhe dd. 25 september 2002 (Fr.) :

Reizen in het buitenland.

Op de gewestelijke begroting zijn aanzienlijk meer middelen uitgetrokken voor de promotie van het internationaal imago van Brussel. Graag vernam ik van de minister het volgende :

1. Welke reizen hebt u in het kader van uw bevoegdheden ondernomen in het buitenland tussen 1 november 2000 en 15 september 2002 ? Wanneer hebben die reizen plaatsgehad ?
2. Uit hoeveel personen bestond de afvaardiging die telkens is meegereisd ?
3. Hoeveel geld is er in totaal voor elke reis uitgetrokken ?

4. Quels sont les voyages effectués par des membres de votre cabinet, durant cette même période ? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu ?
5. De combien de personnes se composaient à chaque voyage les délégations qui les accompagnaient ?
6. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages ?

Réponse : Monsieur Cerexhe m'interroge sur les voyages effectués dans le cadre de mes compétences entre le 1^{er} novembre 2000 et le 15 septembre 2002. Dans un souci de clarté, les renseignements demandés sont repris dans les tableaux ci-dessous :

Voyages effectués par le ministre accompagné de membres de son cabinet.

Allocation de base 15.11.22.12.30 (frais de voyage du ministre chargé du Logement et des membres de son cabinet).

Pour la période du 1^{er} novembre 2000 au 31 octobre 2001, je vous renvoie à la réponse que j'ai donnée à Monsieur Lootens.

(Voir Bulletin des Questions et Réponses n° 24 du 15 décembre 2001, p. 1956).

4. Welke reizen hebben leden van uw kabinet ondernomen gedurende dezelfde periode ? Wanneer hebben deze reizen plaatsgehad ?
5. Uit hoeveel personen bestond de afvaardiging die telkens is meegereisd ?
6. Hoeveel geld is er in totaal voor elke reis uitgetrokken ?

Antwoord : De heer Cerexhe stelt me een vraag over de reizen die in het raam van mijn bevoegdheden werden uitgevoerd tussen 1 november 2000 en 15 september 2002. Voor de duidelijkheid werden de gevraagde inlichtingen in een tabel opgenomen.

Reizen van de minister, vergezeld van kabinetsleden

Basisallocatie 15.11.22.12.30 (reiskosten van de minister bevoegd voor Huisvesting en van leden van zijn kabinet).

Voor de periode 1 november 2000 - 31 oktober 2001 verwijst ik naar mijn antwoord aan de heer Lootens over ditzelfde onderwerp.

(Zie Bulletin van Vragen en Antwoorden nr. 24 van 15 december 2001, blz. 1956).

Dates – Data	Destination – Bestemming	Objet – Doel	Accompagnants – Begeleiders	Budget total – Totaal budget
28/01/02 au/en 29/01/02	Lille	Rencontre avec la Municipalité de Lille et visite informelle aux responsables de « Lille 2004 » Ontmoeting met de stadsoverheden van Lille en informeel bezoek aan de verantwoordelijken van « Lille 2004 »	1	698,72 €
28/02/02 au/tot 01/03/02	Paris	Visite d'expositions en relation avec l'organisation de l'expo sur le logement social en 2003 Bezoek aan tentoonstellingen ter voorbereiding van de tentoonstelling over sociale huisvesting in 2003	1	897,10 €
17/04/02 au/tot 20/04/02	Mulhouse-Strasbourg	Rencontre avec les responsables de la SOMCO Visite de la « Cité Manifeste » – en collaboration avec les responsables du Fonds du logement et de la SLRB Ontmoeting met verantwoordelijken van de SOMCO Bezoek aan de « Cité Manifeste » – in samenwerking met de verantwoordelijken van de BGHM en van het Woningfonds	2	3.712,49 €
09/06/02 au/tot 12/06/02 09/06/02 au/tot 11/06/02	Londres Londen	Visites de projets à gestion participative Bezoeken aan woonprojecten met participatief beheer	3 + 1	3.878,33 €

Voyages effectués par des membres du Cabinet

Reizen van Kabinetsleden

Dates – Data	Destination – Bestemming	Objet – Doel	Nombre – Aantal	Budget total – Totaal budget
16/05/02 au/tot 17/05/02	Londres Londen	Colloque « Fee-Project » et visites de projets Deelname Colloquium « Fee-Project » en bezoek aan projecten	3	1.537,25 €

Question n° 101 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 octobre 2002 (Fr.) :

Non-consultation du Conseil d'Etat et du Conseil Consultatif du Logement dans le cas de l'arrêté du gouvernement reportant de deux ans l'augmentation de la cotisation mensuelle de solidarité.

En consultant les notifications de la réunion du gouvernement du 26 septembre 2002, j'apprends qu'il a été décidé de reporter de deux ans l'augmentation prévue à l'article 23, § 3 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 1996, dans le cadre de la cotisation mensuelle de solidarité.

Il est précisé que « compte tenu de l'urgence spécialement motivée dans la présente note, cet arrêté ne sera pas soumis pour avis au Conseil d'Etat, ni au Conseil Consultatif du Logement ».

N'ayant pas accès à cette note, j'aimerais, Monsieur le ministre, que vous précisiez dans votre réponse les motifs de cette « urgence » qui surprend, dans la mesure où :

1. ce type de délibération est soumis à un calendrier dont les termes sont connus à l'avance;
2. la délibération en question n'est pas une nouveauté qui aurait mis un long temps pour être élaborée, mais au contraire une prolongation d'une semblable décision prise précédemment.

Qui est responsable de ce retard qui a pour effet de mettre hors jeu à la fois le Conseil d'Etat, ce qui est malsain compte tenu de ce dossier qui a déjà été la source de vives polémiques, et le nouveau Conseil Consultatif du Logement qui se voit privé de la possibilité d'émettre un avis dans une matière où cela se serait pleinement justifié ?

Enfin, dans le cas où l'urgence serait justifiée, pourquoi ne pas avoir limité le report à un an, vu qu'aucun impératif n'imposait un terme de deux ans ?

Réponse : En réponse à sa question reprise sous rubrique, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse :

L'accord de gouvernement prévoit qu'un mécanisme de déplafonnement des loyers permettra à terme de remplacer la cotisation de solidarité. Le mode de calcul de cette cotisation est en effet particulièrement lourd et complexe.

Contrairement à ce que vous écrivez, le calendrier auquel serait soumis pareille décision ne pouvait être connu longtemps à l'avance. En effet, notre objectif à moyen terme n'est pas de maintenir pareille dérogation, mais bien de mettre en œuvre un nouveau mécanisme de calcul des loyers dans le logement social.

Cette volonté ressort clairement de la décision du gouvernement prise le 25 avril 2002 dans laquelle est approuvé le nouveau contrat de gestion entre la Région et la SLRB. Dans ce contrat, est prévu explicitement la mise en œuvre d'un nouveau mode de calcul des loyers pour 2006.

Aux fins de respecter l'engagement pris dans le cadre du contrat de gestion, le gouvernement a décidé de prolonger la dérogation

Vraag nr. 101 van de heer Jean-Pierre Cornelissen, d.d. 21 oktober 2002 (Fr.) :

Het feit dat de Raad van State en de Adviesraad voor de Huisvesting niet zijn geraadpleegd over het besluit van de Regering om de verhoging van de maandelijkse solidariteitsbijdrage met twee jaar uit te stellen.

Uit de kennisgeving van de vergadering van de regering van 26 september 2002 blijkt dat ze beslist heeft om de verhoging van de maandelijkse solidariteitsbijdrage, die vastgesteld is in artikel 23, § 3 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 1996, met twee jaar uit te stellen.

In die kennisgeving staat te lezen dat, rekening houdend met de dringende aard die in de kennisgeving bijzonder met redenen wordt omkleed, dat besluit niet om advies aan de Raad van State of aan de Adviesraad voor de Huisvesting zal worden voorgelegd.

Daar ik die nota niet kan inkijken, had ik graag van de minister vernomen waarom er sprake is van « dringende aard », wat verrassend is, aangezien :

1. voor die beraadslaging termijnen gelden die op voorhand zijn vastgesteld;
2. die beraadslaging geen nieuwe maatregel is waaraan lang moet worden gewerkt maar, integendeel, de verlenging van een soortgelijke beslissing die reeds eerder is genomen.

Aan wie is die vertraging toe te schrijven ? Er zij op gewezen dat ze niet alleen de Raad van State buiten spel zet, wat geen goede zaak is. Dit dossier heeft immers al voor hevige polemieken gezorgd. Ook de Adviesraad voor de Huisvesting wordt de mogelijkheid ontnomen om advies uit te brengen over een aangelegenheid waarin dat ten zeerste verantwoord zou zijn.

In geval de dringende noodzakelijkheid verantwoord zou zijn, waarom heeft men de verhoging dan niet met één jaar uitgesteld, aangezien er geen enkele reden was om dat met twee jaar te doen ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van ons antwoord op de hoger vermelde vraag :

De regeringsverklaring bepaalt dat een deplafonneringsmechanisme voor de huurgelden het op termijn mogelijk moet maken de solidariteitsbijdrage te vervangen. De berekening van deze bijdrage is immers bijzonder zwaar en complex.

In tegenspraak met hetgeen u schrijft, kon de tijdsplanning voor een dergelijke beslissing niet lang op voorhand gekend zijn. Onze doelstelling op middellange termijn streeft niet naar het behoud van een dergelijke afwijking, maar wel naar het invoeren van een nieuw mechanisme voor de huurberekening in de sociale huisvesting.

De wil daartoe blijkt duidelijk in de beslissing die de regering op 25 april 2002 nam tot goedkeuring van de nieuwe beheersovereenkomst tussen het Gewest en de BGHM. In deze overeenkomst wordt de invoering van een nieuwe huurberekeningswijze uitdrukkelijk voorzien voor 2006.

Ter naleving van de verbintenis aangegaan in de beheersovereenkomst en om de uitvoering van de studie van de nieuwe

pour permettre la réalisation de l'étude d'un nouveau mécanisme de calcul par la SLRB. Le délai de deux ans qui a été retenu se justifie par la quasi adéquation de celui-ci avec le terme de la présente législature.

Quant au caractère urgent de cette décision, il est double.

Tout d'abord, le délai nécessaire à la SLRB pour mener une étude sur un nouveau mode de calcul n'a pu être déterminé que très récemment.

Ensuite, dans l'attente de l'issue de cette étude, il fallait tenir compte du fait que les sociétés immobilières de service public doivent pouvoir disposer de tous les éléments leur permettant de calculer les nouveaux loyers d'application au 1^{er} janvier 2003 dans les meilleurs délais. Vu l'urgence, l'arrêté a prévu de ne solliciter ni l'avis du Conseil Consultatif du Logement, ni l'avis du Conseil d'Etat, conformément aux lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, en particulier l'article 3, § 1^{er}.

berekeningswijze door de BGHM mogelijk te maken heeft de Regering beslist de afwijking te verlengen. De keuze voor twee jaar wordt verantwoord door de bijna overeenstemming met het einde van de lopende legislatuur.

De dringende aard van deze beslissing is tweeledig.

Voorerst is de termijn die de BGHM nodig heeft voor de studie van een nieuwe berekeningswijze pas onlangs vastgesteld kunnen worden.

Vervolgens moest men, tot aan het afronden van de studie, er rekening mee houden dat de openbare vastgoedmaatschappijen snel moeten kunnen beschikken over alle elementen voor de berekening van de vanaf 1 januari 2003 toepasbare nieuwe huurprijzen. Gelet op de dringendheid bepaalde het besluit dat de Adviesraad voor Huisvesting en de Raad van State niet moesten worden geraadplegd, overeenkomstig de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1.

Question n° 102 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 octobre 2002 (Fr.) :

Répartition linguistique des délégués sociaux.

Lors de la création du corps des délégués sociaux en 1994, il avait été veillé par l'exécutif de l'époque à une répartition qui assurait 2/3 des délégués francophones et 1/3 de néerlandophones, soit respectivement 4 et 2.

Peu après, devant l'importance des tâches, le nombre de délégués sociaux a été porté à 9, en respectant le même principe de 2/3 – 1/3.

Lors des comptages préalables à l'établissement du cadre linguistique de la SLRB, il est apparu que plus de 9/10 des missions concernaient des dossiers de francophones. Cette donnée n'a pas été prise en compte pour le cadre de la SLRB, dans la mesure où on a estimé que les délégués sociaux constituaient un corps spécial responsable devant le gouvernement régional.

Je crois savoir que divers mouvements se sont opérés ces dernières années au niveau des délégués sociaux.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer :

1. quel est le nombre actuel des délégués sociaux effectuant les tâches décrites par l'ordonnance du 9 septembre 1993 ?
2. quelle est la répartition linguistique de ces délégués ? Le rapport 2/3 – 1/3 est-il correctement appliqué ?
3. à qui est confiée actuellement la mission de coordination du travail des délégués sociaux ? Le conseil d'administration de la SLRB a-t-il délibéré à ce sujet ?
4. quelles mesures vous prendriez, le cas échéant, si la répartition linguistique n'était pas conforme à ce rapport ?

**Vraag nr. 102 van de heer Jean-Pierre Cornelissen, d.d.
21 oktober 2002 (Fr.) :**

Taalrol van de sociale afgevaardigden.

Bij de keuze van de sociale afgevaardigden in 1994, had de toenmalige executieve een verhouding in acht genomen van 2/3 Franstalige afgevaardigden en 1/3 Nederlandstalige afgevaardigden, zijnde respectievelijk 4 en 2.

Kort daarna is, ten gevolge van het vele werk, het aantal sociale afgevaardigden op 9 gebracht, waarbij dezelfde verhouding van 2/3 – 1/3 in acht is genomen.

Uit de tellingen met het oog op de vaststelling van het taalkader van de BGHM, is gebleken dat meer dan 9/10 van het werk betrekking had op Franstalige dossiers. Met dat gegeven is geen rekening gehouden bij de vaststelling van de personeelsformatie van de BGHM. Men is er immers van uitgegaan dat de sociale afgevaardigden een bijzonder orgaan vormden, dat aan de Hoofdstedelijke Regering verantwoording verschuldigd was.

Ik geloof dat er de jongste jaren heel wat is gebeurd wat die sociale afgevaardigden betreft.

Kan de minister mij de volgende informatie meedelen :

1. het huidige aantal sociale afgevaardigden dat de in de ordonnantie van 9 september 1993 vastgestelde taken uitoefent ?
2. de taalverhouding van die afgevaardigden ? Wordt de verhouding 2/3 – 1/3 nauwgezet in acht genomen ?
3. wie zich op dit ogenblik bezighoudt met de coördinatie van de werkzaamheden van de sociale afgevaardigden ? Heeft de raad van bestuur van de BGHM daarover een beslissing genomen ?
4. welke maatregelen hij zou treffen mocht blijken dat de taalverhouding niet conform die verhouding 2/3 – 1/3 is ?

Réponse : En réponse à sa question reprise sous rubrique, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse :

1. 12 délégués sociaux effectuent actuellement à la SLRB les tâches décrites par l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du Code du Logement pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social.
2. Sont en service à la SLRB 4 délégués sociaux du rôle linguistique néerlandais et 8 délégués sociaux du rôle linguistique français, conformément à la décision du Conseil d'administration du 11 décembre 2001.
3. La mission de coordination du travail des délégués sociaux a été confiée à Monsieur ADANG, expert. Il s'agit en l'occurrence, d'une décision de gestion interne qui incombe à la direction générale de la SLRB.
4. Toute mesure appropriée serait prise si la répartition linguistique au niveau des délégués sociaux devait ne pas être conforme. Tel n'est pas le cas aujourd'hui.

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van ons antwoord op de hoger vermelde vraag :

1. 12 sociaal afgevaardigden voeren thans bij de BGHM de taken uit die bepaald zijn door de ordonnantie van 9 september 1993 tot wijziging van de Huisvestingscode voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sector van de sociale huisvesting.
2. Overeenkomstig de beslissing van de Raad van Bestuur van 11 december 2001 zijn 4 sociaal afgevaardigden van de Nederlandse taalrol en 8 sociaal afgevaardigden van de Franse taalrol bij de BGHM in dienst.
3. De opdracht van de coördinatie der werkzaamheden van de sociaal afgevaardigden werd toevertrouwd aan de heer ADANG, expert. Het gaat hierbij om een beslissing van intern beheer, waarvoor de algemene directie van de BGHM verantwoordelijk is.
4. Alle nodige maatregelen zouden worden genomen, mocht de taalkundige verdeling van de sociaal afgevaardigden niet conform zijn, hetgeen thans niet het geval is.

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique				
Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek				
06.03.2000	40	Philippe Debray	○ Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen. Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen.	2646
11.05.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Comptes de Bruxelles 2000. Rekeningen van Brussel 2000.	2646
11.10.2001	155	Joël Riguelle	○ Subsides régionaux par commune. Gewestelijke subsidies per gemeente.	2646
29.10.2001	162	Béatrice Fraiteur	○ Caméras sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Camera's op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	2647
10.01.2002	189	Jos Van Assche	** Lutte contre les chancres urbains et pour la rénovation urbaine. Strijd tegen stadskankers en voor stadsrenovatie.	2654
02.10.2002	216	Brigitte Grouwels	○ Asbl communales. Gemeentelijke vzw's.	2647
21.10.2002	222	Alain Daems	○ Logements des Propriétés communales et des CPAS, ainsi que leurs réserves foncières non bâties. De woningen die eigendom zijn van de gemeenten en van de OCMW's alsmede de onbebouwde grondreserves ervan.	2647
30.10.2002	223	Béatrice Fraiteur	** Aides à des associations ou asbl. Steun voor verenigingen of vzw's.	2655
08.11.2002	225	Bernard Ide	** Candidature de Bruxelles au Mondial d'athlétisme. Brussel als kandidaat-organisator van het wereldkampioenschap atletiek.	2655
12.11.2002	226	Marc Cools	** Statut des agents de prévention et de sécurité. Statuut van de preventie- en veiligheidsagenten.	2658
22.11.2002	227	Fatiha Saïdi	** Etudes universitaires portant sur l'immigration commanditées pour les années 2000, 2001 et 2002. Universitair onderzoek (2000, 2001 en 2002) betreffende de immigratie.	2659
25.11.2002	228	Brigitte Grouwels	○ Dépenses consenties par les communes bruxelloises pour la fête de la Communauté française et celle de la Communauté flamande. Middelen die de gemeenten spenderden voor de vieringen van de gemeenschapsfeesten.	2647

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse				
○ Question avec réponse provisoire				
** Question avec réponse				
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
25.11.2002	229	Isabelle Emmery	** <i>Choix du traiteur pour la réception donnée par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à la suite du concert de l'Iris Night. Keuze van de traiteur voor de receptie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering na het concert Iris Night.</i>	2661
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp				
02.10.2002	337	Bernard Ide	** <i>Coût de la gratuité sur le réseau de la STIB. Kostprijs van het gratis vervoer op het MIVB-net.</i>	2662
16.10.2002	345	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Réseau de nuit STIB. Nachtdiensten op het MIVB-net.</i>	2664
16.10.2002	346	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Prolongement du tram 55 vers Linkebeek. Het doortrekken van tramlijn 55 tot Linkebeek.</i>	2665
16.10.2002	347	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Proposition de réduction du nombre de bandes de circulation au boulevard Lambermont. Voorstel om het aantal rijstroken van de Lambermontlaan te verminderen.</i>	2667
16.10.2002	348	Brigitte Grouwels	** <i>Emploi des langues dans le courrier de la STIB. Het taalgebruik in de briefwisseling van de MIVB.</i>	2668
16.10.2002	349	Denis Grimberghs	** <i>Vente de titres de transport par le système du tiers payant par la STIB. Verkoop van MIVB-vervoersbewijzen op grond van de regeling van de derde betaler.</i>	2669
21.10.2002	350	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Renouvellement du parc de voitures. Vernieuwing van het wagenpark.</i>	2675
21.10.2002	351	Denis Grimberghs	** <i>Utilisation des klinkers dans les aménagements des voiries régionales. Het gebruik van klinkers bij de aanleg van de gewestelijke wegen.</i>	2675
21.10.2002	352	Denis Grimberghs	○ <i>Coût de la perception des titres de transport à la STIB. Kosten voor het ontwaarden van de reisbiljetten van de MIVB.</i>	2648
23.10.2002	353	Denis Grimberghs	** <i>Comptage des voyageurs sur le réseau de la STIB. Telling van het aantal reizigers op het MIVB-net.</i>	2677
21.10.2002	354	Denis Grimberghs	* <i>Etude relative à la jonction Nord-Midi. Studie over de Noord-Zuidverbinding.</i>	2639
25.10.2002	356	Benoît Cerexhe	○ <i>Recettes diverses de la STIB. Diverse ontvangsten van de MIVB.</i>	2649
25.10.2002	357	Benoît Cerexhe	** <i>Verbalisation par les agents de la STIB. Processen-verbaal opgesteld door het personeel van de MIVB.</i>	2680
25.10.2002	358	Benoît Cerexhe	* <i>Agressions et violences sur le réseau de la STIB. Agressie en geweld op het MIVB-net.</i>	2640

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
25.10.2002	359	Benoît Cerexhe	** <i>Enquête sur la STIB. Enquête over de MIVB.</i>	2682
30.10.2002	360	Béatrice Fraiteur	** <i>Aides à des associations ou asbl. Steun voor verenigingen of vzw's.</i>	2685
30.10.2002	361	Béatrice Fraiteur	* <i>Utilisation de produits recyclés. Gebruik van gerecycleerde producten.</i>	2641
22.11.2002	363	Denis Grimberghs	** <i>Tarification des services exceptionnels de la STIB. Tarieven voor de uitzonderlijke dienstverlening van de MIVB.</i>	2686
22.11.2002	364	Johan Demol	** <i>Politique ciblée correcte de lutte contre le resquillage à la STIB. Het ontbreken van een degelijk en doelgericht beleid tegen de problematiek van het zwartrijden bij de MIVB.</i>	2687
22.11.2002	365	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Circulation d'une ligne de tram le long du boulevard Mettewie. Aanleg van een tramlijn langs de Mettewielalaan.</i>	2688
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting				
16.10.2002	125	Denis Grimberghs	** <i>Asbl « Quartier d'initiatives ». Vzw « Initiatiefwijken ».</i>	2689
21.10.2002	126	Benoît Cerexhe	** <i>Budgets relatifs aux lois d'expansion économique. Begrotingen in het kader van de wetten op de economische expansie.</i>	2690
30.10.2002	128	Béatrice Fraiteur	* <i>Aides à des associations ou asbl. Steun voor verenigingen of vzw's.</i>	2641
30.10.2002	129	Béatrice Fraiteur	** <i>Utilisation de produits recyclés. Gebruik van gerecycleerde producten.</i>	2692
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen				
16.10.2002	91	Johan Demol	** <i>Accords de coopération bilatéraux conclus par la Région. Bilaterale samenwerkingsakkoorden van het Gewest.</i>	2694
16.10.2002	92	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Critères liés à l'octroi de subsides dans le cadre de la promotion de l'image internationale de Bruxelles. Criteria voor de toekenning van subsidies in het kader van de promotie van het internationaal imago van Brussel.</i>	2694
08.11.2002	95	Jos Van Assche	** <i>Aide financière de l'UE à la Région de Bruxelles-Capitale. Financiële hulp door de EU aan het BHG.</i>	2699
08.11.2002	96	Jos Van Assche	** <i>Solvabilité et dette de la Région de Bruxelles-Capitale. Kredietvaardigheid en schuldenlast van het Hoofdstedelijk Gewest.</i>	2700

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
<input type="radio"/> Question avec réponse provisoire			<input type="radio"/> Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
08.11.2002	97	Bernard Ide	** <i>Candidature de Bruxelles au Mondial d'athlétisme. Brussel als kandidaat-organisator van het wereldkampioenschap atletiek.</i>	2701
Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propriété publique, et du Commerce extérieur Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel				
24.09.2001	150	Béatrice Fraiteur	<input type="radio"/> Utilisation de produits recyclés. Gebruik van gerecycleerde producten.	2650
04.03.2002	185	Dominiek Lootens-Stael	<input type="radio"/> Coût de la fête musulmane du sacrifice. Kostprijs van het islamitische offerfeest.	2650
04.04.2002	190	Alain Adriaens	<input type="radio"/> Avenue de Lorraine. Lorrainelaan.	2650
19.06.2002	207	Alain Adriaens	<input type="radio"/> Campagne régionale de collecte d'encombrants. Gewestelijke campagne voor de ophaling van grof afval.	2651
03.10.2002	219	Adelheid Byttebier	** Mesure de la qualité de l'air dans les tunnels bruxellois. Het meten van de luchtkwaliteit in de Brusselse tunnels.	2704
14.10.2002	222	Béatrice Fraiteur	** Sac-poubelle obligatoire. Verplichte vuilniszakken.	2705
25.10.2002	226	Geneviève Meunier	<input type="radio"/> Création d'un nouveau parc autour de la porte de Ninove. Aanleg van een nieuw park rond de Ninoofse poort.	2651
25.10.2002	227	Geneviève Meunier	** Subsides aux communes pour du personnel traitant les permis d'environnement. Subsidies voor gemeenten voor personeel dat de milieuvergunningen behandelt.	2709
30.10.2002	228	Béatrice Fraiteur	** Récolte des piles en Région bruxelloise. Inzameling van batterijen in het Brusselse Gewest.	2710
30.10.2002	229	Béatrice Fraiteur	** Campagne de promotion pour le recyclage des vêtements. Promotiecampagne voor het recycleren van kleding.	2712
30.10.2002	230	Béatrice Fraiteur	** Recyclage du verre. Het recycleren van glas.	2713
30.10.2002	231	Béatrice Fraiteur	** Aides à des associations ou asbl. Steun voor verenigingen of vzw's.	2716
08.11.2002	232	Béatrice Fraiteur	** Poubelles publiques. Openbare vuinbakken.	2720
08.11.2002	233	Béatrice Fraiteur	** Autocollant régional contre les publicités et journaux toutes-boîtes. Gewestelijke zelfklever tegen huis-aanhuisreclame- en andere bladen.	2722

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
<input type="radio"/> Question avec réponse provisoire				<input type="radio"/> Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire				De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld
08.11.2002	234	Jos Van Assche	** Tendances pour le volume des exportations vers l'étranger. Tendenzen in het volume van de uitvoer naar het buitenland.	2725
08.11.2002	235	Jos Van Assche	○ Mission économique qu'il a menée en Algérie. Economische zending naar Algerije, door hem geleid.	2651
08.11.2002	236	Jos Van Assche	** Prix de l'eau courante. Prijzen voor het leidingwater.	2726
25.11.2002	237	Denis Grimberghs	○ Récupération des radiographies. Ophaling van de röntgenfoto's.	2651
05.12.2002	238	Alain Adriaens	○ Dégâts à plusieurs maisons du quartier du Pannenhuis. Schade aan verschillende huizen in de wijk Pannenhuis.	2652
05.12.2002	239	Erik Arckens	○ Emploi des moins-valides. Tewerkstelling van mindervaliden.	2652
Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen				
07.10.2002	148	Denis Grimberghs	** Classement du Résidence-Palace. Bescherming van de Résidence-Palace.	2727
21.10.2002	151	Alain Daems	○ Logements des Propriétés communales et des CPAS, ainsi que leurs réserves foncières non bâties. De woningen die eigendom zijn van de gemeenten en van de OCMW's alsmede de onbebouwde grondreserves ervan.	2653
30.10.2002	153	Béatrice Fraiteur	** Utilisation de produits recyclés. Gebruik van gerecycleerde producten.	2732
Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende medische Hulp en Mobiliteit				
07.06.2002	81	Geneviève Meunier	* Elaboration de fiches d'accessibilité au sein des services et entreprises relevant de la Région. Het opstellen van bereikbaarheidsfiches van de diensten en de bedrijven die onder het Gewest ressorteren.	2642
21.10.2002	85	Denis Grimberghs	** Etude relative à la jonction Nord-Midi. Studie over de Noord-Zuidverbinding.	2733
30.10.2002	86	Jos Van Assche	* Abus dans l'utilisation que font certains des services d'ambulances bruxellois. Het misbruik dat sommigen maken van de Brusselse ambulancediensten.	2642

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
23.10.2002	87	Denis Grimberghs	** <i>Possibilité de fermeture des tunnels lors de la journée sans voiture. Mogelijke afsluiting van de tunnels tijdens de autoloze dag.</i>	2734
30.10.2002	88	Jos Van Assche	* <i>Achat et vente de matériel destiné aux pompiers. Aan- en verkoop van brandweermateriaal.</i>	2643
30.10.2002	89	Béatrice Fraiteur	** <i>Aides à des associations ou asbl. Steun voor verenigingen of vzw's.</i>	2735
30.10.2002	90	Béatrice Fraiteur	** <i>Utilisation de produits recyclés. Gebruik van gerecycleerde producten.</i>	2736
30.10.2002	91	Adelheid Byttebier	** <i>Jobs étudiants dans les institutions publiques de la Région de Bruxelles-Capitale. Jobstudenten in de openbare instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	2737
Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie				
07.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.	2643
12.04.2000	26	Benoît Cerexhe	* Messages d'intérêt général passés par le département. Boodschappen van openbaar nut van het departement.	2643
14.06.2000	34	Philippe Debry	* Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux. Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.	2644
27.06.2000	37	Denis Grimberghs	* Constitution des garanties locatives – SISP. Huurwaarborg – OVM's.	2644
08.02.2002	86	Françoise Schepmans	* Evaluation de certains projets dits de «cohésion sociale» organisés dans les logements sociaux. Evaluatie van sommige projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.	2644
17.06.2002	91	Denis Grimberghs	* Octroi de logements sociaux à la suite de dérogation. Toewijzing van sociale woningen op grond van afwijking.	2644
11.09.2002	93	Dominiek Lootens-Stael	* Emploi des langues lors de conventions entre les sociétés de logement agréées. Taalgebruik bij overeenkomsten tussen de erkende huisvestingsmaatschappijen.	2644
25.09.2002	94	Benoît Cerexhe	** Voyages à l'étranger. Reizen in het buitenland.	2738

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
			* Question sans réponse <input type="radio"/> Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	* Vraag zonder antwoord <input type="radio"/> Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld
21.10.2002	99	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Etude sur la situation financière des SISP. Studie van de financiële toestand van de OVM's.</i>	2644
21.10.2002	100	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Circulaire en vue de revoir le système des dérogations spatiales dans le logement social. Circulaire met het oog op de herziening van de regeling voor de afwijking van de ruimtelijke normen in de sociale huisvesting.</i>	2645
21.10.2002	101	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Non-consultation du Conseil d'Etat et du Conseil Consultatif du Logement dans le cas de l'arrêté du gouvernement reportant de deux ans l'augmentation de la cotisation mensuelle de solidarité. Het feit dat de Raad van State en de Adviesraad voor de Huisvesting niet zijn geraadpleegd over het besluit van de Regering om de verhoging van de maandelijkse solidariteitsbijdrage met twee jaar uit te stellen.</i>	2740
21.10.2002	102	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Répartition linguistique des délégués sociaux. Taalrol van de sociale afgevaardigden.</i>	2741

0103/1433
I.P.M. COLOR PRINTING
₹02/218.68.00